叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第999期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第999期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第999期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第999期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第999期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)
第1/4页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . **—** **No** . **999** . **]**
xx . — 不 . - .]

XX.—第999号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[**Price** **One** **Penny** .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['februəri] - , - .
FEBRUARY **18** **,** **1899** .
二月 - , - .

1899年2月18日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **Table** **of** **Contents** **was** **not** **present** **in** **the** **original** **.** **]**
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

- ; [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
LINNÆA **;** **THE** **STORY** **OF** **A** **FRIENDSHIP** **.**
- ; 这 故事 的 一个 友谊 .

LINNÆA；一段友谊的故事。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][feə(r)] ['sɜːvɪs] .
A **DREAM** **OF** **FAIR** **SERVICE** **.**
一个 梦 的 公平的 服务 .

公平服务的梦想。

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ **OUR** **HERO** **.**
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['eksəsaɪz] : [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
” **EXERCISE** **:** **IN** **MODERATION** **.**
” 锻炼 : 在 适度 .

“运动：适度。”

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS **IN** **SEASON** **,** **IN** **MARKET** **AND** **KITCHEN** **.**
事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

当季食材，市面上和厨房里都有。

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
FROCKS **FOR** **TO** **-** **MORROW** **.**
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[əˈbaʊt] [ˈpegɪ] [ˈsævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪli] [ˈgɑːd(ə)n] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˈsæmbəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . { - }
SAMBO PENWIPERS AND HOW TO MAKE THEM . { 321 }
桑博 笔刷 和 如何 到 制作 他们 . { - }

桑博牌擦笔器及其制作方法。{321}

- ; [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] . “
LINNÆA ; THE STORY OF A FRIENDSHIP . “
- ; 这 故事 的 一个 友谊 . “

琳娜：一段友谊的故事。

- [gˈɜːlz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] . -
' GIRLS , I HAVE SOMETHING TO SAY TO YOU IF YOU WILL LISTEN . '
- 女孩们 , 我 有 某物 到 说 到 你 如果 你 将要 听 . -

“女孩们，如果你们愿意听，我有话要对你们说。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .]
” All rights reserved .]
” 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ [laɪf] [wɪð] [ɪts] [ˈnærəʊ] [raʊnd]
“ Life with its narrow round
” 生活 和 它是 狭窄的 圆形的

“生活有其狭窄的边界”

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ]
Day after day
天 后 天

日复一日

[ˈwaɪdnd] [ænd; ənd] [pəˈfektɪd]
Widened and perfected
扩大 和 完善

扩大和完善

[baɪ][wʌn] [swiːt] [reɪ] .
By one sweet ray .
经过 一 甜的 射线 .

一缕阳光。

” [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] .
” Next evening the girls were gathered as usual in the small schoolroom .
” 下一个 晚上 这 女孩们 是 聚集 作为 通常 在 这 小的 教室 .

“第二天晚上，女孩们像往常一样聚集在小教室里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ˈɑːftə(r)][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)]

They	were	allowed	an	hour	to	themselves	after	preparation	and	before
他们	是	允许	一个	小时	到	他们自己	后	准备	和	前

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

准备工作结束后，祈祷之前，他们被允许自由活动一个小时。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns]

This	was	their	own	hour	,	and	many	and	various	were	the	occupations
这	曾是	他们的	自己的	小时	,	和	许多	和	各种各样的	是	这	职业

[ænd; ənd] [ˌrekriˈeiʃnz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ðen] .

and	recreations	indulged	in	then	.
和	娱乐	沉溺其中	在	然后	.

这是他们自己的时间，他们那时从事着各种各样的职业和娱乐活动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] ,

There	was	a	tiny	room	adjoining	the	schoolroom	,
那里	曾是	一个	微小的	房间	相邻的	这	教室	,

教室旁边有个小房间，

[weə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈstjuːdiəs] [ˈpjuːp(ə)l] [wʊd] [gəʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]

where	now	and	then	a	studious	pupil	would	go	at	this	hour	to	continue
在哪里	现在	和	然后	一个	好学的	瞳孔	会	去	在	这	小时	到	继续

[ˈstʌdi] .

study	.
学习	.

偶尔会有勤奋的学生在这个时间到那里继续学习。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] - [əˈləʊn] .

To	-	night	it	was	occupied	by	Linnæa	alone	.
到	-	夜晚	它	曾是	占领	经过	-	独自的	.

今晚只有林奈一个人住在这里。

[θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)][set] , [waɪt] [feɪs] [hæd; həd] [kept] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;

Throughout	the	day	her	set	,	white	face	had	kept	all	at	a	distance	;
自始至终	这	天	她	放	,	白色的	脸	有	保留	全部	在	一个	距离	;

一整天，她那张苍白的脸都与所有人保持着距离；

[nəʊ][wʌn] [deəd] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪnˈdiːd] ,

no	one	dared	address	her	,	indeed	,
不	一	敢于	地址	她	,	的确	,

确实没有人敢跟她说话。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [ˈsɒfn] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [ˈjɛstərdeɪz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

no	one	had	anything	to	say	that	would	soften	the	blow	of	yesterday's	revelation
不	一	有	任何事物	到	说	那	会	软化	这	吹	的	昨天的	启示

,

,

,

没有人能说些什么来减轻昨天爆料带来的冲击。

[nəʊ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ˈɒfə(r)] , [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

no	excuse	to	offer	,	no	explanation	to	make	.
不	原谅	到	提供	,	不	解释	到	制作	.

没有借口可找，也没有解释可解释。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'træktɪv] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]

The	face	which	had	been	changing	into	something	almost	attractive	during	the	last
这	脸	哪个	有	到过	变化	进入	某物	几乎	吸引人的	期间	这	最后的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

过去一周，那张脸变得越来越有魅力。

[hæd; həd] [ə'gen] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] — [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]

had	again	undergone	a	complete	change	—	but	was	it	back	to	the	old
有	再次	经历	一个	完全的	改变	—	但	曾是	它	后退	到	这	老的

[ɪn'dɪfrəns] ?

indifference	?
漠不关心	?

又一次发生了彻底的变化——但这是否又回到了以前的冷漠状态呢?

[nəʊ] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [laɪ] ['dɔːmənt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi]

No	—	something	had	been	aroused	that	would	never	again	lie	dormant	—	if	she
不	—	某物	有	到过	被唤醒	那	会	绝不	再次	说谎	休眠	—	如果	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] ,

could	not	love	,
可以	不是	爱	,

不——某种东西已被唤醒，再也不会沉睡——如果她不能去爱，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] ,

then	she	would	hate	,
然后	她	会	恨	,

那样她就会恨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃəʊd] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] ['teɪkən]

and	the	glitter	in	her	eyes	showed	only	too	plainly	that	hatred	had	taken
和	这	闪光	在	她	眼睛	显示	仅有的	也	显然	那	仇恨	有	已采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [lʌv] .

the	place	of	dawning	love	.
这	地方	的	黎明	爱	.

她眼中闪烁的光芒清楚地表明，仇恨已经取代了萌芽的爱意。

['gwendəlɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [naɪt] .

Gwendoline	was	not	of	their	number	that	night	.
格温多琳	曾是	不是	的	他们的	数字	那	夜晚	.

当晚，格温多琳并不在他们之中。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [səʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .

She	too	was	changed	;	so	much	changed	as	to	be	almost	unrecognisable	.
她	也	曾是	已更改	;	所以	很多	已更改	作为	到	是	几乎	无法辨认	.

她也变了，变化之大，几乎让人认不出来。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [huːz] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔː] ,

She	,	the	queen	of	the	school	,	whose	will	was	law	,
她	,	这	女王	的	这	学校	,	谁	将要	曾是	法律	,

她，这所学校的女王，她的意志就是法律。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ə'pɒn] ['evri] ['kwestʃən] ,

and	whose	opinion	was	sought	upon	every	question	,
和	谁	观点	曾是	寻求	之上	每一个	问题	,

每一个问题都要征求他的意见，

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kw'aɪətəst] [ænd; ənd] [məʊst] [səb'djuːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

had	been	to	-	day	the	quietest	and	most	subdued	of	them	all	.
有	到过	到	-	天	这	最安静	和	最多	低沉的	的	他们	全部	.

今天，他是所有人中最安静、最沉稳的一个。

[θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] { - }
Things had not turned out as the girls had { 322 }
事物 有 不是 转向 出去 作为 这 女孩们 有 { - }

事情并没有像女孩们预想的那样发展{322}

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

预料之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈgwendəlɪn] [wʊd] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
They had expected that in a little while Gwendoline would call upon them to
他们 有 预期的 那 在 一个 小的 尽管 格温多琳 会 称呼 之上 他们 到
[əkˈnɒlɪdʒ] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
acknowledge how well she had succeeded in her undertaking — as she had
承认 如何 出色地 她 有 成功了 在 她 承诺 — 作为 她 有
[ɪnˈdiːd] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] ,
indeed been successful ,
的确 到过 成功的 ,

他们原本以为过不了多久，格温多琳就会来拜访他们，表扬她完成任务的出色成果——而她确实成功了。

[fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
far above the expectations of any of them .
远的 多于 这 期望 的 任何 的 他们 .

远远超出他们所有人的预期。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [veɪg] [aɪˈdiəz] [ðæt] - [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ˈgrædʒuəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
They had had vague ideas that Linnæa would then be gradually allowed to
他们 有 有 模糊的 想法 那 - 会 然后 是 逐步地 允许 到
[drɒp] ,
drop ,
降低 ,

他们曾模糊地设想，林奈的名声会逐渐被淘汰。

[wʊd] [sɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn]
would sink back into her old inssignificance , and would be again a figure in
会 下沉 后退 进入 她 老的 微不足道 , 和 会 是 再次 一个 数字 在
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

她将再次沉沦于以往的微不足道，再次成为一个背景人物。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈædvent] [ɒv; əv] [ˈgwendəlɪn] .
as she had been before the advent of Gwendoline .
作为 她 有 到过 前 这 来临 的 格温多琳 .

就像格温多琳出现之前那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈveərɪəs] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] — [les] [ˈtɔːkətɪv] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] — [ˈgwendəlɪn]
As they sat at their various occupations — less talkative than usual — Gwendoline
作为 他们 卫星 在 他们的 各种各样的 职业 — 较少的 健谈 比 通常 — 格温多琳
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

他们各自忙着自己的工作——比平时少了些说话——这时格温多琳走了进来。

[ˈɑːftə(r)] [ˈglɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɜːˈself] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gˈɜːlz]
After glancing round the room as if to satisfy herself as to which girls
后 瞥了一眼 圆形的 这 房间 作为 如果 到 满足 她自己 作为 到 哪个 女孩们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)nt] ,
were present ,
是 展示 ,

她环顾四周，似乎在确认有哪些女孩在场。

[ʃiː; ʃi] [sed] —
she said —
她 说 —

她说——

“ [gˈɜːlz] , [ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] .
“ Girls , I have something to say to you if you will listen .
“ 女孩们 , 我 有 某物 到 说 到 你 如果 你 将要 听 .

“女孩们，如果你们愿意听，我有话要对你们说。”

” [ɪˈmiːdiət] [ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊd] .
” Immediate silence followed .
” 即时 沉默 随后 .

随后一片寂静。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ?
What was she about to say ?
什么 曾是 她 关于 到 说 ?

她正要说什么?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈbaʊt] - ?
Would it be about Linnæa ?
会 它 是 关于 - ?

是关于林奈的吗?

[ðeɪ] [njuː] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf]
They knew Linnæa was in the adjoining room and the dividing door was half
他们 知道 - 曾是 在 这 相邻的 房间 和 这 分割 门 曾是 一半
[ˈəʊpən] ;
open ;
打开 ;

他们知道林奈在隔壁房间，隔壁房间的门半开着；

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˈgwendəlɪn] ?
would it not be better to tell Gwendoline ?
会 它 不是 是 更好的 到 告诉 格温多琳 ?

告诉格温多琳岂不是更好?

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] - [hæd; həd]
But , after all , what could she say that would be worse than Linnæa had
但 , 后 全部 , 什么 可以 她 说 那 会 是 更糟 比 - 有
[ɔːlˈredi] [hɜːd] ?
already heard ?
已经 听到 ?

但是，她还能说什么呢？难道她能说的比莉娜已经听到的更糟糕吗?

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ˈgwendəlɪn] [bɪˈgæn] .
Before anyone had spoken , Gwendoline began .
前 任何人 有 说 , 格温多琳 开始 .

还没等任何人开口，格温多琳就先开了口。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [hɜːd] [maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [vaʊ] [ten] [deɪz] [əˈgəʊ] .
“ You all heard my foolish vow ten days ago .
“ 你 全部 听到 我的 愚蠢 发誓 十 天 前 .

“你们都听到了我十天前发的愚蠢誓言。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈæktɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈəʊnli] [biːn] [ˈdrɔːɪŋ]
Perhaps you think I have been acting all this time and have only been drawing
也许 你 思考 我 有 到过 表演 全部 这 时间 和 有 仅有的 到过 绘画
- [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Linnæa on to make my poor ,
- 在 到 制作 我的 贫穷的 ,

也许你认为我一直以来都是在演戏，只是在模仿林奈来博取我的同情，

[miːn] ['traɪʌmf] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] .

mean	triumph	;	but	I	have	not	.
意思是	胜利	;	但	我	有	不是	.

这意味着胜利；但我没有。

[əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] !

Oh	,	no	,	I	have	not	!
哦	,	不	,	我	有	不是	!

哦，不，我没有！

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Almost	from	the	first	night	I	saw	her	I	have	loved	her	,
几乎	从	这	第一的	夜晚	我	锯	她	我	有	喜爱	她	,

几乎从见到她的第一晚起，我就爱上了她。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['pæʃənətli] .

and	I	love	her	now	passionately	.
和	我	爱	她	现在	热情地	.

我现在深深地爱着她。

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [fə'get] [maɪ] ['sɪli] [wɜːdz] .

I	wanted	you	to	know	it	,	so	that	you	might	forget	my	silly	words	.
我	通缉	你	到	知道	它	,	所以	那	你	可能	忘记	我的	愚蠢的	字	.

我想让你知道这件事，这样你或许就能忘记我那些愚蠢的话了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] —

I	did	not	know	how	much	I	loved	her	until	her	love	was	removed	—
我	做过	不是	知道	如何	很多	我	喜爱	她	直到	她	爱	曾是	已移除	—

[ænd; ənd]['dʒʌstli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)] [fɔːls]

and	justly	—	it	was	right	she	should	know	it	had	been	begun	under	false
和	公正地	—	它	曾是	正确的	她	应该	知道	它	有	到过	开始	在下面	错误的

[pri'tens, 'priːt-] .

pretences	.
伪装	.

直到她的爱离我而去，我才知道我有多爱她——而且她离开也是理所应当的——她应该知道，这段感情是建立在虚假的前提之上的。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [tɪəz] [ðeɪ] [sɔː] — [ðə; ði] ['hɔːti] ['gwendəlɪn] [ɪn] [tɪəz] ?

"	Was	that	tears	they	saw	—	the	haughty	Gwendoline	in	tears	?
"	曾是	那	眼泪	他们	锯	—	这	傲慢	格温多琳	在	眼泪	?

“他们看到的是眼泪吗——傲慢的格温多琳流下了眼泪？”

[jes] , [tɪəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Yes	,	tears	had	begun	to	trickle	down	her	cheeks	,
是的	,	眼泪	有	开始	到	涓涓细流	向下	她	脸颊	,

是的，泪水开始顺着她的脸颊滑落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'piːlɪŋli] —

and	it	was	in	a	broken	voice	she	continued	appealingly	—
和	它	曾是	在	一个	破碎的	嗓音	她	持续	吸引人的	—

她用哽咽的声音继续恳求道——

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [lʌvd]

“	She	would	not	believe	me	now	,	although	I	were	to	tell	her	I	loved
"	她	会	不是	相信	我	现在	,	虽然	我	是	到	告诉	她	我	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“即使我告诉她我爱她，她现在也不会相信我。”

[kʊd; kəd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːv] ?

Could	**none**	**of**	**you**	**make**	**her**	**believe**	**?**
可以	没有任何	的	你	制作	她	相信	?

你们谁都说服不了她吗?

[aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [heɪt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] !

I	**cannot**	**bear**	**her**	**to**	**hate**	**me**	**like**	**this**	**!**
我	不能	熊	她	到	恨	我	喜欢	这	!

我无法忍受她这样恨我!

〞 [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd]

〞	**Before**	**anyone**	**could**	**speak**	**,**	**the**	**door**	**between**	**the**	**rooms**	**was**	**opened**	**and**
〞	前	任何人	可以	说话	,	这	门	之间	这	房间	曾是	打开	和

[ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [əˈpɪəd] .

a	**figure**	**appeared**	**.**
一个	数字	出现	.

“还没等任何人开口，房间之间的门就打开了，一个身影出现了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - .

It	**was**	**Linnæa**	**.**
它	曾是	-	.

是林奈。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈreɪdiənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] .

Her	**face**	**was**	**radiant**	**and**	**her**	**arms**	**outstretched**	**.**
她	脸	曾是	辐射状	和	她	武器	伸展	.

她容光焕发，双臂伸展开来。

[ˈgwendəlɪn] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn]

Gwendoline	**looked**	**up**	**,**	**saw**	**her**	**,**	**ran**	**to**	**her**	**,**	**and**	**was**	**clasped**	**in**
格温多琳	看起来	向上	,	锯	她	,	跑	到	她	,	和	曾是	紧握	在

[ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [ɑːmz] .

the	**welcoming**	**arms**	**.**
这	欢迎	武器	.

格温多琳抬起头，看到了她，跑向她，被她热情地拥入怀中。

[ˈɒnlʊkəz] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɒtn] [ɪn] [ðæt] [kləʊz] [ɪmˈbreɪs] — [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdləs] [æt; ət] [ðæt]

Onlookers	**were**	**forgotten**	**in**	**that**	**close**	**embrace**	**—**	**words**	**were**	**needless**	**at**	**that**
旁观者	是	被遗忘的	在	那	关闭	拥抱	—	字	是	不必要	在	那

[ˈməʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

在那亲密的拥抱中，旁观者仿佛被遗忘了——那一刻，言语已不再必要。

- [druː] [ˈgwendəlɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [kənˈsɪdərətli]

Linnæa	**drew**	**Gwendoline**	**into**	**the**	**little**	**room**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**considerately**
-	画	格温多琳	进入	这	小的	房间	,	和	一	的	这	女孩们	体贴地

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

closed	**the**	**door**	**.**
关闭	这	门	.

林奈娅把格温多琳拉进小房间，其中一个女孩体贴地关上了门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] ,

For	**a**	**few**	**moments**	**neither**	**spoke**	**,**
为了	一个	很少	时刻	两者都不	辐	,

两人沉默了片刻。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [held] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ['sʌmwʌn] [mait] [kʌm] [tuː; tə] ['seprət]

but	each	held	the	other	as	if	at	any	moment	someone	might	come	to	separate
但	每个	握住	这	其他	作为	如果	在	任何	片刻	某人	可能	来	到	分离

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们紧紧地抱着对方，仿佛随时都会有人来把他们分开。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['gwendəlɪn] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [klɪə(r)] [təʊnz] —

By	-	and	-	by	Gwendoline	said	,	in	a	voice	quite	unlike	her	usual	clear	tones	—
经过	-	和	-	经过	格温多琳	说	,	在	一个	嗓音	相当	与此不同	她	通常	清除	音调	—

过了一会儿，格温多琳用一种与她平日清澈的语气截然不同的声音说道——

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

“	Why	don't	you	hate	me	instead	of	treating	me	like	this	?
”	为什么	不	你	恨	我	反而	的	治疗	我	喜欢	这	?

“你为什么不恨我，反而这样对待我？”

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . ”

You	told	me	you	hated	and	despised	me	,	and	I	deserve	that	you	should	.	”
你	讲述	我	你	憎恨	和	被鄙视的	我	,	和	我	应得	那	你	应该	.	”

你告诉我你恨我、鄙视我，而我活该你这么想。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] , [dɪə(r)] .

“	That	was	before	I	knew	you	loved	me	at	all	,	dear	.
”	那	曾是	前	我	知道	你	喜爱	我	在	全部	,	亲爱的	.

“那是在我知道你爱我之前的事了，亲爱的。”

[wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] !

What	do	I	care	how	it	was	begun	,	so	that	you	love	me	now	!
什么	做	我	关心	如何	它	曾是	开始	,	所以	那	你	爱	我	现在	!

我才不在乎它是如何开始的，只要你现在爱我！

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

That	is	enough	for	me	.
那	是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ai] [sed] [ai] [heit] [juː; jʊ] ,

Do	you	know	,	”	she	continued	,	after	a	pause	,	“	I	said	I	hated	you	,
做	你	知道	,	”	她	持续	,	后	一个	暂停	,	“	我	说	我	憎恨	你	,

“你知道吗，”她停顿了一下，继续说道，“我说过我恨你。”

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [səʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	I	thought	so	;	but	now	I	am	not	sure	that	I	did	all	the	time	.
和	我	想法	所以	;	但	现在	我	是	不是	当然	那	我	做过	全部	这	时间	.

我以前也是这么想的；但现在我不确定我是否一直都是这么想的。

[ai] [heit] [maɪ'self] , [heit] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [heit] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ;

I	hated	myself	,	hated	the	other	girls	,	hated	even	the	teachers	;
我	憎恨	我	,	憎恨	这	其他	女孩们	,	憎恨	甚至	这	教师	;

我恨我自己，恨其他女孩，甚至恨老师；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [heit] [juː; jʊ] !

but	I	am	almost	convinced	I	have	never	hated	you	!
但	我	是	几乎	确信	我	有	绝不	憎恨	你	!

但我几乎可以肯定我从来没有恨过你！

" [tuː] [mʌnθs] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [tuː] ['hæpi] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['gwendəlɪn]

"	Two	months	passed	after	that	—	two	happy	months	for	Linnæa	and	Gwendoline
"	二	几个月	通过了	后	那	—	二	快乐的	几个月	为了	-	和	格温多琳

,

,

,

“此后两个月过去了——对于莉娜和格温多琳来说，这是两个快乐的月。”

['hæpi] [ɪn][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [druː] [nɪə(r)] .

happy	in	their	mutual	friendship	—	and	the	summer	vacation	drew	near	.
快乐的	在	他们的	相互的	友谊	—	和	这	夏天	假期	画	靠近	.

他们彼此之间建立了快乐的友谊，而且暑假也即将到来。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [driːm] - [hæd; həd] [dremt] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gwendəlɪn]

About	this	time	the	dream	Linnæa	had	dreamt	the	first	night	she	saw	Gwendoline
关于	这	时间	这	梦	-	有	梦见	这	第一的	夜晚	她	锯	格温多琳

[keɪm] [truː] .

came	true	.
来了	真的	.

大约就在这个时候，莉娜娅在第一次见到格温多琳的那晚所做的梦成真了。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [həʊm] [nekst]

Her	parents	wrote	to	her	that	if	she	wished	she	might	come	home	next
她	父母	写道	到	她	那	如果	她	希望	她	可能	来	家	下一个

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

她的父母写信告诉她，如果她愿意，明年秋天可以回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də][səʊ] .

but	if	she	preferred	to	remain	at	school	another	year	she	might	do	so	.
但	如果	她	首选	到	保持	在	学校	其他	年	她	可能	做	所以	.

但如果她愿意再留校一年，她也可以这样做。

[ðen] - — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

Then	Linnæa	—	she	who	had	looked	forward	all	her	life	to	the	time	when	she
然后	-	—	她	WHO	有	看起来	向前	全部	她	生活	到	这	时间	什么时候	她

[wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] — [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ə'nʌðə(r)]

would	be	allowed	to	go	home	—	wrote	and	told	them	she	would	stay	another
会	是	允许	到	去	家	—	写道	和	讲述	他们	她	会	停留	其他

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

然后，一直盼望着回家的莉娜写信告诉他们，她将再待一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri]

And	the	Linnæa	that	went	to	India	at	the	end	of	that	time	was	very
和	这	-	那	去	到	印度	在	这	结尾	的	那	时间	曾是	非常

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

different	from	the	one	that	would	have	gone	had	the	hidden	love	in	her
不同的	从	这	一	那	会	有	已消失	有	这	隐	爱	在	她

['neɪtʃə(r)] [nɒt] [biːn] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] ['gwendəlɪn] .

nature	not	been	called	forth	by	Gwendoline	.
自然	不是	到过	称为	前进	经过	格温多琳	.

而最后前往印度的林奈亚，与如果不是格温多琳唤醒了她内心深处隐藏的爱，她原本会去印度的林奈亚截然不同。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːl,feləu] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]

Sometimes	her	schoolfellows	and	teachers	had	hard	work	to	believe	she
有时	她	同学们	和	教师	有	难的	工作	到	相信	她

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

could	be	the	same	person	.
可以	是	这	相同的	人	.

有时她的同学和老师很难相信她还是同一个人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ,

She	would	never	be	what	the	world	calls	beautiful	,	but	there	was	a	sweet	,
她	会	绝不	是	什么	这	世界	呼叫	美丽的	,	但	那里	曾是	一个	甜的	,

她永远不会是世人眼中的美女，但她身上有一种甜美的气质。

[rɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'træktɪd] , [weə(r)] ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

refined	expression	about	the	face	which	now	attracted	,	where	formerly	it	had
精制	表达	关于	这	脸	哪个	现在	吸引	,	在哪里	以前	它	有

[rɪ'peld] .

repelled	.
排斥	.

那张脸上精致的表情，如今吸引了我，而以前却令我反感。

- , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] ; [bʌt; bət] ['gwendəlɪn] ['ɔːlsəʊ]

Linnæa	,	as	I	say	,	was	improved	beyond	recognition	;	but	Gwendoline	also
-	,	作为	我	说	,	曾是	改进	超过	认出	;	但	格温多琳	还

[wɒz; wəz] ['ɔːltəd] ,

was	altered	,
曾是	已修改	,

正如我所说，林奈的形象已经面目全非；但格温多琳的形象也发生了改变。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

and	entirely	for	the	better	.
和	完全	为了	这	更好的	.

而且完全是朝着更好的方向发展。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] — [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] — [wɒz; wəz] [ig'zəːtid] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)][ænd; ənd] [les] ['ɑːbɪtrəri]

Her	will	—	strong	as	ever	—	was	exerted	in	a	quieter	and	less	arbitrary
她	将要	—	强的	作为	曾经	—	曾是	施加	在	一个	更安静	和	较少的	随意的

['mænə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

manner	than	formerly	.
方式	比	以前	.

她的意志力一如既往地坚定，但表达方式比以前更加平静，也更加理性。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] ;

Her	influence	was	still	as	great	over	those	with	whom	she	came	in	contact	;
她	影响	曾是	仍然	作为	伟大的	超过	那些	和	谁	她	来了	在	接触	;

她对与她接触的人的影响力依然很大；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːzəli] [fə'get] ,

but	she	had	had	a	lesson	she	would	not	easily	forget	,
但	她	有	有	一个	课	她	会	不是	容易地	忘记	,

但她吸取了一个难以忘怀的教训。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [ænd; ənd]

and	the	girl	who	had	been	in	danger	of	growing	up	a	heartless	and
和	这	女孩	WHO	有	到过	在	危险	的	生长	向上	一个	狠心	和

['kruːəl] [flɜːt] ,

cruel	flirt	,
残忍的	调情	,

而那个女孩，原本有可能成长为一个冷酷无情的轻浮女子，

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [drɔː] [men] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rek] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

ambitious	**to**	**draw**	**men**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**wreck**	**their**	**happiness**	**,**
雄心勃勃	到	画	男人	到	她	脚	和	破坏	他们的	幸福	,

她野心勃勃，想要让男人拜倒在她的石榴裙下，然后破坏他们的幸福。

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [huːz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

developed	**into**	**a**	**pure**	**and**	**noble**	**woman**	**whose**	**powers**	**of**	**fascination**	**were**
发达	进入	一个	纯的	和	高贵	女士	谁	权力	的	魅力	是

['əʊnli] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

only	**used**	**to**	**influence**	**others**	**for**	**good**	**,**
仅有的	用过的	到	影响	其他的	为了	好的	,

她成长为一位纯洁高贵的女性，她迷人的魅力只用于向善，影响他人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wiːkə] [wɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

and	**to**	**induce**	**those**	**of**	**weaker**	**will**	**to**	**follow**	**in**	**her**	**footsteps**	**.**
和	到	诱导	那些	的	较弱	将要	到	跟随	在	她	脚步声	.

并诱使意志薄弱的人效仿她的脚步。

[ðə; ði][reə(r)] ['frendʃɪp] , [bɪ'gʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] , [dɪd] [nɒt] [end] [wɪð] [skuːl] [laɪf]

The	**rare**	**friendship**	**,**	**begun**	**in**	**such**	**an**	**extraordinary**	**way**	**,**	**did**	**not**	**end**	**with**	**school**	**life**
这	稀有的	友谊	,	开始	在	这样的	一个	非凡的	方式	,	做过	不是	结尾	和	学校	生活

,

,

,

这段以如此非凡的方式开始的珍贵友谊，并没有随着校园生活的结束而结束。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] , ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][bəuθ] [θruː'aʊt] [wel] -

but	**continued**	**,**	**beautifying**	**and**	**enriching**	**the**	**lives**	**of**	**both**	**throughout**	**well**	**-**
但	持续	,	美化	和	丰富的	这	生活	的	两个都	自始至终	出色地	-

[naɪ] ['fɪfti] [j'iəz] .

nigh	**fifty**	**years**	**.**
夜	五十	年	.

但此后近五十年间，它一直美化和丰富着两人的生活。

['frɑːnsɪs] ['lɛmɪŋtən] .

Frances	**Leamington**	**.**
弗朗西丝	利明顿	.

弗朗西丝·莱明顿。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][feə(r)] ['sɜːvɪs] .

A	**DREAM**	**OF**	**FAIR**	**SERVICE**	**.**
一个	梦	的	公平的	服务	.

公平服务的梦想。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . - .

By	**C**	**.**	**A**	**.**	**MACIRONE**	**.**
经过	C	.	一个	.	-	.

作者：CA MACIRONE。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[də'mestɪk] ['sɜːvɪs] .

DOMESTIC	**SERVICE**	**.**
国内的	服务	.

家政服务。

[hiː; hi] [driːm] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

HE	**dream**	**curtains**	**were**	**closed**	**in**	**darkness**	**,**
他	梦	窗帘	是	关闭	在	黑暗	,

他的梦境帷幕在黑暗中落下。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,

but	I	saw	the	white	wings	of	the	angels	shining	above	me	,
但	我	锯	这	白色的	翅膀	的	这	天使	灼灼	多于	我	,

但我看见天使的白色翅膀在我头顶闪耀，

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sɒft] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [mɔ:(r)] ?

and	I	heard	a	soft	thrilling	voice	speaking	,	and	saying	,	"	Will	you	see	more	?	"
和	我	听到	一个	柔软的	惊险	嗓音	请讲	,	和	说	,	"	将要	你	看	更多的	?	"

"

我听到一个柔和而激动人心的声音说："你还想看到更多吗？"

" [ɪf] [ai] [meɪ] , " [ai] [sed] [æz; əz][ai] [nelt] .

"	If	I	may	,	"	I	said	as	I	knelt	.
"	如果	我	可能	,	"	我	说	作为	我	跪下	.

"如果可以的话，"我跪下来说道。

" [ai] [dɪ'zɜ:v] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][grɑ:nt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [sʌtʃ] [di:dz] [æz; əz]

"	I	deserve	nothing	,	but	grant	to	me	the	honour	of	recording	such	deeds	as
"	我	应得	没有什么	,	但	授予	到	我	这	荣誉	的	记录	这样的	契约	作为

[ði:z] ,

these	,
这些	,

"我并不配得上任何赞誉，但请允许我荣幸地记录下这些事迹。"

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [tʌtʃ] ['nəublə] [hɑ:ts] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [penz] [tu:; tə] ['kæri]

that	the	memory	of	them	may	touch	nobler	hearts	and	stronger	pens	to	carry
那	这	记忆	的	他们	可能	触碰	更高贵	心	和	更强	钢笔	到	携带

[ɒn][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [ə'raʊz] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [laɪk] ['ækʃ(ə)nz] .

on	the	stimulus	of	such	examples	and	arouse	others	to	like	actions	.
在	这	刺激	的	这样的	示例	和	引起	其他的	到	喜欢	行动	.

愿他们的事迹能够感动更高尚的心灵和更有力量的笔，从而传承这些榜样的激励，并唤醒其他人采取类似的行动。

" [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['sləʊli] [rəʊz] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [frɑ:ns] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]

"	The	curtains	slowly	rose	,	and	I	saw	a	poor	cottage	in	France	,	in	a	wide
"	这	窗帘	缓慢地	玫瑰	,	和	我	锯	一个	贫穷的	小屋	在	法国	,	在	一个	宽的

['əʊpən] ['kʌntri] ,

open	country	,
打开	国家	,

"窗帘缓缓拉开，我看到法国广袤乡村中一间简陋的小屋，

[lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [ə'lɒŋ] [streɪt] [rəʊdz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

long	rows	of	poplars	along	straight	roads	going	off	into	the	distance	—	it	was
长的	行	的	白杨树	沿着	直的	道路	去	离开	进入	这	距离	—	它	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bd] ['kʌntri] — [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

a	disturbed	country	—	time	of	the	Revolution	.
一个	不安	国家	—	时间	的	这	革命	.

笔直的道路两旁，成排的白杨树一直延伸到远方——这是一个动荡不安的国家——革命时期。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] — [laɪk] [hɪm]

I	saw	a	poor	man	like	his	and	our	Master	also	a	carpenter	—	like	Him
我	锯	一个	贫穷的	男人	喜欢	他的	和	我们的	掌握	还	一个	木匠	—	喜欢	他

.

:

.

我见过一个像他一样的穷人，我们的主也像他一样是个木匠。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈfɔstə] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

He	had	been	fostered	and	educated	by	the	care	and	at	the	cost	of
他	有	到过	寄养	和	受过教育	经过	这	关心	和	在	这	成本	的

[ə; eɪ][kaɪnd] [lɔːd] .

a	kind	lord	.
一个	种类	主	.

他由一位仁慈的领主抚养和教育，费用由这位领主承担。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['trʌbld] [j'iəz] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ]

One	day	in	those	troubled	years	,	he	saw	standing	at	the	door	of	his	cottage
一	天	在	那些	麻烦	年	,	他	锯	常设	在	这	门	的	他的	小屋

[hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

his	lord	,
他的	主	,

在那些动荡的岁月里，有一天，他看见他的主人站在他小屋的门口。

[wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] , ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] ['aʊtkæsts] .

with	three	little	motherless	children	,	fugitives	and	outcasts	.
和	三	小的	无母	孩子们	,	逃犯	和	被排斥者	.

三个年幼的孤儿，无依无靠的逃亡者和被社会遗弃者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] [ˌɑːŋʒə'liːk] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɒv; əv]['əʊnli][fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	little	fair	Angélique	of	five	years	,	Josephine	of	only	four	,	and	the
这	小的	公平的	安吉莉克	的	五	年	,	约瑟芬	的	仅有的	四	,	和	这

['lɪt(ə)l] [kaʊnt] ['luːɪs] ,

little	Count	Louis	,
小的	数数	路易斯	,

五岁的小天使安吉莉克，四岁的约瑟芬，还有小路易伯爵，

['skeəsli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] .

scarcely	a	year	old	.
几乎	一个	年	老的	.

还不到一岁。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf])

The	Count	was	forced	to	fly	from	the	country	(	it	was	for	his	life	)
这	数数	曾是	强制	到	飞	从	这	国家	(	它	曾是	为了	他的	生活	)

,

,

,

伯爵被迫离开这个国家（这是为了保命），

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl][bʌt; bət][ˌæləg'zɑːndr]['mɑːtɪn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst]

and	there	was	no	living	soul	but	Alexandre	Martin	to	whom	he	could	trust
和	那里	曾是	不	活的	灵魂	但	亚历山大	马丁	到	谁	他	可以	相信

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	children	.
他的	孩子们	.

除了亚历山大·马丁之外，他找不到任何可以信任的人来照顾他的孩子。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['mɑːtɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)]

So	much	of	the	family	distress	was	known	to	Martin	that	he	did	not	wonder
所以	很多	的	这	家庭	痛苦	曾是	已知	到	马丁	那	他	做过	不是	想知道

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'peɪmənt] ,

there	was	no	mention	of	any	possible	repayment	,
那里	曾是	不	提到	的	任何	可能的	还款	,

马丁对这个家庭的困境了如指掌，所以他并不奇怪为什么没有人提及任何可能的偿还事宜。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] , [wɒz; wəz][əʊld]

and	he	had	three	children	of	his	own	,	and	only	one	,	was	old
和	他	有	三	孩子们	的	他的	自己的	,	和	仅有的	一	,	曾是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] .

enough	to	help	.
足够的	到	帮助	.

他自己有三个孩子，但只有一个孩子年纪够大，可以帮忙。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] [ðə; ði] [lɔːdz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [lʌv]

But	in	that	poor	home	the	lord's	children	must	find	a	home	of	love
但	在	那	贫穷的	家	这	领主的	孩子们	必须	寻找	一个	家	的	爱

[ænd; ənd] ['revərəns] ,

and	reverence	,
和	尊敬	,

但是，在那间贫寒的家中，主的儿女们必须找到一个充满爱与敬畏的家。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [wɜːk] [wɜːkt] ['dʌbli] [hɑːd] , [deɪ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [naɪt] ,

and	all	who	could	work	worked	doubly	hard	,	day	and	often	night	,
和	全部	WHO	可以	工作	工作	双倍	难的	,	天	和	经常	夜晚	,

所有能干活的人都加倍努力，日夜不停地工作。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [sɜːvd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lɔɪəlti] [ɪn'spaɪəd] .

that	the	children	might	be	served	and	treated	as	their	faithful	loyalty	inspired	.
那	这	孩子们	可能	是	服务	和	治疗	作为	他们的	忠实	忠诚	灵感	.

让孩子们能够得到应有的服务和对待，以回报他们忠诚的奉献。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ['tʃɪldrən] [sɜːvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] ;

I	saw	the	table	of	the	Chief's	children	served	according	to	their	rank	;
我	锯	这	桌子	的	这	酋长的	孩子们	服务	根据	到	他们的	秩	;

我看到酋长子女的餐桌上，食物是按照他们的等级摆放的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [waɪt] [bred] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

they	were	seated	at	table	where	white	bread	was	given	them	,
他们	是	坐着	在	桌子	在哪里	白色的	面包	曾是	给定	他们	,

他们被安排在一张桌子旁，桌上摆着白面包。

[ænd; ənd][ˌæləg'zɑːndr] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] — [ə'læs] !

and	Alexandre	waited	on	them	as	respectfully	as	if	they	had	been	in	their	own	castle	—	alas	!
和	亚历山大	等待	在	他们	作为	尊敬	作为	如果	他们	有	到过	在	他们的	自己的	城堡	—	唉	!

亚历山大恭敬地服侍他们，就像他们是在自己的城堡里一样——唉！

[dɪ'strɔɪd] — [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] ['skænti] [braʊn] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

destroyed	—	while	his	children	had	the	scanty	brown	bread	of	the	country
损毁	—	尽管	他的	孩子们	有	这	稀少	棕色的	面包	的	这	国家

一切都毁了——而他的孩子们却只能吃到乡下少得可怜的棕色面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːs] [kləʊðz] [tuː; tə][rægz] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	they	wore	their	poor	coarse	clothes	to	rags	,	whereas	the	young
和	他们	穿着	他们的	贫穷的	粗	衣服	到	破布	,	然而	这	年轻的

- [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['niːtli] .

d'Aubespinés	were	dressed	neatly	.
-	是	穿着	整齐地	.

他们穿着破烂的粗布衣服，而年轻的奥贝斯皮内人却穿着整洁的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] ['fæməli] [slept] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['tʃɪldrən] [mait] [ɪn'dʒɔɪ]

And	the	carpenter's	family	slept	on	the	floor	that	the	lord's	children	might	enjoy
和	这	木匠的	家庭	睡着了	在	这	地面	那	这	领主的	孩子们	可能	享受

[ðə; ði]['əʊnli][bedz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][həʊm][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] .

the	only	beds	the	poor	home	could	furnish	.
这	仅有的	床	这	贫穷的	家	可以	提供	.

木匠一家只能睡在地板上，好让领主的孩子们能睡上这间贫寒的房子里仅有的床。

“ [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] .

“	And	all	for	love	and	nothing	for	reward	.
”	和	全部	为了	爱	和	没有什么	为了	报酬	.

“这一切都是出于爱，不求任何回报。”

” [laɪk] ['ʌðə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ,

”	Like	other	great	and	noble	actions	,
”	喜欢	其他	伟大的	和	高贵	行动	,

“如同其他伟大而高尚的行为一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['kærid] [aʊt] ['pɜːfɪktli] ['sɪmpli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

it	was	all	carried	out	perfectly	simply	from	the	grateful	loyalty	of	the	family
它	曾是	全部	携带	出去	完美	简单地	从	这	感激的	忠诚	的	这	家庭

[tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['græn'tʃɪldrən] .

towards	their	master's	grandchildren	.
向	他们的	硕士学位	孙辈	.

这一切都完美地完成了，这完全是出于家族成员对主人孙辈的感激和忠诚。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz]

As	time	went	on	two	noble	ladies	of	Chartres	took	charge	of	the	young	girls
作为	时间	去	在	二	高贵	女士们	的	沙特尔	采取	收费	的	这	年轻的	女孩们

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,

as	they	grew	up	,
作为	他们	生长	向上	,

随着时间推移，沙特尔的两位贵族女士负责照顾这些年轻女孩，直到她们长大成人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] ,

and	the	young	Count	was	,	as	he	grew	older	,
和	这	年轻的	数数	曾是	,	作为	他	生长	老	,

随着年龄的增长，年轻的伯爵变得越来越年轻。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænsestə(r)] ['sʌli] [æt; ət]['noʊˌdʒɑːnt] - [ˌel'iː] -

educated	at	a	foundation	endowed	by	his	great	ancestor	Sully	at	Nogent	-	le	-
受过教育	在	一个	基础	捐赠	经过	他的	伟大的	祖先	玷污	在	诺让	-	勒	-

[roʊ'truː] . [[wʌn]]

Rotrou	.	[	1	]
rotrou	.	[	1	]

在诺让勒罗特鲁，他接受了由他的伟大祖先苏利捐资创办的教育。[1]

[j'iəz] [pɑːst] [baɪ] ,

Years	passed	by	,
年	通过了	经过	,

岁月流逝，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn]['pærɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt]

and	I	saw	a	great	meeting	of	the	Academy	in	Paris	where	the	young	Count
和	我	锯	一个	伟大的	会议	的	这	学院	在	巴黎	在哪里	这	年轻的	数数

[ænd; ənd][ˌæləg'zɑːndr] ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

and	Alexandre	Martin	were	present	,
和	亚历山大	马丁	是	展示	,

我在巴黎参加了一次盛大的学院会议，年轻的伯爵和亚历山大·马丁也出席了会议。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] —

and	heard	a	voice	which	said	—
和	听到	一个	嗓音	哪个	说	—

我听见一个声音说——

“ ['mɑːtɪn] , [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [wel] [frɒm; frəm][ɔːl] [gʊd] [men] .

“	Martin	,	your	task	is	over	,	you	have	deserved	well	from	all	good	men	.
”	马丁	,	你的	任务	是	超过	,	你	有	应得的	出色地	从	全部	好的	男人	.

“马丁，你的任务完成了，你值得所有好人给予你应有的赞扬。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] ['aʊə(r)][eɪdʒ][ə; eɪ] [saɪt] ['əʊnli] [tuː] [reə(r)] — ['grætɪtjuːd] , [fɪ'deləti] , [rɪ'spekt] .

You	have	shown	our	age	a	sight	only	too	rare	—	gratitude	,	fidelity	,	respect	.
你	有	所示	我们的	年龄	一个	视线	仅有的	也	稀有的	—	感激	,	忠诚	,	尊重	.

你向我们这个时代展现了一种极其罕见的品质——感恩、忠诚和尊重。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['luːɪs] - , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [sə'lemnəti] ,

And	you	,	Louis	d'Aubespiné	,	since	you	are	present	at	this	solemnity	,
和	你	,	路易斯	-	,	自从	你	是	展示	在	这	严肃	,

还有你，路易·德·奥贝斯皮内，既然你今天也出席了这场庄严的仪式，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] .

may	it	make	a	deep	and	lasting	impression	on	your	young	heart	.
可能	它	制作	一个	深的	和	持久	印象	在	你的	年轻的	心	.

愿它能给你的幼小心灵留下深刻而持久的印象。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [laɪf] , [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn]

You	are	entering	life	,	as	persons	are	now	and	then	forced	to	appear	on
你	是	进入	生活	,	作为	人	是	现在	和	然后	强制	到	出现	在

[ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] ,

a	later	age	,
一个	之后	年龄	,

你正步入人生的殿堂，就像有些人时不时会被迫在晚年才出现一样。

[wɪð] [ɔːl] [aɪz] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

with	all	eyes	upon	you	.
和	全部	眼睛	之上	你	.

所有人的目光都集中在你身上。

[lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['blesɪŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ] [wʌnz] ['kʌntri] ,

Learn	that	the	first	of	earthly	blessings	is	to	be	honoured	by	one's	country	,
学习	那	这	第一的	的	尘世的	祝福	是	到	是	荣幸	经过	一个人的	国家	,

要知道，人世间第一大福气就是得到祖国的尊重和爱戴。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]

and	pray	the	God	who	has	watched	over	your	infancy	to	enable	you	to
和	祈祷	这	上帝	WHO	有	观看	超过	你的	婴儿期	到	使能够	你	到

[wɪn] [ðæt] ['blesɪŋ] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ɪ'vent] [kæn; kən][rɒb][jʊː 'es][ɒv; əv] .

win	that	blessing	that	depends	on	ourselves	and	that	no	event	can	rob	us	of	.
赢	那	祝福	那	取决于	在	我们自己	和	那	不	事件	能	抢	我们	的	.

并祈求那位在你幼年时期一直眷顾你的神，使你能够赢得那取决于我们自己、任何事都无法夺走的祝福。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [blʌd] [fləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ,

One	day	you	will	be	told	that	illustrious	blood	flows	in	your	veins	,
一	天	你	将要	是	讲述	那	杰出	血	流量	在	你的	静脉	,

总有一天你会听到这样的说法：你的血管里流淌着显赫的血脉。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)][laɪn][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] ['sʌli] [bɪ'fɔː(r)]

but	never	forget	that	you	must	trace	your	line	as	far	back	as	Sully	before
但	绝不	忘记	那	你	必须	痕迹	你的	线	作为	远的	后退	作为	玷污	前

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] .

you	find	a	name	worthy	to	stand	beside	that	of	Martin	.
你	寻找	一个	姓名	值得	到	站立	旁	那	的	马丁	.

但永远不要忘记，你必须追溯到萨利，才能找到一个配得上与马丁并肩而立的名字。

[grəʊ] [ʌp] , [ðen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] ,

Grow	**up**	**,**	**then**	**,**	**to**	**show**	**yourself**	**worthy**	**of**	**the**	**memory**	**of**	**your**	**ancestor**	**,**
生长	向上	,	然后	,	到	展示	你自己	值得	的	这	记忆	的	你的	祖先	,

那么，就该长大成人，证明自己配得上先祖的记忆。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['benɪfæktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

the	**devotion**	**of**	**your**	**benefactor**	**,**	**and**	**the**	**patronage**	**of**	**the**	**King**	**!**
这	虔诚	的	你的	恩人	,	和	这	赞助	的	这	国王	!

仰赖恩人的奉献和国王的庇护!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]

"	**And**	**then**	**the**	**vision**	**faded**	**,**	**the**	**crowded**	**audience**	**disappeared**	**and**	**the**	**only**
"	和	然后	这	想象	褪色	,	这	挤	观众	消失	和	这	仅有的

['fɪgə(r)] [left] ['reɪdiənt] ,

figure	**left**	**radiant**	**,**
数字	左边	辐射状	,

“然后，景象渐渐消失，拥挤的观众也消失了，只剩下一个光彩照人的身影。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] [kləʊzd] ,

as	**the**	**curtains**	**of**	**my**	**dream**	**closed**	**,**
作为	这	窗帘	的	我的	梦	关闭	,

当我的梦境帷幕落下时，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] — [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] — [ðə; ði] ['rɪdresɜː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

was	**that**	**of**	**the**	**French**	**peasant**	**—**	**the**	**Carpenter**	**—**	**the**	**redresser**	**of**	**one**	**of**
曾是	那	的	这	法语	农民	—	这	木匠	—	这	矫正器	的	一	的

[ðə; ði] ['maɪti] [rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

the	**mighty**	**wrongs**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**	**.**
这	强大的	错误	的	这	法语	革命	.

那就是法国农民——木匠——他是法国大革命中一大不公的伸冤者。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**	**{**	**323**	**}**
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{323}

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

“	**OUR**	**HERO**	**.**
"	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	**A**	**TALE**	**OF**	**THE**	**FRANCO**	**-**	**ENGLISH**	**WAR**	**NINETY**	**YEARS**	**AGO**	**.**
"	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ”

By	**AGNES**	**GIBERNE**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Sun**	**,**	**Moon**	**and**	**Stars**	**,**	**”**
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	"	太阳	,	月亮	和	星星	,	"

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,

“	**The**	**Girl**	**at**	**the**	**Dower**	**House**	**,**
"	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	**etc**	**.**
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [pɪrs] .

IN	VIEW	OF	CAPTAIN	PEIRCE	.
在	看法	的	队长	皮尔斯	.

以皮尔斯船长的观点。

[es] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][æz; əz]['evə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] , [dʒæk] ? ” “

S	prodigious	an	admirer	as	ever	of	Sir	John	Moore	,	Jack	?	”	“
S	惊人	一个	仰慕者	作为	曾经	的	先生	约翰	摩尔	,	杰克	?	”	“

杰克，你还是像以往一样，对约翰·摩尔爵士无比崇拜吗?

- [tɪz] [nɒt][maɪ][məʊd] , ['mɒli] , [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ][mæn][wʌn] [wiːk] ,

'	Tis	not	my	mode	,	Molly	,	to	admire	a	man	one	week	,
-	的	不是	我的	模式	,	莫莉	,	到	钦佩	一个	男人	一	星期	,

莫莉，我不是那种会花一周时间去欣赏一个男人的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][hɪm] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ði][nekst] ! ”

and	to	cast	him	overboard	the	next	!	”
和	到	投掷	他	落水	这	下一个	!	”

第二天就把他扔下船!

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][səʊ][biː; bi] [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] [haɪ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

“	And	if	ever	so	be	that	Sir	John	hies	him	to	the	Indies	,
“	和	如果	曾经	所以	是	那	先生	约翰	希斯	他	到	这	印第斯	,

“如果约翰爵士真的把他派往印度，

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][set][ɒn]['gəʊɪŋ] [tuː] ?

sure	you	would	be	set	on	going	too	?
当然	你	会	是	放	在	去	也	?

你确定你也一定会去吗?

” [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kwɪk] [ɪn] [rɪ'spɒns] [æz; əz] ['mɒli] [ɪk'spektɪd] .

”	Jack	was	not	so	quick	in	response	as	Molly	expected	.
”	杰克	曾是	不是	所以	快的	在	回复	作为	莫莉	预期的	.

杰克的反应并没有莫莉预想的那么快。

[wʊd] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] ?

Would	he	,	or	would	he	not	?
会	他	,	或者	会	他	不是	?

他会吗? 还是不会?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)]['aɪðə(r)] [weɪ] .

He	could	not	feel	quite	sure	either	way	.
他	可以	不是	感觉	相当	当然	任何一个	方式	.

他无法确定到底是哪种情况。

[weər'evə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] [maɪt] [biː; bi] , [ðeə(r)][nəʊ] [daʊt] [dʒæk] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ] ;

Wherever	Sir	John	might	be	,	there	no	doubt	Jack	would	wish	to	be	also	;
无论	先生	约翰	可能	是	,	那里	不	怀疑	杰克	会	希望	到	是	还	;

无论约翰爵士身在何处，杰克无疑也希望在那里;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [dɪ'zaɪə(r)]

yet	it	lay	within	the	limits	of	possibility	that	he	might	still	more	strongly	desire
然而	它	躺	之内	这	限制	的	可能性	那	他	可能	仍然	更多的	强烈	欲望

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] .

to	be	somewhere	else	.
到	是	某处	别的	.

然而，他或许仍然强烈渴望去别的地方，这种可能性依然存在。

['ɪndiə] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [leɪ] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

India	in	those	days	lay	very	far	distant	.
印度	在	那些	天	躺	非常	远的	遥远	.

当时的印度距离非常遥远。

[maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] , [bʌt; bət] ['æktʃuəl] ['dɪstəns] [ɪz] ['greɪtli]

Miles	are	miles	in	these	days	as	in	those	,	but	actual	distance	is	greatly
迈尔斯	是	英里	在	这些	天	作为	在	那些	,	但	实际的	距离	是	非常

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

如今的英里和过去一样都是英里，但实际距离已经大大缩短了。

[ə; eɪ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [naʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

A	man	writing	from	India	to	his	friends	in	England	may	now	look	for	a
一个	男人	写作	从	印度	到	他的	朋友们	在	英格兰	可能	现在	看	为了	一个

[rɪ'plaɪ] [ɪn] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [wiːks] ;

reply	in	six	or	seven	weeks	;
回复	在	六	或者	七	周	;

现在，一个从印度写信给在英国的朋友的人，可能需要六七周才能收到回复；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] .

but	then	he	could	not	look	for	a	reply	in	less	than	as	many	months	.
但	然后	他	可以	不是	看	为了	一个	回复	在	较少的	比	作为	许多	几个月	.

但之后他至少过了几个月才得到回复。

[dʒæk] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] — [frɒm; frəm] ['mɒli] [ɪn]

Jack	felt	that	such	a	separation	from	people	at	home	—	from	Molly	in
杰克	毛毡	那	这样的	一个	分离	从	人们	在	家	—	从	莫莉	在

[pə'tɪkjələ(r)] — [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] .

particular	—	would	be	serious	.
特别的	—	会	是	严肃的	.

杰克觉得与家里人——尤其是与莫莉——这样的分离会很严重。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðʌs] [fɑː(r)] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ['krɪtɪkli] .

He	had	not	thus	far	gauged	his	state	of	mind	critically	.
他	有	不是	因此	远的	测量	他的	状态	的	头脑	关键	.

他此前还没有认真审视过自己的精神状态。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['enibɒdi] ;

He	was	not	in	love	with	anybody	;
他	曾是	不是	在	爱	和	任何人	;

他没有爱上任何人；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] — [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

he	had	no	particular	wish	to	marry	anybody	—	so	he	would	have	said	.
他	有	不	特别的	希望	到	结婚	任何人	—	所以	他	会	有	说	.

他并没有特别想和谁结婚——至少他会这么说。

[dʒæk] [stɪl] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

Jack	still	counted	himself	exclusively	in	love	with	his	profession	.
杰克	仍然	计数	他自己	只	在	爱	和	他的	职业	.

杰克仍然认为自己只热爱自己的职业。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['mɒli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] — [æz; əz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]

He	looked	upon	Molly	as	his	particular	friend	—	as	the	being	beyond	all	others
他	看起来	之上	莫莉	作为	他的	特别的	朋友	—	作为	这	存在	超过	全部	其他的

[ə'pɒn] [huːz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [mait] [məʊst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'laɪ] .

upon	whose	interest	and	sympathy	he	might	most	surely	rely	.
之上	谁	兴趣	和	同情	他	可能	最多	一定	依靠	.

他将莫莉视为自己特别的朋友——在所有人之中，他最可以信赖莫莉的关心和同情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] — [hiː; hi] [kwaɪt] [skaut] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] — ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi]

She	was	not	his	sister	—	he	quite	scouted	that	notion	—	neither	was	he
她	曾是	不是	他的	姐姐	—	他	相当	侦察兵	那	概念	—	两者都不	曾是	他

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

她不是他的妹妹——他早就怀疑过这一点——他也不是她的情人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [frendz] — [bɑː nz] [kɑmɜ-eɪdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .

They	were	simply	friends	—	bons	camarades	in	the	more	modern	phraseology	.
他们	是	简单地	朋友们	—	邦斯	同志	在	这	更多的	现代的	用语	.

他们只是朋友——用更现代的说法，是“bons camardes”(好朋友)。

[weə(r)] ['mɒli] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðeə(r)] [dʒæk] ['græviteit] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn]

Where	Molly	happened	to	be	,	there	Jack	gravitated	as	naturally	as	a	stone
在哪里	莫莉	发生	到	是	,	那里	杰克	引力	作为	自然	作为	一个	石头

['græviteit] ['ɜːθwəd] ;

gravitates	earthward	;
引力	向地球	;

莫莉所在的地方，杰克自然而然地就到了那里，就像石头自然而然地向着地面移动一样；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [dʒæk] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	whatever	Jack	had	in	his	mind	,
和	任何	杰克	有	在	他的	头脑	,

无论杰克当时在想什么，

[ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [tuː; tə] ['mɒli] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [pɔːrz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪltɪd] [dʒʌg] .

that	he	told	to	Molly	as	naturally	as	water	pours	out	of	a	tilted	jug	.
那	他	讲述	到	莫莉	作为	自然	作为	水	倾倒	出去	的	一个	斜	水壶	.

他把这件事告诉莫莉，就像水从倾斜的壶里流出来一样自然。

[hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːliz] [ə'pɪnjən] .

He	cared	a	good	deal	for	Molly's	opinion	.
他	关心	一个	好的	交易	为了	莫莉的	观点	.

他很在意莫莉的意见。

[ɪf] ['mɒli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ;

If	Molly	disapproved	of	aught	that	he	did	,	he	was	discomfited	;
如果	莫莉	不赞成	的	零	那	他	做过	,	他	曾是	不安	;

如果莫莉不赞同他做的任何事情，他就会感到不安；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɒli] [pʊt] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['dʒeləs]

and	if	Molly	put	anyone	before	himself	,	he	was	conscious	of	jealous
和	如果	莫莉	放	任何人	前	他自己	,	他	曾是	有意识的	的	嫉妒的

[sen'seiʃən] .

sensations	.
感觉	.

如果莫莉把别人放在自己前面，他就会感到嫉妒。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

That	was	about	all	.
那	曾是	关于	全部	.

差不多就是这些了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [ænd; ənd]

It	seemed	to	him	this	evening	that	Molly	was	looking	particularly	nice	and
它	似乎	到	他	这	晚上	那	莫莉	曾是	寻找	特别	好的	和

['leɪdilaɪk] — [ɔː(r)] ,

ladylike	—	or	,
淑女	—	或者	,

他今晚觉得莫莉看起来格外漂亮，很有女人味——或者说，

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , “ ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] .

in	the	language	of	the	day	,	“	pleasing	and	genteel	.
在	这	语言	的	这	天	,	“	令人愉悦	和	文雅的	.

用当时的话来说就是“令人愉悦且文雅”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] ; [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

”	She	was	not	pretty	;	Jack	would	have	said	that	he	did	not	wish	her	to
”	她	曾是	不是	漂亮的	;	杰克	会	有	说	那	他	做过	不是	希望	她	到

[biː; bi] ['prɪti] .

be	pretty	.
是	漂亮的	.

“她并不漂亮；杰克会说他并不希望她漂亮。”

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

He	liked	her	better	as	she	was	.
他	喜欢	她	更好的	作为	她	曾是	.

他更喜欢她原来的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'træktɪvnəs] .

But	she	was	not	without	her	own	measure	of	attractiveness	.
但	她	曾是	不是	没有	她	自己的	措施	的	吸引力	.

但她也并非没有自己的魅力。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɒli] ['ædɪd] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	Of	course	you	would	wish	it	,	”	Molly	added	decisively	.
“	的	课程	你	会	希望	它	,	”	莫莉	额外	果断地	.

“你当然希望如此，”莫莉斩钉截铁地补充道。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

“	In	your	place	I	would	do	so	.
“	在	你的	地方	我	会	做	所以	.

“如果我是你，我也会这么做。”

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [dʒæk] , [aɪ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

And	if	—	if	I	could	be	a	soldier	,	Jack	,	I	would	feel	as	you	do	.
和	如果	—	如果	我	可以	是	一个	士兵	,	杰克	,	我	会	感觉	作为	你	做	.

杰克，如果我能成为一名士兵，我也会和你一样。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [sɜː(r)][dʒɒn] [gəʊz] .

I	would	wish	to	go	where	Sir	John	goes	.
我	会	希望	到	去	在哪里	先生	约翰	去	.

我愿跟随约翰爵士的脚步。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . ”

'	Tis	a	thousand	pities	I	am	a	girl	and	cannot	be	a	soldier	.	”
-	的	一个	千	可惜	我	是	一个	女孩	和	不能	是	一个	士兵	.	”

“可惜我是个女孩，不能当兵。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?

“	You	would	wish	to	go	to	the	Indies	,	if	I	were	to	stay	at	home	?
“	你	会	希望	到	去	到	这	印第斯	,	如果	我	是	到	停留	在	家	?

“如果我留在家里，你会想去印度吗？”

” ['mɒli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . “

”	Molly	smiled	at	the	conceit	,	as	it	seemed	to	her	.	“
”	莫莉	微笑	在	这	自负	,	作为	它	似乎	到	她	.	“

莫莉觉得这种自负的想法很荒谬，不禁笑了。

- [tɪz] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ai][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

'	Tis	vastly	more	likely	that	you	may	be	the	one	to	go	and	I	to	be	the
-	的	非常	更多的	可能	那	你	可能	是	这	一	到	去	和	我	到	是	这

[steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] .

stay	-	at	-	home	.
停留	-	在	-	家	.

更有可能的情况是你去，而我留在家里。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['eni] [sens] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['kwestʃən] ,

"	She	did	not	speak	as	if	it	were	in	any	sense	a	distressing	question	,
"	她	做过	不是	说话	作为	如果	它	是	在	任何	感觉	一个	令人痛心	问题	,

“她说话的语气丝毫没有让人感到困扰，

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['plæsɪdli] , " [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [mɪs]

though	as	a	secondary	consideration	she	remarked	placidly	,	"	And	I	should	miss
尽管	作为	一个	次要	考虑	她	评论	平静地	,	"	和	我	应该	错过

[juː; jʊ] , [dʒæk] . "

you	,	Jack	.	"
你	,	杰克	.	"

不过，她平静地补充道：“我会想念你的，杰克。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [mɪs] [rɔi] ?

"	As	much	as	ever	you	profess	to	miss	Roy	?
"	作为	很多	作为	曾经	你	宣称	到	错过	罗伊	?

“你不是一直都说很想念罗伊吗？”

" ['mɒli] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Molly	laughed	outright	this	time	.
"	莫莉	笑了	直接	这	时间	.

“这一次，莫莉直接笑出了声。”

" [dʒæk] — [waɪ] , [dʒæk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] !

"	Jack	—	why	,	Jack	,	what	a	question	to	ask	!
"	杰克	—	为什么	,	杰克	,	什么	一个	问题	到	问	!

“杰克——杰克，你问的这是什么问题啊！”

[rɔi] [ɪz][maɪ] [twɪn] .

Roy	is	my	twin	.
罗伊	是	我的	双	.

罗伊是我的双胞胎兄弟。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'saɪd] .

He	is	more	to	me	than	all	the	whole	world	beside	.
他	是	更多的	到	我	比	全部	这	所有的	世界	旁	.

他对我来说比这世上所有人都重要。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] .

He	always	will	be	more	.
他	总是	将要	是	更多的	.

他永远都会更出色。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [rɔi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ]

If	I	did	not	see	Roy	for	fifteen	years	—	for	fifty	years	!	—	it	would	make	no
如果	我	做过	不是	看	罗伊	为了	十五	年	—	为了	五十	年	!	—	它	会	制作	不

['dɪfrəns] !

difference	!
不同之处	!

就算我十五年——甚至五十年！——都见不到罗伊，也没什么大不了的！

[əʊ] , [nʌn] [wɒt'evə(r)] !

Oh	,	none	whatever	!
哦	,	没有任何	任何	!

哦，什么都没有！

['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɔɪ] !

Never	in	my	life	shall	I	care	for	another	as	I	care	for	Roy	!
绝不	在	我的	生活	将	我	关心	为了	其他	作为	我	关心	为了	罗伊	!

我这辈子都不会像关心罗伊那样关心别人了!

" [dʒæk] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Jack	laughed	in	his	turn	derisively	.
"	杰克	笑了	在	他的	转动	嘲讽地	.

杰克也发出了一声嘲讽的笑声。

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɒli] .

"	Never	,	never	,	never	!	"	repeated	Molly	.
"	绝不	,	绝不	,	绝不	!	"	重复	莫莉	.

"绝不，绝不，绝不！"莫莉反复说道。

" [aɪ] [lʌv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['pɒli] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][juː; jʊ]

"	I	love	my	father	and	my	mother	dearly	,	and	I	love	Polly	,	and	I	like	you
"	我	爱	我的	父亲	和	我的	母亲	亲爱的	,	和	我	爱	波莉	,	和	我	喜欢	你

[tuː] ,

too	,
也	,

"我深爱我的父母，我也爱波莉，我也喜欢你。"

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[bʌt; bət] [rɔi] — [rɔi] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] .

But	Roy	—	Roy	is	more	to	me	than	all	.
但	罗伊	—	罗伊	是	更多的	到	我	比	全部	.

但是罗伊——罗伊对我来说比一切都重要。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [rɔi] — — "

If	I	could	see	Roy	—	—	"
如果	我	可以	看	罗伊	—	—	"

如果我能见到罗伊——"

" [ðæt] [ɪz] ['vɑːstli] [wel] , ['mɒli] !

"	That	is	vastly	well	,	Molly	!
"	那	是	非常	出色地	,	莫莉	!

"那真是太好了，莫莉！"

[bʌt; bət] [weɪt] — [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] — [tɪl] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

But	wait	—	wait	till	your	time	shall	come	—	till	somebody	will	be	more	to	you
但	等待	—	等待	直到	你的	时间	将	来	—	直到	某人	将要	是	更多的	到	你

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [rɔi] . "

than	even	Roy	.	"
比	甚至	罗伊	.	"

但是等等——等等，直到你的机会到来——直到有人对你来说比罗伊更重要。"

" ['nevə(r)] ! " [riː'ɪtəreɪtɪd] ['mɒli] .

"	Never	!	"	reiterated	Molly	.
"	绝不	!	"	重申	莫莉	.

"绝不！"莫莉再次强调道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

"	You	mean	that	one	day	I	shall	have	a	particular	preference	for	—	for
"	你	意思是	那	一	天	我	将	有	一个	特别的	偏爱	为了	—	为了

[sʌm; səm] ['gælənt] ['dʒentlmən] , [dʒæk] .

some	gallant	gentleman	,	Jack	.
一些	英勇	绅士	,	杰克	.

"你的意思是，有一天我会特别偏爱——偏爱某个英俊潇洒的绅士，杰克。"

[neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] ,
Nay , but I shall never marry ,
不 , 但 我 将 绝不 结婚 ,

不，我永远不会结婚。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['enɪ] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [rɔɪ] .
for I could not care for any beyond my caring for Roy .
为了 我 可以 不是 关心 为了 任何 超过 我的 关怀 为了 罗伊 .

因为除了罗伊之外，我无法关心任何人。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['mætə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['set(ə)ld] !
And so that matter is for ever settled !
和 所以 那 事情 是 为了 曾经 定居 !

此事就此彻底解决了！

" [dʒæk][wɒz; wəz]['saɪlənt] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ['netld] [baɪ] ['mɑːliz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪn'dɪfrəns] .
" Jack was silent — perhaps a degree nettled by Molly's assured indifference .
" 杰克 曾是 沉默的 — 也许 一个 程度 荨麻 经过 莫莉的 保证 漠不关心 .

杰克沉默不语——或许是莫莉那副漠不关心的样子让他有些恼火。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [hɪm'self][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɒli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪm]
He did not count himself in love with Molly ; but he wanted her to love him
他 做过 不是 数数 他自己 在 爱 和 莫莉 ; 但 他 通缉 她 到 爱 他
. "
. "
. "

他并不认为自己爱上了莫莉，但他希望莫莉爱他。

- [tɪz] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ] [məʊd] [ðæn; ðən] [jɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] .
' Tis no more my mode than yours to change and change about .
- 的 不 更多的 我的 模式 比 你的 到 改变 和 改变 关于 .

我跟你一样，都不喜欢朝令夕改。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] .
Some people sometimes would seem to forget .
一些 人们 有时 会 似乎 到 忘记 .

有些人似乎有时会忘记。

" [ðæt] [slaɪt] ['pʌkə(r)] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [braʊ] .
" That slight pucker came again to her smooth brow .
" 那 轻微 撅嘴 来了 再次 到 她 光滑的 眉头 .

她光滑的眉毛上又微微皱了起来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [dʒæk][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm'self]
For one instant Jack imagined the words to be a possible reflection on himself
为了 一 立即的 杰克 想象 这 字 到 是 一个 可能的 反射 在 他自己
,
,
,

杰克有一瞬间觉得这些话可能是在影射他自己。

[dɪ'spaɪt] [wɒt] [went] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['əʊpənd] [ɪn] ['redi] ['prəʊtest] .
despite what went before , and his lips opened in ready protest .
尽管 什么 去 前 , 和 他的 嘴唇 打开 在 准备好 反对 .

尽管之前发生了那些事，他的嘴唇还是张开了，似乎想要抗议。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [glɑːns] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
Then he saw where Molly was gazing ; and as his glance followed her
然后 他 锯 在哪里 莫莉 曾是 凝视 ; 和 作为 他的 瞥一眼 随后 她
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

然后他看到了莫莉的目光所及之处；于是他的目光也随之移向她。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [druː] ['ɪntuː] , [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pʌkə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fraʊn] .

his	forehead	drew	into	,	not	a	mere	pucker	,	but	a	frown	.
他的	前额	画	进入	,	不是	一个	仅仅	撅嘴	,	但	一个	皱眉	.

他的额头皱了起来，不是简单的撅嘴，而是皱起了眉头。

['pɒli] [dɪd] [lʊk] [ʌn'kɒmənli] ['lʌvli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [fækt] .

Polly	did	look	uncommonly	lovely	;	there	was	no	denying	that	fact	.
波莉	做过	看	不寻常地	迷人的	;	那里	曾是	不	否认	那	事实	.

波莉的确美得非凡，这一点毋庸置疑。

[dʒæk][ænd; ənd] ['mɒli] [bəuθ] [geɪzd] [hɑːd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Jack	and	Molly	both	gazed	hard	at	her	,	and	then	their	eyes	met	.
杰克	和	莫莉	两个都	凝视	难的	在	她	,	和	然后	他们的	眼睛	遇见	.

杰克和莫莉都紧紧地盯着她，然后他们的目光相遇了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndrəs] ['prɪti] !

“	She	is	wondrous	pretty	!
”	她	是	奇妙的	漂亮的	!

她真是美极了！

” ['mɒli] [sed] ['sɒftli] .

”	Molly	said	softly	.
”	莫莉	说	轻轻	.

“莫莉轻声说道。”

“ [bʌt; bət] [pɪrs] ?

“	But	Peirce	?
”	但	皮尔斯	?

“但是皮尔斯呢？”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [pɪrs] ?

What	business	has	Peirce	?
什么	商业	有	皮尔斯	?

皮尔斯有什么生意?

” [dʒæk] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] [stɪl] .

”	Jack	paused	,	frowning	still	.
”	杰克	暂停	,	皱眉	仍然	.

杰克停顿了一下，眉头依然紧锁。

“ [hiː; hi] [nəʊz] , [ʃʊə(r)] , [æz; əz][tuː; tə]['ivər] ? ”

“	He	knows	,	sure	,	as	to	Ivor	?	”
”	他	知道	,	当然	,	作为	到	伊沃	?	”

“他当然知道，至于艾弗？”

“ [waɪ] , [dʒæk] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] !

“	Why	,	Jack	,	all	the	world	knows	!
”	为什么	,	杰克	,	全部	这	世界	知道	!

“杰克，全世界都知道了！”

['kæptɪn] [pɪrs] [hæz; həz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [nɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

Captain	Peirce	has	known	it	pretty	near	from	the	beginning	.	”
队长	皮尔斯	有	已知	它	漂亮的	靠近	从	这	开始	.	”

皮尔斯船长几乎从一开始就知道这一点。

“ [ænd; ənd] ['pɒli] [pə'mɪts] — — ”

“	And	Polly	permits	—	—	”
”	和	波莉	许可证	—	—	”

“而且波莉也允许——”

“ [dʌz] ['pɒli] [pə'mɪt] ?

“	Does	Polly	permit	?
”	做	波莉	允许	?

“波莉允许吗？”

[kæn; kən] ['pɒli] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [ɑːskt] ['mɒli] .

Can	Polly	help	it	?	″	asked	Molly	.
能	波莉	帮助	它	?	″	问	莫莉	.

“波莉能帮上忙吗？”莫莉问道。

“ [aɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wʊd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [feə(r)] [laɪk] ['pɒli] ,

“	I	in	her	place	would	help	it	;	but	I	am	not	fair	like	Polly	,
″	我	在	她	地方	会	帮助	它	;	但	我	是	不是	公平的	喜欢	波莉	,

“如果我是她，我会帮忙的；但我不像波莉那样公正，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

and	that	makes	so	great	a	difference	.
和	那	制作	所以	伟大的	一个	不同之处	.

这会产生巨大的影响。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , - [tɪz] [nɒt] ['iːzi] .

For	her	,	with	all	the	world	looking	and	loving	,	'	tis	not	easy	.
为了	她	,	和	全部	这	世界	寻找	和	爱	,	-	的	不是	简单的	.

对她来说，在全世界的注视和爱慕之下，这并不容易。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][həʊldz] [ə'luːf] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] , [waɪ] ,

If	she	holds	aloof	and	seeks	to	check	them	,	why	,
如果	她	持有	超然	和	寻找	到	查看	他们	,	为什么	,

如果她保持疏离并试图审查他们，为什么?

[ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] — [ænd; ənd] ['pɒli] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃɑːp] [wɪð] [fəʊks] .

they	do	but	come	after	her	the	more	—	and	Polly	cannot	be	sharp	with	folks	.
他们	做	但	来	后	她	这	更多的	—	和	波莉	不能	是	锋利的	和	各位	.

他们会这样做，但会更加追赶她——而波莉又不能对人尖刻。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

She	is	so	sweet	,	and	'	tis	not	her	way	.
她	是	所以	甜的	,	和	-	的	不是	她	方式	.

她人很好，但这并非她的风格。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] , [tuː] ,

And	Mrs	.	Bryce	,	too	,
和	太太	.	布莱斯	,	也	,

还有布莱斯太太，

['evə(r)] ['tɔːkɪŋ] ″ — ['mɒli] [briːðd] [ðɪs] ['veri] [ləʊ] — “ ['evə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['pɒli] [ðæt] ['dɛnəm] [wɪl] [fə'get] [ænd; ənd] [wɪl] [keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

ever	talking	″	—	Molly	breathed	this	very	low	—	“	ever	seeking	to	persuade	Polly	that	Denham	will	forget	and	will	care	no	more	for	her	.
曾经	说	″	—	莫莉	呼吸	这	非常	低的	—	“	曾经	寻求	到	说服	波莉	那	丹汉姆	将要	忘记	和	将要	关心	不	更多的	为了	她	.

“总是说些什么”——莫莉压低声音说道——“总是试图说服波莉，丹汉姆会忘记她，不再关心她。

″ [dʒæk] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

″	Jack	muttered	something	to	himself	.
″	杰克	低声说道	某物	到	他自己	.

杰克低声自语道。

“ [ðen] , - [tɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ? ″

“	Then	,	'	tis	her	wish	?	″
″	然后	,	-	的	她	希望	?	″

“那么，这是她的愿望吗？”

“ ['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] ? ” ['mɑːliz] [feɪs] [tʊk] [æn; ən] [ɑːtʃ] [set] .

“	**Mrs**	**.**	**Bryce's**	**?**	**”**	**Molly's**	**face**	**took**	**an**	**arch**	**set**	**.**
”	太太	.	布莱斯的	?	”	莫莉的	脸	采取	一个	拱	放	.

“布莱斯太太家？”莫莉的脸露出了笑容。

“ [eɪ] ,

“	**Ay**	**,**
”	哎	,

“哎，

[sɪns] ['kæptɪn] [pɪrs] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

since	**Captain**	**Peirce**	**came**	**in**	**for**	**a**	**great**	**sum**	**of**	**money**	**on**	**the**	**death**	**of**	**his**
自从	队长	皮尔斯	来了	在	为了	一个	伟大的	和	的	钱	在	这	死亡	的	他的

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	**.**
祖父	.

皮尔斯船长从他祖父的去世中继承了一大笔遗产。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn][ðæn; ðən] ['dɛnəm] — [baɪ][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [tuː; tə]

He	**will**	**be**	**a**	**richer**	**man**	**than**	**Denham**	**—**	**by**	**a**	**matter**	**of**	**ten**	**pounds**	**to**
他	将要	是	一个	更富有	男人	比	丹汉姆	—	经过	一个	事情	的	十	磅	到

[wʌn] [paʊnd] . ”

one	**pound**	**.**	**”**
一	磅	.	”

他将比丹汉姆富有得多——大概多十英镑对一英镑。

“ [fjuː] ! ” ['mʌtə] [dʒæk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	**Phew**	**!**	**”**	**muttered**	**Jack**	**,**	**in**	**disgust**	**.**
”	呼.....	!	”	低声说道	杰克	,	在	厌恶	.

“呼！”杰克厌恶地低声说道。

“ ['ivər] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

“	**Ivor**	**will**	**have**	**enough**	**.**
”	伊沃	将要	有	足够的	.

“伊沃会得到足够的。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['pɒli] — [aɪ] ['kænɒt] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

But	**as**	**to**	**Polly**	**—**	**I**	**cannot**	**verily**	**believe**	**that**	**her**	**affections**	**are**	**engaged**
但	作为	到	波莉	—	我	不能	确实	相信	那	她	情感	是	已订婚的

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] . ”

in	**any**	**other**	**direction**	**.**	**”**
在	任何	其他	方向	.	”

至于波莉——我实在无法相信她的感情会寄托在其他方面。”

“ [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .

“	**Nor**	**do**	**I**	**believe**	**it**	**,**	**Jack**	**.**
”	也不	做	我	相信	它	,	杰克	.

“我也不相信，杰克。”

[jet] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] . ”

Yet	**—**	**I**	**am**	**not**	**always**	**sure**	**.**	**”**
然而	—	我	是	不是	总是	当然	.	”

然而——我并不总是确定。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kɑːsts][hɪm] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [lɒŋ] .

“	**If**	**she**	**casts**	**him**	**off**	**,**	**she**	**will**	**deserve**	**to**	**suffer**	**for**	**it**	**,**	**all**	**her**	**life**	**long**	**.**
”	如果	她	演员	他	离开	,	她	将要	应得	到	遭受	为了	它	,	全部	她	生活	长的	.

“如果她抛弃他，她将为此承受一生的痛苦。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] ['lɪvɪŋ] . ”

She	**will**	**lose**	**one**	**of**	**the**	**best**	**men**	**living**	**.**	**”**
她	将要	失去	一	的	这	最好的	男人	活的	.	”

她将失去一位世上最优秀的人。

“ ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] ! ” “
“ Second only to Sir John Moore ! ” “
” 第二 仅有的 到 先生 约翰 摩尔 ! ” ”

“仅次于约翰·摩尔爵士！”

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə][dʒɪə(r)] !
' Tis easy to jeer !
- 的 简单的 到 嘲笑 !

嘲笑很容易！

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [sɜː(r)][dʒɒn][æz; əz][ai][duː; də] — — ”
If you knew Sir John as I do — — ”
如果 你 知道 先生 约翰 作为 我 做 — — ”

如果你像我一样了解约翰爵士——”

“ [neɪ] , [bʌt; bət][dʒæk] — [neɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɒli]
“ Nay , but Jack — nay , you need not be vexed with me , ” protested Molly
” 不 , 但 杰克 — 不 , 你 需要 不是 是 烦恼 和 我 , ” 抗议 莫莉
.
:
·

“不，杰克——不，你没必要生我的气，”莫莉抗议道。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt][dʒɪə(r)] ['truːli] .
“ I did not jeer truly .
” 我 做过 不是 嘲笑 真的 .

“我并没有真的嘲笑别人。”

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wen] [lɑːst][ai] [sɔː] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] ,
And ' tis a fact that when last I saw and spoke with Sir John ,
和 - 的 一个 事实 那 什么时候最后的 我 锯 和 辐 和 先生 约翰 ,

而且，我上次见到约翰爵士并与他交谈时，确实如此。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɛnəm] .
he brought to my mind the thought of Denham .
他 带来 到 我的 头脑 这 想法 的 丹汉姆 .

他让我想起了丹纳姆。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
Not that the two have the same face or the same way ,
不是 那 这 二 有 这 相同的 脸 或者 这 相同的 方式 ,

并不是说两人长得一样，也不是说两人的举止相同。

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['səʊldʒəli] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [həʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['steɪtli]
but that both are soldierly and tall , and each holds his head as stately
但 那 两个都 是 军人 和 高的 , 和 每个 持有 他的 头 作为 庄严
[æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
as a prince .
作为 一个 王子 .

但他们两人都身材高大，气宇轩昂，昂首挺胸，如同王子一般。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] — [waɪ] ,
And for the matter of Sir John Moore — why ,
和 为了 这 事情 的 先生 约翰 摩尔 — 为什么 ,

至于约翰·摩尔爵士的事——为什么，

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
I am proud of him as ever you can be .
我 是 自豪的 的 他 作为 曾经 你 能 是 .

我为他感到无比自豪。

" [dʒæk] [nˈɒdɪd] ['slaɪtli] , ['mɔlifai] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əˌpɒləˈdʒetɪk] [təʊn] .

"	Jack	nodded	slightly	,	mollified	at	once	by	her	apologetic	tone	.
"	杰克	点头	轻微地	,	柔和的	在	一次	经过	她	道歉的	语气	.

杰克微微点头，被她歉意的语气安抚了下来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['pɒli] .

His	gaze	returned	to	Polly	.
他的	目光	返回	到	波莉	.

他的目光又回到了波莉身上。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dɛnəm] , " { - }

"	And	for	the	matter	of	Denham	,	"	{	324	}
"	和	为了	这	事情	的	丹汉姆	,	"	{	-	}

"至于丹纳姆的事，"{324}

['mɒli] [kənˈtɪnjuːd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]

Molly	continued	,	dropping	her	voice	once	more	,	"	he	has	been	always	as
莫莉	持续	,	下降	她	嗓音	一次	更多的	,	"	他	有	到过	总是	作为

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

a	brother	to	me	;
一个	兄弟	到	我	;

莫莉继续说道，再次压低了声音，"他一直待我如兄长一般；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [ɪl] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	it	would	go	hard	with	me	to	believe	any	ill	of	him	.
和	它	会	去	难的	和	我	到	相信	任何	患病的	的	他	.

我很难相信他会有任何不好的事。

[jet] — [aɪ] ['wʌndə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['letə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] ['pɒli] .

Yet	—	I	wonder	often	that	no	letter	comes	from	him	to	Polly	.
然而	—	我	想知道	经常	那	不	信	来	从	他	到	波莉	.

然而——我常常纳闷，为什么他没有给波莉写过信。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [griːvz] , [aɪ] [nəʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]

And	Polly	watches	and	grieves	,	I	know	,	though	she	says	little	,	and	will	not
和	波莉	手表	和	悲伤	,	我	知道	,	尽管	她	说道	小的	,	和	将要	不是

[tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] .

talk	of	him	.
讲话	的	他	.

我知道，波莉看着这一切，内心充满悲伤，尽管她很少说话，也不愿谈论他。

[ʃʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] ,

Sure	,	if	he	had	writ	to	her	often	,
当然	,	如果	他	有	写	到	她	经常	,

当然，如果他经常给她写信的话，

[wʌn] ['letə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wʊd] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] ['hɪðə(r)] . "

one	letter	now	and	again	would	find	its	way	hither	.	"
一	信	现在	和	再次	会	寻找	它是	方式	这里	.	"

偶尔会有一封信寄到这里。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

"	Who	can	say	?
"	WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [pəʊst] [ænd; ənd] ['bəʊnɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bɪˈfɔː(r)] ['evə(r)] [aɪ]

But	I	would	distrust	the	post	and	Boney	a	thousand	times	,	before	ever	I
但	我	会	怀疑	这	邮政	和	博尼	一个	千	时代	,	前	曾经	我

[wʊd] [daʊt] ['ivər] ,

would	doubt	Ivor	,
会	怀疑	伊沃	,

但我宁愿对波森和博尼抱有一千次怀疑，也绝不会怀疑伊沃。

" [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
" Jack answered firmly .
" 杰克 回答 牢牢 .

杰克坚定地回答道。

" [ænd; ənd] ['pɒli] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɪm] , [ʃʊə(r)] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .
" And Polly , if indeed she knows him , sure would feel the same .
" 和 波莉 , 如果 的确 她 知道 他 , 当然 会 感觉 这 相同的 .

"如果波莉真的认识他，她肯定也会有同样的感觉。"

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . "
He is no man to change . "
他 是 不 男人 到 改变 . "

他不是那种可以改变的人。

" [nɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] ['pɒli] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — ['aɪðə(r)] ! "
" Nor , I think , is Polly the girl to change — either ! "
" 也不 , 我 思考 , 是 波莉 这 女孩 到 改变 — 任何一个 ! "

"而且，我认为波莉也不是那种会改变的女孩！"

" [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
" In this brilliant assemblage of rank and fashion ,
" 在 这 杰出的 装配 的 秩 和 时尚 ,

"在这场汇聚了地位与时尚的精彩盛宴中，

[ðəʊ] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['reɪdiənt] [wɪð] ['femənɪn] [tʃɑːms] ,
though lightened by the fire of genius and radiant with feminine charms ,
尽管 轻度 经过 这 火 的 天才 和 辐射状 和 女性 魅力 ,

虽然闪耀着天才的光芒，散发着女性的魅力，

[ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn][stɑː(r)][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['mægnɪtjuːd] ,
there is for me but one star of greatest magnitude ,
那里 是 为了 我 但 一 星星 的 最 震级 ,

对我而言，只有一颗亮度最高的星。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lesə(r)] [ɔːrbz] [feɪd] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
before which all lesser orbs fade into insignificance .
前 哪个 全部 较少 球体 褪色 进入 微不足道 .

与之相比，所有较小的天体都黯然失色。

" [səʊ] [spəʊk] ['kæptɪn] ['ælbət] [pɪrs] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['pɒli] [kiːn] ;
" So spoke Captain Albert Peirce in the ears of Polly Keene ;
" 所以 辐 队长 阿尔伯特 皮尔斯 在 这 耳朵 的 波莉 基恩 ;

"阿尔伯特·皮尔斯上尉就这样对波莉·基恩说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['elɪgəns] .
and he felt that he had expressed himself with the utmost elegance .
和 他 毛毡 那 他 有 表达 他自己 和 这 极致 优雅 .

他觉得自己表达得非常优雅。

['dʒentlmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][mɔː(r)] ['fləʊɪŋ] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Gentlemen in those days were prone to more flowing speech than they are in
先生们 在 那些 天 是 易于 到 更多的 流动 演讲 比 他们 是 在
[ðiːz] ;
these ;
这些 ;

当时的绅士比现在的绅士更善于言辞；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [dɪd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [mʌtʃ] .
and such speeches did not necessarily mean much .
和 这样的 演讲 做过 不是 一定 意思是 很多 .

而这类演讲并不一定意义重大。

['naɪnti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɔ:(r)] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [pɪrs] [wʊd] ['mɪəli]
Ninety **years** **later** **the** **grandson** **or** **great** **-** **grandson** **of** **Captain** **Peirce** **would** **merely**
九十 年 之后 这 孙子 或者 伟大的 - 孙子 的 队长 皮尔斯 会 仅仅
[dræg][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,
drag **his** **moustache** **,**
拖 他的 胡子 ,

九十年后，皮尔斯船长的孙子或曾孙只会拖着他的胡子而已。

[ænd; ənd] ['mʌtə(r)] , " ['ɔ:fli] ['prɪti] [gɜ:l] !
and **mutter** **,** **"** **Awfully** **pretty** **girl** **!**
和 低声 , " 非常 漂亮的 女孩 !

然后喃喃自语："真是个漂亮姑娘！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [ˌʌn'laɪk] ,
" **But** **the** **two** **modes** **of** **expression** **,** **though** **rather** **unlike** **,**
" 但 这 二 模式 的 表达 , 尽管 相当 与此不同 ,

"但是这两种表达方式虽然截然不同，

['prɒbəbli] [ɪm'plaɪd] [ænd; ənd][ɪm'plaɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .
probably **implied** **and** **imply** **much** **the** **same** **in** **the** **end** **.**
大概 暗示 和 意味着 很多 这 相同的 在 这 结尾 .

可能暗示和最终含义大致相同。

['kæptɪn] [pɪrs] [dɪd] [nɒt] [pʊl] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] — ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]
Captain **Peirce** **did** **not** **pull** **his** **moustache** **—** **partly** **because** **it** **was** **not** **the**
队长 皮尔斯 做过 不是 拉 他的 胡子 — 部分 因为 它 曾是 不是 这
['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
fashion **to** **do** **so** **,**
时尚 到 做 所以 ,

皮尔斯上尉没有拔掉他的胡子——部分原因是当时这样做并不时髦。

[bʌt; bət] [jet] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [pʊl] .
but **yet** **more** **for** **the** **sufficient** **reason** **that** **he** **had** **none** **to** **pull** **.**
但 然而 更多的 为了 这 充足的 原因 那 他 有 没有任何 到 拉 .

但更重要的是，他没有其他办法。

[hi:; hi] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tu:; tə] ['pɒli] ;
He **bent** **a** **little** **nearer** **to** **Polly** **;**
他 弯曲 一个 小的 更近 到 波莉 ;

他微微弯下腰，靠近波莉；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [dʒæks] [glɑ:ns] ['fɒləʊd] ['mɑ:liz] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
and **that** **was** **the** **moment** **when** **Jack's** **glance** **followed** **Molly's** **in** **their** **direction** **.**
和 那 曾是 这 片刻 什么时候 杰克的 瞥一眼 随后 莫莉的 在 他们的 方向 .

就在这时，杰克的目光顺着莫莉的目光看向了他们所在的方向。

['pɒli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [hɪm] .
Polly **did** **not** **appear** **to** **repulse** **him** **.**
波莉 做过 不是 出现 到 击退 他 .

波莉似乎并没有让他感到反感。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n][ɪg'zɜ:t] [hɜ:'self] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .
She **did** **not** **even** **exert** **herself** **to** **turn** **her** **head** **away** **.**
她 做过 不是 甚至 发挥 她自己 到 转动 她 头 离开 .

她甚至懒得把头扭开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] !
She **had** **so** **much** **of** **this** **sort** **of** **thing** **!**
她 有 所以 很多 的 这 种类 的 事物 !

她有很多这类东西！

[wʌn] ['flaʊəri] [spiːtʃ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

One	flowery	speech	more	or	less	made	very	little	difference	.
一	如花	演讲	更多的	或者	较少的	制成	非常	小的	不同之处	.

一番华丽的辞藻其实并没有起到多大作用。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['preʃə(r)] [pʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . [braɪs]

Had	it	not	been	for	the	persistent	pressure	put	upon	her	by	Mrs	.	Bryce
有	它	不是	到过	为了	这	执着的	压力	放	之上	她	经过	太太	.	布莱斯

,

,

,

如果不是布莱斯太太不断向她施压，

['pɒli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] [pɪrs] [ment] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ]

Polly	would	not	have	imagined	that	Captain	Peirce	meant	or	could	mean	anything
波莉	会	不是	有	想象	那	队长	皮尔斯	意思是	或者	可以	意思是	任何事物

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

波莉绝对想不到皮尔斯船长会认真对待任何事情。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['greɪsf(ə)l] ['ætətjʊd] , [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn] ;

She	stood	in	one	of	her	most	graceful	attitudes	,	toying	with	a	large	fan	;
她	站立	在	一	的	她	最多	优美	态度	,	玩具	和	一个	大的	扇子	;

她摆出一副最优雅的姿态，把玩着一把大扇子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ɪ'njuːmərəb(ə)l][wæks]['kænd(ə)ls] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feə(r)] [ɑːmz]

and	the	light	from	innumerable	wax	candles	fell	upon	her	round	fair	arms
和	这	光	从	无数	蜡	蜡烛	跌倒	之上	她	圆形的	公平的	武器

.

:

.

无数蜡烛的光芒洒在她圆润美丽的胳膊上。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [dɪ'vaɪn] [huː] [ðæt] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['mægnɪtjuːd] [meɪ] [biː; bi] ,

“	Can	you	by	any	chance	divine	who	that	star	of	greatest	magnitude	may	be	,
“	能	你	经过	任何	机会	神圣的	WHO	那	星星	的	最	震级	可能	是	,

[swiːt] ['pɒli] ?

sweet	Polly	?
甜的	波莉	?

“亲爱的波莉，你能否猜出那颗最耀眼的星星是谁呢？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪʃəs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɪrs] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

”	This	was	audacious	,	and	Captain	Peirce	fully	expected	a	rebuff	in	consequence	.
”	这	曾是	大胆的	,	和	队长	皮尔斯	完全	预期的	一个	回绝	在	结果	.

“这真是胆大妄为，皮尔斯上尉完全预料到会遭到拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	did	not	come	so	soon	as	he	expected	.
它	做过	不是	来	所以	很快	作为	他	预期的	.

这件事并没有像他预想的那样来得那么快。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] ['pɒli] , ['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

A	thrill	ran	through	Polly	,	almost	amounting	to	a	shiver	.
一个	刺激	跑	通过	波莉	,	几乎	金额	到	一个	颤抖	.

波莉感到一阵激动，几乎浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['kærid] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] ['mɒli] [hæd; həd]

She	too	was	instantaneously	carried	back	,	as	a	few	minutes	earlier	Molly	had
她	也	曾是	瞬间	携带	后退	,	作为	一个	很少	分钟	早些时候	莫莉	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

她也立刻被抱了回去，就像几分钟前莫莉被抱回去一样。

['brɪdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r)] [lɒŋ] [sləʊ] [j'iəz] .

bridging	at	a	leap	four	long	slow	years	.
桥接	在	一个	飞跃	四	长的	慢的	年	.

跨越了漫长而缓慢的四年。

“ [swiːt] ['pɒli] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ?

“	Sweet	Polly	,	may	I	speak	?
“	甜的	波莉	,	可能	我	说话	?

“甜心波莉，我可以说话吗？”

” ['kæptɪn] ['ivər] [hæd; həd] [sed] .

”	Captain	Ivor	had	said	.
”	队长	伊沃	有	说	.

“伊沃船长曾说过。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

The	voices	were	different	.
这	声音	是	不同的	.

声音不一样。

[aɪvɝz] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð] [klɪə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ;

Ivor's	was	deep	and	quiet	,	with	clear	enunciation	;
艾弗的	曾是	深的	和	安静的	,	和	清除	发音	;

艾弗的声音低沉而平静，发音清晰；

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [pɪrs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['semitəʊn] ['haɪə(r)] [ɪn] [kiː] ,

while	that	of	Captain	Peirce	was	some	semitones	higher	in	key	,
尽管	那	的	队长	皮尔斯	曾是	一些	半音	更高	在	钥匙	,

而皮尔斯船长的那首歌的调子则高了几个半音。

[wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

with	a	rapid	and	rather	indistinct	intonation	.
和	一个	迅速的	和	相当	模糊	语调	.

语速很快，语调也比较含糊。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [feɪs] [tuː] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːliz] [maɪnd] — [ə; eɪ] [feɪs] ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [stɪl] ['aʊtlaɪnz] ,

The	other	face	too	came	up	before	Polly's	mind	—	a	face	generally	of	still	outlines	,
这	其他	脸	也	来了	向上	前	波莉的	头脑	—	一个	脸	一般来说	的	仍然	概述	,

[greɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

grave	and	handsome	,
严重	和	英俊的	,

波莉的脑海中也浮现出另一张脸——一张轮廓分明、严肃而英俊的脸。

[wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ʌðə(r)] [men] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd]['levə(r)l] [braʊz] , [nɒt] [kwɪk]

with	eyes	which	looked	other	men	straight	in	the	face	,	and	level	brows	,	not	quick
和	眼睛	哪个	看起来	其他	男人	直的	在	这	脸	,	和	等级	眉毛	,	不是	快的

[tuː; tə] [fraʊn] ,

to	frown	,
到	皱眉	,

她目光炯炯，直视其他男人的眼睛，眉毛平直，不轻易皱眉。

[ðəʊ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [fraʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

though	when	they	did	frown	there	was	no	mistake	about	the	matter	,
尽管	什么时候	他们	做过	皱眉	那里	曾是	不	错误	关于	这	事情	,

不过，当他们皱眉时，那意思就毫无疑问了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	a	smile	as	quiet	as	his	voice	.
和	一个	微笑	作为	安静的	作为	他的	嗓音	.

他的笑容和他的声音一样轻柔。

['kæptɪn] [pɪrs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][smɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] [meɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [æz; əz]

Captain	Peirce	was	of	smaller	and	slighter	make	,	and	his	features	,	as
队长	皮尔斯	曾是	的	较小的	和	略微	制作	,	和	他的	特征	,	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,

well	as	his	tones	,
出色地	作为	他的	音调	,

皮尔斯上尉身材矮小瘦弱，五官和肤色都比较清瘦。

[ˌʌndə'went] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] .

underwent	much	more	rapid	changes	.
经历了	很多	更多的	迅速的	变化	.

经历了更为迅速的变化。

[æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ; [nɒt] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

An	impulsive	man	altogether	;	not	bad	-	looking	;	and	he	had	a	certain
一个	冲动	男人	共	;	不是	坏的	-	寻找	;	和	他	有	一个	肯定

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænə(r)] [tu:] ,

fascination	of	manner	too	,
魅力	的	方式	也	,

他性格冲动，相貌尚可，而且举止也颇具魅力。

[wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ˌaɪ 'ti:] .

when	he	chose	to	exert	it	.
什么时候	他	选择	到	发挥	它	.

当他选择运用它的时候。

['pɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] .

Polly	was	not	oblivious	to	the	fascination	while	it	lasted	.
波莉	曾是	不是	浑然不觉	到	这	魅力	尽管	它	持续	.

在迷恋持续的那段时间里，波莉并非对此毫不知情。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)]

Perhaps	she	liked	his	unequivocal	admiration	,	and	did	not	dislike	to	feel	her
也许	她	喜欢	他的	明确的	钦佩	,	和	做过	不是	不喜欢	到	感觉	她

['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] .

power	over	him	.
力量	超过	他	.

或许她喜欢他毫不含糊的崇拜，也不讨厌自己对他拥有的权力感。

[bʌt; bət] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'raɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [kə'nekʃn]

But	that	flash	of	vivid	recollection	—	did	it	arise	from	some	subtle	connection
但	那	闪光	的	生动	回忆	—	做过	它	出现	从	一些	微妙的	联系

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['mɑ:liz] ?

between	her	mind	and	Molly's	?
之间	她	头脑	和	莫莉的	?

但那一闪而过的生动回忆——是不是源于她和莫莉的思想之间某种微妙的联系？

— [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [lʊk] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] ['kæptɪn] [pɪrs] [hæd; həd]

—	brought	with	it	a	totally	different	look	from	any	that	Captain	Peirce	had
—	带来	和	它	一个	完全	不同的	看	从	任何	那	队长	皮尔斯	有

[si:n] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

seen	upon	her	face	.
已见	之上	她	脸	.

——这与皮尔斯船长以往在她脸上看到的任何表情都截然不同。

[pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Perhaps	he	might	be	excused	for	imagining	that	the	change	of	expression
也许	他	可能	是	已原谅	为了	想象	那	这	改变	的	表达

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

was	due	to	his	own	words	.
曾是	到期的	到	他的	自己的	字	.

或许他可以原谅自己，因为他误以为这种表情的变化是由于自己说的话造成的。

“ [swiːt] ['pɒli] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [feə(r)] , [huː] — —

“ Sweet	Polly	,	you	will	not	be	one	of	the	cruel	fair	,	who	—	—
” 甜的	波莉	,	你	将要	不是	是	一	的	这	残忍的	公平的	,	WHO	—	—

“甜美的波莉，你不会成为那些残酷的佳丽之一，她们——”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

” This	was	going	too	far	.
” 这	曾是	去	也	远的	.

“这太过分了。”

['pɒli] [wəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

Polly	woke	from	her	dream	.
波莉	觉醒	从	她	梦	.

波莉从梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [wʌn] [step] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .

She	withdrew	one	step	,	and	dropped	a	suggestion	of	a	curtsey	.
她	退出	一	步	,	和	掉落	一个	建议	的	一个	屈膝礼	.

她后退了一步，并示意要行屈膝礼。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

“ Your	pardon	,	sir	.
” 你的	赦免	,	先生	.

“对不起，先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [kiːn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] . ”

My	name	is	Miss	Keene	,	as	you	are	aware	.	”
我的	姓名	是	错过	基恩	,	作为	你	是	意识到的	.	”

如你所知，我的名字是基恩小姐。

“ [ɑː] ! [ə'dɔːrd] [wʌn] !

“ Ah	!	adored	one	!
” 啊	!	受人喜爱	一	!

“啊！我最亲爱的人！”

[səʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] [sleɪv] ! ”

so	hard	-	hearted	to	your	humble	slave	!	”
所以	难的	-	心地	到	你的	谦逊的	奴隶	!	”

你竟对你卑微的奴隶如此冷酷无情！

“ [maɪ] [wɜːd] , ['ælbət] !

“ My	word	,	Albert	!
” 我的	单词	,	阿尔伯特	!

我的天哪，阿尔伯特！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

” And	the	heavy	hand	of	his	uncle	,	the	Admiral	,
” 和	这	重的	手	的	他的	叔叔	,	这	上将	,

“还有他叔叔，那位海军上将的严厉手段，

[fel] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [slæp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .

fell	with	a	smart	slap	upon	the	Captain's	shoulder	.
跌倒	和	一个	聪明的	拍击	之上	这	船长的	肩膀	.

啪的一声，他倒在了船长的肩膀上。

" [səʊ][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] !

"	So	you	do	not	fail	to	make	hay	while	the	sun	shines	!
"	所以	你	做	不是	失败	到	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	!

所以，趁着阳光灿烂，不要错过收割干草的机会!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pəʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðərz] [prɪ'zɜːvz] , [mæn] .

But	there's	such	a	thing	as	poaching	in	another's	preserves	,	man	.
但	有	这样的	一个	事物	作为	偷猎	在	另一个的	果酱	,	男人	.

但是，在别人的保护区里偷猎也是有罪的，伙计。

[hɑː] , [hɑː] , [mɪs] ['pɒli] !

Ha	,	ha	,	Miss	Polly	!
哈	,	哈	,	错过	波莉	!

哈哈，波莉小姐!

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['prɪznər] , [eɪ] ?

Well	,	and	what	news	from	abroad	of	the	unfortunate	prisoners	,	eh	?
出色地	,	和	什么	消息	从	国外	的	这	不幸	囚犯	,	嗯	?

那么，国外那些不幸的囚犯们的情况如何呢?

" ['kæptɪn] [pɪrs] [wɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

"	Captain	Peirce	wore	the	look	of	a	thunder	-	cloud	under	this	interruption	,	which
"	队长	皮尔斯	穿着	这	看	的	一个	雷	-	云	在下面	这	中断	,	哪个

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['əʊpənli] [rɪ'zent] ,

he	dared	not	openly	resent	,
他	敢于	不是	公然	怨恨	,

"皮尔斯上尉在这种打断下，脸色阴沉得像乌云一样，但他不敢公开表达不满。"

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə]['əʊldə]

not	only	because	young	men	in	those	times	were	far	more	submissive	to	older
不是	仅有的	因为	年轻的	男人	在	那些	时代	是	远的	更多的	顺从者	到	老

[men] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

men	than	now	,
男人	比	现在	,

不仅因为当时的年轻人比现在的年轻人更顺从年长的男性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['aɪə(r)] ,

but	because	,	also	,	had	he	aroused	the	Admiral's	ire	,
但	因为	,	还	,	有	他	被唤醒	这	海军上将的	愤怒	,

但还因为，如果他惹怒了海军上将，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] .

he	would	have	drawn	upon	themselves	the	attention	of	the	whole	room	.
他	会	有	绘制	之上	他们自己	这	注意力	的	这	所有的	房间	.

他本可以吸引全屋人的注意力。

['ædmərəl] [pɪrs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['heɪsti] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪn] [spiːtʃ] ,

Admiral	Peirce	was	known	to	be	hasty	and	prompt	in	speech	,
上将	皮尔斯	曾是	已知	到	是	仓促	和	迅速的	在	演讲	,

皮尔斯海军上将以言辞干脆利落而闻名。

[ænd; ənd][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	not	slow	to	speak	out	his	mind	.
和	不是	慢的	到	说话	出去	他的	头脑	.

而且他总是直言不讳。

[səʊ][hiː; hi] [gləuə] ['saɪləntli] ,

So	he	glowered	silently	,
所以	他	怒目而视	默默	,

于是他默默地怒视着。

[ænd; ənd] ['pɒli] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ,

and	Polly	looked	with	a	smile	into	the	battered	face	of	the	old	sailor	,
和	波莉	看起来	和	一个	微笑	进入	这	伤痕累累	脸	的	这	老的	水手	,

波莉微笑着看着老水手那张饱经风霜的脸。

[naʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [spel] .

now	on	shore	for	a	brief	spell	.
现在	在	支撑	为了	一个	简短的	拼写	.

现在暂时上岸。

“ [neɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

“	Nay	,	sir	,	I	have	not	heard	for	this	very	long	while	from	any	of	them
“	不	,	先生	,	我	有	不是	听到	为了	这	非常	长的	尽管	从	任何	的	他们

; [ænd; ənd] - [tɪz]

;	and	'	tis
;	和	-	的

“不，先生，我已经很久没有收到他们的任何消息了；而且

[bʌt; bət] ['seldəm] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)] .

but	seldom	we	may	hope	to	hear	.
但	很少	我们	可能	希望	到	听到	.

但我们或许很少有机会听到这样的消息。

['lɛtəz] [gəʊ] [ə'streɪ] [baɪ] ['hʌndrədz] .

Letters	go	astray	by	hundreds	.
信件	去	误入歧途	经过	数百	.

数百封信件丢失。

['daʊtləs] [ðeɪ] [raɪt] , [æz; əz][duː; də][wiː; wi] — [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] . ”

Doubtless	they	write	,	as	do	we	—	to	no	purpose	.	”
毫无疑问	他们	写	,	作为	做	我们	—	到	不	目的	.	”

毫无疑问，他们写作，就像我们写作一样——但都毫无意义。

“ [eɪ] , [eɪ] , [trʌst] ['bəʊnɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

“	Ay	,	ay	,	trust	Boney	for	that	!
“	哎	,	哎	,	相信	博尼	为了	那	!

“哎呀，哎呀，相信博尼吧！

[hiːl] [nɒt] [help] ['fɔːwəd] [ðə; ði][pəʊst] .

He'll	not	help	forward	the	post	.
地狱	不是	帮助	向前	这	邮政	.

他不会帮忙转发帖子。

[wel] , [wel] , ['evri] [leɪn] [ɪn] [taɪm] [hæz; həz][ɪts] ['tɜːnɪŋ] ;

Well	,	well	,	every	lane	in	time	has	its	turning	;
出色地	,	出色地	,	每一个	车道	在	时间	有	它是	转弯	;

嗯，嗯，时间总会有转弯；

[ænd; ənd] ['bəʊnɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

and	Boney	will	come	to	his	turning	sooner	or	later	.
和	博尼	将要	来	到	他的	转弯	很快	或者	之后	.

而博尼迟早会转变态度的。

[neɪ] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [ɔːl'redi] , [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] , [ɒv; əv]

Nay	,	indeed	,	has	he	not	already	,	at	the	glorious	Battle	of	Trafalgar	,	of
不	,	的确	,	有	他	不是	已经	,	在	这	辉煌	战斗	的	特拉法加	,	的

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['meməri] ? ”

immortal	memory	?	”
不朽	记忆	?	”

不，他难道不是已经在特拉法加海战中名垂青史了吗?

“	[ænd; ənd]	[ɒn]	[lænd]	[tuː]	,	[sɜː(r)]	;	[ɪn]	[taɪm]	['aʊə(r)]	[breɪv]	['səʊldʒəz]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**And**	**on**	**land**	**too**	**,**	**sir**	**;**	**in**	**time**	**our**	**brave**	**soldiers**	**will**	**have**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**
”	和	在	土地	也	,	先生	;	在	时间	我们的	勇敢的	士兵	将要	有	这	最好的	的	它	,

“陆地上也是如此，先生；假以时日，我们勇敢的士兵终将取得胜利。”

[ænd; ənd]	[wɪl]	[geɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	[ðæt]	[ɪz]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['vælə(r)]	,	”	[sə'dʒestid]	['pɒli]	.
and	**will**	**gain**	**the**	**reward**	**that**	**is**	**due**	**to**	**their**	**valour**	**,**	**”**	**suggested**	**Polly**	**.**
和	将要	获得	这	报酬	那	是	到期的	到	他们的	勇气	,	”	建议	波莉	.

“他们将获得与其英勇相称的奖励，”波莉说道。

['kæptɪn]	[pɪrsɪz]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	;	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	['pɒli]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]
Captain	**Peirce's**	**opportunity**	**was**	**gone**	**;**	**and**	**though**	**Polly**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**avoid**
队长	皮尔斯的	机会	曾是	已消失	;	和	尽管	波莉	做过	不是	出现	到	避免

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

皮尔斯船长的机会已经错失；虽然波莉表面上并没有躲避他，

[jet]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[nəʊ]	['sekənd]	[tʃɑːns]	.
yet	**he**	**found**	**no**	**second**	**chance**	**.**
然而	他	成立	不	第二	机会	.

但他没有得到第二次机会。

[dʒæk]	[ænd; ənd]	['mɒli]	,	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	,	[sɔː]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['epɪsəʊd]	,
Jack	**and**	**Molly**	**,**	**looking**	**on**	**,**	**saw**	**this**	**little**	**episode**	**,**
杰克	和	莫莉	,	寻找	在	,	锯	这	小的	插曲	,

杰克和莫莉在一旁看着，目睹了这小小的一幕。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[w'ʌndəd]	—	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ædmərəl]	['æktɪd]	[ˌæksɪ'dentəli]	[ɔː(r)]	[ɒn]	['pɜːpəs]	?
and	**they**	**wondered**	**—**	**had**	**the**	**old**	**Admiral**	**acted**	**accidentally**	**or**	**on**	**purpose**	**?**
和	他们	想知道	—	有	这	老的	上将	行动	偶然	或者	在	目的	?

他们不禁疑惑——这位老海军上将的行为是无意的还是故意的?

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['pɒli]	[glæd]	[ɔː(r)]	['sɒri]	?
And	**was**	**Polly**	**glad**	**or**	**sorry**	**?**
和	曾是	波莉	高兴的	或者	对不起	?

波莉是高兴还是后悔?

['naɪðə(r)]	['kwestʃən]	[rɪ'siːvd]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	.
Neither	**question**	**received**	**an**	**answer**	**.**
两者都不	问题	已收到	一个	回答	.

这两个问题都没有得到解答。

[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[wen]	['dɑːnsɪŋ]	[wɒz; wəz]	[endid]	,	['mɪsɪz]	.	[braɪs]	[drəʊv]
In	**the**	**small**	**hours**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**dancing**	**was**	**ended**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bryce**	**drove**
在	这	小的	小时	的	这	早晨	,	什么时候	跳舞	曾是	结束	,	太太	.	布莱斯	驾驶

[həʊm]	,
home	**,**
家	,

凌晨时分，舞会结束后，布莱斯太太开车回家了。

[wɪð]	[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪn]	['jeləʊ]	[kəʊtʃ]	,
with	**the**	**two**	**girls**	**,**	**in**	**the**	**fine**	**yellow**	**coach**	**,**
和	这	二	女孩们	,	在	这	美好的	黄色的	教练	,

和两个女孩一起，乘坐那辆漂亮的黄色马车

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	“	['ekwɪpɪdʒ]	”	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
which	**was**	**considered**	**to**	**be**	**a**	**suitable**	**“**	**equipage**	**”**	**for**	**one**	**in**	**her**
哪个	曾是	经过考虑的	到	是	一个	合适的	“	装备	”	为了	一	在	她

[pə'zɪʃ(ə)n]	.
position	**.**
位置	.

这被认为是她这种身份的人合适的“装备”。

['mɪstə(r)] . [braɪs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] , [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Bryce	,	having	a	cold	,	had	not	gone	with	them	.
先生	.	布莱斯	,	拥有	一个	寒冷的	,	有	不是	已消失	和	他们	.

布莱斯先生感冒了，所以没有和他们一起去。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['mɒli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['kwestʃən]

The	girls	retired	to	their	room	,	and	Molly	would	have	liked	to	question
这	女孩们	退休	到	他们的	房间	,	和	莫莉	会	有	喜欢	到	问题

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

女孩们回到房间，莫莉很想问问她的同伴。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [deəd] .

had	she	dared	.
有	她	敢于	.

她敢吗?

[bʌt; bət] ['pɒli] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] , [kʊd; kəd][həʊld][fəʊks] [ə'luːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ;

But	Polly	,	with	all	her	sweetness	,	could	hold	folks	aloof	if	she	chose	;
但	波莉	,	和	全部	她	甜味	,	可以	抓住	各位	超然	如果	她	选择	;

但是，尽管波莉性格甜美，但如果她愿意，她也可以与人保持距离；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tʃuːz] .

and	this	night	she	did	choose	.
和	这	夜晚	她	做过	选择	.

而今晚，她做出了选择。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] — [sæd] [tuː] , ['mɒli] [θɔːt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

She	was	very	pale	and	tired	—	sad	too	,	Molly	thought	,	now	that	the	excitement
她	曾是	非常	苍白	和	疲劳的	—	伤心	也	,	莫莉	想法	,	现在	那	这	激动

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

她脸色苍白，看起来很疲惫——莫莉心想，现在兴奋劲儿过去了，她也很伤心。

[fjuː] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][bed] .

Few	words	passed	between	them	,	before	they	crept	into	bed	.
很少	字	通过了	之间	他们	,	前	他们	悄悄地爬	进入	床	.

他们之间没说几句话，就悄悄地钻进了被窝。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['smʌðə] ['wiːpɪŋ] ?

Was	that	a	sound	of	smothered	weeping	?
曾是	那	一个	声音	的	窒息	哭泣	?

那是不是压抑的哭泣声?

['mɒli] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'sliːp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Molly	was	all	but	asleep	,	when	it	aroused	her	.
莫莉	曾是	全部	但	睡着了	,	什么时候	它	被唤醒	她	.

莫莉几乎已经睡着了，这时它把她惊醒了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['keəfəli] .

She	listened	carefully	.
她	听着	小心	.

她认真地听着。

“ ['pɒli] !

“	Polly	!
”	波莉	!

“波莉！”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

" ['pɒli] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
" Polly — are you awake ?
" 波莉 — 是 你 醒 ?

"波莉，你醒了吗？"

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] —
" A pause , and then —
" 一个 暂停 , 和 然后 —

停顿片刻，然后——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['mɒli] ! "
" You must go to sleep , Molly ! "
" 你 必须 去 到 睡觉 , 莫莉 ! "

"莫莉，你该睡觉了！"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kraɪɪŋ] , ['pɒli] ?
" You are not crying , Polly ?
" 你 是 不是 哭泣 , 波莉 ?

"波莉，你没哭吗？"

" ['pɑːliz] [hænd]['dʒentli] [prest] [hɜːz] , [bʌt; bət] ['pɑːliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
" Polly's hand gently pressed hers , but Polly's face was turned away ,
" 波莉的 手 轻轻地 按下 她的 , 但 波莉的 脸 曾是 转向 离开 ,

波莉的手轻轻地按了按她的手，但波莉的脸却转开了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [breɪk] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [streɪnd]
and another short break took place before she replied in a tone of strained
和 其他 短的 休息 采取 地方 前 她 回复 在 一个 语气 的 紧张
['tʃɪəflnəs] — "
cheerfulness — "
愉悦 — "

她又沉默了一会儿，然后用一种勉强的、略带欢快的语气回答道——"

- [tɪz] [fɑː(r)] [tuː] [leɪt] .
' Tis far too late .
- 的 远的 也 晚的 .

为时已晚。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [laɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [naʊ] .
We may not lie and talk now .
我们 可能 不是 说谎 和 讲话 现在 .

我们现在可能不会说谎或说话。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] .
Go to sleep and dream .
去 到 睡觉 和 梦 .

去睡觉，做个美梦吧。

[nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [mɔː(r)] .
No , not one little word more .
不 , 不是 一 小的 单词 更多的 .

不，一个字都不要再说了。

" ['mɒli] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" Molly had to obey .
" 莫莉 有 到 服从 .

"莫莉不得不服从。"

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [suːn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['taɪni] ['smʌðə] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Yet	she	felt	sure	that	soon	again	she	heard	the	tiny	smothered	sound	which	had
然而	她	毛毡	当然	那	很快	再次	她	听到	这	微小的	窒息	声音	哪个	有

[sə'dʒestid] [tɪəz] .

suggested	tears	.
建议	眼泪	.

但她确信，很快她又会再次听到那种细微的、被压抑的声音，那是眼泪的哭声。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɒŋ] , ['lɪsənɪŋ] .

She	lay	long	,	listening	.
她	躺	长的	,	聆听	.

她躺了很久，静静地听着。

[wɒz; wəz] ['pɒli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛnəm] ['ivər] ?

Was	Polly	thinking	of	Denham	Ivor	?
曾是	波莉	思维	的	丹汉姆	伊沃	?

波莉是不是在想丹纳姆·艾弗?

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [pɪrs] ?

Or	could	it	be	a	question	of	Captain	Peirce	?
或者	可以	它	是	一个	问题	的	队长	皮尔斯	?

或者，这会不会与皮尔斯船长有关?

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

This	side	of	life	went	on	,	and	had	to	go	on	,
这	边	的	生活	去	在	,	和	有	到	去	在	,

生活的这一面继续下去，而且不得不继续下去。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['stɔːmi] [ʌn'rest] , [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] .

even	in	such	a	period	of	stormy	unrest	,	of	perpetual	warfare	between	nations	.
甚至	在	这样的	一个	时期	的	暴风雨	动荡	,	的	永久	战争	之间	国家	.

即使在如此动荡不安、国家间战火不断的时期。

[men] [ænd; ənd] ['meidnz] [lʌv] [ænd; ənd] [meit] , [wɜːk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [həʊps] [raɪz]

Men	and	maidens	love	and	mate	,	work	has	to	be	done	,	hopes	rise
男人	和	少女们	爱	和	伴侣	,	工作	有	到	是	完毕	,	希望	上升

[ænd; ənd] [sɪŋk] ,

and	sink	,
和	下沉	,

男女相爱交配，工作必须完成，希望有起有落。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lesə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['geiəti] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

even	the	lesser	amusements	and	gaieties	and	the	small	daily	occupations	of
甚至	这	较少	娱乐	和	欢乐	和	这	小的	日常的	职业	的

[ɪg'zɪstəns] [duː; də][nɒt] [siːs] ,

existence	do	not	cease	,
存在	做	不是	停止	,

即使是较小的娱乐活动、欢愉时光以及日常生活中的琐事也不会停止。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]['lɔgəhed, 'lɔːg-] .

though	the	whole	world	should	be	at	loggerheads	.
尽管	这	所有的	世界	应该	是	在	海龟	.

尽管全世界都应该处于对立状态。

[ðə; ði] ['dedli] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

The	deadly	duel	between	Napoleon	and	Britain	continued	;	and	while	Great	Britain
这	致命	决斗	之间	拿破仑	和	英国	持续	;	和	尽管	伟大的	英国

[wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

was	supreme	upon	the	ocean	,
曾是	最高	之上	这	海洋	,

拿破仑与英国之间的殊死搏斗仍在继续；而当大不列颠在海洋上占据绝对优势时，

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'pɒn] [lænd] .

Napoleon	**was**	**all**	**but**	**irresistible**	**upon**	**land**	**.**
拿破仑	曾是	全部	但	无法抗拒	之上	土地	.

拿破仑在陆地上几乎所向披靡。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['ɪŋglənd] [stɪl] [ə'ləʊn] [wɪð'stʊd] [hɪm] ;

Of	**all**	**the**	**nations**	**,**	**England**	**still**	**alone**	**withstood**	**him**	**;**
的	全部	这	国家	,	英格兰	仍然	独自的	经受住了考验	他	;

在所有国家中，只有英国仍然抵挡住了他的进攻；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ʃiː; ʃi] ['fɪələsli] [feɪst] [ə; eɪ] ['jʊərəp] [ɪn] [ɑːmz] .

and	**at**	**this**	**date**	**she**	**fearlessly**	**faced**	**a**	**Europe**	**in**	**arms**	**.**
和	在	这	日期	她	无畏地	面对	一个	欧洲	在	武器	.

在这一天，她无畏地面对武装的欧洲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	**the**	**Continent**	**as**	**a**	**whole**	**had**	**crouched**	**beneath**	**the**	**heel**	**of**	**the**
为了	这	大陆	作为	一个	所有的	有	蹲着	下面	这	脚跟	的	这

['taɪrənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪmli] [reɪndʒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

tyrant	**and**	**was**	**tamely**	**ranged**	**on**	**his**	**side**	**.**
暴君	和	曾是	温顺地	范围	在	他的	边	.

整个大陆都匍匐在暴君的铁蹄之下，温顺地站在他一边。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] ['ælaɪ] .

In	**the**	**year**	**1807**	**Britain**	**had**	**not**	**one**	**ally**	**.**
在	这	年	-	英国	有	不是	一	盟友	.

1807年，英国没有一个盟友。

['swiːd(ə)n] , [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [baɪ] ['rʌʃə] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

Sweden	**,**	**the**	**last**	**remaining**	**,**	**had**	**been**	**compelled**	**by**	**Russia**	**to**	**break**	**away**	**.**
瑞典	,	这	最后的	其余的	,	有	到过	被迫	经过	俄罗斯	到	休息	离开	.

瑞典是最后一个脱离联邦的国家，它被迫向俄罗斯投降。

[wʌn] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [nə'pɒʊliənz] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ; [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]

One	**brother**	**of**	**Napoleon's**	**was**	**king**	**of**	**Holland**	**;**	**another**	**brother**	**was**	**king**	**of**
一	兄弟	的	拿破仑的	曾是	国王	的	荷兰	;	其他	兄弟	曾是	国王	的

['west'feiliə] ;

Westphalia	**;**
威斯特伐利亚	;

拿破仑的一个兄弟是荷兰国王；另一个兄弟是威斯特伐利亚国王；

[ə; eɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ;

a	**third**	**brother**	**was**	**king**	**of**	**Naples**	**;**
一个	第三	兄弟	曾是	国王	的	那不勒斯	;

他的第三个兄弟是那不勒斯国王；

[waɪl] ['lesə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒn'dʒɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] [steɪts] [hæd; həd]

while	**lesser**	**European**	**kingdoms**	**and**	**the**	**congeries**	**of**	**little**	**German**	**states**	**had**
尽管	较少	欧洲的	王国	和	这	集团	的	小的	德语	各州	有

[wel] - [naɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɔːteks] ,

well	**-**	**nigh**	**disappeared**	**into**	**the**	**vortex**	**,**
出色地	-	夜	消失	进入	这	涡流	,

而欧洲一些较小的王国和众多德意志小邦国几乎都已消失在漩涡之中。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['səʊldʒəz] ['swægə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] . { - }

and	**French**	**soldiers**	**swaggered**	**about**	**the**	**streets**	**of**	**Berlin**	**.**	**{**	**325**	**}**
和	法语	士兵	趾高气扬	关于	这	街道	的	柏林	.	{	-	}

法国士兵在柏林街头大摇大摆地走来走去。{325}

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [krʌʃt] [nɔː(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

Great	**Britain**	**was**	**neither**	**crushed**	**nor**	**intimidated**	**.**
伟大的	英国	曾是	两者都不	碎	也不	受到恐吓	.

英国既没有被击垮，也没有被吓倒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] [traɪ'ʌmfəntli] [reɪndʒd]
She **had** **flung** **off** **the** **fear** **of** **invasion** **;** **and** **her** **ships** **triumphantly** **ranged**
她 有 扔 离开 这 害怕 的 入侵 ; 和 她 船舶 凯旋而归 范围
[ðə; ði] ['siːz] ,
the **seas** **,**
这 海域 ,

她已摆脱了对入侵的恐惧；她的舰队凯旋驰骋于各大洋。

[ə'tækɪŋ] [siː] - [bɔːd] [fɔːrts] , ['faɪtɪŋ] ['ves(ə)lz] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪz][ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] ,
attacking **sea** **-** **board** **forts** **,** **fighting** **vessels** **double** **their** **own** **size** **and** **tonnage** **,**
攻击 海 - 木板 堡垒 , 斗争 船只 双倍的 他们的 自己的 尺寸 和 吨位 ,
['kæptʃərɪŋ] ['praɪzɪz] , ['meɪkɪŋ] ['prɪznər] ,
capturing **prizes** **,** **making** **prisoners** **,**
捕捉 奖品 , 制作 囚犯 ,

攻击沿海要塞，与吨位和体积是自己两倍的船只作战，缴获战利品，俘虏敌舰。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
in **all** **directions** **.**
在 全部 方向 .

四面八方。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ['prɪznər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
At **this** **date** **there** **were** **some** **thirty** **thousand** **French** **prisoners** **in** **England** **;**
在 这 日期 那里 是 一些 三十 千 法语 囚犯 在 英格兰 ;

当时英国境内约有三万名法国战俘；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]
and **before** **the** **close** **of** **the** **Peninsular** **War** **their** **number** **had** **risen** **to**
和 前 这 关闭 的 这 半岛 战争 他们的 数字 有 升起 到
['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] .
ninety **thousand** **.**
九十 千 .

半岛战争结束前，他们的数量已经上升到九万人。

[ɪn] - ['brɪt(ə)n][hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɒn][lænd][ðæn; ðən][æt; ət] [siː] .
In **1807** **Britain** **had** **as** **yet** **been** **less** **successful** **on** **land** **than** **at** **sea** **.**
在 - 英国 有 作为 然而 到过 较少的 成功的 在 土地 比 在 海 .

1807年，英国在陆地上的成就还不如在海上。

['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] , ['meni] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['vælə(r)][hæd; həd]
Many **a** **battle** **indeed** **had** **been** **gained** **,** **many** **a** **deed** **of** **splendid** **valour** **had**
许多 一个 战斗 的确 有 到过 获得 , 许多 一个 契据 的 灿烂 勇气 有
[biːn] [dʌn] ;
been **done** **;**
到过 完毕 ;

确实赢得了许多战役，也成就了许多英勇事迹；

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
but **while** **one** **expedition** **after** **another** **had** **been** **despatched** **hither** **and** **thither** **,**
但 尽管 一 远征 后 其他 有 到过 已派送 这里 和 那里 ,

但是，尽管一支又一支探险队被派往各地，

[wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
with **intent** **to** **undermine** **and** **weaken** **the** **enormous** **power** **of** **Napoleon** **,**
和 意图 到 破坏 和 削弱 这 巨大的 力量 的 拿破仑 ,

意图削弱拿破仑的巨大权力

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] ['eni] ['sɪəriəs] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] .
most **of** **these** **had** **failed** **to** **administer** **any** **serious** **check** **to** **his** **advances** **.**
最多 的 这些 有 失败的 到 管理 任何 严肃的 查看 到 他的 进展 .

他们中的大多数人都没能对他的追求起到任何有效的阻止作用。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] ['ɪŋglənd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

At	that	date	England	seems	to	have	had	an	army	inadequate	to	her
在	那	日期	英格兰	似乎	到	有	有	一个	军队	不足	到	她

[ni:dz] ,

needs	,
需求	,

当时英国的军队似乎不足以满足其需求。

[ɪf] [nɒt] [ɪn] ['nʌmbəz] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['mɪlətri] [ɪ'kwɪpmənt] ;

if	not	in	numbers	,	at	least	in	military	equipment	;
如果	不是	在	数字	,	在	至少	在	军队	设备	;

即使数量上没有差距，至少在军事装备上也有差距；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [sent] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fɑ:(r)] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ðeɪ]

and	the	expeditions	sent	were	usually	far	too	small	for	the	work	they
和	这	探险	发送	是	通常	远的	也	小的	为了	这	工作	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] .

were	intended	to	do	.
是	故意的	到	做	.

派出的探险队规模通常太小，无法完成他们应该完成的工作。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [fləʊd] [ɒn] .

All	this	while	the	inner	life	of	the	nation	flowed	on	.
全部	这	尽管	这	内	生活	的	这	国家	流动	在	.

与此同时，国家的内在生活也在继续向前发展。

['tæksɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] , [fu:d] [wɒz; wəz][dɪə(r)] , [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] ,

Taxes	were	heavy	,	food	was	dear	,	much	suffering	existed	,
税收	是	重的	,	食物	曾是	亲爱的	,	很多	痛苦	存在	,

赋税沉重，食物昂贵，人民饱受苦难。

[jet] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['naɪðə(r)] [feɪld] [nɔ:(r)] ['fɔ:ltəd] .

yet	the	spirit	of	the	people	neither	failed	nor	faltered	.
然而	这	精神	的	这	人们	两者都不	失败的	也不	犹豫不决	.

然而，人民的精神既没有衰弱也没有动摇。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

They	were	cheery	and	full	of	courage	,
他们	是	欢快的	和	满的	的	勇气	,

他们精神抖擞，充满勇气。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [haɪ] [həʊp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

looking	forward	with	high	hope	to	a	better	state	of	things	.
寻找	向前	和	高的	希望	到	一个	更好的	状态	的	事物	.

满怀希望地展望未来，期待情况会好转。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['dʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mi:t] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]

In	a	little	while	,	surely	,	justice	would	be	meted	out	,	and	the	cause	of
在	一个	小的	尽管	,	一定	,	正义	会	是	已记录	出去	,	和	这	原因	的

['lɪbəti] [wʊd] [prɪ'veɪl] .

liberty	would	prevail	.
自由	会	占上风	.

不久之后，正义必将得到伸张，自由的事业必将取得胜利。

['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [əd'maiərə] .

Even	in	England	Napoleon	was	not	without	his	enthusiastic	admirers	.
甚至	在	英格兰	拿破仑	曾是	不是	没有	他的	热情的	仰慕者	.

即使在英国，拿破仑也并非没有热情的崇拜者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huːz] ['pɑːti] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

There	are	always	some	whose	party	feeling	is	stronger	than	their
那里	是	总是	一些	谁	派对	感觉	是	更强	比	他们的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;

patriotism	;
爱国主义	;

总有一些人的党派情怀强于爱国情怀；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːlsəʊ] [huː] [wɪl] [ˌsentɪ'mentəli] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɒn]

and	there	are	commonly	a	few	also	who	will	sentimentally	put	a	man	upon
和	那里	是	通常	一个	很少	还	WHO	将要	感伤地	放	一个	男人	之上

[ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ,

a	pedestal	,
一个	座	,

而且通常也会有一些人出于感伤而将男人捧上神坛。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['əʊnli] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

with	regard	to	his	intellect	only	,	apart	from	questions	of	character	.
和	看待	到	他的	智力	仅有的	,	除	从	问题	的	特点	.

仅就他的智力而言，不涉及性格问题。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] , [ə'dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

This	they	did	with	Napoleon	,	adoring	his	genius	,	worshipping	his	success	,
这	他们	做过	和	拿破仑	,	崇拜	他的	天才	,	崇拜	他的	成功	,

他们对待拿破仑也是如此，崇拜他的才华，敬仰他的成就。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːkə] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ignoring	his	selfishness	and	the	darker	shades	which	belong	to	his	history	.
忽略	他的	自私	和	这	较暗	色调	哪个	属于	到	他的	历史	.

忽略他的自私和他过往经历中较为阴暗的一面。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

But	though	such	people	made	a	good	deal	of	noise	with	their	opinions	,
但	尽管	这样的	人们	制成	一个	好的	交易	的	噪音	和	他们的	意见	,

尽管这些人发表的意见引起了不小的轰动，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtəbl] [maɪ'nɒrətɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['nʌmbəz] [smɔːl] .

after	the	fashion	of	excitable	minorities	,	they	were	in	numbers	small	.
后	这	时尚	的	易激动的	少数族裔	,	他们	是	在	数字	小的	.

如同其他易激动的少数群体一样，他们人数不多。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] .

The	mass	of	the	people	was	in	deadly	earnest	.
这	大量的	的	这	人们	曾是	在	致命	认真	.

民众的行动无比认真。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔɪn] [ɪn] [ɪts] [pɜːs] ,

The	nation	as	a	whole	was	ready	to	fight	Buonaparte	to	the	last	coin	in	its	purse	,
这	国家	作为	一个	所有的	曾是	准备好	到	斗争	波拿巴	到	这	最后的	硬币	在	它是	钱包	,

整个国家都做好了战斗到最后一分钱的准备，誓要与波拿巴决一死战。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɔːm] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ɪts] ['bɒdi] .

the	last	warm	drop	of	blood	in	its	body	.
这	最后的	温暖的	降低	的	血	在	它是	身体	.

它体内最后一滴温暖的血液。

[wʌn] [mɔː(r)] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] !

One	more	tragic	story	had	yet	to	be	told	!
一	更多的	悲惨	故事	有	然而	到	是	讲述	!

还有一个悲惨的故事尚未讲述！

[wʌn] [mɔː(r)] [əˈpærənt] [ˈfeɪljə(r)] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvɪktəri]

One	more	apparent	failure	,	which	contained	in	itself	the	heroic	germ	of	coming	victory
一	更多的	明显	失败	,	哪个	包含	在	本身	这	英勇	细菌	的	未来	胜利

，

，

，

又一次看似失败的尝试，却蕴含着未来胜利的英雄种子。

[hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] .

had	yet	to	be	lived	through	.
有	然而	到	是	居住地	通过	.

尚未亲身经历过。

[wʌn] [mɔː(r)] [greɪt] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səkˈses] ,

One	more	great	Englishman	was	to	die	,	in	the	very	moment	of	a	success	,
一	更多的	伟大的	英国人	曾是	到	死	,	在	这	非常	片刻	的	一个	成功	,

又一位伟大的英国人即将在成功的那一刻陨落。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] .

which	at	the	moment	could	only	be	read	as	a	defeat	.
哪个	在	这	片刻	可以	仅有的	是	读	作为	一个	击败	.

目前来看，这只能被解读为一场失败。

[ðen] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] .

Then	the	ebb	of	the	tide	would	have	begun	.
然后	这	落潮	的	这	潮	会	有	开始	.

那时，潮水就开始退去了。

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) “

(	To	be	continued	.	)	“
(	到	是	持续	.	)	”

（待续。）”

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

'	YOUR	PARDON	,	SIR	.
-	你的	赦免	,	先生	.

“对不起，先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [kiːn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] . - ” { - }

MY	NAME	IS	MISS	KEENE	,	AS	YOU	ARE	AWARE	.	'	”	{	326	}
我的	姓名	是	错过	基恩	,	作为	你	是	意识到的	.	-	”	{	-	}

如你所知，我的名字是基恩小姐。"{326}

[ˈeksəsaɪz] : [ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .

EXERCISE	:	IN	MODERATION	.
锻炼	:	在	适度	.

运动：适度。

[baɪ] “ [ðə; ði] [njuː] [ˈdɒktə(r)] .

By	“	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	“	这	新的	医生	.

作者：“新医生”。

” [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeksəsaɪz] .

”	HERE	is	a	temptation	to	all	to	eat	too	much	and	take	too	little	exercise	.
”	这里	是	一个	诱惑	到	全部	到	吃	也	很多	和	拿	也	小的	锻炼	.

“这里存在着一种诱惑，那就是吃得太多，运动太少。”

[ˈmeni] [ɒv; əv] [juː ˈes] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [səˈpres] [ðɪs] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;

Many	of	us	have	from	childhood	learned	to	suppress	this	temptation	;
许多	的	我们	有	从	童年	学习	到	压制	这	诱惑	;

我们很多人从小就学会了抑制这种诱惑；

[bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

but	we	fear	that	there	are	many	more	who	are	constantly	fighting	the	battle
但	我们	害怕	那	那里	是	许多	更多的	WHO	是	不断地	斗争	这	战斗

[ə'genst] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] ,

against	laziness	and	over	-	eating	,
反对	懒惰	和	超过	-	吃	,

但我们担心还有更多的人在不断地与懒惰和暴饮暴食作斗争。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [huː] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	not	a	few	who	give	up	the	struggle	altogether	.
和	不是	一个	很少	WHO	给	向上	这	斗争	共	.

还有不少人彻底放弃了斗争。

[ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [gɪfts][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [gʊd] [helθ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] .

Of	all	earthly	gifts	we	look	upon	good	health	as	the	greatest	.
的	全部	尘世的	礼物	我们	看	之上	好的	健康	作为	这	最	.

在所有世俗恩赐中，我们认为健康是最宝贵的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [tʃuːz] [gəʊld][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [helθ] .

We	should	doubt	if	anyone	would	choose	gold	in	preference	to	health	.
我们	应该	怀疑	如果	任何人	会	选择	金子	在	偏爱	到	健康	.

我们应该怀疑是否有人会为了金钱而牺牲健康。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [məʊst] [p'ɜːsənz] [straɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

And	yet	why	is	it	that	most	persons	strive	so	much	harder	for	the	former
和	然而	为什么	是	它	那	最多	人	努力	所以	很多	更难	为了	这	以前的

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .

than	for	the	latter	.
比	为了	这	后者	.

然而，为什么大多数人追求前者比追求后者要努力得多呢?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [kæn; kən]

Perhaps	it	is	that	a	healthy	person	has	an	idea	that	her	health	can
也许	它	是	那	一个	健康	人	有	一个	主意	那	她	健康	能

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ;

take	care	of	itself	;
拿	关心	的	本身	;

或许是因为健康的人认为自己的健康可以自行恢复;

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [welθ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

whereas	she	knows	full	well	that	wealth	cannot	be	acquired	without	working	for	it
然而	她	知道	满的	出色地	那	财富	不能	是	获得	没有	在职的	为了	它

.

:

.

但她非常清楚，财富不可能不靠劳动获得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] .

Or	perhaps	it	is	that	people	do	not	know	how	to	take	care	of	their	health	.
或者	也许	它	是	那	人们	做	不是	知道	如何	到	拿	关心	的	他们的	健康	.

或许是因为人们不知道如何照顾自己的健康。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [hɜːˈself] ([ɔː(r)]

It	is	all	very	well	to	talk	about	Nature	being	able	to	look	after	herself	(	or
它	是	全部	非常	出色地	到	讲话	关于	自然	存在	有能力的	到	看	后	她自己	(	或者

['rɑːðə(r)] [ɑːˈselvz]) ,

rather	ourselves	)	,
相当	我们自己	)	,

谈论大自然能够照顾自己（或者更确切地说，照顾我们自己）固然很好，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,

that	she	is	an	infallible	guide	for	us	to	follow	,
那	她	是	一个	绝对正确	指导	为了	我们	到	跟随	,

她是我们绝对可以信赖的向导。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [tuː; tə] [iːt] ,

and	that	she	tells	us	what	to	eat	,
和	那	她	讲述	我们	什么	到	吃	,

她还告诉我们该吃什么，

[wen] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] .

when	to	sleep	and	how	to	be	generally	happy	and	healthy	.
什么时候	到	睡觉	和	如何	到	是	一般来说	快乐的	和	健康	.

何时入睡以及如何保持身心健康。

[bʌt; bət] [dʌz] ['neɪtʃə(r)][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ?

But	does	Nature	do	this	for	man	?
但	做	自然	做	这	为了	男人	?

但大自然会为人类这样做吗?

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][əˈblaɪdʒɪŋ] [ɪf] [mæn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ænɪm(ə)l] .

Perhaps	she	would	be	so	obliging	if	man	were	a	natural	animal	.
也许	她	会	是	所以	乐于助人	如果	男人	是	一个	自然的	动物	.

如果人类是自然界的动物，她或许也会如此顺从。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

But	a	civilised	man	is	not	a	servant	of	Nature	,
但	一个	文明	男人	是	不是	一个	仆人	的	自然	,

但是文明人并非自然的奴隶。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	though	he	is	unable	to	rebel	against	her	,
和	尽管	他	是	无法	到	反叛	反对	她	,

虽然他无法反抗她，

[stɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔmptiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [weə'baɪ]

still	he	has	the	power	to	question	her	promptings	and	the	will	whereby
仍然	他	有	这	力量	到	问题	她	提示	和	这	将要	由此

[tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔː(r)] ['nʌlɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

to	alter	or	nullify	them	.
到	改变	或者	无效	他们	.

但他仍然有权质疑她的暗示，并有权改变或否定这些暗示。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] ['evə(r)][səʊ] ['ʃæləʊli] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

And	if	we	think	ever	so	shallowly	we	cannot	escape	from	the	knowledge
和	如果	我们	思考	曾经	所以	浅	我们	不能	逃脱	从	这	知识

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [prɒmpts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['aʊə(r)] ['haɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [telz]

that	Nature	very	often	prompts	us	to	do	what	our	higher	understanding	tells
那	自然	非常	经常	提示	我们	到	做	什么	我们的	更高	理解	讲述

[ˌjuː 'es][ɪz] [rɒŋ] ,

us	is	wrong	,
我们	是	错误的	,

如果我们思考得过于肤浅，就无法逃避这样一个事实：大自然常常促使我们去做我们更高层次的理解告诉我们是错误的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][wiː; wi][set][ə'saɪd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

and	if	we	do	our	duty	we	set	aside	the	dictates	of	Nature	in	favour	of
和	如果	我们	做	我们的	责任	我们	放	旁边	这	规定	的	自然	在	偏爱	的

['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] .

our	own	consciousness	.
我们的	自己的	意识	.

如果我们尽到自己的责任，就会摒弃自然规律，转而服从我们自身的意识。

['iːv(ə)n][ɪn] [keɪsɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːtɪŋ] , ['dresɪŋ] , [ɔː(r)]

Even	in	cases	dealing	with	the	lowest	vital	points	,	such	as	eating	,	dressing	,	or
甚至	在	案例	处理	和	这	最低	必不可少的	积分	,	这样的	作为	吃	,	敷料	,	或者

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

即使是像吃饭、穿衣或睡觉这样最基本的生命必需事项，

['neɪtʃə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌjuː 'es] [ə'raɪt] .

Nature	by	no	means	always	directs	us	aright	.
自然	经过	不	方法	总是	导演	我们	好的	.

大自然并非总是指引我们走向正确的方向。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] ['veri] [hɒt] ,

When	you	have	been	running	on	a	warm	day	and	have	got	very	hot	,
什么时候	你	有	到过	跑步	在	一个	温暖的	天	和	有	得到	非常	热的	,

当你在温暖的天气里跑步，感到非常热的时候，

[wɒt] [dʌz] ['neɪtʃə(r)] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?

what	does	Nature	tell	you	to	do	?
什么	做	自然	告诉	你	到	做	?

大自然告诉你该怎么做?

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] [ænd; ənd][get][kəʊld] .

To	sit	in	a	draught	and	get	cold	.
到	坐	在	一个	草稿	和	得到	寒冷的	.

坐在通风口里着凉。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

And	yet	if	you	value	your	health	,
和	然而	如果	你	价值	你的	健康	,

然而，如果你珍视自己的健康，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] .

this	would	be	the	very	last	thing	that	you	would	dare	to	attempt	.
这	会	是	这	非常	最后的	事物	那	你	会	敢	到	试图	.

这将是你最不敢尝试的事情。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['helθi] ,

Since	we	have	no	natural	instinct	to	tell	us	how	to	keep	healthy	,
自从	我们	有	不	自然的	本能	到	告诉	我们	如何	到	保持	健康	,

由于我们没有天生的本能来告诉我们如何保持健康，

[wiː; wi][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪli]
we have founded upon our experience a code of laws to regulate our bodily
我们 有 创立 之上 我们的 经验 一个 代码 的 法律 到 调节 我们的 身体上的
['fʌnkʃ(ə)nz] .
functions .
函数 .

我们根据自身的经验，制定了一套规范身体机能的法律体系。

[ðiːz] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] ,
These laws of health ,
这些 法律 的 健康 ,

这些健康法则，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [əb'zɜːv] [hæv; həv] [biːn] ['grædʒuəli] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
which we should all observe have been gradually evolved from the observations
哪个 我们 应该 全部 观察 有 到过 逐步地 进化 从 这 观察
[ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
of generation after generation of physicians and others ,
的 一代 后 一代 的 医生 和 其他的 ,

我们都应该注意到，这些观点都是一代又一代医生和其他人士的观察和总结逐渐形成的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['difə] [ɪn] ['diːteɪl] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt]
and though they may have differed in detail at different times and in different
和 尽管 他们 可能 有 不同 在 细节 在 不同的 时代 和 在 不同的
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

尽管在不同的时期和不同的国家，它们在细节上可能有所不同，

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['æbsəluːt] .
in the main they may be considered as absolute .
在 这 主要的 他们 可能 是 经过考虑的 作为 绝对 .

总体而言，它们可以被视为绝对的。

['evribɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] ,
Everybody must have heard of these laws of health ,
大家 必须 有 听到 的 这些 法律 的 健康 ,

每个人都一定听说过这些健康法则，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but there is a very large number of persons who do not know what they are
但 那里 是 一个 非常 大的 数字 的 人 WHO 做 不是 知道 什么 他们 是
[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
or how to carry them out .
或者 如何 到 携带 他们 出去 .

但还有很多人不知道这些是什么，也不知道如何执行它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [tʃiːf] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] .
There are six chief laws of health .
那里 是 六 首席 法律 的 健康 .

健康有六大法则。

[ðə; ði][fɜːst] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] ; [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l]
The first deals with the sanitation of our homes and dwellings ; the disposal
这 第一的 交易 和 这 卫生 的 我们的 房屋 和 住宅 ; 这 处理
[ɒv; əv] ['suːɪdʒ] ;
of sewage ;
的 污水 ;

第一部分涉及我们家庭和住所的卫生；污水处理；

[ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] ; [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	draining	of	the	soil	;	the	laws	of	ventilation	;	the	supply	of	sufficient
这	排水	的	这	土壤	;	这	法律	的	通风	;	这	供应	的	充足的

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,

quantities	of	pure	water	,
数量	的	纯的	水	,

土壤排水；通风规律；充足的纯净水供应；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['haɪdʒiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	the	general	hygiene	of	the	community	.
和	这	一般的	卫生	的	这	社区	.

以及社区的整体卫生状况。

[wiː; wi] [sə'pɔːt] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [kə'mɪtiz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

We	support	governors	and	committees	to	look	after	this	part	of	the	business	,
我们	支持	州长们	和	委员会	到	看	后	这	部分	的	这	商业	,

我们支持理事和委员会负责处理这部分事务。

[səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	we	need	not	worry	ourselves	about	it	.
所以	我们	需要	不是	担心	我们自己	关于	它	.

所以我们不必为此担心。

[ðə; ði] ['sekənd] [lɔː] [ɒv; əv] [helθ] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['haɪdʒiːn] .

The	second	law	of	health	concerns	itself	with	personal	hygiene	.
这	第二	法律	的	健康	担忧	本身	和	个人的	卫生	.

第二条健康定律关注的是个人卫生。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [kləʊð] [ɑː'selvz] ; [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventɪleɪt]

It	tells	us	how	we	should	wash	and	clothe	ourselves	;	how	we	should	ventilate
它	讲述	我们	如何	我们	应该	洗	和	衣服	我们自己	;	如何	我们	应该	通风

['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ;

our	rooms	;
我们的	房间	;

它告诉我们应该如何洗漱穿衣；应该如何给房间通风；

[haʊ] [tuː; tə] [kuːl] [ɑː'selvz] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] ,

how	to	cool	ourselves	in	hot	weather	,
如何	到	凉爽的	我们自己	在	热的	天气	,

如何在炎热天气中降温?

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn]['wɪntə(r)] .

and	the	means	by	which	the	animal	heat	is	maintained	in	winter	.
和	这	方法	经过	哪个	这	动物	热	是	维持	在	冬天	.

以及动物在冬季保持体温的方式。

[ðə; ði] [θɜːd] [lɔː] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fuːd] ; [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ;

The	third	law	tells	us	about	our	food	;	how	we	should	eat	;
这	第三	法律	讲述	我们	关于	我们的	食物	;	如何	我们	应该	吃	;

第三条定律告诉我们关于食物的事情；我们应该如何吃；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ; [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] ;

what	is	the	best	food	for	man	in	health	and	sickness	;	what	we	should	drink	;
什么	是	这	最好的	食物	为了	男人	在	健康	和	疾病	;	什么	我们	应该	喝	;

无论健康和生病，对人类来说最好的食物是什么？我们应该喝什么？

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fjuːəl][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

and	other	matters	connected	with	the	supply	of	fuel	to	our	bodies	.
和	其他	事情	连接	和	这	供应	的	燃料	到	我们的	身体	.

以及其他与人体能量供应有关的事项。

[ðə; ðiː] [fɔːθ] [lɔː] [diːlz] [wɪð] [sliːp] .

The	fourth	law	deals	with	sleep	.
这	第四	法律	交易	和	睡觉	.

第四定律与睡眠有关。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ɪts]['neɪtʃə(r)] ; [waɪ] [wiː; wi] [sliːp] .

It	tells	us	its	nature	;	why	we	sleep	.
它	讲述	我们	它是	自然	;	为什么	我们	睡觉	.

它告诉我们它的本质；我们为什么睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [in'sist] [ɒn][ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ðiː] [raɪt] [taɪm] .

It	insists	on	the	necessity	of	sufficient	sleep	,	and	sleep	at	the	right	time	.
它	坚持	在	这	必要性	的	充足的	睡觉	,	和	睡觉	在	这	正确的	时间	.

它强调充足睡眠和按时睡眠的必要性。

[ðə; ðiː][sɪksθ] [lɔː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ðiː]['prɒpə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː][maɪnd] .

The	sixth	law	deals	with	the	proper	education	of	the	mind	.
这	第六	法律	交易	和	这	恰当的	教育	的	这	头脑	.

第六条定律涉及心智的正确教育。

[haʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

How	to	educate	our	children	.
如何	到	教育	我们的	孩子们	.

如何教育我们的孩子。

[ðə; ðiː] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz]

The	absolute	necessity	of	mental	study	for	the	physical	health	of	our	bodies
这	绝对	必要性	的	精神的	学习	为了	这	身体的	健康	的	我们的	身体

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

as	well	as	its	more	important	functions	.
作为	出色地	作为	它是	更多的	重要的	函数	.

精神学习对于我们身体的健康和更重要的功能来说绝对必要。

[wiː; wi][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ðiː] [fɪfθ] [lɔː] , [bʌt; bət] [wɪl] [naʊ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	omitted	the	fifth	law	,	but	will	now	refer	to	it	,
我们	有	省略	这	第五	法律	,	但	将要	现在	参考	到	它	,

我们省略了第五定律，但现在将提及它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	we	will	devote	the	rest	of	this	article	to	its	consideration	.
和	我们	将要	奉献	这	休息	的	这	文章	到	它是	考虑	.

本文余下部分将对此进行探讨。

[ðɪs] [lɔː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] .

This	law	deals	with	the	question	of	physical	exercise	.
这	法律	交易	和	这	问题	的	身体的	锻炼	.

这条法律涉及体育锻炼的问题。

['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [helθ] [æz; əz][ɪz] [fuːd] [ɔː(r)] [sliːp] ; [bʌt; bət] ,

Physical	exercise	is	as	essential	to	health	as	is	food	or	sleep	;	but	,
身体的	锻炼	是	作为	基本的	到	健康	作为	是	食物	或者	睡觉	;	但	,

体育锻炼对健康的重要性不亚于食物和睡眠；但是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] ['fɔːsəbli] [æz; əz] [ðiːz]

because	the	need	of	it	is	not	brought	home	to	us	so	forcibly	as	these
因为	这	需要	的	它	是	不是	带来	家	到	我们	所以	强制	作为	这些

[tuː] ['ʌðə(r)] [nə'sesəti] ,

two	other	necessities	,
二	其他	必需品	,

因为它的必要性并没有像其他两种必需品那样强烈地让我们意识到。

[ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [rɪ'siːvz] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .

it	rarely	receives	that	attention	which	it	deserves	.
它	很少	接收	那	注意力	哪个	它	值得	.

它很少得到应有的关注。

['evriwʌn] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

Everyone	knows	full	well	that	we	may	eat	too	little	or	too	much	,
每个人	知道	满的	出色地	那	我们	可能	吃	也	小的	或者	也	很多	,

每个人都很清楚，我们可能会吃得太少或吃得太多。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [æt; ət] [ɪm'prɒpə(r)] [taɪmz] ,

that	we	may	eat	at	improper	times	,
那	我们	可能	吃	在	不当	时代	,

我们可能会在不恰当的时间进食，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ɪn'tɪriərz] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəli] ['həʊlsəm] ,

that	everything	that	we	can	put	into	our	interiors	is	not	equally	wholesome	,
那	一切	那	我们	能	放	进入	我们的	室内	是	不是	同样地	健康	,

并非所有摆放在室内的东西都同样有益健康。

[ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'dʒʊəriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːt]

that	much	that	we	can	eat	is	positively	injurious	,	and	that	we	must	eat
那	很多	那	我们	能	吃	是	积极地	有害的	,	和	那	我们	必须	吃

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

我们吃这么多东西实际上是有害的，而且我们每天都必须吃东西。

[biː; bi] [ðə; ði] ['weðə(r)] [faɪn] [ɔː(r)] ['reɪni] .

be	the	weather	fine	or	rainy	.
是	这	天气	美好的	或者	下雨	.

无论天气晴朗还是下雨。

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['evri] [weɪ]

But	how	few	there	are	who	know	that	the	laws	of	exercise	are	in	every	way
但	如何	很少	那里	是	WHO	知道	那	这	法律	的	锻炼	是	在	每一个	方式

['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] !

comparable	with	these	!
可比	和	这些	!

但是，很少有人知道，运动的规律在各个方面都与这些规律相似！

[məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] ;

Most	people	are	aware	that	we	can	take	too	little	exercise	;
最多	人们	是	意识到的	那	我们	能	拿	也	小的	锻炼	;

大多数人都知道我们运动量不足；

[sʌm; səm] ['mɒdərət] [p'ɜːsənz] ['laɪkwaɪz] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌəʊvə'duː] ['eksəsaɪz] ,

some	moderate	persons	likewise	know	that	we	can	overdo	exercise	,
一些	缓和	人	同样地	知道	那	我们	能	过度	锻炼	,

一些理性的人也知道，运动过度是不行的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəli] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

and	that	exercise	is	not	equally	good	at	all	times	.
和	那	锻炼	是	不是	同样地	好的	在	全部	时代	.

而且，锻炼并非在任何时候都同样有效。

[wiː; wi] [hæv; həv] [met] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəli] [gʊd] ,

We	have	met	people	who	know	that	all	forms	of	exercise	are	not	equally	good	,
我们	有	遇见	人们	WHO	知道	那	全部	表格	的	锻炼	是	不是	同样地	好的	,

我们遇到过一些人，他们明白并非所有运动方式都同样有效。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli]

and	a	few	who	are	aware	that	some	forms	of	exercise	are	positively
和	一个	很少	WHO	是	意识到的	那	一些	表格	的	锻炼	是	积极地

[ɪn'dʒʊəriəs] ;

injurious	;
有害的	;

还有一些人意识到，某些运动方式实际上会造成伤害；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['seldəm] ['spəʊkən][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

but	we	have	seldom	spoken	to	anyone	who	would	admit	that	exercise	is	essential
但	我们	有	很少	说	到	任何人	WHO	会	承认	那	锻炼	是	基本的

['evri] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] .

every	day	in	all	weathers	.
每一个	天	在	全部	天气	.

但我们很少遇到有人会承认，无论天气如何，每天锻炼都是必不可少的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] [ɪz] ['niːdɪd] ['evri] [deɪ] ,

The	first	question	that	we	will	discuss	is	,	how	much	exercise	is	needed	every	day	,
这	第一的	问题	那	我们	将要	讨论	是	,	如何	很多	锻炼	是	需要	每一个	天	,

我们将讨论的第一个问题是，每天需要多少运动量？

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'dʒʊəriəs] ?

how	much	will	give	the	greatest	benefit	,	and	how	much	is	positively	injurious	?
如何	很多	将要	给	这	最	益处	,	和	如何	很多	是	积极地	有害的	?

多少才能带来最大益处，多少又会造成实际损害？

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

And	on	the	threshold	we	are	met	with	the	greatest	difficulty	of	the	whole
和	在	这	临界点	我们	是	遇见	和	这	最	困难	的	这	所有的

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	;
主题	;

而在门槛上，我们遇到了整个主题中最大的难题；

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ['veəri] [ɪk'striːmli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

for	persons	vary	extremely	in	their	endurance	of	exercise	,
为了	人	各不相同	极其	在	他们的	耐力	的	锻炼	,

因为每个人的运动耐力差异很大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli]

and	a	walk	which	would	be	insufficient	for	one	person	may	be	infinitely
和	一个	走	哪个	会	是	不足的	为了	一	人	可能	是	无限地

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

beyond	the	powers	of	a	second	to	endure	.
超过	这	权力	的	一个	第二	到	忍受	.

对一个人来说都不够的步行，对另一个人来说可能远远超出了他们所能承受的范围。

[wiː; wi] ['kænɒt] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

We	cannot	lay	down	a	rule	in	this	particular	.
我们	不能	躺	向下	一个	规则	在	这	特别的	.

我们无法就此事制定规则。

['evri] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Every	person	must	find	out	for	herself	what	amount	of	exercise	she	must
每一个	人	必须	寻找	出去	为了	她自己	什么	数量	的	锻炼	她	必须

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['deɪli] .

indulge	in	daily	.
放纵	在	日常的	.

每个人都必须自己找出每天应该进行多少运动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['helθi] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] , [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] - [wɔːk]

For	a	perfectly	healthy	girl	of	sixteen	to	twenty	,	three	to	five	miles	-	walk
为了	一个	完美	健康	女孩	的	十六	到	二十	,	三	到	五	英里	-	走

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

对于一个16到20岁完全健康的女孩来说，每天步行3到5英里是合适的。

[ɔː(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] , [ɔː(r)] , [ɪf] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪsəb(ə)l] ,

or	an	hour's	bicycling	,	or	,	if	outdoor	exercise	is	not	permissible	,
或者	一个	小时	自行车	,	或者	,	如果	户外的	锻炼	是	不是	允许的	,

或者骑自行车一小时，或者，如果户外运动不被允许，

[hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪz] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

half	an	hour's	gymnastic	exercise	is	the	minimum	amount	of	exercise	which	she
一半	一个	小时	体操	锻炼	是	这	最低限度	数量	的	锻炼	哪个	她

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['deɪli] .

should	take	daily	.
应该	拿	日常的	.

她每天至少应该进行半小时的体操锻炼。

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz]

Ever	so	many	people	have	an	idea	that	you	can	lay	in	a	stock	of	exercise
曾经	所以	许多	人们	有	一个	主意	那	你	能	躺	在	一个	库存	的	锻炼

,

,
,

很多人都认为可以通过锻炼来积累财富，

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['selə(r)] ,

as	you	can	fill	a	coal	-	cellar	,
作为	你	能	充满	一个	煤炭	-	地窖	,

就像你可以把煤窖填满一样，

[ænd; ənd] [drɔː] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

and	draw	on	the	reserve	when	you	are	too	lazy	to	renew	the	supply	.
和	画	在	这	预订	什么时候	你	是	也	懒惰的	到	更新	这	供应	.

当你懒得补充库存时，就动用储备金。

[ðiːz] [p'ɜːsənz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [aɪ][duː; də][ɔːl][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][wʌn] [deɪ] ,

These	persons	will	tell	you	,	“	I	do	all	my	walking	on	one	day	,
这些	人	将要	告诉	你	,	“	我	做	全部	我的	步行	在	一	天	,

这些人会告诉你：“我一天之内走完所有的路，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

so	that	there	is	no	necessity	for	me	to	go	out	any	other	day	in	the	week	.
所以	那	那里	是	不	必要性	为了	我	到	去	出去	任何	其他	天	在	这	星期	.

这样一来，一周的其他日子我就没有必要出门了。

[aɪ] [wɔːk] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] [θriː] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk]

I	walk	twenty	-	one	miles	on	that	day	,	that	is	three	miles	for	each	day	in	the	week
我	走	二十	-	一	英里	在	那	天	,	那	是	三	英里	为了	每个	天	在	这	星期

,

,
,

那天我走了21英里，也就是一周每天走3英里。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .

so	I	am	all	right	on	this	score	.
所以	我	是	全部	正确的	在	这	分数	.

所以在这方面我完全同意。

〃 [naʊ] [dʒʌst][kən'sɪdə(r)][wʌn]['məʊmənt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

〃	Now	just	consider	one	moment	what	you	are	doing	,
〃	现在	只是	考虑	一	片刻	什么	你	是	正在做	,

“现在请你仔细想想你正在做的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [fə'leɪʃəs] , [bʌt; bət]

and	you	will	agree	with	us	that	your	method	is	not	only	fallacious	,	but
和	你	将要	同意	和	我们	那	你的	方法	是	不是	仅有的	谬误的	,	但

[ɪk'siːdɪŋli] ['hɑːmf(ə)l] .

exceedingly	harmful	.
非常	有害	.

你会同意我们的观点，你的方法不仅是错误的，而且是极其有害的。

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tuː] [paʊndz] - [weɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ə; eɪ] [deɪ] .

Suppose	that	you	eat	on	an	average	two	pounds	'	weight	of	food	a	day	.
认为	那	你	吃	在	一个	平均的	二	磅	-	重量	的	食物	一个	天	.

假设你平均每天吃两磅重的食物。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz]

Do	you	think	that	it	would	be	equally	beneficial	to	take	the	fourteen	pounds
做	你	思考	那	它	会	是	同样地	有利	到	拿	这	十四	磅

[ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][sɪks] [deɪz] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] ?

of	food	on	one	day	and	then	have	six	days	'	starvation	?
的	食物	在	一	天	和	然后	有	六	天	-	饥饿	?

你认为一天之内吃掉十四磅食物，然后挨饿六天，这样的做法是否同样有益?

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][mæn][ɪz][nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Some	animals	can	do	this	,	but	man	is	not	fitted	for	living	in	this	way	.
一些	动物	能	做	这	,	但	男人	是	不是	适配	为了	活的	在	这	方式	.

有些动物可以这样做，但人类并不适合这样生活。

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['lɒdʒɪk] [i'vins] [baɪ][məʊst] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] , [wiː; wi]

With	the	usual	logic	evinced	by	most	people	when	they	are	contradicted	,	we
和	这	通常	逻辑	表现出	经过	最多	人们	什么时候	他们	是	矛盾	,	我们

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['ɑːnsə(r)d] ,

are	at	once	answered	,
是	在	一次	回答	,

按照大多数人遇到反驳时通常会表现出的逻辑，我们立刻得到了这样的回答：

“ [əʊ] , [ɪf] [wɒt] [ai][duː; də][ɪz][nəʊ] [gʊd] , [æz; əz][ai] ['kænɒt] [teɪk] ['eksəsaɪz] [wen] [ai][laɪk] ,

“	Oh	,	if	what	I	do	is	no	good	,	as	I	cannot	take	exercise	when	I	like	,
〃	哦	,	如果	什么	我	做	是	不	好的	,	作为	我	不能	拿	锻炼	什么时候	我	喜欢	,

“哦，如果我这样做不好，因为我不能随时锻炼，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] !

I	shall	not	go	out	at	all	!
我	将	不是	去	出去	在	全部	!

我绝对不会出门!

〃 ['evɪdəntli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] [aʊt] [ɒv; əv]

〃	Evidently	concluding	that	she	takes	care	of	her	own	health	out	of
〃	显然	总结	那	她	需要	关心	的	她	自己的	健康	出去	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] !

consideration	for	our	feelings	!
考虑	为了	我们的	情怀	!

“显然，她出于对我们感受的考虑，决定照顾好自己的健康！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .

You	must	be	a	physician	to	hear	this	form	of	argument	without	smiling	.
你	必须	是	一个	医生	到	听到	这	形式	的	争论	没有	微笑	.

除非你是医生，否则听到这种论调不忍笑。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] , “ [wel] ,

Perhaps	**you**	**would**	**feel**	**inclined**	**to**	**answer**	**this**	**lady**	**,**	**“**	**Well**	**,**
也许	你	会	感觉	倾斜	到	回答	这	女士	,	“	出色地	,

或许你会想这样回答这位女士：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] .

it	**does**	**not**	**matter**	**to**	**me**	**what**	**you**	**do**	**.**
它	做	不是	事情	到	我	什么	你	做	.

你做什么我都无所谓。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [nɒt] ['aʊəz] , [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .

It	**is**	**your**	**health**	**,**	**not**	**ours**	**,**	**that**	**is**	**at**	**stake**	**.**
它	是	你的	健康	,	不是	我们的	,	那	是	在	赌注	.

危在旦夕的是你的健康，而不是我们的。

” [səʊ] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ,

”	**So**	**,**	**indeed**	**,**	**would**	**we**	**like**	**to**	**answer**	**;**	**but**	**if**	**we**	**did**	**,**
”	所以	,	的确	,	会	我们	喜欢	到	回答	;	但	如果	我们	做过	,

“所以，我们确实很想回答这个问题；但如果我们回答了，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?

what	**would**	**be**	**the**	**good**	**of**	**us**	**?**
什么	会	是	这	好的	的	我们	?

我们这样做有什么好处?

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'fend] [ðɪs] ['leɪdi] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

No	**,**	**we**	**will**	**not**	**offend**	**this**	**lady**	**;**	**we**	**will**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
不	,	我们	将要	不是	得罪	这	女士	;	我们	将要	等待	直到	到	-	明天	,

不，我们不会冒犯这位女士；我们会等到明天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɑː'selvz] .

when	**she**	**will**	**have**	**come**	**to**	**the**	**same**	**way**	**of**	**thinking**	**as**	**ourselves**	**.**
什么时候	她	将要	有	来	到	这	相同的	方式	的	思维	作为	我们自己	.

当她的想法和我们一样的时候。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [wɔːk] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - ['taɪə(r)] [jɔː'self] .

You	**must**	**never**	**walk**	**so**	**as**	**to**	**over**	**-**	**tire**	**yourself**	**.**
你	必须	绝不	走	所以	作为	到	超过	-	胎	你自己	.

你千万不能走得太累。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] .

We	**are**	**not**	**going**	**to**	**say**	**that**	**an**	**occasional**	**long**	**walk**	**is**	**injurious**	**.**
我们	是	不是	去	到	说	那	一个	偶然	长的	走	是	有害的	.

我们并不是说偶尔长时间散步有害健康。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] .

It	**is**	**not**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**the**	**proper**	**way**	**to**	**take**	**exercise**	**.**
它	是	不是	,	但	它	是	不是	这	恰当的	方式	到	拿	锻炼	.

这不是，但这并非正确的锻炼方式。

[ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəli] [gʊd] .

All	**forms**	**of**	**exercise**	**are**	**not**	**equally**	**good**	**.**
全部	表格	的	锻炼	是	不是	同样地	好的	.

并非所有运动方式都同样有效。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtfəli] ['helθi] , ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)]

Some	**are**	**very**	**beneficial**	**,**	**others**	**are**	**doubtfully**	**healthy**	**,**	**others**	**again**	**are**
一些	是	非常	有利	,	其他的	是	怀疑地	健康	,	其他的	再次	是

['daʊnraɪt] ['nɒkʃəs] .

downright	**noxious**	**.**
彻头彻尾	有害的	.

有些非常有益，有些健康与否值得怀疑，还有一些则完全有害。

['wɔ:kɪŋ] [ɪz][səʊ] ['ɪnfɪnətlɪ] [ðə; ði][best] [fɔ:m] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] ,

Walking	**is**	**so**	**infinitely**	**the**	**best**	**form**	**of**	**exercise**	**,**
步行	是	所以	无限地	这	最好的	形式	的	锻炼	,

步行绝对是最好的锻炼方式。

[ðæt] [tu:; tə][kəm'peə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

that	**to**	**compare**	**any**	**other**	**with**	**it**	**is**	**ridiculous**	**.**
那	到	比较	任何	其他	和	它	是	荒谬的	.

将任何其他东西与它相提并论都是荒谬的。

['wɔ:kɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [helθ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] [kæn; kən][bi:; bi]

Walking	**is**	**essential**	**to**	**health**	**,**	**and**	**no**	**other**	**form**	**of**	**exercise**	**can**	**be**
步行	是	基本的	到	健康	,	和	不	其他	形式	的	锻炼	能	是

['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

substituted	**for**	**it**	**.**
替代	为了	它	.

步行对健康至关重要，没有任何其他运动方式可以替代它。

['bəʊtɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)lɪŋ][ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [gʊd] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] ,

Boating	**,**	**riding**	**,**	**and**	**bicycling**	**are**	**fairly**	**good**	**forms**	**of**	**exercise**	**,**
划船	,	骑术	,	和	自行车	是	相当	好的	表格	的	锻炼	,

划船、骑马和骑自行车都是相当不错的运动方式。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .

but	**none**	**of**	**these**	**possesses**	**the**	**value**	**of**	**walking**	**.**
但	没有任何	的	这些	拥有	这	价值	的	步行	.

但它们都不具备步行的价值。

['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['sɪmpli] [nɒt] ['eksəsaɪz] [æt; ət][ɔ:l] .

Driving	**in**	**a**	**carriage**	**is**	**simply**	**not**	**exercise**	**at**	**all**	**.**
驾驶	在	一个	运输	是	简单地	不是	锻炼	在	全部	.

乘坐马车根本算不上锻炼。

[ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ;

You	**get**	**a**	**little**	**fresh**	**air**	**and**	**change**	**of**	**scene**	**in**	**driving**	**;**
你	得到	一个	小的	新鲜的	空气	和	改变	的	场景	在	驾驶	;

开车时可以呼吸一些新鲜空气，换换风景；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪg'zɜ:ʃn] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['eksəsaɪz] .

but	**as**	**there**	**is**	**no**	**exertion**	**required**	**in**	**the**	**process**	**,**	**there**	**is**	**no**	**exercise**	**.**
但	作为	那里	是	不	用力	必需的	在	这	过程	,	那里	是	不	锻炼	.

但由于这个过程不需要付出任何努力，所以就不算锻炼。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] [geɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['eksəsaɪz] , ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:d]

Many	**of**	**our**	**outdoor**	**games**	**are**	**good**	**exercise**	**,**	**many**	**are**	**a**	**little**	**hard**
许多	的	我们的	户外的	游戏	是	好的	锻炼	,	许多	是	一个	小的	难的

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [pə'hæps] ,

and	**excessive**	**perhaps**	**,**
和	过多的	也许	,

我们很多户外游戏都是很好的锻炼方式，但也有很多游戏可能有点难，甚至强度过大。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['helθi] , [ən'les] ['kærid] [tu:; tə] [ɪk'ses] .

but	**on**	**the**	**whole**	**they**	**are**	**very**	**healthy**	**,**	**unless**	**carried**	**to**	**excess**	**.**
但	在	这	所有的	他们	是	非常	健康	,	除非	携带	到	过量的	.

但总的来说，它们对健康非常有益，除非过量食用。

[ði:z] [geɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv]

These	**games**	**are**	**good**	**because**	**walking**	**or**	**running**	**is**	**an**	**essential**	**part**	**of**
这些	游戏	是	好的	因为	步行	或者	跑步	是	一个	基本的	部分	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这些游戏之所以好玩，是因为步行或跑步是其中必不可少的一部分。

[gɒlf] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['helθi] [ɒv; əv][ɔːl] [geɪmz] .

Golf	is	by	far	the	most	healthy	of	all	games	.
高尔夫球	是	经过	远的	这	最多	健康	的	全部	游戏	.

高尔夫球无疑是所有运动中最健康的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌaʊt'saɪdəz] [kæn; kən] [tel] ,

As	far	as	outsiders	can	tell	,
作为	远的	作为	局外人	能	告诉	,

在外人看来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['ædɪd]

it	seems	to	us	to	be	walking	with	a	little	skill	and	excitement	added
它	似乎	到	我们	到	是	步行	和	一个	小的	技能	和	激动	额外

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɔkɪŋz] [seɪk]

to	render	the	walking	pleasant	to	those	who	will	not	walk	for	walking's	sake
到	使成为	这	步行	令人愉快的	到	那些	WHO	将要	不是	走	为了	步行	清酒

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

在我们看来，走路时加入一些技巧和乐趣，使走路成为一种享受，让那些不只是为了走路而走路的人也能乐在其中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [ˌɪn'dɔːz] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [bʌt; bət]

Of	the	forms	of	exercise	that	can	be	carried	on	indoors	,	we	will	say	but
的	这	表格	的	锻炼	那	能	是	携带	在	室内	,	我们	将要	说	但

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

对于可以在室内进行的运动形式，我们只能略作介绍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌm] - [bel] [ɔː(r)] ['ɪndiən] - [klʌb] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪz] ['veri]

A	little	dumb	-	bell	or	Indian	-	club	exercise	in	the	morning	after	the	bath	is	very
一个	小的	哑的	-	钟	或者	印度	-	俱乐部	锻炼	在	这	早晨	后	这	洗澡	是	非常

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['helθi] ['piːp(ə)l] .

beneficial	to	healthy	people	.
有利	到	健康	人们	.

早上洗完澡后做一些哑铃或印度棒之类的运动对健康的人来说非常有益。

[ðə; ði] [dʌm] - [belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

The	dumb	-	bells	should	be	made	of	wood	,	should	not	weigh	more	than	two
这	哑的	-	铃铛	应该	是	制成	的	木头	,	应该	不是	称重	更多的	比	二

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

哑铃应由木头制成，重量不应超过两磅。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['əʊnli] .

and	should	be	used	for	a	few	minutes	only	.
和	应该	是	用过的	为了	一个	很少	分钟	仅有的	.

并且只能使用几分钟。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [dʌm] - [belz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] “ [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ” [ɑː(r); ə(r)]

The	heavy	iron	dumb	-	bells	so	often	used	to	“	improve	the	figure	”	are
这	重的	铁	哑的	-	铃铛	所以	经常	用过的	到	“	提升	这	数字	”	是

[ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊərɪəs][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [juːst] .

exceedingly	injurious	and	should	never	be	used	.
非常	有害的	和	应该	绝不	是	用过的	.

人们经常使用沉重的铁哑铃来“改善体型”，但这其实非常有害，绝对不应该使用。

[ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks][wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['saɪlənt][ˌɔːltə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Of	gymnastics	we	would	rather	be	silent	altogether	;	but	,
的	体操	我们	会	相当	是	沉默的	共	;	但	,

对于体操，我们宁愿保持沉默；但是，

[sɪns] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

since	this	form	of	exercise	is	very	popular	and	largely	on	the	increase	,
自从	这	形式	的	锻炼	是	非常	受欢迎的	和	很大程度上	在	这	增加	,

由于这种锻炼方式非常流行，而且参与人数还在不断增加，

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	must	say	a	word	or	two	about	it	.
我们	必须	说	一个	单词	或者	二	关于	它	.

我们得就此事说上几句。

[ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [dʒɪm'næstɪks][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

In	our	opinion	gymnastics	of	any	kind	are	poor	forms	of	exercise	,
在	我们的	观点	体操	的	任何	种类	是	贫穷的	表格	的	锻炼	,

我们认为，任何形式的体操都不是好的锻炼方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si'viə] [kaɪndz][ænd; ənd] “ [strɒŋ] [mæn]['eksəsaɪzɪz] ” [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊəriəs]

and	the	severer	kinds	and	“	strong	man	exercises	”	are	exceedingly	injurious
和	这	更严重	种类	和	“	强的	男人	练习	”	是	非常	有害的

[tuː; tə] ['evriwʌn] .

to	everyone	.
到	每个人	.

而那些更剧烈的锻炼方式和“大力士锻炼”对每个人都极其有害。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] ,

We	have	been	accustomed	,
我们	有	到过	习惯	,

我们已经习惯了，

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

when	we	look	at	a	man	whose	muscles	are	enormously	developed	to	consider
什么时候	我们	看	在	一个	男人	谁	肌肉	是	非常	发达	到	考虑

[hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

him	a	strong	man	.
他	一个	强的	男人	.

当我们看到一个肌肉非常发达的男人时，我们会认为他是一个强壮的男人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔː(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

But	if	you	were	to	question	him	on	his	health	or	powers	of	endurance	,
但	如果	你	是	到	问题	他	在	他的	健康	或者	权力	的	耐力	,

但如果你问起他的健康状况或耐力，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪkli] ['spesɪmən] .

you	would	probably	discover	that	he	was	a	very	sickly	specimen	.
你	会	大概	发现	那	他	曾是	一个	非常	病弱的	标本	.

你很可能会发现他体弱多病。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] “ [strɒŋ] [mæn] , ” [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['feɪməs] [wʌn] [tuː] ,

We	have	seen	a	“	strong	man	,	”	a	rather	famous	one	too	,
我们	有	已见	一个	“	强的	男人	,	”	一个	相当	著名的	一	也	,

我们见到了一位“大力士”，而且还是一位相当有名的大力士。

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ]

sit	down	in	a	corner	and	cry	for	half	an	hour	because	a	boy	threw	a
坐	向下	在	一个	角落	和	哭	为了	一半	一个	小时	因为	一个	男生	扔	一个

['tʃeri] [stəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] — [æn; ən]['ɪndʒəri][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [lɑːf] .

cherry	stone	into	his	eye	—	an	injury	at	which	a	healthy	person	would	laugh	.
樱桃	石头	进入	他的	眼睛	—	一个	受伤	在	哪个	一个	健康	人	会	笑	.

因为一个男孩把樱桃核扔进了他的眼睛，他只能坐在角落里哭半个小时——这种伤，一个健康的人看到都会笑出来。

[dʌz] [ðɪs] [dɪ'nəʊt] [streŋθ] ?

Does	this	denote	strength	?
做	这	表示	力量	?

这是否意味着力量?

[əˈnʌðə(r)] [strɒŋ] [mæn] [huːm] { - }
Another strong man whom { 327 }
其他 强的 男人 谁 { - }

另一个强壮的男人{327}

[wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [bəuθ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)] .
we knew was always shivering with the cold both in summer and winter .
我们 知道 曾是 总是 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 两个都 在 夏天 和 冬天 .

我们知道他无论冬夏都总是冷得发抖。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kɒf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli]
And once , when he happened to catch a cough , he was completely
和 一次 , 什么时候 他 发生 到 抓住 一个 咳嗽 , 他 曾是 完全地
[ˈprɒstreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
prostrate for weeks .
前列腺 为了 周 .

有一次，他碰巧咳嗽了一声，结果卧床不起好几个星期。

[əˈnʌðə(r)] [strɒŋ] [mæn] [təʊld] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [juːz] [hɪz; ɪz]
Another strong man told us that he was careful never to read or use his
其他 强的 男人 讲述 我们 那 他 曾是 小心 绝不 到 读 或者 使用 他的
[breɪn] [ɪn] [ˈeni] [wei] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] !
brain in any way because it interfered with the development of his muscles !
脑 在 任何 方式 因为 它 干扰 和 这 发展 的 他的 肌肉 !

另一位壮汉告诉我们，他非常小心，从不读书或以任何方式动脑，因为这会影响肌肉发育！

[jet] [əˈnʌðə(r)] [huː] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] — [wiː; wi]
Yet another who prided himself on the enormous expansion of his chest — we
然而 其他 WHO 自豪 他自己 在 这 巨大的 扩张 的 他的 胸部 — 我们
[fəˈget] [haʊ] [ˈmeni] [ˈɪntʃɪz] - [ˈdɪfrəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [daɪˈæmɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn]
forget how many inches ' difference there was in the diameter of his chest in
忘记 如何 许多 英寸 - 不同之处 那里 曾是 在 这 直径 的 他的 胸部 在
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] ,
inspiration and expiration ,
灵感 和 到期日 ,

还有一位以自己胸膛的巨大扩张而自豪——我们都忘了他在吸气和呼气时胸径相差多少英寸。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [senˈseɪʃən(ə)l] — [kɔːt] [kəʊld] , [kənˈtræktɪd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,
but it was something sensational — caught cold , contracted consumption ,
但 它 曾是 某物 轰动一时 — 捕捉 寒冷的 , 合同 消耗 ,
[ænd; ənd] [daɪd] [sɪks] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] !
and died six weeks later !
和 死亡 六 周 之后 !

但那件事令人震惊——他着凉了，又得了肺结核，六周后就去世了！

[jet] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspændɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈθaɪsɪs] !
Yet the exercises for expanding the chest are said to prevent phthisis !
然而 这 练习 为了 扩展 这 胸部 是 说 到 防止 肺结核 !

然而，据说扩张胸腔的锻炼可以预防肺结核！

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [greɪt] [ˈmʌs(ə)lz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈmɒnstə(r)] .
The man with great muscles is not the strong man , but a sickly monster .
这 男人 和 伟大的 肌肉 是 不是 这 强的 男人 , 但 一个 病弱的 怪物 .

拥有强壮肌肉的人并不是真正的强者，而是一个病态的怪物。

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] , [ɔː(r)] [breɪk]
What good can it do to anyone to lift a horse and cart , or break
什么 好的 能 它 做 到 任何人 到 举起 一个 马 和 大车 , 或者 休息
[ˈaɪən] [bɑːrz] ?
iron bars ?
铁 酒吧 ?

抬起马车或折断铁条对人有什么好处？

[dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

Develop	**his**	**muscles**	**as**	**far**	**as**	**he**	**can**	**,**
发展	他的	肌肉	作为	远的	作为	他	能	,

尽可能地锻炼他的肌肉。

[nəʊ][mæn] [wɪl] ['evə(r)] [ɪk'sel] [ə; eɪ] [sti:m] - ['hæmə(r)] [ɔ:(r)][æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn] [fɔ:s] [ɔ:(r)] [weɪt] .

no	**man**	**will**	**ever**	**excel**	**a**	**steam**	**-**	**hammer**	**or**	**an**	**engine**	**in**	**force**	**or**	**weight**	**.**
不	男人	将要	曾经	Excel	一个	蒸汽	-	锤	或者	一个	引擎	在	力量	或者	重量	.

没有任何人在力量或重量上能超越蒸汽锤或发动机。

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [θɪn] ['waɪəri]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [tu:; tə]

Give	**us**	**the**	**thin**	**wiry**	**person**	**who**	**has**	**cultivated**	**his**	**mind**	**and**	**body**	**to**
给	我们	这	薄的	细长的	人	WHO	有	栽培	他的	头脑	和	身体	到

[du:; də] [ðæt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] .

do	**that**	**work**	**for**	**which**	**he**	**was**	**made**	**.**
做	那	工作	为了	哪个	他	曾是	制成	.

给我们一个体格精瘦、意志坚定的人，他通过锻炼身心，从事着适合自己的工作。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [breɪv] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [hu:] ,

He	**is**	**the**	**man**	**who**	**can**	**brave**	**disease**	**,**	**and**	**who**	**,**
他	是	这	男人	WHO	能	勇敢的	疾病	,	和	WHO	,

他是一位能够勇敢面对疾病的人，而且，

[ɪf] [hi:; hi][baɪ] ['eni] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪndʒəd] , [kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [laɪk]

if	**he**	**by**	**any**	**misfortune**	**happens**	**to**	**be**	**injured**	**,**	**can**	**bear**	**the**	**suffering**	**like**
如果	他	经过	任何	不幸	发生	到	是	受伤	,	能	熊	这	痛苦	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	**man**	**,**
一个	男人	,

如果他不幸受伤，也能像个男子汉一样承受痛苦。

[ænd; ənd] [hu:z] ['bɒdi] [ɪz] [wel] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [tu:; tə]

and	**whose**	**body**	**is**	**well**	**capable**	**of**	**recovery**	**from**	**the**	**many**	**vicissitudes**	**to**
和	谁	身体	是	出色地	有能力的	的	恢复	从	这	许多	变迁	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l] .

which	**it**	**is**	**liable**	**.**
哪个	它	是	容易	.

而且他的身体能够很好地从各种可能遇到的变故中恢复过来。

['eksəsaɪz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] ['weðə] .

Exercise	**is**	**essential**	**in**	**all**	**weathers**	**.**
锻炼	是	基本的	在	全部	天气	.

无论天气如何，锻炼都至关重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [wet] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:k] ?

Because	**to**	**-**	**day**	**is**	**wet**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**forego**	**your**	**walk**	**?**
因为	到	-	天	是	湿的	,	是	你	去	到	放弃	你的	走	?

因为今天下雨，你打算放弃散步吗?

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [θri:] [ɪz] ['reɪni] .

In	**England**	**about**	**one**	**day**	**in**	**three**	**is**	**rainy**	**.**
在	英格兰	关于	一	天	在	三	是	下雨	.

在英国，大约每三天就会下雨一天。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nesəsəri] ['eksəsaɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs]

Are	**you**	**going**	**to**	**suppress**	**one**	**-**	**third**	**of**	**your**	**necessary**	**exercise**	**from**	**this**
是	你	去	到	压制	一	-	第三	的	你的	必要的	锻炼	从	这

[kɔ:z] ?

cause	**?**
原因	?

你打算因此减少三分之一的必要锻炼吗?

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] !

Oh	**,**	**you**	**are**	**afraid**	**of**	**catching**	**cold**	**!**
哦	,	你	是	害怕的	的	捕捉	寒冷的	!

哦，你怕感冒啊！

[naʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] ,

Now	**English**	**people**	**talk**	**a**	**lot**	**about**	**catching**	**cold**	**,**
现在	英语	人们	讲话	一个	很多	关于	捕捉	寒冷的	,

现在英国人经常谈论感冒，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ['sʌfə(r)][məʊst][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .

for	**they**	**of**	**all**	**nations**	**suffer**	**most**	**from**	**this**	**cause**	**.**
为了	他们	的	全部	国家	遭受	最多	从	这	原因	.

因为他们是所有国家中受此影响最严重的群体。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɪn'diːd] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] [miːnz] [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	**very**	**few**	**persons**	**indeed**	**really**	**understand**	**what**	**catching**	**cold**	**means**	**or**	**how**	**it**	**is**
但	非常	很少	人	的确	真的	理解	什么	捕捉	寒冷的	方法	或者	如何	它	是

[prə'djuːst] .

produced	**.**
生产	.

但实际上，真正了解感冒是什么感觉或者感冒是如何发生的，的人非常少。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['ʃɔːtli] .

We	**hope**	**to**	**give**	**an**	**article**	**on**	**this**	**subject**	**shortly**	**.**
我们	希望	到	给	一个	文章	在	这	主题	不久	.

我们希望尽快发表一篇关于这个主题的文章。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] ['mɪəli] [steɪt] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['veri] [kəʊld][ɔː(r)] ['wɪndi] ,

At	**present**	**we**	**will**	**merely**	**state**	**that**	**,**	**unless**	**the**	**day**	**is**	**very**	**cold**	**or**	**windy**	**,**
在	展示	我们	将要	仅仅	状态	那	,	除非	这	天	是	非常	寒冷的	或者	刮风	,

目前我们仅声明，除非当天天气非常寒冷或刮风，

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [prə'tektɪd] , [wɪl] [nɒt] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

walking	**in**	**the**	**rain**	**,**	**if**	**you**	**are**	**sufficiently**	**protected**	**,**	**will**	**not**	**cause**	**you**	**to**	**take**
步行	在	这	雨	,	如果	你	是	足够	受保护	,	将要	不是	原因	你	到	拿

[kəʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

在雨中行走，只要做好充分的防护，就不会着凉。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [əd'vaɪz] ['eni] [ɪn'vælɪd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] ;

We	**would**	**not**	**,**	**however**	**,**	**advise**	**any**	**invalid**	**to**	**go**	**out**	**on**	**rainy**	**days**	**;**
我们	会	不是	,	然而	,	建议	任何	无效的	到	去	出去	在	下雨	天	;

但是，我们不建议任何病人在雨天外出；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'bændən] ['eksəsaɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

but	**still**	**they**	**must**	**not**	**abandon**	**exercise**	**altogether**	**.**
但	仍然	他们	必须	不是	放弃	锻炼	共	.

但他们仍然不能完全放弃锻炼。

[hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [dʌm] - [bel] ['eksəsaɪz][ɔː(r)][maɪld][dʒɪm'næstɪks] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Half	**an**	**hour's**	**dumb**	**-**	**bell**	**exercise**	**or**	**mild**	**gymnastics**	**may**	**be**	**substituted**	**for**
一半	一个	小时	哑的	-	钟	锻炼	或者	温和的	体操	可能	是	替代	为了

[ðə; ði] [deɪz] [wɔːk] .

the	**day's**	**walk**	**.**
这	天	走	.

可以用半小时的哑铃锻炼或轻度体操来代替当天的步行。

['eksəsaɪz] [ɪz] [best] [ɪf] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Exercise	**is**	**best**	**if**	**taken**	**in**	**the**	**morning**	**.**
锻炼	是	最好的	如果	已采取	在	这	早晨	.

锻炼最好在早上进行。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [strɒŋ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ;

For	very	strong	people	it	is	preferable	to	take	a	walk	before	breakfast	;
为了	非常	强的	人们	它	是	优选	到	拿	一个	走	前	早餐	;

对于体格非常强壮的人来说，早餐前散步是更好的选择；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk]

but	people	who	are	not	feeling	up	to	the	mark	should	not	attempt	to	walk
但	人们	WHO	是	不是	感觉	向上	到	这	标记	应该	不是	试图	到	走

[bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] .

before	having	had	some	food	.
前	拥有	有	一些	食物	.

但是身体不适的人在吃过东西之前不应该尝试走路。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [teɪk] ['eksəsaɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] ,

You	should	never	take	exercise	immediately	after	a	meal	,
你	应该	绝不	拿	锻炼	立即地	后	一个	一顿饭	,

饭后千万不要立即运动。

[ænd; ənd] ['kɒnvɜːsli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [iːt] [tɪl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,

and	conversely	you	should	never	eat	till	half	an	hour	after	a	long	walk	,
和	反过来	你	应该	绝不	吃	直到	一半	一个	小时	后	一个	长的	走	,

反之，长途步行后至少半小时内绝对不能进食。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	you	should	never	go	to	bed	immediately	you	come	home	from	a	walk	,
和	你	应该	绝不	去	到	床	立即地	你	来	家	从	一个	走	,

而且你散步回家后千万不要马上睡觉。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .

but	sit	down	quietly	for	at	least	half	an	hour	before	retiring	.
但	坐	向下	悄悄	为了	在	至少	一半	一个	小时	前	退休	.

但至少在睡前安静地坐下半小时。

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	IN	SEASON	,	IN	MARKET	AND	KITCHEN	.
事物	在	季节	,	在	市场	和	厨房	.

当季食材，市面上和厨房里都有。

['februəri] .

FEBRUARY	.
二月	.

二月。

[baɪ] [lɑː] - .

By	LA	MÉNAGÈRE	.
经过	洛杉矶	-	.

由 LA MÉNAGÈRE 提供。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [ænd; ənd]

It	might	seem	a	superfluity	to	be	at	the	trouble	of	compiling	and
它	可能	似乎	一个	过剩	到	是	在	这	麻烦	的	编译	和

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['menjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [smɔːl] [həʊm] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

writing	a	menu	for	the	small	home	dinner	-	table	.
写作	一个	菜单	为了	这	小的	家	晚餐	-	桌子	.

为一家人的小餐桌精心准备和编写菜单，似乎有点多余。

[ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ðɪs] , [let][ðem; ðəm][fɜːst] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ]['treɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [prə'naʊnsɪŋ]

If	anyone	thinks	this	,	let	them	first	give	the	experiment	a	trial	before	pronouncing
如果	任何人	思考	这	,	让	他们	第一的	给	这	实验	一个	审判	前	发音

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

如果有人这么想，就应该先做个实验再下结论；

[ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

they	will	,	I	venture	to	think	,	be	gratified	by	the	result	.
他们	将要	,	我	风险投资	到	思考	,	是	满意	经过	这	结果	.

我想，他们会对结果感到满意的。

[ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [miːl] [ɒv; əv]

In	every	household	the	dinner	,	be	it	early	or	late	,	is	the	important	meal	of
在	每一个	家庭	这	晚餐	,	是	它	早期的	或者	晚的	,	是	这	重要的	一顿饭	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

在每个家庭里，晚餐，无论早晚，都是一天中最重要的一餐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['merɪts] [wɒt'evə(r)] ['dɪgnəti] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sʌtʃ] [ək'sesəriz]

and	it	merits	whatever	dignity	can	be	given	to	it	by	such	accessories
和	它	优点	任何	尊严	能	是	给定	到	它	经过	这样的	配件

[æz; əz] ['sɜːvɪs] ,

as	service	,
作为	服务	,

它值得通过诸如服务之类的附属品来赋予其应有的尊严。

[keə(r)] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

care	in	laying	the	table	,	decoration	,	etc	.	,
关心	在	躺下	这	桌子	,	装饰	,	ETC	.	,

餐桌布置、装饰等方面要用心。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['menjuː] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] .

and	not	the	least	of	these	will	be	found	the	menu	written	for	every	day	.
和	不是	这	至少	的	这些	将要	是	成立	这	菜单	书面	为了	每一个	天	.

其中最值得一提的是每日菜单。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'priːʃieɪtɪd]

Especially	if	there	be	a	guest	at	table	is	this	little	mark	of	attention	appreciated
尤其	如果	那里	是	一个	客人	在	桌子	是	这	小的	标记	的	注意力	感谢

.

:

.

尤其是当餐桌上有客人时，这种小小的体贴之举会受到赞赏。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən]

We	must	remember	that	imagination	plays	a	very	important	part	in	the	human
我们	必须	记住	那	想像力	演出	一个	非常	重要的	部分	在	这	人类

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

organisation	;
组织	;

我们必须记住，想象力在人类组织中起着非常重要的作用；

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tə'wɔːdz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['ɪntuː] ['feɪvə(r)] ,

a	good	name	goes	a	long	way	towards	bringing	a	dish	into	favour	,
一个	好的	姓名	去	一个	长的	方式	向	带来	一个	盘子	进入	偏爱	,

好名字对提升菜肴的受欢迎程度大有裨益。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪʃ]

and	I	have	found	that	the	very	fact	of	a	name	being	given	to	a	dish
和	我	有	成立	那	这	非常	事实	的	一个	姓名	存在	给定	到	一个	盘子

[hæz; həz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ,

has	its	influence	with	the	cook	,
有	它是	影响	和	这	厨师	,

我发现，菜肴的名称本身就会对厨师产生影响。

[huː] [fiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ɪz] “ [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] .

who	feels	in	a	way	bound	to	see	that	its	character	is	“	lived	up	to	.
WHO	感觉	在	一个	方式	边界	到	看	那	它是	特点	是	“	居住地	向上	到	.

在某种程度上，他觉得自己有义务看到自己的性格“不负众望”。

” [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪtərə(r)] [ɪf] [ðə; ði][m'ɛnjuːz][ɑː(r); ə(r)] [kept] ,

”	Then	again	it	is	a	help	to	the	caterer	if	the	menus	are	kept	,
”	然后	再次	它	是	一个	帮助	到	这	餐饮服务商	如果	这	菜单	是	保留	,

“如果菜单能保留下来，对餐饮服务商来说也是有帮助的。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	those	which	have	been	particularly	liked	marked	for	future	repetition	.
和	那些	哪个	有	到过	特别	喜欢	标记	为了	未来	重复	.

那些特别受欢迎的内容将被标记出来，以便将来重复使用。

[mʌtʃ] ['rækɪŋ] [ɒv; əv] [breɪnz] [ɪz] [speəd] ,

Much	racking	of	brains	is	spared	,
很多	货架	的	大脑	是	幸存	,

这样就省去了很多绞尽脑汁的麻烦。

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ðæt] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ]

and	precious	minutes	are	saved	that	else	would	have	been	spent	in	answering
和	宝贵的	分钟	是	已保存	那	别的	会	有	到过	花费	在	回答

[ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ,

the	puzzling	question	,
这	令人费解	问题	,

这样就节省了宝贵的时间，否则这些时间将被浪费在解答这个令人困惑的问题上。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	What	shall	we	have	for	dinner	to	-	day	?
”	什么	将	我们	有	为了	晚餐	到	-	天	?

“我们今天晚餐吃什么呢？”

” ['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] [lɪst] [ɪn] ['februəri] ['veəriz] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] [ɪn]

”	Our	market	list	in	February	varies	little	if	at	all	from	the	previous	month	in
”	我们的	市场	列表	在	二月	变化	小的	如果	在	全部	从	这	以前的	月	在

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] ,

the	main	things	,
这	主要的	事物	,

“我们二月份的市场清单与上个月相比，主要内容几乎没有变化，甚至完全没有变化。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

but	as	the	game	season	is	practically	drawing	to	an	end	,
但	作为	这	游戏	季节	是	几乎	绘画	到	一个	结尾	,

但随着比赛赛季接近尾声，

[wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

we	find	our	resources	fewer	than	they	were	.
我们	寻找	我们的	资源	更少	比	他们	是	.

我们发现我们的资源比以前少了。

['gɪni] - [faʊl] [haʊ'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʊdkɒk] [ænd; ənd] [snaɪp] , ['ɔːlsəʊ]

Guinea	-	fowl	however	are	excellent	,	so	are	woodcock	and	snipe	,	also
几内亚	-	鸡	然而	是	出色的	,	所以	是	鹬	和	狙击	,	还

['tɑːmɪgən] .

ptarmigan	.
雷鸟	.

不过，珍珠鸡很棒，丘鹬、鹬和雷鸟也很棒。

['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)] , [æz; əz][ɔːl] ['pəʊltri] [ɪz]

Turkeys	are	still	to	be	had	,	but	they	are	very	dear	,	as	all	poultry	is
火鸡	是	仍然	到	是	有	,	但	他们	是	非常	亲爱的	,	作为	全部	家禽	是

.

:

.

火鸡仍然可以买到，但是价格非常昂贵，所有家禽都是如此。

[heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .

Hares	and	rabbits	are	very	good	.
野兔	和	兔子	是	非常	好的	.

野兔和家兔都很好。

['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][æt; ət][ɔːl]

Our	supply	of	vegetables	will	be	apt	to	run	short	if	the	weather	is	at	all
我们的	供应	的	蔬菜	将要	是	易于	到	跑步	短的	如果	这	天气	是	在	全部

[sɪ'vɪə(r)] ;

severe	;
严重	;

如果天气过于恶劣，我们的蔬菜供应很可能会短缺；

[sə'vɔɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

savoys	will	not	have	suffered	so	much	,
萨伏伊	将要	不是	有	遭受	所以	很多	,

萨伏依家族不会遭受那么大的损失。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːv] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv] ['kɔliflauəz]

and	about	this	time	we	usually	receive	large	consignments	of	cauliflowers
和	关于	这	时间	我们	通常	收到	大的	货物	的	花椰菜

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

from	Italy	.
从	意大利	.

大约在这个时候，我们通常会收到来自意大利的大批花椰菜。

[ðə; ði] [saʊθ] [sendz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [freʃ] ['letɪs] , ['tʃɪkəri] , [fɔːst] [biːnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] “

The	South	sends	us	also	fresh	lettuce	,	chicory	,	forced	beans	,	and	other	“
这	南	发送	我们	还	新鲜的	莴苣	,	菊苣	,	强制	豆子	,	和	其他	“

,

primeurs	,
期酒	,

南方还向我们输送新鲜生菜、菊苣、温室豆角和其他“初熟蔬菜”。

” [bʌt; bət][ðeə(r)] [praɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ə; eɪ]['slendə(r)] [pɜːs] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .

”	but	their	price	is	often	beyond	what	a	slender	purse	can	afford	.
”	但	他们的	价格	是	经常	超过	什么	一个	苗条	钱包	能	买得起	.

但它们的价格往往超出了纤薄钱包所能承受的范围。

['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [kɔːn] - ['sæləd] ['grəʊɪŋ] [ˌðeə'ɪn] ,

Anyone	with	a	garden	may	at	this	time	have	corn	-	salad	growing	therein	,
任何人	和	一个	花园	可能	在	这	时间	有	玉米	-	沙拉	生长	其中	,

此时，任何拥有花园的人都可以在花园里种植玉米沙拉。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['iːtəbl] .

which	will	be	getting	tender	and	eatable	.
哪个	将要	是	获得	投标	和	可食用	.

它会变得软嫩可口。

['seləri] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

Celery	should	still	be	good	,	and	we	ought	to	have	an	abundance	of
芹菜	应该	仍然	是	好的	,	和	我们	应该	到	有	一个	丰富	的

[dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] ,

Jerusalem	artichokes	,
耶路撒冷	洋蓟	,

芹菜应该还能吃，菊芋应该也很多。

[swiːd] ['tɜːnɪps] , ['pɑːsnips] , ['kærəts] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [ruːt] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Swede	turnips	,	parsnips	,	carrots	,	onions	and	suchlike	root	vegetables	.
瑞典人	萝卜	,	欧防风	,	胡萝卜	,	洋葱	和	类似	根	蔬菜	.

芜菁甘蓝、欧洲防风草、胡萝卜、洋葱等根茎类蔬菜。

[ɪn] [fruːts] [wiː; wi][hæv; həv][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] , ['ɒrɪndʒɪz] — ['getɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [best]

In	fruits	we	have	imported	apples	and	pears	,	oranges	—	getting	to	their	best
在	水果	我们	有	进口	苹果	和	梨	,	橙子	—	获得	到	他们的	最好的

— ['leməns] , ['sɪtrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [draɪd] [fruːts] .

—	lemons	,	citrons	,	and	all	dried	fruits	.
—	柠檬	,	香橼	,	和	全部	干燥	水果	.

水果方面，我们进口了苹果、梨、橙子（正值最佳赏味期）、柠檬、香橼以及各种干果。

[ðɪs] [mʌnθ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['jɪəli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

This	month	,	by	the	way	,	is	the	time	for	making	our	yearly	supply	of	orange
这	月	,	经过	这	方式	,	是	这	时间	为了	制作	我们的	每年	供应	的	橙子

['mɑːməleɪd] ;

marmalade	;
果酱	;

顺便一提，这个月正是我们制作一年一度的橙子果酱的时候；

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] [truː] [sə'vɪl] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] ,

if	we	delay	any	longer	the	true	Seville	oranges	will	be	gone	,
如果	我们	延迟	任何	更长	这	真的	塞维利亚	橙子	将要	是	已消失	,

如果我们再拖延下去，真正的塞维利亚橙子就会消失。

[ɔːl'ðəʊ] ['bɪtə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'kjʊərəbl] [ʌp] [tuː; tə]['eɪprəl] .

although	bitter	oranges	are	procurable	up	to	April	.
虽然	苦的	橙子	是	可采购	向上	到	四月	.

虽然苦橙的供应期一直持续到四月份。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] ['aʊə(r)]['menjuː][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɑːməleɪd]

After	we	have	studied	our	menu	we	will	consider	the	subject	of	marmalade
后	我们	有	研究	我们的	菜单	我们	将要	考虑	这	主题	的	果酱

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

研究完菜单后，我们将探讨制作橘子酱的课题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tuːθsəm] [swiːt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] .

for	that	toothsome	sweet	has	now	become	one	of	our	necessities	of	life	.
为了	那	美味的	甜的	有	现在	变得	一	的	我们的	必需品	的	生活	.

这种美味的甜食如今已成为我们生活中不可或缺的一部分。

['menjuː][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] .

MENU	FOR	FEBRUARY	.
菜单	为了	二月	.

二月份菜单。

[pjʊ'reɪ] [ɒv; əv]['hærɪkəʊ] [biːnz] .

Purée	of	Haricot	Beans	.
菜泥	的	菜豆	豆子	.

菜豆泥。

[fraɪd] [smelts] .
Fried Smelts .
油煎 胡瓜鱼 .

炸胡瓜鱼。

[bɔɪld] [biːf] , [wɪð] [ə; eɪ] “ [plæt][diː] [kɜ˞ɑːts] .
Boiled Beef , with a “ Plat de Carottes .
煮沸 牛肉 , 和 一个 “ 平台 德 胡萝卜 .

水煮牛肉，配“胡萝卜拼盘”。

” [rəʊst] [ˈtɑːmɪgən] .
” Roast Ptarmigan .
” 烤 雷鸟 .

烤雷鸟。

[bred] [sɔːs] .
Bread Sauce .
面包 酱 .

面包酱。

[ˈæp(ə)l] [ˈfrɪtəz] .
Apple Fritters .
苹果 油炸饼 .

苹果油条。

[tʃiːz] .
Cheese .
奶酪 .

奶酪。

[ˈbɪskɪts] .
Biscuits .
饼干 .

饼干。

[ˈkɒfi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

[pjʊˈreɪ] [ɒv; əv][ˈhærɪkəʊ] [biːnz] . — [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [biːnz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] , [seɪ] [tuː] [kwɔːts] ,
Purée of Haricot Beans . — A pint of beans will make a large quantity , say two quarts ,
菜泥 的 菜豆 豆子 . — 一个 品脱 的 豆子 将要 制作 一个 大的 数量 , 说 二 夸脱 ,

菜豆泥——一品脱菜豆可以做成很多，比如两夸脱。

[ɒv; əv] [suːp] , [ðeəfɔː(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [paɪnt] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈfæməli] .
of soup , therefore half - a - pint would suffice for one dish of soup for an ordinary family .
的 汤 , 所以 一半 - 一个 - 品脱 会 足够了 为了 一 盘子 的 汤 为了 一个 普通的 家庭 .

因此，半品脱的汤就足够一个普通家庭做一碗汤了。

[ðiːz] [biːnz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [səʊkt] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈzɒlv] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈredɪli] .
These beans should always be soaked overnight in cold water ; they will dissolve so much more readily .
这些 豆子 应该 总是 是 浸泡过 过夜 在 寒冷的 水 ; 他们 将要 溶解 所以 很多 更多的 容易 .

这些豆子应该用冷水浸泡过夜；这样更容易溶解。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stju:pæn] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)]

Place	them	in	a	stewpan	with	rather	more	than	sufficient	water	to	cover
地方	他们	在	一个	炖锅	和	相当	更多的	比	充足的	水	到	覆盖

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

将它们放入炖锅中，加入足够的水没过它们。

[let][ðem; ðəm] ['sɪmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] , [ðen] [rʌb] [θru:] [ə; eɪ] ['tæmɪ] .

let	them	simmer	for	three	hours	,	then	rub	through	a	tamis	.
让	他们	煨	为了	三	小时	,	然后	擦	通过	一个	塔米斯	.

让它们慢炖三个小时，然后用酱油涂抹。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪŋ] [gəʊz][ɒn] , [kʊk] [ə; eɪ] ['faɪnli] - [mɪnst] ['ʌnjən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] ,

While	the	rubbing	goes	on	,	cook	a	finely	-	minced	onion	in	a	little	butter	,
尽管	这	擦	去	在	,	厨师	一个	精细地	-	剁碎	洋葱	在	一个	小的	黄油	,

在涂抹香料的同时，用少许黄油炒香切碎的洋葱。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ðɪ] [bi:n] [pjʊ'reɪ][tu:; tə] [ðɪs] , [sʌm; səm][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepə(r)] ,

add	the	bean	purée	to	this	,	some	salt	and	pepper	,
添加	这	豆	菜泥	到	这	,	一些	盐	和	胡椒	,

加入豆泥、少许盐和胡椒粉，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] ['kwɒntətɪ] .

and	then	sufficient	hot	milk	and	water	to	make	up	the	requisite	quantity	.
和	然后	充足的	热的	牛奶	和	水	到	制作	向上	这	必需品	数量	.

然后加入足够的热牛奶和水，配制成所需的量。

[ðɪs] [maɪt] ['sɪmə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

This	might	simmer	a	while	longer	,
这	可能	煨	一个	尽管	更长	,

这件事可能还会持续一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv]['kɔ:nflaʊə(r)] [wet] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk]

and	then	just	before	serving	a	spoonful	of	cornflour	wet	with	a	little	milk
和	然后	只是	前	服务	一个	一勺	的	玉米粉	湿的	和	一个	小的	牛奶

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɜ:d] [ɪn] ,

should	be	stirred	in	,
应该	是	搅拌	在	,

然后在上菜前，加入一勺用少量牛奶调湿的玉米淀粉搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [wʌns] [mɔ:(r)] .

and	all	brought	up	to	the	boiling	point	once	more	.
和	全部	带来	向上	到	这	沸腾	观点	一次	更多的	.

所有矛盾再次被推到了沸点。

[smelts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [waɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [klɒθ] , ['kəʊtɪd] [wɪð] ['bi:t(ə)n] [eg] , [rəʊld] [ɪn] [bred]

Smelts	should	be	wiped	with	a	clean	cloth	,	coated	with	beaten	egg	,	rolled	in	bread
胡瓜鱼	应该	是	擦拭	和	一个	干净的	布	,	涂层	和	被打败	蛋	,	滚动	在	面包

['rɑ:spɪŋ, 'ræ-] ,

raspings	,
锉刀	,

用干净的布擦拭胡瓜鱼，涂上打散的鸡蛋液，再裹上面包屑。

[ænd; ənd] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtə(r)] .

and	fried	in	butter	.
和	油煎	在	黄油	.

用黄油煎炸。

[sɜ:v] [freʃ] ['lemən] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [θɪn] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Serve	fresh	lemon	cut	in	slices	and	thin	brown	bread	and	butter	with	them	.
服务	新鲜的	柠檬	切	在	切片	和	薄的	棕色的	面包	和	黄油	和	他们	.

将新鲜柠檬切片，配上薄薄的黑面包和黄油一起食用。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [wɪð] [bɔɪld] [biːf] [ɪz] [naɪs] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [məʊd] :

A	dish	of	carrots	for	eating	with	boiled	beef	is	nice	done	in	the	Flemish	mode	:
一个	盘子	的	胡萝卜	为了	吃	和	煮沸	牛肉	是	好的	完毕	在	这	弗拉芒语	模式	:

用佛兰德斯风味烹制的胡萝卜配水煮牛肉，味道很不错：

[peə(r)][ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [strɪps] ['leŋθwaɪz] ,

Pare	the	carrots	and	cut	them	in	strips	lengthwise	,
削减	这	胡萝卜	和	切	他们	在	条状物	纵向	,

将胡萝卜削皮，然后纵向切成条状。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['kɪdni] [biːnz] ;

and	then	cut	them	up	precisely	as	you	would	kidney	beans	;
和	然后	切	他们	向上	恰恰	作为	你	会	肾	豆子	;

然后像切芸豆一样，把它们切成小块；

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stjuːpæn] [wɪð] [wel] - ['fɪtɪŋ] [lɪd] ,

put	them	in	a	stewpan	with	well	-	fitting	lid	,
放	他们	在	一个	炖锅	和	出色地	-	配件	盖	,

把它们放入带盖的炖锅中，

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [biːf] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepə(r)]

add	to	them	a	good	spoonful	of	beef	dripping	and	a	little	pepper
添加	到	他们	一个	好的	一勺	的	牛肉	滴落	和	一个	小的	胡椒

[ænd; ənd][sɔːlt] .

and	salt	.
和	盐	.

加入一大勺牛油，再加一点胡椒粉和盐。

['kʌvə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kʊk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

Cover	closely	and	let	them	cook	in	their	own	steam	for	an	hour	or	more	,
覆盖	密切	和	让	他们	厨师	在	他们的	自己的	蒸汽	为了	一个	小时	或者	更多的	,

盖紧盖子，让它们利用自身的蒸汽焖煮一个小时或更久。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

seeing	that	they	do	not	catch	on	the	bottom	.
看到	那	他们	做	不是	抓住	在	这	底部	.

因为它们不会挂在水底。

[pɔː(r)][ðə; ði][fæt] [ɒf] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] .

Pour	the	fat	off	and	add	a	few	drops	of	vinegar	just	before	dishing	up	.
倒	这	胖的	离开	和	添加	一个	很少	滴	的	醋	只是	前	盛菜	向上	.

倒掉油脂，盛盘前再滴几滴醋。

['tɑːmɪgən] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][draɪ] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən]

Ptarmigan	are	rather	dry	birds	and	they	require	a	thin	piece	of	bacon
雷鸟	是	相当	干燥	鸟类	和	他们	要求	一个	薄的	片	的	熏肉

['ræpɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['rəʊstɪŋ] ,

wrapping	round	them	before	roasting	,
包装	圆形的	他们	前	烘焙	,

雷鸟的肉质比较干，烤制前需要用薄薄的培根片包裹起来。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] ['beɪstɪd] .

also	to	be	frequently	basted	.
还	到	是	频繁地	涂油	.

还要经常涂上酱汁。

[let] [ðem; ðəm][duː; də]['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['naɪsli] [braʊn] ,

Let	them	do	rather	quickly	,	so	as	to	be	nicely	browned	,
让	他们	做	相当	迅速地	,	所以	作为	到	是	很好	棕色	,

快速煎熟，使其呈漂亮的棕色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

but	they	will	take	rather	less	than	an	hour	.
但	他们	将要	拿	相当	较少的	比	一个	小时	.

但所需时间不会超过一个小时。

[sɜːv] [gʊd] ['greɪvi] [ænd; ənd] [bred] [sɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Serve	good	gravy	and	bread	sauce	with	them	.
服务	好的	肉汁	和	面包	酱	和	他们	.

配上美味的肉汁和面包酱。

['æp(ə)l] ['frɪtəz] . — [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪɪŋ] [ðiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [depθ] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːd] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪf]

Apple	Fritters	.	—	For	frying	these	a	good	depth	of	boiling	lard	is	necessary	if
苹果	油炸饼	.	—	为了	煎炸	这些	一个	好的	深度	的	沸腾	猪油	是	必要的	如果

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [sək'sesfəli] .

they	are	to	be	done	successfully	.
他们	是	到	是	完毕	成功地	.

苹果油炸饼——要想成功炸制苹果油炸饼，需要足量的沸腾猪油。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːrz] [aʊt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['æplz] , [ænd; ənd][peə(r)][ðem; ðəm] ['θɪnli] .

Take	the	cores	out	of	large	apples	,	and	pare	them	thinly	.
拿	这	核心	出去	的	大的	苹果	,	和	削减	他们	薄薄的	.

将大苹果去核，削成薄片。

[kʌt] [ə'krɒs] [ɪn]['slaɪsɪz] [nɒt] [tuː] [θɪn] .

Cut	across	in	slices	not	too	thin	.
切	穿过	在	切片	不是	也	薄的	.

切成片，不要太薄。

[dɪp] [iːtʃ] [slaɪs] [ɪn]['bætə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪsk] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] , [ə; eɪ] ['spuːnfʊl]

Dip	each	slice	in	batter	made	from	the	whisked	whites	of	two	eggs	,	a	spoonful
蘸	每个	片	在	连击	制成	从	这	搅拌	白人	的	二	鸡蛋	,	一个	一勺

[ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

of	flour	,
的	面粉	,

将每一片面包蘸上用两个鸡蛋的蛋白和一勺面粉打发而成的面糊，

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['sæləd][ɔɪl][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [θɪk] [kriːm] .

a	pinch	of	salt	,	and	enough	salad	oil	to	make	it	like	thick	cream	.
一个	捏	的	盐	,	和	足够的	沙拉	油	到	制作	它	喜欢	厚的	奶油	.

加一小撮盐，再加足够的沙拉油，使之像浓奶油一样。

[wen] [fraɪd] [dreɪn] [iːtʃ] [rɪŋ] [ɒn] ['kɪtʃɪn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] .

When	fried	drain	each	ring	on	kitchen	paper	and	sprinkle	with	castor	sugar	.
什么时候	油煎	流走	每个	戒指	在	厨房	纸	和	撒	和	蓖麻	糖	.

炸好后，将每个圈放在厨房纸巾上吸干油，然后撒上细砂糖。

[paɪl] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['dɒɪlɪ] .

Pile	high	on	a	paper	doyley	.
桩	高的	在	一个	纸	多伊利	.

在纸垫上堆得很高。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] .

And	now	as	to	the	directions	for	the	making	of	orange	marmalade	.
和	现在	作为	到	这	方向	为了	这	制作	的	橙子	果酱	.

现在来说说制作橙子果酱的方法。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [plæn][ɪz][wʌn][aɪ][hæv; həv] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	following	plan	is	one	I	have	pursued	for	several	years	and	it	has
这	下列的	计划	是	一	我	有	追击	为了	一些	年	和	它	有

['ɔːlweɪz] [prə'djuːst] ['eksələnt] ['mɑːməleɪd] :

always	produced	excellent	marmalade	:
总是	生产	出色的	果酱	:

以下这个方法是我多年来一直采用的，它总是能做出非常美味的果酱：

[tuː; tə] ['evri] [twelv] [sə'vɪl] ['ɒrɪndʒɪz] [ə'laʊ] [tuː] ['lemənz] ; [slaɪs] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] , [raɪnd] [ænd; ənd]

To	every	twelve	Seville	oranges	allow	two	lemons	;	slice	them	across	,	rind	and
到	每一个	十二	塞维利亚	橙子	允许	二	柠檬	;	片	他们	穿过	,	果皮	和

[pʌlp] ,

pulp	,
纸浆	,

每十二个塞维利亚橙子配两个柠檬；将它们横切，去皮去果肉。

[æz; əz] ['θɪnli] [æz; əz] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv] [naɪvz] .

as	thinly	as	ever	it	is	possible	to	do	with	the	sharpest	of	knives	.
作为	薄薄的	作为	曾经	它	是	可能的	到	做	和	这	最锋利	的	刀具	.

用最锋利的刀也能切得非常薄。

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pɪps] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

Pick	out	the	pips	as	you	go	along	,
挑选	出去	这	点数	作为	你	去	沿着	,

边做边挑出小数点，

[bʌt; bət] [pʊt] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

but	put	these	in	a	basin	instead	of	throwing	them	away	,
但	放	这些	在	一个	盆地	反而	的	投掷	他们	离开	,

但请把它们放在盆里，而不是扔掉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['gluːtn] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪps] ,

for	it	is	surprising	what	amount	of	gluten	clings	to	the	pips	,
为了	它	是	奇怪	什么	数量	的	麸质	黏附	到	这	点数	,

因为令人惊讶的是，籽粒上竟然附着了如此多的麸质。

[wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪvd] .

which	is	lost	if	they	are	not	saved	.
哪个	是	丢失的	如果	他们	是	不是	已保存	.

如果不保存，这些内容就会丢失。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [laɪnd] ['ɜːθnweə(r)] [pænz] ,

When	all	the	fruit	has	been	cut	up	into	lined	earthenware	pans	,
什么时候	全部	这	水果	有	到过	切	向上	进入	衬里	陶器	平底锅	,

当所有水果都被切好放入铺有衬里的陶罐中后，

['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [həʊld] .

cover	it	with	water	until	the	vessels	have	as	much	as	they	will	hold	.
覆盖	它	和	水	直到	这	船只	有	作为	很多	作为	他们	将要	抓住	.

加水至容器装满为止。

[set] [ðiːz] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Set	these	aside	out	of	the	way	of	dust	,	and	let	them	stand	so	for
放	这些	旁边	出去	的	这	方式	的	灰尘	,	和	让	他们	站立	所以	为了

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

将它们放在一旁，避免沾染灰尘，静置二十四小时。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɔɪl] [fruːt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['aʊəz] ,

After	this	boil	fruit	and	water	together	for	perhaps	two	hours	,
后	这	熬	水果	和	水	一起	为了	也许	二	小时	,

之后将水果和水一起煮沸大约两个小时。

[bʌt; bət] ['dʒentli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] ;

but	gently	so	that	it	does	not	burn	;
但	轻轻地	所以	那	它	做	不是	烧伤	;

但要轻柔地加热，以免烧焦；

[ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti]

then	turn	it	back	again	into	the	vessels	and	let	it	stand	for	another	twenty
然后	转动	它	后退	再次	进入	这	船只	和	让	它	站立	为了	其他	二十

- [fɔː(r)] ['aʊəz] .

-	four	hours	.
-	四	小时	.

然后将其倒回容器中，再静置24小时。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] [wei] ,

After	this	it	should	be	stirred	up	and	weighed	,
后	这	它	应该	是	搅拌	向上	和	称重	,

之后应搅拌并称重。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgə(r)] ;

and	to	every	pound	of	fruit	and	liquor	allow	a	pound	of	lump	sugar	;
和	到	每一个	磅	的	水果	和	酒	允许	一个	磅	的	块	糖	;

每磅水果和酒，就配一磅方糖；

[wen] [ðə; ði] [pʌlp] [hæz; həz] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

when	the	pulp	has	boiled	for	about	an	hour	the	second	time	,
什么时候	这	纸浆	有	煮沸	为了	关于	一个	小时	这	第二	时间	,

当果肉第二次煮沸约一小时后，

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒnstənt] ['stɜːrɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [ænd; ənd]

the	sugar	may	be	put	in	,	and	then	constant	stirring	will	be	necessary	and
这	糖	可能	是	放	在	,	和	然后	持续的	搅拌	将要	是	必要的	和

[fɑːstə(r)] ['bɔɪlɪŋ] .

faster	boiling	.
快点	沸腾	.

可以加入糖，然后需要不断搅拌，这样沸腾速度会更快。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz] ['ædɪd] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['bɔɪlɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] .

From	the	time	the	sugar	is	added	half	-	an	-	hour's	boiling	ought	to	suffice	.
从	这	时间	这	糖	是	额外	一半	-	一个	-	小时	沸腾	应该	到	足够了	.

从加入糖开始煮沸半小时就足够了。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɒt] [dʒ'ɑːz] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [taɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] . { - }

Put	it	into	hot	jars	,	but	do	not	tie	down	until	it	is	cold	.	{	328	}
放	它	进入	热的	罐子	,	但	做	不是	领带	向下	直到	它	是	寒冷的	.	{	-	}

趁热装入罐中，但不要封口，等冷却后再封好。{328}

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

FROCKS	FOR	TO	-	MORROW	.
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .

By	“	THE	LADY	DRESSMAKER	.
经过	“	这	女士	裁缝	.

作者：《女裁缝》。

” [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'siːdɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

”	Now	that	the	sales	are	proceeding	,	there	is	always	a	lull	in	the	production	of
”	现在	那	这	销售量	是	进行中	,	那里	是	总是	一个	麻痹	在	这	生产	的

['nɔvəltiz] ;

novelties	;
新奇	;

“现在销售正在进行，新奇产品的生产总会有一段低潮期；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɔp,kiːpə] [set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hiːpt]

and	the	shopkeepers	set	themselves	to	the	work	of	disposing	of	their	heaped
和	这	店主	放	他们自己	到	这	工作	的	处置	的	他们的	堆积如山

- [ʌp] [stɒk] , [wɪtʃ] ,

-	up	stock	,	which	,
-	向上	库存	,	哪个	,

于是，店主们开始着手处理堆积如山的库存，

[haʊˈevə(r)] , [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈplentɪf(ə)l][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

however	,	does	not	appear	to	me	to	be	as	plentiful	as	usual	.
然而	,	做	不是	出现	到	我	到	是	作为	丰富	作为	通常	.

然而，在我看来，似乎并不像往常那样丰富。

[ðɪs] [fækt] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst] [ˈsiːz(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] ,

This	fact	tends	to	prove	that	the	past	season	,	with	its	sunshine	and	brightness	,
这	事实	倾向于	到	证明	那	这	过去的	季节	,	和	它是	阳光	和	亮度	,

这一事实似乎证明了上个赛季阳光明媚、万物复苏，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] .

was	a	good	one	,	so	far	as	they	were	concerned	.
曾是	一个	好的	一	,	所以	远的	作为	他们	是	担心的	.

在他们看来，这的确是个不错的选择。

[waɪl] [ˈwendɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ʃɒps] , [aɪ] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] ,

While	wending	my	way	through	several	of	the	crowded	shops	,	I	gathered	together	,
尽管	结束	我的	方式	通过	一些	的	这	挤	商店	,	我	聚集	一起	,

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，当我穿过几家拥挤的商店时，我聚集在一起……

[ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dres] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,

a	few	notes	for	my	dress	article	,
一个	很少	笔记	为了	我的	裙子	文章	,

关于我那篇关于服装的文章，有几点需要说明。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [haʊ] [aɪˈdiəz] [meɪ] [trend] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [sprɪŋ] .

which	show	how	ideas	may	trend	in	the	coming	days	of	early	spring	.
哪个	展示	如何	想法	可能	趋势	在	这	未来	天	的	早期的	春天	.

这显示了未来几天早春时节各种想法的走向。

[tuː] [wɔːm] [gaʊnz] .

TWO	WARM	GOWNS	.
二	温暖的	礼服	.

两件保暖长袍。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪpt] [flaʊns] [ɪz] [pəˈhæps] [ˈnɪəli]

I	am	inclined	to	think	that	the	reign	of	the	shaped	flounce	is	perhaps	nearly
我	是	倾斜	到	思考	那	这	在位	的	这	形状	猛冲	是	也许	几乎

[ˈəʊvə(r)] .

over	.
超过	.

我倾向于认为，褶边裙的时代或许即将结束。

[ˈnevə(r)][hæv; həv][ɪts] [ˌinkənˈviːnjəns] [biːn] [mɔː(r)] [ʃəʊn] [ðæn; ðən][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈwɪntə(r)] ,

Never	have	its	inconveniences	been	more	shown	than	during	the	present	winter	,
绝不	有	它是	不便之处	到过	更多的	所示	比	期间	这	展示	冬天	,

今年冬天，它的种种不便之处体现得淋漓尽致。

[wen] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm][kʌt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn]

when	those	who	wore	them	cut	long	enough	to	be	in	the	fashion	have	been
什么时候	那些	WHO	穿着	他们	切	长的	足够的	到	是	在	这	时尚	有	到过

[ˈriːəli] [ɪnˈkʌmbəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

really	encumbered	by	them	,
真的	负担	经过	他们	,

当那些穿着长度足以赶上潮流的长裙的人真的被裙子束缚住了的时候

[ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	wretched	from	the	impossibility	of	holding	them	up	.
和	可怜	从	这	不可能	的	保持	他们	向上	.

并且因为无法支撑它们而感到痛苦不堪。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [huː] [ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Certainly	there	were	many	who	never	even	attempted	to	raise	them	and
当然	那里	是	许多	WHO	绝不	甚至	尝试过	到	增加	他们	和

[dʒʌst] [ˈsɪmpli] [let] [ðem; ðəm][dræg][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɔː(r)] [mʌd] ,

just	simply	let	them	drag	in	the	dust	or	mud	,
只是	简单地	让	他们	拖	在	这	灰尘	或者	泥	,

当然，也有很多人从未尝试过饲养它们，只是任由它们在尘土或泥泞中拖行。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʌndəˌgɑːmənts] [mʌst; məst]

and	one	shudders	to	think	of	what	their	feet	and	undergarments	must
和	一	颤抖	到	思考	的	什么	他们的	脚	和	内衣	必须

[hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] ,

have	looked	like	,
有	看起来	喜欢	,

人们不禁会想，他们的脚和内衣会是什么样子。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dres] [ɪtˈself] .

apart	from	the	dress	itself	.
除	从	这	裙子	本身	.

除了裙子本身之外。

[ˈfrentʃwʊmən] [held] [ðeə(r)] [dresɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

Frenchwomen	held	their	dresses	up	in	the	style	of	long	ago	,
法国女人	握住	他们的	连衣裙	向上	在	这	风格	的	长的	前	,

法国妇女像很久以前那样提起裙摆。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [wʌn][hænd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈbiːɪŋ] [məʊst] [ɒd] [ænd; ənd] [ˈfʌni] .

taking	a	good	grip	one	hand	on	each	side	,	the	effect	being	most	odd	and	funny	.
采取	一个	好的	紧握	一	手	在	每个	边	,	这	影响	存在	最多	奇怪的	和	有趣的	.

双手分别紧紧抓住两侧，效果非常奇怪和滑稽。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [blaʊziz] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [æz; əz]['evə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði]['evə(r)] -

Just	as	many	blouses	have	been	worn	as	ever	this	winter	underneath	the	ever	-
只是	作为	许多	女式衬衫	有	到过	磨损	作为	曾经	这	冬天	下	这	曾经	-

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] ;

fashionable	coat	and	skirt	;
时髦	外套	和	裙子	;

今年冬天，在永不过时的外套和裙子里面穿衬衫的人数和往年一样多；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	at	the	sales	there	has	been	quite	as	great	a	rush	for	the
和	在	这	销售量	那里	有	到过	相当	作为	伟大的	一个	匆忙	为了	这

[ˈremnənts] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

remnants	of	silk	,
残余物	的	丝绸	,

在销售会上，人们对剩余丝绸的抢购也同样火爆。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] .

which	are	always	prepared	for	those	occasions	.
哪个	是	总是	准备	为了	那些	场合	.

他们总是为这些场合做好准备。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɔː'neɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blaʊziz] [ænd; ənd]['fænsi] [tiː] -

Nothing	can	be	more	ornate	than	some	of	the	blouses	and	fancy	tea	-
没有什么	能	是	更多的	华丽	比	一些	的	这	女式衬衫	和	想要	茶	-

['dʒækɪts] ;

jackets	;
夹克	;

没有什么比一些女式衬衫和精致的茶衣更华丽的了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][juˈnaɪtɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,

and	there	seems	to	be	a	very	generally	united	opinion	that	,
和	那里	似乎	到	是	一个	非常	一般来说	团结的	观点	那	,

而且似乎存在一种非常普遍的共识，即：

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [skɜːt] [tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][æn; ən] [ɪk'strævəgənt]

having	a	proper	skirt	to	wear	with	them	,	they	are	not	an	extravagant
拥有	一个	恰当的	裙子	到	穿	和	他们	,	他们	是	不是	一个	靡

['pɜːtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

只要配上合适的裙子，它们就不是奢侈品了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [səʊ] ['meni] [pɑːts] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

as	they	perform	so	many	parts	and	are	suitable	for	a	variety	of
作为	他们	履行	所以	许多	部分	和	是	合适的	为了	一个	种类	的

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

因为它们可以扮演很多角色，适合各种场合。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nju:] [b'æsks] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

There	are	two	new	basques	which	,	however	,
那里	是	二	新的	巴斯克人	哪个	,	然而	,

有两个新的巴斯克人，然而，

[rɪ'maɪnd][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊt] - [teɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] - [kəʊt][ðæn; ðən][ɒv; əv]

remind	one	more	of	the	coat	-	tails	of	the	ordinary	dress	-	coat	than	of
提醒	一	更多的	的	这	外套	-	尾巴	的	这	普通的	裙子	-	外套	比	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

它更像是普通礼服外套的燕尾服，而不是其他任何东西。

[ðeɪ] [gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['swɒləʊ] [teɪl] ” [bæsk; bɑːsk] , [ænd; ənd][laɪ] [ɪk'striːmli] [flæt] ;

They	go	by	the	name	of	the	“	swallow	tail	”	basque	,	and	lie	extremely	flat	;
他们	去	经过	这	姓名	的	这	“	吞	尾巴	”	巴斯克	,	和	说谎	极其	平坦的	;

它们被称为“燕尾”巴斯克鱼，体态非常扁平；

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʊd; kəd][wʌn][weə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['gæðəz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs]

by	no	means	could	one	wear	any	such	thing	as	gathers	beneath	them	on	this
经过	不	方法	可以	一	穿	任何	这样的	事物	作为	聚集	下面	他们	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .

particular	account	.
特别的	帐户	.

正因如此，绝对不能在裙子下面穿任何褶皱之类的东西。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['əʊnli] ['meʒə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

They	may	be	very	long	,	or	they	may	only	measure	about	half	a	yard	in	length	.
他们	可能	是	非常	长的	,	或者	他们	可能	仅有的	措施	关于	一半	一个	院子	在	长度	.

它们可能很长，也可能只有大约半码长。

[ðə; ði] [b'æsks] ['nɪəli] [miːt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɪn][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [teɪlz] ;

The	basques	nearly	meet	in	front	,	and	are	cut	in	one	with	the	swallow	tails	;
这	巴斯克人	几乎	见面	在	正面	,	和	是	切	在	一	和	这	吞	尾巴	;

巴斯克裙摆在前面几乎相接，与燕尾裙摆连为一体；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kʌt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] “ [spuːn] - [ʃeɪpt]

but	when	it	is	so	cut	,	it	is	called	by	many	people	the	“	spoon	-	shaped
但	什么时候	它	是	所以	切	,	它	是	称为	经过	许多	人们	这	“	勺子	-	形状

[bæsk; bɑːsk] .

basque	.
巴斯克	.

但当它被这样切开时，许多人称之为“勺形巴斯克”。

” [haʊ'evə(r)] , [ai][faɪnd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['peɪpəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] ,

”	However	,	I	find	in	many	of	the	French	papers	,	as	well	as	the	English	ones	,
”	然而	,	我	寻找	在	许多	的	这	法语	文件	,	作为	出色地	作为	这	英语	一个	,

“然而，我在许多法国报纸以及英国报纸上都发现，

[ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['kʌvərɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv][dɪ'rektwɑː(r)] — [æn; ən] ['iːpɒk] [ɒv; əv]

that	both	are	called	by	the	all	-	covering	name	of	Directoire	—	an	epoch	of
那	两个都	是	称为	经过	这	全部	-	覆盖	姓名	的	督政府	—	一个	时代	的

[taɪm] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

time	which	describes	many	articles	of	dress	of	late	years	.
时间	哪个	描述	许多	文章	的	裙子	的	晚的	年	.

两者都被统称为督政府时期——这是一个用来描述近年许多服饰的时代。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðiːz] [b'æsks] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ]

I	should	not	be	surprised	if	these	basques	were	much	worn	when	the	spring
我	应该	不是	是	惊讶	如果	这些	巴斯克人	是	很多	磨损	什么时候	这	春天

[ə'pɪəz] .

appears	.
出现	.

如果春天到来时这些紧身胸衣已经磨损得很厉害，我不会感到惊讶。

[ðə; ði] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [tæn] ['ʃuːz] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

The	fancy	for	wearing	tan	shoes	has	been	very	remarkable	this	winter	.
这	想要	为了	穿着	棕褐色	鞋	有	到过	非常	卓越	这	冬天	.

今年冬天，人们对棕褐色鞋子的喜爱程度非常惊人。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [wʊd] - [ʃeɪd] [ɪz] [wɔːn] — [nɒt] [tuː] [dɑːk] , [bʌt; bət] [dɑːkə] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ɪn]

Rather	a	dark	wood	-	shade	is	worn	—	not	too	dark	,	but	darker	than	was	in
相当	一个	黑暗的	木头	-	阴影	是	磨损	—	不是	也	黑暗的	,	但	较暗	比	曾是	在

[vəʊg] [lɑːst] ['siːz(ə)n] .

vogue	last	season	.
时尚	最后的	季节	.

取而代之的是深木色——不是太深，但比上一季流行的颜色要深一些。

[bəuθ]['glæseɪ][kɪd][ænd; ənd][kɑːf][ɑː(r); ə(r)] [juːst] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Both	glacé	kid	and	calf	are	used	;	and	,	in	any	case	,
两个都	冰霜	孩子	和	小牛	是	用过的	;	和	,	在	任何	案件	,

乳山羊奶和小牛奶都可以使用；而且，无论如何，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['kwɒləti] , [æz; əz] , ['ʌðəwaɪz] ,

they	should	be	of	an	extra	good	quality	,	as	,	otherwise	,
他们	应该	是	的	一个	额外的	好的	质量	,	作为	,	否则	,

它们的质量必须格外好，否则，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] ['wɪntərz] [hɑːd] [weə(r)] .

they	will	not	stand	the	winter's	hard	wear	.
他们	将要	不是	站立	这	冬天的	难的	穿	.

它们经不起冬天的严酷考验。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['eniwʌn] “ ['weərɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ” [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['ʃuːz] ,

I	have	not	seen	anyone	“	wearing	the	green	”	in	walking	shoes	,
我	有	不是	已见	任何人	“	穿着	这	绿色的	”	在	步行	鞋	,

我还没见过有人穿着步行鞋“穿绿色衣服”的。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɒpjələ(r)] .

and	do	not	think	they	would	be	popular	.
和	做	不是	思考	他们	会	是	受欢迎的	.

而且他们并不认为这些产品会受欢迎。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [məʊst] [laɪkt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [meɪk] ,

The	shoes	and	boots	most	liked	seem	to	be	of	American	make	,
这	鞋	和	靴子	最多	喜欢	似乎	到	是	的	美国人	制作	,

最受欢迎的鞋靴似乎都是美国制造的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksələnt] [ɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪt] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] ['betə(r)] [stɪl] ,

which	are	said	to	be	excellent	in	cut	and	fit	,	and	,	what	is	better	still	,
哪个	是	说	到	是	出色的	在	切	和	合身	,	和	,	什么	是	更好的	仍然	,

据说它们的剪裁和合身度都非常出色，而且，更棒的是，

[tuː; tə] [weə(r)] [wel] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] .

to	wear	well	;	at	any	rate	,	it	is	the	smart	thing	to	wear	them	.
到	穿	出色地	;	在	任何	速度	,	它	是	这	聪明的	事物	到	穿	他们	.

穿戴得体；无论如何，穿戴它们是明智之举。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] .

I	think	the	toes	are	smaller	and	sharper	than	ever	;	and	the	more	pointed	,	the	more	stylish	.
我	思考	这	脚趾	是	较小的	和	更锐利	比	曾经	;	和	这	更多的	尖	,	这	更多的	时髦的	.

我觉得鞋头比以前更小更尖了；而且越尖越时尚。

[wʌn] ['nevə(r)] ['hɑːdli] [siːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] ,

One	never	hardly	sees	a	small	foot	,
一	绝不	几乎	看到	一个	小的	脚	,

几乎看不到小脚丫，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃuːz] [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

for	no	one	can	wear	anything	but	shoes	far	too	long	for	them	;
为了	不	一	能	穿	任何事物	但	鞋	远的	也	长的	为了	他们	;

因为没有人能穿除了鞋子以外的任何衣服，而且鞋子对他们来说都太长了；

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ðeə(r)] [fʊl] - [grəʊn] [təʊz] [ɪ'miːdiətli] !

as	they	really	cannot	become	like	Chinese	ladies	and	obliterate	their	full	-	grown	toes	immediately	!
作为	他们	真的	不能	变得	喜欢	中国人	女士们	和	泯	他们的	满的	-	生长	脚趾	立即地	!

她们真的不可能像中国女性那样，一下子就把完全长成的脚趾全部切除！

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mɪlɪnəri] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	millinery	is	concerned	,
所以	远的	作为	女帽	是	担心的	,

就女帽而言，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hæt][ɔː(r)] [təʊk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [tɜːnd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] ['əʊvə(r)]

the	favourite	hat	or	toque	seems	to	be	that	turned	up	immediately	in	front	over
这	最喜欢的	帽子	或者	帽子	似乎	到	是	那	转向	向上	立即地	在	正面	超过

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

the	forehead	,
这	前额	,

最受欢迎的帽子似乎是那种帽檐向上翻起，遮住前额的款式。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ'zet] , [ænd; ənd] { - }

and	ornamented	with	a	rosette	,	and	{	329	}
和	装饰	和	一个	玫瑰花结	,	和	{	-	}

并饰以玫瑰花饰，以及{329}

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [peɪst] [ɔː(r)] [stiːl] ['bʌk(ə)l] , [ɔː(r)] [brəʊtʃ] .

generally	a	paste	or	steel	buckle	,	or	brooch	.
一般来说	一个	粘贴	或者	钢	扣上	,	或者	胸针	.

通常是人造革或钢制皮带扣，或胸针。

[ɔːl][ðə; ði] ['veri] ['smɑːrtəst] [təʊk] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][fɜː(r)] — ['seɪbl] , [ɒv; əv]

All	the	very	smartest	toques	are	trimmed	with	some	kind	of	fur	—	sable	,	of
全部	这	非常	最聪明的	毛线帽	是	修剪过的	和	一些	种类	的	毛皮	—	黑貂	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

所有最时髦的毛线帽都饰有某种毛皮——当然是貂皮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [mɪŋk] , [ænd; ənd] — [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]

for	those	who	can	manage	it	,	then	mink	,	and	—	perhaps	the	most
为了	那些	WHO	能	管理	它	,	然后	貂	,	和	—	也许	这	最多

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] — [tʃɪn'tʃɪlə] , [wɪtʃ] ,

fashionable	of	all	—	chinchilla	,	which	,
时髦	的	全部	—	龙猫	,	哪个	,

对于那些有能力饲养的人来说，貂皮是不错的选择，而最时髦的或许是龙猫皮。

[haʊ'evə(r)] , [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [fɜː(r)] .

however	,	is	rather	a	perishable	fur	.
然而	,	是	相当	一个	易腐烂的	毛皮	.

然而，它是一种很容易腐烂的皮草。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

All	of	them	are	trimmed	in	the	same	way	,
全部	的	他们	是	修剪过的	在	这	相同的	方式	,

它们都以相同的方式修剪。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['feðər] .

with	a	big	bunch	of	violets	on	one	side	,	and	some	feathers	.
和	一个	大的	束	的	紫罗兰	在	一	边	,	和	一些	羽毛	.

一边是一大束紫罗兰，还有一些羽毛。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] ['seɪbl] - [trɪmd] [təʊk] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [spreɪ] [ɒv; əv] [mɒs] -

But	I	have	just	seen	a	sable	-	trimmed	toque	with	a	huge	spray	of	moss	-
但	我	有	只是	已见	一个	黑貂	-	修剪过的	帽子	和	一个	巨大的	喷	的	苔藓	-

['rəʊzɪz][ɔː(r)] [bʌdz] ,

roses	or	buds	,
玫瑰	或者	花蕾	,

但我刚刚看到一顶饰有貂皮边的毛线帽，上面点缀着一大束苔藓玫瑰或花蕾。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [liːvz] ['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] .

having	their	leaves	mounted	in	front	.
拥有	他们的	树叶	安装	在	正面	.

它们的叶子长在前面。

[ðɪs] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][fɜː(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [wʊd]

This	admixture	of	flowers	and	fur	is	one	of	the	things	our	grandmothers	would
这	混合物	的	花朵	和	毛皮	是	一	的	这	事物	我们的	祖母们	会

[hæv; həv] ['ʃivə] [æt; ət] .

have	shivered	at	.
有	瑟瑟发抖	在	.

这种花朵和皮毛混杂在一起的景象，我们的祖母们看到肯定会不寒而栗。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vaɪələt][æz; əz]['juːʒuəl] ;

The	fashionable	flower	of	the	season	seems	to	be	the	violet	as	usual	;
这	时髦	花	的	这	季节	似乎	到	是	这	紫色	作为	通常	;

[ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə] [ðæt] ,

and	,	next	to	that	,
和	,	下一个	到	那	,

本季最流行的花卉似乎依然是紫罗兰；其次是.....

[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] , [bəuθ][məʊst] [ʌnˈwɪntri] ['flaʊəz] .

quantities	of	roses	are	worn	,	both	most	unwintry	flowers	.
数量	的	玫瑰	是	磨损	,	两个都	最多	不冬日	花朵	.

人们佩戴大量的玫瑰花，这两种花都不是冬季常见的花卉。

[ðə; ði] [fleɪm] - ['kʌləd] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] ,

The	flame	-	coloured	roses	are	very	fine	in	their	colouring	,
这	火焰	-	有色	玫瑰	是	非常	美好的	在	他们的	染色	,

火焰色的玫瑰花色非常漂亮，

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] ; [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðəʊ] [səʊ] [faɪn] ,

but	do	not	seem	to	me	to	be	becoming	;	the	colour	,	though	so	fine	,
但	做	不是	似乎	到	我	到	是	成为	;	这	颜色	,	尽管	所以	美好的	,

但我觉得并不合适；虽然颜色很漂亮，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] .

is	a	little	hard	.
是	一个	小的	难的	.

有点难。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hæts] ,

Very	beautiful	ostrich	feathers	are	worn	in	the	larger	hats	,
非常	美丽的	鸵鸟	羽毛	是	磨损	在	这	更大的	帽子	,

较大的帽子上装饰着非常漂亮的鸵鸟毛。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ðeɪ]

but	are	laid	on	in	such	a	light	and	airy	manner	as	to	make	one	feel	they
但	是	铺设	在	在	这样的	一个	光	和	轻盈的	方式	作为	到	制作	一	感觉	他们

[wɪl] [biː; bi] [bləʊn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] .

will	be	blown	off	in	the	first	gale	of	wind	.
将要	是	吹	离开	在	这	第一的	大风	的	风	.

但是，它们摆放得如此轻盈飘逸，让人感觉它们会在第一阵风中被吹走。

[aɪ] ['nəʊtɪs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['iːtn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]['dʒækɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [maɪld] ['weðə(r)]

I	notice	numbers	of	Eton	and	other	similar	jackets	,	which	the	fine	mild	weather
我	注意	数字	的	伊顿公学	和	其他	相似的	夹克	,	哪个	这	美好的	温和的	天气

, [səʊ][fɑː(r)] ,

,	so	far	,
,	所以	远的	,

我注意到不少人穿伊顿夹克和其他类似的夹克，鉴于目前为止天气晴朗温和，

[iˈneibl] ['piːp(ə)l][tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] .

enables	people	to	wear	,	and	which	look	rather	chilly	.
启用	人们	到	穿	,	和	哪个	看	相当	寒冷	.

使人们可以穿着，而且看起来很冷。

[waɪt] [veɪlz] [ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] [taɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wɔːn] ,

White	veils	and	white	lace	ties	are	all	worn	,
白色的	面纱	和	白色的	蕾丝	领带	是	全部	磨损	,

她们都戴着白色面纱和白色蕾丝领带。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['wɪntə(r)] .

and	also	give	the	idea	of	summer	rather	than	winter	.
和	还	给	这	主意	的	夏天	相当	比	冬天	.

而且也给人一种夏天而不是冬天的感觉。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

However	,	it	is	as	well	to	get	out	of	our	rather	gloomy	ideas	of	clothing	,
然而	,	它	是	作为	出色地	到	得到	出去	的	我们的	相当	阴沉	想法	的	衣服	,

然而，摆脱我们对服装相当悲观的看法也是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [weə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [blæk] ;

for	,	as	it	is	,	we	wear	far	too	much	black	;
为了	,	作为	它	是	,	我们	穿	远的	也	很多	黑色的	;

事实上，我们穿黑色衣服的次数太多了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [red] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	the	use	of	so	much	red	this	winter	has	been	quite	refreshing	.
和	这	使用	的	所以	很多	红色的	这	冬天	有	到过	相当	令人耳目一新	.

今年冬天大量使用红色，让人感觉非常清新。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tuː] ['siːtɪd] ['fɪgəz] .

The	first	illustration	consists	of	a	group	of	two	seated	figures	.
这	第一的	插图	由	的	一个	团体	的	二	坐着	数据	.

第一幅插图描绘的是两个坐着的人物。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪ] [klɒθ] [gaʊn] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['velvɪt] [jəʊk] ,

That	on	the	left	side	has	a	grey	cloth	gown	,	with	an	orange	-	velvet	yoke	,
那	在	这	左边	边	有	一个	灰色的	布	袍	,	和	一个	橙子	-	天鹅绒	轭	,

左边那件是灰色布袍，领口是橙色天鹅绒的。

[mʌtʃ] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['aɪvəri] [breɪd] .

much	pointed	in	front	and	braided	all	over	with	ivory	braid	.
很多	尖	在	正面	和	编织	全部	超过	和	象牙	编织	.

前面尖尖的，全身都编织着象牙色的饰带。

['pɔɪntɪd] ['epəlets] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [tæbz] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .

Pointed	epaulettes	on	the	shoulders	to	match	,	and	orange	-	coloured	tabs	,	turned	over	at	the	collar	.
尖	肩章	在	这	肩膀	到	匹配	,	和	橙子	-	有色	标签页	,	转向	超过	在	这	衣领	.

肩部饰有尖头肩章，与衣领处的橙色翻折饰片相呼应。

[ðə; ði] [dres] [ɪz] ['breɪdɪd] [wɪð] [greɪ] [breɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːkə] [ʃeɪd] [ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɔɪnts] .

The	dress	is	braided	with	grey	braid	of	a	darker	shade	in	long	and	narrow	points	.
这	裙子	是	编织	和	灰色的	编织	的	一个	较暗	阴影	在	长的	和	狭窄的	积分	.

裙子是用颜色较深的灰色细长编织而成的。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [weəz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [rəʊz] - ['krɪmz(ə)n] ,

The	figure	on	the	right	side	wears	a	gown	of	a	very	bright	rose	-	crimson	,
这	数字	在	这	正确的	边	穿着	一个	袍	的	一个	非常	明亮的	玫瑰	-	赤红	,

右侧人物身穿一件非常鲜艳的玫瑰红长袍，

[wɪð] ['nærəʊ] ['æstrəkən] ['edʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɜːt] .

with	narrow	astrachan	edging	on	the	bodice	and	the	skirt	.
和	狭窄的	阿斯特拉坎	边缘	在	这	紧身胸衣	和	这	裙子	.

上衣和裙子边缘饰有窄窄的阿斯特拉罕花边。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tʌkt] ,

The	sleeves	are	much	tucked	,
这	袖子	是	很多	塞进去	,

袖子塞得很紧。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd]['aɪvəri] [leɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

the	pointed	space	in	front	is	filled	in	with	white	satin	and	ivory	lace	over	it	,
这	尖	空间	在	正面	是	已填	在	和	白色的	缎	和	象牙	蕾丝	超过	它	,

前面的尖角部分用白色缎子填充，上面覆盖着象牙色蕾丝。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn] ['rɪbən] [æt; ət]

points	of	white	satin	at	the	collar	,	and	a	band	of	black	satin	ribbon	at
积分	的	白色的	缎	在	这	衣领	,	和	一个	乐队	的	黑色的	缎	丝带	在

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

领口处饰有白色缎带，颈部饰有黑色缎带。

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [kəʊt] .

A	CRIMSON	COAT	.
一个	赤红	外套	.

一件深红色外套。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] { - }

The	group	of	two	figures	standing	up	in	{	330	}
这	团体	的	二	数据	常设	向上	在	{	-	}

两个站立的人影在{330}

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [ə'pærəl] [ʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [braɪt] - ['krɪmz(ə)n]['dʒækɪts] [ðæt] [hæv; həv]

out	-	of	-	door	apparel	shows	one	of	the	pretty	bright	-	crimson	jackets	that	have
出去	-	的	-	门	服饰	演出	一	的	这	漂亮的	明亮的	-	赤红	夹克	那	有

[biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔːn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

been	so	much	worn	this	winter	.
到过	所以	很多	磨损	这	冬天	.

户外服装展示了一件漂亮的亮红色夹克，这种夹克在今年冬天非常流行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪdɪd] [wɪð] [blæk] [skrəʊlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][rɪ'vɪə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['æstrəkən] ,

It	is	braided	with	black	scrolls	,	and	has	revers	of	black	astrachan	,
它	是	编织	和	黑色的	卷轴	,	和	有	逆转	的	黑色的	阿斯特拉坎	,

它由黑色卷轴编织而成，背面是黑色的阿斯特拉罕图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	a	collar	of	the	same	.
和	一个	衣领	的	这	相同的	.

以及同样的衣领。

[ðə; ði][hæt][ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɜːt][ɪz] [blæk] ,

The	hat	is	crimson	and	black	,	and	the	skirt	is	black	,
这	帽子	是	赤红	和	黑色的	,	和	这	裙子	是	黑色的	,

帽子是深红色和黑色的，裙子是黑色的。

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [flaʊns] .

with	a	band	of	crimson	heading	the	flounce	.
和	一个	乐队	的	赤红	标题	这	猛冲	.

裙摆顶端饰以一圈深红色饰带。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [streɪt] - [kʌt] ['dʒækɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] - ['pɒpjələ(r)]

On	the	right	side	the	figure	wears	a	straight	-	cut	jacket	,	with	the	ever	-	popular
在	这	正确的	边	这	数字	穿着	一个	直的	-	切	夹克	,	和	这	曾经	-	受欢迎的

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [tʌks] ,

horizontal	tucks	,
水平的	褶皱	,

右侧人物身穿直筒夹克，搭配广受欢迎的水平褶裥。

[wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

which	compose	the	whole	bodice	of	the	jacket	,	and	appear	again	on	the	top
哪个	撰写	这	所有的	紧身胸衣	的	这	夹克	,	和	出现	再次	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [sliːv] ,

of	the	sleeve	,
的	这	袖子	,

这些图案构成了外套的整个衣身，并在袖子的顶部再次出现。

[ɪn]['rɑːðə(r)]['nærəʊə(r)] [fɔːm] .

in	rather	narrower	form	.
在	相当	较窄	形式	.

以较窄的形式。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [gaʊn] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bluː] [klɒθ] ,

The	colour	of	this	gown	is	the	fashionable	blue	cloth	,
这	颜色	的	这	袍	是	这	时髦	蓝色的	布	,

这件礼服的颜色是时髦的蓝色布料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['kærəˌkʌl] ,

and	the	collar	and	edging	of	the	revers	are	of	Caracul	,
和	这	衣领	和	边缘	的	这	逆转	是	的	卡拉库尔	,

衣领和衣摆边缘采用卡拉库尔羊毛制成。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , ['breɪdɪd] [wɪð] [blæk] .

while	the	centres	are	of	black	velvet	,	braided	with	black	.
尽管	这	中心	是	的	黑色的	天鹅绒	,	编织	和	黑色的	.

而中心部分则采用黑色天鹅绒，并用黑色丝线编织而成。

['sevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʌks] [edʒ] [ðə; ði] [skɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ɪz][ɒv; əv] [greɪ] ['velvɪt] ,

Several	rows	of	tucks	edge	the	skirt	,	and	the	hat	is	of	grey	velvet	,
一些	行	的	褶皱	边缘	这	裙子	,	和	这	帽子	是	的	灰色的	天鹅绒	,

裙摆边缘有几排褶裥，帽子是灰色天鹅绒的。

[trɪmd] [wɪð] [greɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [bluː] ['velvɪt] .

trimmed	with	grey	feathers	,	and	turned	up	with	blue	velvet	.
修剪过的	和	灰色的	羽毛	,	和	转向	向上	和	蓝色的	天鹅绒	.

饰以灰色羽毛，并以蓝色天鹅绒翻边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [laɪn] [ɪz]['frɪndʒɪz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [wɪdθs] [ænd; ənd]

One	of	the	new	arrivals	in	the	trimming	line	is	fringes	of	different	widths	and
一	的	这	新的	到达	在	这	修剪	线	是	边缘	的	不同的	宽度	和

[ɪn] ['kʌləs] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

in	colours	to	match	the	dresses	for	which	they	are	required	.
在	颜色	到	匹配	这	连衣裙	为了	哪个	他们	是	必需的	.

装饰系列的新品之一是不同宽度和颜色的流苏，可以与所需的连衣裙相匹配。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] [sʌm; səm] [njuː] ['rɪbənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] [æt; ət][bəuθ] ['edʒɪz] .

I	have	also	seen	some	new	ribbons	which	are	fringed	at	both	edges	.
我	有	还	已见	一些	新的	丝带	哪个	是	流苏	在	两个都	边缘	.

我还看到一些新款丝带，两端都带有流苏。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [seɪ] “ ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [wɪdθs] ,

Although	I	say	“	fringes	of	different	widths	,
虽然	我	说	“	边缘	的	不同的	宽度	,

虽然我说的是“不同宽度的流苏”，

” [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['enɪ] [waɪd] [wʌnz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstlɪ] ['nærəʊ]

”	I	must	remark	that	I	have	not	seen	any	wide	ones	—	they	are	mostly	narrow
”	我	必须	评论	那	我	有	不是	已见	任何	宽的	一个	—	他们	是	大多	狭窄的

.

.

.

我必须指出，我没有见过任何宽的——它们大多都很窄。

[pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kən'kluːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	,	before	I	conclude	,	I	may	say	a	few	words	about	the	dressing	of	the
也许	,	前	我	结束	,	我	可能	说	一个	很少	字	关于	这	敷料	的	这

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

或许，在结束之前，我可以简单谈谈发型。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɪtɪli] [dʌn] .

which	never	was	more	prettily	done	.
哪个	绝不	曾是	更多的	漂亮	完毕	.

从未有过如此精美的呈现方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪvd] [ɪn] [lɑːdʒ] [weɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] [drest] ['feəli] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

It	is	waved	in	large	waves	,	and	is	dressed	fairly	high	for	the	evening	;
它	是	挥手	在	大的	波浪	,	和	是	穿着	相当	高的	为了	这	晚上	;

它像波浪一样翻滚，而且晚间装扮得相当高挑；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

but	I	have	seen	a	tendency	to	wear	it	lower	in	the	day	.
但	我	有	已见	一个	趋势	到	穿	它	降低	在	这	天	.

但我发现白天人们倾向于把领口系得低一些。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪbəti] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] ,

At	any	rate	,	we	have	much	more	liberty	accorded	to	us	just	now	,
在	任何	速度	,	我们	有	很多	更多的	自由	同意	到	我们	只是	现在	,

总之，我们现在享有的自由要多得多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] ['aʊə(r)][heə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	we	take	the	liberty	of	dressing	our	hair	very	much	as	it	is	becoming
和	我们	拿	这	自由	的	敷料	我们的	头发	非常	很多	作为	它	是	成为

[tuː; tə] [ɑː'selvz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ;

to	ourselves	individually	;
到	我们自己	单独	;

我们可以根据自己的喜好，自由地梳理头发；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][led][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ləʊərd; 'laʊərd] .

and	this	has	led	to	its	being	much	lowered	.
和	这	有	引领	到	它是	存在	很多	降低	.

这导致其价格大幅下降。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [streɪ] ['waɪldli]

For	young	people	,	I	notice	that	the	hair	is	no	longer	permitted	to	stray	wildly
为了	年轻的	人们	,	我	注意	那	这	头发	是	不	更长	允许	到	流浪	疯狂地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我注意到，年轻人的头发不再被允许随意散落了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ;

but	it	is	tied	at	the	back	,	at	the	nape	of	the	neck	;
但	它	是	系	在	这	后退	,	在	这	颈背	的	这	脖子	;

但它是在后颈处系起来的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪd][ɪn][ə; eɪ][kɑtoʊgɑːn] [luːp] ,

and	for	the	evening	it	is	tied	in	a	Catogan	loop	,
和	为了	这	晚上	它	是	系	在	一个	卡托根	环形	,

晚上，它会被绑成卡托根环状。

[ðə; ði][heə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] [weɪvd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['fluːtɪŋ] .

the	hair	at	the	top	of	the	head	being	waved	in	large	flutings	.
这	头发	在	这	顶部	的	这	头	存在	挥手	在	大的	凹槽	.

头顶的头发被烫成大波浪状。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔ:l] “ [bæŋz] ” [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

A	very	slight	amount	of	what	the	Americans	call	“	bangs	”	are	allowed	for
一个	非常	轻微	数量	的	什么	这	美国人	称呼	“	刘海	”	是	允许	为了

[jʌŋ] [g'ɜ:lz] .

young	girls	.
年轻的	女孩们	.

年轻女孩可以留一点点美国人所说的“刘海”。

['aʊə(r)] [θɜ:d] ['drɔ:ɪŋ] ['prez(ə)nts] [wʌn] ['fɪgə(r)] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] - [meɪd]

Our	third	drawing	presents	one	figure	only	,	and	it	is	dressed	in	a	tailor	-	made
我们的	第三	绘画	礼物	一	数字	仅有的	,	和	它	是	穿着	在	一个	裁缝	-	制成

['bɒdɪs] [ænd; ənd] [skɜ:t] ,

bodice	and	skirt	,
紧身胸衣	和	裙子	,

我们的第三幅画只描绘了一个人物，他穿着量身定制的紧身胸衣和裙子。

[wɪtʃ] [meɪk] [ɒv; əv] [dresɪz] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

which	make	of	dresses	is	rising	in	favour	day	by	day	.
哪个	制作	的	连衣裙	是	上升	在	偏爱	天	经过	天	.

哪种款式的连衣裙越来越受欢迎?

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑ:k] [gri:n] [klɒθ] ,

The	material	of	which	it	is	made	is	a	dark	green	cloth	,
这	材料	的	哪个	它	是	制成	是	一个	黑暗的	绿色的	布	,

它的材质是深绿色布料。

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [kəʊt] [ænd; ənd] [sli:vz] ['ɪntu:] ['raʊndɪd] ['skɔləps]

which	is	cut	at	the	edges	of	the	short	coat	and	sleeves	into	rounded	scallops
哪个	是	切	在	这	边缘	的	这	短的	外套	和	袖子	进入	圆润	扇贝

[ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [stɪtʃt] ,

and	machine	-	stitched	,
和	机器	-	缝合	,

短外套和袖子的边缘剪成圆弧形，并用机器缝制。

[ə; eɪ] [gri:n] [gɪmp] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [bɪ'ləʊ] ; [ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [rʌf] [ɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

a	green	gimp	being	placed	below	;	a	white	lace	ruff	is	round	the	neck	,	and	the
一个	绿色的	GIMP	存在	放置	以下	;	一个	白色的	蕾丝	粗糙	是	圆形的	这	脖子	,	和	这

[hæt] — [ɔ:(r)] ,

hat	—	or	,
帽子	—	或者	,

下面放着一条绿色的饰带；脖子上围着一条白色蕾丝花边，还有帽子——或者，

['rɑ:ðə(r)] , [təʊk] — [ɪz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [gri:n] ['velvɪt] , [wɪð] [gri:n] ['feðər] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['pəuzi]

rather	,	toque	—	is	of	dark	green	velvet	,	with	green	feathers	,	and	large	posies
相当	,	帽子	—	是	的	黑暗的	绿色的	天鹅绒	,	和	绿色的	羽毛	,	和	大的	花束

[ɒv; əv] ['vaiəlits] .

of	violets	.
的	紫罗兰	.

更确切地说，是毛线帽——由深绿色天鹅绒制成，饰有绿色羽毛和大束紫罗兰。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['stɪtʃɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [gaʊnz] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['pɜ:fɪkt] , [ænd; ənd] ['kænɒt]

The	machine	stitching	applied	to	gowns	this	year	is	singularly	perfect	,	and	cannot
这	机器	缝合	应用	到	礼服	这	年	是	单独地	完美的	,	和	不能

[bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] .

be	done	at	home	.
是	完毕	在	家	.

今年礼服上的机器缝纫工艺堪称完美，这是在家无法完成的。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ekspɜːt][hænd][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ]

I	am	told	that	it	is	all	accomplished	by	a	single	expert	hand	at	the	large
我	是	讲述	那	它	是	全部	完成	经过	一个	单身的	专家	手	在	这	大的

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] - ['teɪləz] ,

and	fashionable	ladies	'	tailors	,
和	时髦	女士们	-	裁缝	,

据说这一切都是由那家大型时尚女装裁缝店里一位技艺精湛的裁缝一手完成的。

[æz; əz][nəʊ][ɪn'ekspɜːt]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

as	no	inexpert	person	could	be	trusted	with	it	.
作为	不	不专业	人	可以	是	可信	和	它	.

因为任何不具备专业知识的人都不能胜任这项工作。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [gəʊld] [tʃeɪn] [ɪz][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

The	latest	fashionable	fancy	about	the	long	gold	chain	is	to	wear	it	hanging	down
这	最新的	时髦	想要	关于	这	长的	金子	链	是	到	穿	它	绞刑	向下

[tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [frʌnt] ,

to	its	fullest	length	in	front	,
到	它是	最	长度	在	正面	,

长金链子的最新时尚潮流是将其完全垂挂在胸前。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [pen] ,

and	depending	from	it	are	a	pencil	,	pen	,
和	取决于	从	它	是	一个	铅笔	,	笔	,

由此衍生出铅笔、钢笔等工具。

[ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd] .

or	any	such	useful	articles	that	the	wearer	may	like	to	have	at	hand	.
或者	任何	这样的	有用	文章	那	这	佩戴者	可能	喜欢	到	有	在	手	.

或者佩戴者可能希望随身携带的任何其他实用物品。

[ðə; ði] ['wɔːtəd] [sɪlk] ['rɪbənz] , [wɪð] [stiːl] ['bʌklz] [ɔː(r)] [slaɪdz] ,

The	watered	silk	ribbons	,	with	steel	buckles	or	slides	,
这	浇水	丝绸	丝带	,	和	钢	扣环	或者	幻灯片	,

水波纹丝绸缎带，配有钢扣或滑扣，

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [juːst] [ðæn; ðən]['met(ə)l] [tʃeɪnz] [ðɪs] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌf] ,

have	been	more	used	than	metal	chains	this	winter	for	the	muff	,
有	到过	更多的	用过的	比	金属	链条	这	冬天	为了	这	耳罩	,

今年冬天，这种材料比金属链更常用于制作暖手筒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [fɑː(r)]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['leɪdɪlaɪk] .

and	they	look	far	better	and	more	ladylike	.
和	他们	看	远的	更好的	和	更多的	淑女	.

她们看起来更漂亮、更有女人味。

[dɑːk] [griːn] [klɒθ] [gaʊn] .

DARK	GREEN	CLOTH	GOWN	.
黑暗的	绿色的	布	袍	.

深绿色布袍。

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sɪstəz] [θriː] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER XX .

章 xx .

第二十章

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,

The next morning , immediately after breakfast ,

这 下一个 早晨 , 立即地 后 早餐 ,

第二天早上，早餐后，

['pegɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [tu:; tə] [pæk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

Peggy went up to her own room to pack for her visit to the

佩吉 去 向上 到 她 自己的 房间 到 盒 为了 她 访问 到 这

['lɑ:rtʃɪz] .

Larches .

落叶松 .

佩吉回到自己的房间收拾行李，准备去拉奇斯家拜访。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dres] [bɒks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] ['evə(r)] [sɪns] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

The long dress box , which had been stored away ever since its arrival ,

这 长的 裙子 盒子 , 哪个 有 到过 存储 离开 曾经 自从 它是 到达 ,

那只长长的连衣裙盒子，自从到货后就一直被收起来了。

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][æn; ən][ə'maɪərɪŋ] ['ɔ:diəns] ,

was brought out and its contents displayed to an admiring audience ,

曾是 带来 出去 和 它是 内容 显示 到 一个 钦佩 观众 ,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ,

consisting of Mrs . Asplin ,

由 的 太太 . - ,

被带出来并展示给一群欣赏的听众，其中包括阿斯普林夫人。

['estə(r)] , ['mɛlə,sɛnt] , [ænd; ənd]['meəri][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

Esther , Mellicent , and Mary the housemaid .

以斯帖 , 梅利森特 , 和 玛丽 这 保姆 .

埃丝特、梅利森特和女仆玛丽。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][gɜ:l][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,

Everything was there that the heart of girl could desire ,

一切 曾是 那里 那 这 心 的 女孩 可以 欲望 ,

那里拥有少女心中所能渴望的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fɔ:θɔ:t] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:rlɪŋz] [ju:z] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and a mother's forethought provide for her darling's use when she was

和 一个 母亲的 深思熟虑 提供 为了 她 亲爱的 使用 什么时候 她 曾是

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

far away .

远的 离开 .

一位母亲的远见卓识，让她心爱的孩子在她远方时也能使用。

[ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['kɒbweb] ['ɪndiən] ['mʌzlɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [sɪlk] , [ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] ['kɜ:lɪŋ] ['feðər] ,

A dress of cobweb Indian muslin embroidered in silk , a fan of curling feathers ,

一个 裙子 的 蛛网 印度 细棉布 绣花 在 丝绸 , 一个 扇子 的 冰壶 羽毛 ,

一件用丝绸刺绣的蛛网状印度细棉布连衣裙，一把卷曲羽毛扇，

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sætɪn] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] , [rəʊlz][ɒv; əv] ['rɪbənz] ,

a dear little satin pocket in which to keep the lace handkerchief , rolls of ribbons ,

一个 亲爱的 小的 缎 口袋 在 哪个 到 保持 这 蕾丝 手帕 , 卷 的 丝带 ,

一个精致的小缎子口袋，用来装蕾丝手帕、成卷的丝带，

['deɪnti] [waɪt] ['ʃu:z] , [wɪð] ['strægli] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [rəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [təʊz] .

dainty white shoes , with straggly silk stockings rolled into the toes .

纤巧 白色的 鞋 , 和 稀疏的 丝绸 长筒袜 滚动 进入 这 脚趾 .

精致的白色鞋子，配上卷到脚趾间的丝质长袜。

['pegɪ] [dɪ'spleɪd] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [waɪl] ['mɛlə,sɛnt] [grəʊn] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] [wɪð]

Peggy	displayed	one	article	after	another	,	while	Mellicent	groaned	and	gurgled	with
佩吉	显示	一	文章	后	其他	,	尽管	梅利森特	呻吟	和	咕噜咕噜	和

[dɪ'laɪt] , ['meəri] [ɪk'skleɪmd] ,

delight	,	Mary	exclaimed	,
喜	,	玛丽	惊呼	,

佩吉一件接一件地展示着展品，梅利森特高兴地呻吟着、咕哝着，玛丽惊呼道：

" [maɪ] , [mɪs] ['pegɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [smɑːt] !

"	My	,	Miss	Peggy	,	but	you	will	be	smart	!
"	我的	,	错过	佩吉	,	但	你	将要	是	聪明的	!

"哎呀，佩吉小姐，但你一定会很聪明的！"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'fɪəriə(r)]

"	and	Mrs	.	Asplin	stifled	a	sigh	at	the	thought	of	her	own	inferior
"	和	太太	.	-	窒息	一个	叹	在	这	想法	的	她	自己的	下

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

想到自己准备得不够充分，阿斯普林夫人忍不住叹了口气。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] ['pegɪ]

Punctually	at	ten	o'clock	the	carriage	drove	up	to	the	door	,	and	off	Peggy
准时	在	十	点钟	这	运输	驾驶	向上	到	这	门	,	和	离开	佩吉

[drəʊv] ,

drove	,
驾驶	,

十点整，马车准时驶到门口，佩吉驾车离去。

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] ,

not	altogether	unwillingly	,	now	that	it	had	come	to	the	pinch	,
不是	共	不情愿地	,	现在	那	它	有	来	到	这	捏	,

并非完全不情愿，既然已经到了不得不这么做的地步。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

for	after	all	it	is	pleasant	to	be	appreciated	,
为了	后	全部	它	是	令人愉快的	到	是	感谢	,

毕竟，被人欣赏是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	when	a	great	excitement	is	taking	place	in	the	neighbourhood	,
和	什么时候	一个	伟大的	激动	是	采取	地方	在	这	邻里	,

当附近发生一件非常激动人心的事情时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['hjuːmən][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

it	is	only	human	to	wish	to	be	in	the	thick	of	the	fray	.
它	是	仅有的	人类	到	希望	到	是	在	这	厚的	的	这	磨损	.

想要身处战斗中心是人之常情。

['leɪdi] ['dɑːsɪ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɪð] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] ,

Lady	Darcy	welcomed	her	guest	with	gracious	kindness	,
女士	达西	欢迎	她	客人	和	亲切	仁慈	,

达西夫人热情友好地接待了她的客人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn][ðə; ði]

and	as	soon	as	she	had	taken	off	her	hat	and	jacket	in	the
和	作为	很快	作为	她	有	已采取	离开	她	帽子	和	夹克	在	这

['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juːz] ,

dressing	-	room	which	was	allotted	to	her	use	,
敷料	-	房间	哪个	曾是	分配	到	她	使用	,

她一走进分配给她的更衣室，脱下帽子和外套，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ruːm] ,

she	was	taken	straight	away	to	the	chief	room	,
她	曾是	已采取	直的	离开	到	这	首席	房间	,

她立即被带到了主房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['brɪskli] ['fɔːwəd] .

where	the	work	of	decoration	was	being	carried	briskly	forward	.
在哪里	这	工作	的	装饰	曾是	存在	携带	轻快地	向前	.

装饰工作正在紧锣密鼓地进行中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒɔɪnə(r)][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] ['mɪrər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [wɪð]

The	village	joiner	was	fitting	mirrors	into	the	corners	and	hammering	with
这	村庄	木工	曾是	配件	镜子	进入	这	角落	和	锤击	和

['defnɪŋ] [pə'sɪstəns] ,

deafening	persistence	,
震耳欲聋	持久性	,

村里的木匠正在把镜子装进墙角，他用震耳欲聋的锤子不停地敲打着。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gɑːdnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] { - }

a	couple	of	gardeners	were	arranging	banks	of	flowers	and	{	331	}
一个	夫妻	的	园丁	是	安排	银行	的	花朵	和	{	-	}

几个园丁正在布置花坛和{331}

[pɑːmz] , [ænd; ənd]['rɑːzəlɪnd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['griːnəri] ,

palms	,	and	Rosalind	stood	in	the	midst	of	a	bower	of	greenery	,
棕榈树	,	和	罗莎琳德	站立	在	这	中间	的	一个	凉亭	的	绿植	,

棕榈树，罗莎琳德站在一片绿荫环绕之中。

['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɒk] [ɒv; əv] [bluː] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

covered	from	head	to	foot	in	a	smock	of	blue	linen	and	with	a	pair	of
涵盖	从	头	到	脚	在	一个	罩衫	的	蓝色的	亚麻布	和	和	一个	一对	的

['gɑːdnɪŋ] [glʌvz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

gardening	gloves	drawn	over	her	hands	.
园艺	手套	绘制	超过	她	双手	.

她从头到脚裹着一件蓝色亚麻布罩衫，手上戴着一副园艺手套。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] ['pegɪ] ['entəd] .

She	gave	a	little	cry	of	relief	and	satisfaction	as	Peggy	entered	.
她	给予	一个	小的	哭	的	宽慰	和	满意	作为	佩吉	进入	.

佩吉进来时，她发出了一声如释重负又心满意足的轻呼。

“ [əʊ] , - , [səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

“	Oh	,	Mawiquita	,	so	glad	you	have	come	!
“	哦	,	-	,	所以	高兴的	你	有	来	!

“哦，Mawiquita，你来了真是太好了！”

['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

Mother	is	so	busy	that	she	can't	be	with	me	at	all	,
母亲	是	所以	忙碌的	那	她	不能	是	和	我	在	全部	,

妈妈太忙了，根本没时间陪我。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['retʃɪd] - - [maɪ] ['fɪŋgəz] !

and	these	wretched	bwanches	pwick	my	fingers	!
和	这些	可怜	-	-	我的	手指	!

这些可恶的家伙弄伤了我的手指!

[duː; də] [lʊk] [wuːnd] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

Do	look	wound	,	and	say	how	it	looks	!
做	看	伤口	,	和	说	如何	它	看起来	!

看看伤口，然后说说它看起来怎么样!

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] -

This	is	really	the	servants	'	hall	,	you	know	,	as	we	have	not	a	pwoper
这	是	真的	这	仆人	-	大厅	,	你	知道	,	作为	我们	有	不是	一个	-

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,

ballroom	,
舞厅	,

这里其实是仆人餐厅，因为我们没有正式的宴会厅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][skweə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] - [tuː; tə] - !

and	it	is	so	square	and	high	that	it	is	perfectly	dweadful	to	decowate	!
和	它	是	所以	正方形	和	高的	那	它	是	完美	-	到	-	!

它又方又高，所以拆掉它简直太可怕了！

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [wuːm] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] !

A	long	,	narrow	woom	is	so	much	better	!
一个	长的	,	狭窄的	呜呜	是	所以	很多	更好的	!

狭长的房间好多了！

" ['pegɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['teɪstfl] [ænd; ənd] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gʌʃ]

"	Peggy	thought	the	arrangements	tasteful	and	pretty	;	but	she	could	not	gush
"	佩吉	想法	这	安排	有品味的	和	漂亮的	;	但	她	可以	不是	喷

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

over	the	effect	,
超过	这	影响	,

佩吉觉得这些布置既雅致又漂亮；但她却无法对最终效果赞不绝口。

[wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .

which	,	in	truth	,	was	in	no	way	original	or	striking	.
哪个	,	在	真相	,	曾是	在	不	方式	原来的	或者	引人注目	.

事实上，这丝毫没有原创性或引人注目之处。

[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] ,

There	seemed	little	to	be	done	in	the	room	itself	,
那里	似乎	小的	到	是	完毕	在	这	房间	本身	,

房间里似乎没什么事可做。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɔːl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)]

so	she	suggested	an	adjournment	into	the	outer	hall	,	which	seemed	to	offer
所以	她	建议	一个	休会	进入	这	外	大厅	,	哪个	似乎	到	提供

[juˈniːk] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

unique	opportunities	.
独特的	机会	.

因此，她建议休会到外厅去，那里似乎能提供独特的机会。

" [ðæt] [speɪs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] !

"	That	space	underneath	the	staircase	!
"	那	空间	下	这	楼梯	!

"楼梯下面的那个空间！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] .

"	she	cried	eagerly	.
"	她	哭	急切地	.

她急切地喊道。

" [əʊ] , ['rɑːzəlɪnd] ,

"	Oh	,	Rosalind	,
"	哦	,	罗莎琳德	,

"哦，罗莎琳德，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈpɜːfɪktli] [swiːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːstən] [θɪŋz] [ðæt]

we	could	make	it	look	perfectly	sweet	with	all	the	beautiful	Eastern	things	that
我们	可以	制作	它	看	完美	甜的	和	全部	这	美丽的	东	事物	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrævlz] !

you	have	brought	home	from	your	travels	!
你	有	带来	家	从	你的	旅行	!

我们可以用你旅行带回来的所有漂亮的东方小玩意儿，把它布置得非常温馨可爱！

[let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] , [wɪð] [ˈkʊʃnz] [tuː; tə][sɪt][ɒn] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [læmps]

Let	us	make	a	little	harem	,	with	cushions	to	sit	on	,	and	hanging	lamps
让	我们	制作	一个	小的	后宫	,	和	靠垫	到	坐	在	,	和	绞刑	灯

,

,

,

让我们打造一个小型后宫，放上坐垫和吊灯，

[ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈkɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdreɪpəri] .

and	Oriental	curtains	for	drapery	.
和	东方	窗帘	为了	布料	.

以及用于装饰的东方窗帘。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [ruːm] ,

We	could	do	it	while	the	men	are	finishing	this	room	,
我们	可以	做	它	尽管	这	男人	是	精加工	这	房间	,

我们可以趁男人们装修这间房间的时候做这件事。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] . ”

and	be	ready	to	come	back	to	it	after	lunch	.	”
和	是	准备好	到	来	后退	到	它	后	午餐	.	”

午饭后做好继续工作的准备。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [aɪˈdɪə] !

“	Oh	,	what	a	sweet	idea	!
“	哦	,	什么	一个	甜的	主意	!

“哦，真是个好主意！”

- , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [tuː] [ˈklevə(r)] !

Mawiquita	,	you	are	quite	too	clever	!
-	,	你	是	相当	也	聪明的	!

Mawiquita，你真是太聪明了！

” [kraɪd] [ˈrɑːzəlɪnd] , [əˈgləʊ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .

”	cried	Rosalind	,	aglow	with	pleasure	.
”	哭	罗莎琳德	,	闪耀	和	乐趣	.

“罗莎琳德高兴地叫道。”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] .

“	Let	us	begin	at	once	.
“	让	我们	开始	在	一次	.

让我们马上开始吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] .

It	will	be	ever	so	much	more	intewesting	than	hanging	about	here	.
它	将要	是	曾经	所以	很多	更多的	-	比	绞刑	关于	这里	.

这比待在这里有趣得多。

” [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ˈpɛgiz] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

”	She	thrust	her	hand	through	Peggy's	arm	as	she	spoke	,
”	她	推力	她	手	通过	佩吉的	手臂	作为	她	辐	,

“她一边说话一边把手伸进佩吉的胳膊里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði][məʊst]

and	the	two	girls	went	off	on	a	tour	through	the	house	to	select	the	most
和	这	二	女孩们	去	离开	在	一个	旅游	通过	这	房子	到	选择	这	最多

[ˈsuːtəb(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] .

suitable	articles	for	their	decoration	of	the	“	harem	.
合适的	文章	为了	他们的	装饰	的	这	“	后宫	.

于是，两个女孩开始在房子里四处参观，挑选最适合装饰她们“后宫”的物品。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːt] [ɒv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz]

”	There	was	no	lack	of	choice	,	for	the	long	suite	of	reception	rooms
”	那里	曾是	不	缺少	的	选择	,	为了	这	长的	套房	的	接待	房间

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtreʒəz] ,

was	full	of	treasures	,
曾是	满的	的	宝藏	,

“选择非常丰富，因为长长的接待室套房里摆满了珍宝。”

[ænd; ənd] [ˈpegɪ] [stɒpt] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [seɪ]

and	Peggy	stopped	every	few	minutes	to	point	with	a	small	forefinger	and	say
和	佩吉	停止	每一个	很少	分钟	到	观点	和	一个	小的	食指	和	说

, “ [ðæt] [skriːn] , [pliːz] !

,	“	That	screen	,	please	!
,	“	那	屏幕	,	请	!

佩吉每隔几分钟就会停下来，用食指指着屏幕说：“请给我那个屏幕！”

[ðæt] [ˈteɪb(ə)l] !

That	table	!
那	桌子	!

那张桌子！

[ðæt] [stuːl] ! ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmənd] [ɪn] [əˈtendəns] .

That	stool	!	”	to	the	servants	who	had	been	summoned	in	attendance	.
那	凳子	!	”	到	这	仆人	WHO	有	到过	被召唤	在	出席	.

“那张凳子！”他对被叫来侍立的仆人们说道。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɔːrnəmənts] , [ˈteɪb(ə)l] - [klɒθs] , [ænd; ənd][læmps][ʃiː; ʃi] [ˈkærid]

The	smaller	things	,	such	as	ornaments	,	table	-	cloths	,	and	lamps	she	carried
这	较小的	事物	,	这样的	作为	装饰品	,	桌子	-	布料	,	和	灯	她	携带

[hɜːˈself] , [waɪl] [ˈrɑːzəlɪnd] [mˈɜːməd] [ˈswiːtli] ,

herself	,	while	Rosalind	murmured	sweetly	,
她自己	,	尽管	罗莎琳德	低声说道	甜蜜地	,

她自己搬运一些小件物品，比如装饰品、桌布和灯具，罗莎琳德则在一旁轻声低语。

“ [əʊ] , [doʊnt] [twʌbəl] !

“	Oh	,	don't	twouble	!
”	哦	,	不	双倍	!

“哦，别加倍！

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , [ˈwiːəli] !

You	mustn't	,	weally	!
你	不得	,	非常	!

你绝对不能这样做！

[let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] !

Let	me	help	you	!
让	我	帮助	你	!

让我来帮你！

” [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

”	and	stood	with	her	arms	hanging	by	her	side	,
”	和	站立	和	她	武器	绞刑	经过	她	边	,

她双臂垂在身侧，站在那里。

[wɪˈðaʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfəd] [help] .

without	showing	the	faintest	sign	of	giving	the	offered	help	.
没有	显示	这	最微弱	符号	的	给予	这	提供	帮助	.

没有丝毫表示愿意提供帮助。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

As	the	morning	passed	away	,
作为	这	早晨	通过了	离开	,

随着晨光渐逝，

[ˈpegɪ] [faʊnd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [mɪs] [ˈdɑːsɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [riːd] [tuː; tə] [liːn]

Peggy	found	indeed	that	the	Honourable	Miss	Darcy	was	a	broken	reed	to	lean
佩吉	成立	的确	那	这	尊敬的	错过	达西	曾是	一个	破碎的	芦苇	到	倾斜

[əˈpɒn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈsɪstəns] .

upon	in	the	way	of	assistance	.
之上	在	这	方式	的	协助	.

佩吉发现，尊敬的达西小姐在帮助方面确实像一根折断的芦苇一样脆弱不堪。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɜːkəz] [ˈhæməd] , [ænd; ənd]

She	sat	on	a	stool	and	looked	on	while	the	other	workers	hammered	,	and
她	卫星	在	一个	凳子	和	看起来	在	尽管	这	其他	工人	锤击	,	和

[pɪnd] ,

pinned	,
已置顶	,

她坐在凳子上，看着其他工人敲敲打打、钉钉子。

[ænd; ənd] [stɪtʃt] — [səʊ] [ðæt] [ˈpɛgiz] [ˈprɒfəsi] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səˈbɔːdɪnət] [pəˈzɪʃ(ə)n]

and	stitched	—	so	that	Peggy's	prophecy	as	to	her	own	subordinate	position
和	缝合	—	所以	那	佩吉的	预言	作为	到	她	自己的	下属	位置

[wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [rɪˈvɜːst] ,

was	exactly	reversed	,
曾是	确切地	反转	,

缝合起来——佩吉关于自己从属地位的预言完全颠倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	the	work	of	supervision	was	given	entirely	into	her	hands	.
和	这	工作	的	监督	曾是	给定	完全	进入	她	双手	.

监督工作完全交由她负责。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] , ”

It	took	nearly	two	hours	to	complete	the	decorations	of	the	“	harem	,	”
它	采取	几乎	二	小时	到	完全的	这	装饰	的	这	“	后宫	,	”

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

布置“后宫”花了将近两个小时，但是，

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][bɪg] ,

when	all	was	finished	,	the	big	,
什么时候	全部	曾是	完成的	,	这	大的	,

当一切都结束后，那件大事，

[ˈʌgli] [speɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æz; əz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [nʊk] [æz; əz]

ugly	space	beneath	the	staircase	was	transformed	into	as	charming	a	nook	as
丑陋的	空间	下面	这	楼梯	曾是	转变	进入	作为	迷人	一个	角落	作为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .

it	is	possible	to	imagine	.
它	是	可能的	到	想象	.

楼梯下的丑陋空间被改造成了一个你能想象到的最迷人的角落。

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [flæg] [ɪm'brɔɪdəri] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] [dreɪpt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wɔːl] ,

Pieces	of	brilliant	flag	embroidery	from	Cairo	draped	the	further	wall	,
件	的	杰出的	旗帜	刺绣	从	开罗	垂坠的	这	更远	墙	,

来自开罗的精美旗帜刺绣碎片垂挂在更远处的墙上。

[ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wɜːk] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

a	screen	of	carved	work	shut	out	the	end	of	the	passage	,
一个	屏幕	的	雕刻	工作	关闭	出去	这	结尾	的	这	通道	,

一道雕刻精美的屏风挡住了通道的尽头。

['gɔːzi] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [bluː] [dɪ'pendɪd] [ɪn] [fes'tuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ]

gauzy	curtains	of	gold	and	blue	depended	in	festoons	from	the	ascending
薄纱	窗帘	的	金子	和	蓝色的	取决于	在	花环	从	这	上升

['steəkeɪs] [ænd; ənd] [stɒpt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp]

staircase	and	stopped	just	in	time	to	leave	a	safe	place	for	a	hanging	lamp
楼梯	和	停止	只是	在	时间	到	离开	一个	安全的	地方	为了	一个	绞刑	灯

[ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - ['kʌləd] [glɑːs] .

of	wrought	iron	and	richly	-	coloured	glass	.
的	锻	铁	和	丰富	-	有色	玻璃	.

金蓝色的薄纱窗帘从楼梯上垂下，形成一道道彩带，恰好停住，为一盏由锻铁和彩色玻璃制成的吊灯留出了安全的位置。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['væljuəb(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] ,

On	the	floor	were	spread	valuable	rugs	and	piles	of	bright	silken	cushions	,
在	这	地面	是	传播	有价值的	地毯	和	堆	的	明亮的	丝	靠垫	,

地板上铺着名贵的毯子和成堆的色彩鲜艳的丝绸靠垫。

[waɪl] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪn'leɪd] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tɜːkɪʃ] ['hʊkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɑːs] [treɪ] [wɪð]

while	on	an	inlaid	table	stood	a	real	Turkish	hookah	and	a	brass	tray	with
尽管	在	一个	镶嵌	桌子	站立	一个	真实的	土耳其	水烟	和	一个	黄铜	托盘	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃeɪpt] [kʌps] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]

the	little	egg	-	shaped	cups	out	of	which	travellers	in	the	East	are	accustomed
这	小的	蛋	-	形状	杯子	出去	的	哪个	旅行者	在	这	东方	是	习惯

[tuː; tə] [sɪp] [ðə; ði] [strɒŋ] [blæk] ['kɒfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

to	sip	the	strong	black	coffee	of	the	natives	.
到	啜饮	这	强的	黑色的	咖啡	的	这	本地人	.

一张镶嵌着宝石的桌子上摆放着一个真正的土耳其水烟壶和一个黄铜托盘，托盘上放着小小的蛋形杯子，东方旅行者习惯用这些杯子啜饮当地人浓烈的黑咖啡。

['pegɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [dɑːns]

Peggy	lifted	the	ends	of	her	apron	in	her	hands	and	executed	a	dance
佩吉	抬起	这	结束	的	她	围裙	在	她	双手	和	执行	一个	舞蹈

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

of	triumph	on	her	own	account	when	all	was	finished	,
的	胜利	在	她	自己的	帐户	什么时候全部	曾是	完成的	,

一切结束后，佩吉双手提起围裙的两端，独自跳起了胜利之舞。

[ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [sed] , “ ['wiːəli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['klevə(r)] !

and	Rosalind	said	,	“	Weally	,	we	have	been	clever	!
和	罗莎琳德	说	,	“	非常	,	我们	有	到过	聪明的	!

罗莎琳德说：“我们真是太聪明了！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] !

I	think	we	may	be	proud	of	ourselves	!
我	思考	我们	可能	是	自豪的	的	我们自己	!

我觉得我们应该为自己感到骄傲！

” [ɪn] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

”	in	amiable	effusion	.
”	在	可亲	渗出液	.

“友好地流露。”

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈhælsiən] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	two	girls	went	off	to	luncheon	in	a	state	of	halcyon	amiability	which	was
这	二	女孩们	去	离开	到	午餐	在	一个	状态	的	宁静	和蔼	哪个	曾是

[njuː] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] ,

new	indeed	in	the	history	of	their	acquaintance	,
新的	的确	在	这	历史	的	他们的	熟人	,

两个女孩带着一种前所未有的轻松愉快的氛围去吃午饭，这在她们相识的历史上确实是前所未有的。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈdɑːsɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈræpsədiz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]

and	Lady	Darcy	listened	with	an	amused	smile	to	their	rhapsodies	on	the	subject
和	女士	达西	听着	和	一个	觉得好笑	微笑	到	他们的	狂想曲	在	这	主题

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːk] ,

of	the	morning's	work	,
的	这	早晨	工作	,

达西夫人饶有兴致地听着他们对上午工作的滔滔不绝。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv]

promising	faithfully	not	to	look	at	anything	until	the	right	moment	should	arrive
有前途	忠实	不是	到	看	在	任何事物	直到	这	正确的	片刻	应该	到达

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)] .

and	she	should	be	summoned	to	gaze	and	admire	.
和	她	应该	是	被召唤	到	目光	和	钦佩	.

她信守承诺，在合适的时机到来之前，不会去看任何东西，直到被召唤去凝视和欣赏为止。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

By	the	time	that	the	workers	were	ready	to	return	to	the	room	,
经过	这	时间	那	这	工人	是	准备好	到	返回	到	这	房间	,

当工人们准备返回房间时，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk]

the	men	had	finished	the	arrangements	at	which	they	had	been	at	work
这	男人	有	完成的	这	安排	在	哪个	他们	有	到过	在	工作

[bɪˈfɔː(r)] [lʌntʃ] ,

before	lunch	,
前	午餐	,

午饭前，男人们已经完成了他们一直在忙的事情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tæk] [fesˈtuːn] [ɒv; əv] [ˈevərˌgriːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	were	beginning	to	tack	festoons	of	evergreens	along	the	walls	,
和	是	开始	到	钉	花环	的	常绿植物	沿着	这	墙壁	,

他们开始沿着墙壁挂上一串串常绿植物花环，

[ðə; ði] [dʌl] [ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈfluːtɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] [pɪŋk] [ˈmʌzlɪn] .

the	dull	paper	of	which	had	been	covered	with	fluting	of	soft	pink	muslin	.
这	乏味的	纸	的	哪个	有	到过	涵盖	和	凹槽	的	柔软的	粉色的	细棉布	.

原本暗淡的纸张上覆盖着一层柔软的粉红色细棉布褶皱。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,

The	effect	was	heavy	and	clumsy	in	the	extreme	,
这	影响	曾是	重的	和	笨拙	在	这	极端	,

效果极其沉重笨拙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['fretf(ə)l] ['æŋgə(r)] .

and	Rosalind	stamped	her	foot	with	an	outburst	of	fretful	anger	.
和	罗莎琳德	盖章	她	脚	和	一个	爆发	的	烦躁	愤怒	.

罗莎琳德烦躁地跺了跺脚，怒火中烧。

“ [stɒp] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [riːðz; riːθs] !

“	Stop	putting	up	those	wreaths	!
”	停止	推杆	向上	那些	花圈	!

“别再摆放那些花圈了！”

[stɒp] [æt; ət] [wʌns] !

Stop	at	once	!
停止	在	一次	!

立即停止！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['hɪdiəs] !

They	are	simply	hideous	!
他们	是	简单地	可怕	!

它们简直丑陋极了！

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peni] - [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - [wuːm] !

It	weminds	me	of	a	penny	weading	in	the	village	school	-	woom	!
它	-	我	的	一个	一分钱	-	在	这	村庄	学校	-	呜呜	!

这让我想起了村里学校里用便士做刺绣——呜！

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ʌp] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [kʃwɪsməs] -
[æt; ət] [wʌns] !

You	might	as	well	put	up	'	God	save	the	Queen	'	and	'	A	Mewwy	Chwistmas	'	at	once	!
你	可能	作为	出色地	放	向上	-	上帝	节省	这	女王	-	和	-	一个	-	圣诞节	-	在	一次	!

你还不如同时挂出《天佑女王》和《喵呜圣诞节》呢！

[teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['dʒæksən] !

Take	them	down	this	minute	,	Jackson	!
拿	他们	向下	这	分钟	,	杰克逊	!

杰克逊，立刻把他们干掉！

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] !

I	won't	have	them	!
我	惯于	有	他们	!

我不要！

” [ðə; ði] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [hɑːf] -
[hɑːtɪd] ['fæʃ(ə)n] .

”	The	man	touched	his	forehead	,	and	began	pulling	out	the	nails	in	half	-	hearted	fashion	.
”	这	男人	感动	他的	前额	,	和	开始	拉	出去	这	指甲	在	一半	-	心地	时尚	.

“那人摸了摸额头，开始漫不经心地拔指甲。”

“ ['veri] [wel] , [mɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	Very	well	,	miss	,	as	you	wish	.
”	非常	出色地	,	错过	,	作为	你	希望	.

“好的，小姐，如您所愿。”

[siːm] [ə; eɪ]['pɪti] , [ðəʊ] , [nɒt][tuː; tə][juːz] - [ɪm] ,

Seems	a	pity	,	though	,	not	to	use	'	em	,
似乎	一个	遗憾	,	尽管	,	不是	到	使用	-	呃	,

不用它们似乎有点可惜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] ['jestədeɪ] [tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [tə'geðə(r)] .

for	it	took	me	all	yesterday	to	put	'	em	together	.
为了	它	采取	我	全部	昨天	到	放	-	呃	一起	.

我昨天花了一整天的时间才把它们整理好。

[ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [θrəʊ] - [ɪm] [ə'weɪ] . ”

It's	a	sin	to	throw	'	em	away	.	”
它是	一个	罪	到	扔	-	呃	离开	.	”

把它们扔掉是一种罪过。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] !

“	I	won't	have	them	in	the	house	if	they	took	you	a	week	!
“	我	惯于	有	他们	在	这	房子	如果	他们	采取	你	一个	星期	!

“如果他们花了你一个星期才到家，我就不会让他们进屋！”

” ['rɑːzəlɪnd] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli]

”	Rosalind	replied	sharply	,	and	she	turned	on	her	heel	and	looked	appealingly
”	罗莎琳德	回复	尖锐地	,	和	她	转向	在	她	脚跟	和	看起来	吸引人的

[ɪn] ['pɛgiz] [feɪs] .

in	Peggy's	face	.
在	佩吉的	脸	.

罗莎琳德厉声回答，然后转身，妩媚地看着佩吉。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - ['feɪljə(r)] !

“	It's	a	howwid	failure	!
“	它是	一个	-	失败	!

“这是一次多么惨痛的失败！”

[ðə; ði] [wuːm] [lʊks] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] - — [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk][bɒks] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

The	woom	looks	so	stiff	and	stwaight	—	like	a	pink	box	with	nothing	in	it	!
这	呜呜	看起来	所以	僵硬的	和	-	—	喜欢	一个	粉色的	盒子	和	没有什么	在	它	!

这台机器看起来又硬又直——就像一个空空如也的粉红色盒子！

['mʌðə(r)] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

Mother	won't	like	it	a	bit	.
母亲	惯于	喜欢	它	一个	少量	.

妈妈肯定一点也不喜欢。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ?

What	can	we	do	to	make	it	better	?
什么	能	我们	做	到	制作	它	更好的	?

我们该如何改进呢?

” ['pegɪ] [skaul] , [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

”	Peggy	scowled	,	pursed	up	her	lips	,	pressed	her	hand	to	her
”	佩吉	皱着眉头	,	攥紧	向上	她	嘴唇	,	按下	她	手	到	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

佩吉皱起眉头，抿紧嘴唇，用手按住额头。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

and	strode	up	and	down	the	room	,	rolling	her	eyes	from	side	to	side
和	大步走	向上	和	向下	这	房间	,	滚动	她	眼睛	从	边	到	边

,

,

,

她来回踱步，在房间里不停地转动眼珠。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [gri'meis] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	going	through	all	the	grimaces	of	one	in	search	of	inspiration	.
和	去	通过	全部	这	鬼脸	的	一	在	搜索	的	灵感	.

并经历寻找灵感时的所有痛苦挣扎。

['rɑːzəlɪnd] [wɒz; wəz] [raɪt] ;

Rosalind	was	right	;
罗莎琳德	曾是	正确的	;

罗莎琳德是对的;

[ən'les] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi]

unless	some	device	were	found	by	which	the	shape	of	the	room	could	be
除非	一些	设备	是	成立	经过	哪个	这	形状	的	这	房间	可以	是

[dɪs'fɪgəd] ,

disfigured	,
毁容	,

除非找到某种可以改变房间形状的装置，

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

the	decorations	must	be	pronounced	more	or	less	a	failure	.
这	装饰	必须	是	发音	更多的	或者	较少的	一个	失败	.

这些装饰几乎可以肯定地说是一种失败。

[ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [biːmd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

She	craned	her	head	to	the	ceiling	,	and	suddenly	beamed	in	triumph	.
她	起重机	她	头	到	这	天花板	,	和	突然	光束	在	胜利	.

她仰头望向天花板，突然露出了胜利的笑容。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
”	我	有	它	!

“我有了！”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

The	very	thing	!
这	非常	事物	!

正是如此!

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['gɑːləndz] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [biːm] ,

We	will	fasten	the	garlands	to	that	middle	beam	,
我们	将要	系	这	花环	到	那	中间	光束	,

我们将把花环固定在中间的横梁上。

[ænd; ənd] [luːp] [ʌp][ðə; ði][endz][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	loop	up	the	ends	at	intervals	all	round	the	walls	.
和	环形	向上	这	结束	在	间隔	全部	圆形的	这	墙壁	.

将两端沿墙壁间隔向上弯曲。

[ðæt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['skweənɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tent] ,

That	will	break	the	squareness	and	make	the	room	look	like	a	tent	,
那	将要	休息	这	方正	和	制作	这	房间	看	喜欢	一个	帐篷	,

那样会破坏房间的方正感，使房间看起来像个帐篷。

[wɪð] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . ”

with	a	ceiling	of	flowers	.	”
和	一个	天花板	的	花朵	.	”

“天花板上挂满了鲜花。”

“ [ɑː] - [eɪtʃ] ! ” [kraɪd] ['rɑːzəlɪnd] ; [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]
“ Ah - h ! ” cried Rosalind ; and clasped her hands with a gesture of
” 啊 - h ! ” 哭 罗莎琳德 ; 和 紧握 她 双手 和 一个 手势 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“啊！”罗莎琳德叫了一声，双手合十，一副如释重负的样子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然！

[ðə; ði] ['vɛwi] [θɪŋ] !
The vewy thing !
这 非常 事物 !

真是太好了！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
We ought to have thought of it at the beginning .
我们 应该 到 有 想法 的 它 在 这 开始 .

我们一开始就应该想到这一点。

[get] [ðə; ði]['lædə(r)][æt; ət][wʌns] , ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [wɪŋ] ,
Get the ladder at once , Jackson , and put in a hook or wing ,
得到 这 梯子 在 一次 , 杰克逊 , 和 放 在 一个 钩 或者 翼 ,

杰克逊，立刻拿梯子来，装上钩子或翼子板。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [endz] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
or something to hold the ends , and be sure that it is strong enough .
或者 某物 到 抓住 这 结束 , 和 是 当然 那 它 是 强的 足够的 .

或者用什么东西固定两端，并确保它足够牢固。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] - .
What a good thing that the weaths are weady .
什么 一个 好的 事物 那 这 - 是 - .

天气潮湿真是件好事。

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
You see , your work will not be wasted after all .
你 看 , 你的 工作 将要 不是 是 浪费 后 全部 .

你看，你的努力最终不会白费。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['greɪʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
” She was quite gracious in her satisfaction ,
” 她 曾是 相当 亲切 在 她 满意 ,

她非常得体地表达了她的满意之情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪlɪ] ['ɒkjupaɪd]
and for the next two hours she and Peggy were busily occupied
和 为了 这 下一个 二 小时 她 和 佩吉 是 忙碌地 占领
[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn] [riːðz; riːθs][ænd; ənd][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['bʌntʃɪz]
superintending the hanging of the evergreen wreaths and in arranging bunches
监督 这 绞刑 的 这 常绿 花圈 和 在 安排 成捆
[ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][riːðz; riːθs][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd]
of flowers to be placed at each point where the wreaths were fastened
的 花朵 到 是 放置 在 每个 观点 在哪里 这 花圈 是 系紧
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
to the wall .
到 这 墙 .

接下来的两个小时里，她和佩吉忙着监督常青花环的悬挂，并安排将花束放置在花环固定在墙上的每个位置。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

At	the	end	of	this	time	,
在	这	结尾	的	这	时间	,

到这段时间结束时，

['rɑːzəlɪnd][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

Rosalind	was	summoned	to	welcome	the	distinguished	visitors	who	had	arrived
罗莎琳德	曾是	被召唤	到	欢迎	这	杰出的	访客	WHO	有	到达的

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .

by	the	afternoon	train	.
经过	这	下午	火车	.

罗莎琳德被召去迎接乘坐下午火车抵达的贵宾。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['pegɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

She	invited	Peggy	to	accompany	her	to	the	drawing	-	room	,	but	in	a
她	受邀	佩吉	到	陪伴	她	到	这	绘画	-	房间	,	但	在	一个

['hezɪteɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

hesitating	fashion	,
犹豫不决	时尚	,

她邀请佩吉陪她去客厅，但语气有些犹豫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [ruːm] , [wɪtʃ] [sed] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]

and	with	a	glance	round	the	disordered	room	,	which	said	,	as	plainly	as
和	和	一个	瞥一眼	圆形的	这	混乱	房间	,	哪个	说	,	作为	显然	作为

[wɜːdz] [kʊd; kəd][duː; də] ,

words	could	do	,
字	可以	做	,

他环顾四周凌乱的房间，房间的景象清晰地表明：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['pegɪ] ,

that	she	would	be	disappointed	if	the	invitation	were	accepted	,	and	Peggy	,
那	她	会	是	失望的	如果	这	邀请	是	公认	,	和	佩吉	,

她表示如果接受邀请她会很失望，佩吉说，

[træns'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ə; eɪ]['pəʊkə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

transformed	in	a	moment	into	a	poker	of	pride	and	dignity	,
转变	在	一个	片刻	进入	一个	扑克	的	自豪	和	尊严	,

瞬间化作骄傲和尊严的象征，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

declared	that	she	would	prefer	to	remain	where	she	was	until	all	was	finished	.
声明	那	她	会	更喜欢	到	保持	在哪里	她	曾是	直到	全部	曾是	完成的	.

她表示，她宁愿留在原地，直到一切结束。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wiːəli] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	it	weally	would	be	better	,	wouldn't	it	?
“	出色地	,	它	非常	会	是	更好的	,	不会	它	?

“那确实会更好，不是吗？”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tweɪ] [sent] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] , - ,

I	will	have	a	tway	sent	in	to	you	here	,	and	do	,	Mawiquita	,
我	将要	有	一个	路	发送	在	到	你	这里	,	和	做	,	-	,

我会让人把信息发给你，拜托了，Mawiquita。

[siː] [ðæt] - [ɪz] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['taɪdi][æt; ət][wʌns] ,

see	that	evewything	is	swept	up	and	made	tidy	at	once	,
看	那	-	是	扫荡	向上	和	制成	整齐的	在	一次	,

确保所有东西都被立即清扫干净并整理整齐。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [wuːnd] - ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

for	I	shall	bring	them	in	to	look	wound	diwectly	after	tea	,
为了	我	将	带来	他们	在	到	看	伤口	-	后	茶	,

下午茶后，我会带他们进来仔细查看伤口。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] - ['taɪdi] !

and	we	must	have	the	wooms	tidy	!
和	我们	必须	有	这	-	整齐的	!

我们必须把房间收拾干净!

" ['rɑːzəlɪnd] [trɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli]

"	Rosalind	tripped	away	,	and	Peggy	was	left	to	herself	for	a	lonely
"	罗莎琳德	绊倒了	离开	,	和	佩吉	曾是	左边	到	她自己	为了	一个	孤独

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['aʊə(r)] .

and	troublesome	hour	.
和	麻烦的	小时	.

罗莎琳德绊倒了，佩吉独自一人度过了一个孤独而难熬的一小时。

[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]

The	tea	-	tray	was	brought	in	and	she	was	just	seating	herself	before	an
这	茶	-	托盘	曾是	带来	在	和	她	曾是	只是	座位	她自己	前	一个

[ɪm'prɒmptjuː]['teɪb(ə)l] ,

impromptu	table	,
即兴	桌子	,

茶盘端了上来，她正准备在临时搭起的桌子前坐下。

[wen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] " [ðiːz] - [eə(r)][riːðz; riːθs] [siːmd] [tuː; tə]

when	up	came	a	gardener	to	say	that	one	of	"	these	'	ere	wreaths	seemed	to
什么时候	向上	来了	一个	园丁	到	说	那	一	的	"	这些	-	埃雷	花圈	似乎	到

[hæŋ] [ʌn'kɒmən] [nɪə(r)][ðə; ði][gæs] ['brækɪt] .

hang	uncommon	near	the	gas	bracket	.
悬挂	罕见	靠近	这	气体	括号	.

这时，一位园丁走过来说道："这些花环中有一个挂在煤气支架附近，看起来不太寻常。"

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [seɪf] [laɪk] .

It	didn't	seem	safe	like	.
它	没有	似乎	安全的	喜欢	.

感觉不太安全。

" [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	And	off	she	went	in	a	panic	of	consternation	to	see	what	could	be	done	.
"	和	离开	她	去	在	一个	恐慌	的	惊愕	到	看	什么	可以	是	完毕	.

"于是她惊慌失措地跑去看看能做些什么。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [riːθ] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] ['fɜːðə(r)]

There	was	nothing	for	it	but	to	move	the	wreath	some	inches	further
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	移动	这	花圈	一些	英寸	更远

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

别无他法，只能将花圈再往外挪几英寸。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][nekst]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

which	involved	moving	the	next	also	,	and	the	next	,	and	the	next	,
哪个	涉及	移动	这	下一个	还	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,

这其中也涉及到移动下一个，再下一个，再下一个。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

so	as	to	equalise	the	distances	as	much	as	possible	,
所以	作为	到	均势	这	距离	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能地使距离相等，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][tuː; tə] ['pɛgiz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ləʊ] ,

and	by	the	time	that	they	were	settled	to	Peggy's	satisfaction	,	lo	,
和	经过	这	时间	那	他们	是	定居	到	佩吉的	满意	,	洛	,

等到他们把事情安顿好，让佩吉满意的时候，瞧!

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [treɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪzi] [peə(r)][ɒv; əv][hændz]

table	and	tray	had	been	whisked	out	of	sight	by	some	busy	pair	of	hands
桌子	和	托盘	有	到过	搅拌	出去	的	视线	经过	一些	忙碌的	一对	的	双手

,

,

,

桌子和托盘被一双忙碌的手迅速收走了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)] [speɪs] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	only	a	bare	space	met	her	eyes	.
和	仅有的	一个	裸	空间	遇见	她	眼睛	.

映入眼帘的只有一片空旷的地面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bləʊ] ['nʌmbə(r)][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

This	was	blow	number	one	,	for	after	working	hard	all	afternoon	,
这	曾是	吹	数字	一	,	为了	后	在职的	难的	全部	下午	,

这是第一个打击，因为辛勤工作了一下午之后，

[tiː] [ænd; ənd] [keɪk] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɒt] ['redɪli] [mɪs] .

tea	and	cake	come	as	a	refreshment	which	one	would	not	readily	miss	.
茶	和	蛋糕	来	作为	一个	清爽	哪个	一	会	不是	容易	错过	.

茶和蛋糕是令人愉悦的茶点，让人不会轻易错过。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['deɪnti] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

She	cheered	herself	,	however	,	by	putting	dainty	finishing	touches	here	and	there	,
她	欢呼	她自己	,	然而	,	经过	推杆	纤巧	精加工	触摸	这里	和	那里	,

然而，她通过在各处添加一些精致的收尾工作来让自己振作起来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] " [ˌaʊt'saɪd] ,

seeing	that	the	lamp	was	lighted	in	the	"	harem	"	outside	,
看到	那	这	灯	曾是	照明	在	这	"	后宫	"	外部	,

看到外面"后宫"里的灯亮着，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪsɪŋ] ['feəri] [læmps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [skriːn]

and	was	busy	placing	fairy	lamps	among	the	shrubs	which	were	to	screen
和	曾是	忙碌的	放置	仙女	灯	之中	这	灌木	哪个	是	到	屏幕

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

她正忙着在灌木丛中放置彩灯，这些彩灯将用来遮挡乐队的视线。

[wen] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]

when	a	babel	of	voices	from	outside	warned	her	that	the	visitors	were
什么时候	一个	巴别塔	的	声音	从	外部	警告	她	那	这	访客	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

这时，外面传来一阵嘈杂的声音，警告她有访客正在靠近。

['fʊtsteps] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meɪʃən] ['griːtɪd] [ðə; ði]

Footsteps	came	nearer	and	nearer	,	and	a	chorus	of	exclamations	greeted	the
脚步声	来了	更近	和	更近	,	和	一个	合唱	的	感叹词	问候	这

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

sight	of	the	"	harem	.
视线	的	这	"	后宫	.

脚步声越来越近，看到"后宫"时，人们发出了一阵惊叹声。

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] ['əʊpən] , ['pegɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɑzəlɪndz] [vɔɪs] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd][bɪd]
" The door stood open , Peggy waited for Rosalind's voice to call and bid
" 这 门 站立 打开 , 佩吉 等待 为了 罗莎琳德的 嗓音 到 称呼 和 出价
[hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəz] , { - }
her share the honours , { 332 }
她 分享 这 荣誉 , { - }

"门敞开着，佩吉等着罗莎琳德的声音呼唤她，让她也分享这份荣誉，{332}

[bʌt; bət][nəʊ] ['sʌmənz] [keɪm] .
but no summons came .
但 不 传票 来了 .

但是并没有收到传票。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['leɪdi] ['dɑ:rsiz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] , [strɒŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
She heard Lady Darcy's exclamation , and the quick , strong tones of the strange
她 听到 女士 达西的 感叹 , 和 这 快的 , 强的 音调 的 这 奇怪的
['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

她听到了达西夫人的惊呼，以及那位古怪伯爵夫人急促而有力的语气。

" ['tʃɑ:mɪŋ] , ['tʃɑ:mɪŋ] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] !
" Charming , charming ; quite a stroke of genius !
" 迷人 , 迷人 ; 相当 一个 中风 的 天才 !

"真是妙极了，妙极了；真是天才之举！"

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ['lɪt(ə)l] [nʊk] .
I never saw a more artistic little nook .
我 绝不 锯 一个 更多的 艺术 小的 角落 .

我从未见过如此充满艺术气息的小角落。

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
What made you think of it , my dear ? "
什么 制成 你 思考 的 它 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，是什么让你想到这个的呢?

" [hɑ:] ! " [sed] ['pegɪ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] , ['əʊnli][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ɪn]
" Ha ! " said Peggy to herself , and took a step forward , only to draw back in
" 哈 ! " 说 佩吉 到 她自己 , 和 采取 一个 步 向前 , 仅有的 到 画 后退 在
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

"哈！"佩吉自言自语道，向前迈了一步，却又惊愕地缩了回去。

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [lɑ:f] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['rɑzəlɪndz] ['keələs] —
as a light laugh reached her ear , followed by Rosalind's careless —
作为 一个 光 笑 达到 她 耳朵 , 随后 经过 罗莎琳德的 粗心 —

一阵轻笑传入她的耳中，紧接着是罗莎琳德漫不经心的声音——

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɛti] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ;
" Oh , I don't know ; I wanted to make it pwetty , don't you know ;
" 哦 , 我 不 知道 ; 我 通缉 到 制作 它 漂亮 , 不 你 知道 ;

"哦，我不知道；我想把它弄得漂亮些，你不知道吗？"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] - [beə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [si:md] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .
it was so dweadfully bare , and there seemed no other way .
它 曾是 所以 - 裸 , 和 那里 似乎 不 其他 方式 .

它光秃秃的，令人恐惧，似乎没有别的办法了。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] [skɜːrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['entəd] [ðə; ði]
" Then there was a rustle of silk skirts , and the two ladies entered the
" 然后 那里 曾是 一个 沙沙 的 丝绸 裙子 , 和 这 二 女士们 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

"接着传来丝绸裙摆的窸窣声，两位女士走进了房间。"

['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [d'ɔːtəz] , ['rɑːzəlɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ,
followed by their respective daughters , Rosalind beautiful and radiant ,
随后 经过 他们的 各自 女儿们 , 罗莎琳德 美丽的 和 辐射状 ,

随后是她们各自的女儿，罗莎琳德美丽动人，光彩照人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [pəʊkt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['elbəʊz]
and the Ladies Berkhampton with their chins poked forward , and their elbows
和 这 女士们 - 和 他们的 下巴 戳 向前 , 和 他们的 肘部
[θrʌst] [aʊt] [ɪn] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] .
thrust out in ungainly fashion .
推力 出去 在 笨拙的 时尚 .

伯克汉姆顿女子队队员们下巴向前伸，肘部笨拙地向外伸展。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] ['trævld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːθ] - [dekt]
They paused on the threshold and every eye travelled up to the wreath - decked
他们 暂停 在 这 临界点 和 每一个 眼睛 旅行 向上 到 这 花圈 - 甲板
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

他们在门槛上停了下来，所有人的目光都向上移到装饰着花环的天花板上。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['leɪdi] ['dɑːrsiz] [peɪl] [tʃiːks] ,
A flush of pleasure came into Lady Darcy's pale cheeks ,
一个 冲洗 的 乐趣 来了 进入 女士 达西的 苍白 脸颊 ,

达西夫人苍白的双颊泛起了一抹愉悦的红晕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
and she listened to the Countess's compliments with sparkling eyes .
和 她 听着 到 这 伯爵夫人的 赞美 和 闪闪发光 眼睛 .

她双眼闪闪发光地听着伯爵夫人的赞美之词。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klevə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is all the work of this clever child , " she said ,
" 它 是 全部 这 工作 的 这 聪明的 孩子 , " 她 说 ,

"这都是这个聪明孩子的杰作，"她说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['fɒndli] [ɒn] ['rɑzəlɪndz] ['ʃəʊldə(r)] .
laying her hand fondly on Rosalind's shoulder .
躺下 她 手 深情地 在 罗莎琳德的 肩膀 .

她深情地将手放在罗莎琳德的肩膀上。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] .
" I have had practically nothing to do with the decorations .
" 我 有 有 几乎 没有什么 到 做 和 这 装饰 .

"我几乎没有参与装饰工作。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
This is the first time I have been in the room to - day ,
这 是 这 第一的 时间 我 有 到过 在 这 房间 到 - 天 ,

这是我今天第一次来到这个房间。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
and I had no idea that the garlands were to be used in this way .
和 我 有 不 主意 那 这 花环 是 到 是 用过的 在 这 方式 .

我完全不知道这些花环还有这样的用途。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] . ”

I	thought	they	were	for	the	walls	.	”
我	想法	他们	是	为了	这	墙壁	.	”

我以为它们是用来装饰墙壁的。”

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['rɑːzəlɪnd] !

“	I	congratulate	you	,	Rosalind	!
”	我	祝贺	你	,	罗莎琳德	!

“罗莎琳德，我祝贺你！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

You	are	certainly	very	happy	in	your	arrangements	,	”	said	the	Countess
你	是	当然	非常	快乐的	在	你的	安排	,	”	说	这	伯爵夫人

['kɔːdiəli] .

cordially	.
诚挚地	.

伯爵夫人亲切地说：“您对自己的安排一定非常满意。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪglɑːs] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['pegɪ] ,

Then	she	put	up	her	eyeglass	and	stared	inquiringly	at	Peggy	,
然后	她	放	向上	她	眼镜	和	凝视	询问地	在	佩吉	,

然后她举起眼镜，疑惑地盯着佩吉看。

[huː] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fɑːsənd] [bæk] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl][pɪg] - [teɪl] ,

who	stood	by	with	her	hair	fastened	back	in	its	usual	pig	-	tail	,
WHO	站立	经过	和	她	头发	系紧	后退	在	它是	通常	猪	-	尾巴	,

她站在一旁，头发像往常一样扎成双马尾辫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən] [pɪnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

and	a	big	white	apron	pinned	over	her	dress	.
和	一个	大的	白色的	围裙	已置顶	超过	她	裙子	.

她裙子上别着一条大大的白色围裙。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ! ” [sed] ['pegɪ] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

“	She	thinks	I	am	the	kitchen	-	maid	!	”	said	Peggy	savagely	to	herself	;
”	她	思考	我	是	这	厨房	-	女佣	!	”	说	佩吉	野蛮地	到	她自己	;

“她以为我是厨房女佣！”佩吉恶狠狠地自言自语道；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

but	there	was	little	fear	of	such	a	mistake	,
但	那里	曾是	小的	害怕	的	这样的	一个	错误	,

但人们几乎不担心会犯这样的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['leɪdi] ['dɑːsɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst]

and	the	moment	that	Lady	Darcy	noticed	the	girl's	presence	,	she	introduced
和	这	片刻	那	女士	达西	注意到	这	女孩们	在场	,	她	介绍

[hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [ɪ'nʌf] ,

her	kindly	enough	,
她	亲切地	足够的	,

达西夫人一注意到这位女孩，便和蔼地向她介绍了她。

[ɪf] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [eə(r)] .

if	with	somewhat	of	a	condescending	air	.
如果	和	有些	的	一个	居高临下的	空气	.

如果语气中带有一丝居高临下的意味。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['rɑzəlɪndz] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][help] .

“	This	is	a	little	friend	of	Rosalind's	who	has	come	up	to	help	.
”	这	是	一个	小的	朋友	的	罗莎琳德的	WHO	有	来	向上	到	帮助	.

“这是罗莎琳德的一个小朋友，她过来帮忙了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ,

She	is	fond	of	this	sort	of	work	,	"	she	said	;	then	,
她	是	喜爱	的	这	种类	的	工作	,	"	她	说	;	然后	,

"她很喜欢这类工作，"她说；然后，

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ʃiː; ʃi]

before	any	of	the	strangers	had	time	to	acknowledge	the	introduction	,	she
前	任何	的	这	陌生人	有	时间	到	承认	这	介绍	,	她

['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

added	hastily	,
额外	草草	,

还没等陌生人反应过来，她就急忙补充道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,

"	And	now	I	am	sure	you	must	all	be	tired	after	your	journey	,
"	和	现在	我	是	当然	你	必须	全部	是	疲劳的	后	你的	旅行	,

"现在我相信你们旅途劳顿，一定都很累了。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [rest] .

and	will	be	glad	to	go	to	your	rooms	and	rest	.
和	将要	是	高兴的	到	去	到	你的	房间	和	休息	.

我会很乐意回房间休息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['wɪkɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] .

It	is	quite	wicked	of	me	to	keep	you	standing	.
它	是	相当	邪恶	的	我	到	保持	你	常设	.

我让你站着真是太不厚道了。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [wʌns] !

Let	me	take	you	upstairs	at	once	!
让	我	拿	你	楼上	在	一次	!

我这就带你上楼！

" [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] [seɪm] ['beɪbl] [ɒv; əv] [haɪ] -

"	They	sailed	away	with	the	same	rustle	of	garments	,	the	same	babel	of	high	-
"	他们	航行	离开	和	这	相同的	沙沙	的	服装	,	这	相同的	巴别塔	的	高的	-

[təʊnd] ['vɔɪsɪz] ,

toned	voices	,
色调	声音	,

"他们扬帆远航，衣袂的沙沙声依旧，高亢的嗓音依旧嘈杂。"

[ænd; ənd] ['pegɪ] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ruːm] .

and	Peggy	stood	alone	in	the	middle	of	the	deserted	room	.
和	佩吉	站立	独自的	在	这	中间	的	这	荒凉的	房间	.

佩吉独自一人站在空荡荡的房间中央。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rest] , [ɔː(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['taɪəd] ;

No	one	had	asked	her	to	rest	,	or	suggested	that	she	might	be	tired	;
不	一	有	问	她	到	休息	,	或者	建议	那	她	可能	是	疲劳的	;

没有人要求她休息，也没有人暗示她可能很累；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

she	had	been	overlooked	and	forgotten	in	the	presence	of	the	distinguished
她	有	到过	被忽视的	和	被遗忘的	在	这	在场	的	这	杰出的

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

在尊贵的来宾面前，她被忽视和遗忘了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] " [fɒnd] " [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] ,

She	was	only	a	little	girl	who	was	"	fond	"	of	this	sort	of	work	,	and	,
她	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	WHO	曾是	"	喜爱	"	的	这	种类	的	工作	,	和	,

她只是个喜欢做这类工作的小女孩，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] .

it	might	be	supposed	,	was	only	too	thankful	to	be	allowed	to	help	.
它	可能	是	据称	,	曾是	仅有的	也	感恩	到	是	允许	到	帮助	.

他或许会认为，能够帮忙他感到非常荣幸。

[ðə; ði] [haʊs] [sæŋk]['ɪntuː] ['saɪləns] .

The	house	sank	into	silence	.
这	房子	沉没	进入	沉默	.

房子里一片寂静。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [rɪ'membə(r)]

She	waited	for	half	an	hour	longer	in	the	hope	that	someone	would	remember
她	等待	为了	一半	一个	小时	更长	在	这	希望	那	某人	会	记住

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

她又等了半个小时，希望能有人记得她的存在。

[ænd; ənd] [ðen] , ['taɪəd] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [rɪ'prest] ['æŋgə(r)] ,

and	then	,	tired	,	hungry	,	and	burning	with	repressed	anger	,
和	然后	,	疲劳的	,	饥饿的	,	和	燃烧	和	压抑	愤怒	,

然后，他感到疲惫、饥饿，并且压抑的怒火在心中燃烧。

[krept] [ʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

crept	upstairs	to	her	own	little	room	and	fell	asleep	upon	the	couch	.
悄悄地爬	楼上	到	她	自己的	小的	房间	和	跌倒	睡着了	之上	这	长椅	.

她蹑手蹑脚地爬上楼，回到自己的小房间，在沙发上睡着了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['aʊə(r)] ['lɪli] ['gɑːd(ə)n] .

OUR	LILY	GARDEN	.
我们的	百合	花园	.

我们的百合花园。

['præktɪkl] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪliz] .

PRACTICAL	AIDS	TO	THE	CULTURE	OF	LILIES	.
实际的	艾滋病	到	这	文化	的	百合花	.

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['piːtəz] .

By	CHARLES	PETERS	.
经过	查尔斯	彼得斯	.

作者：查尔斯·彼得斯

[ðə; ði][fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪliz] , “ [kɑːrdiːoʊkrːnəm] , ” [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪliz] .

The	first	group	of	lilies	,	“	Cardiocrinum	,	”	contains	but	two	lilies	.
这	第一的	团体	的	百合花	,	“	心腺	,	”	包含	但	二	百合花	.

第一组百合花“Cardiocrinum”仅包含两种百合花。

[ðiːz] [tuː] [plɑːnts] ['strɒŋli] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

These	two	plants	strongly	resemble	each	other	but	are	both	totally	different	from
这些	二	植物	强烈	类似	每个	其他	但	是	两个都	完全	不同的	从

['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .

any	other	species	.
任何	其他	物种	.

这两种植物外形非常相似，但都与其他任何物种截然不同。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['lɪliz] [ɑː'selvz] ,

Many	years	ago	,	long	before	we	ever	dreamed	of	growing	lilies	ourselves	,
许多	年	前	,	长的	前	我们	曾经	梦见	的	生长	百合花	我们自己	,

很多年前，远在我们梦想着自己种植百合花之前，

[wiː; wi] [fɜːst] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪlɪəm] [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] .

we	first	made	acquaintance	with	the	magnificent	Lilium	Giganteum	.
我们	第一的	制成	熟人	和	这	壮丽	百合	巨人	.

我们第一次见到的是壮丽的巨型百合花。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['hɑːtfədʃə] ,

We	had	been	walking	all	day	in	the	south	of	Hertfordshire	,
我们	有	到过	步行	全部	天	在	这	南	的	赫特福德郡	,

我们在赫特福德郡南部走了一整天，

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] .

and	as	evening	was	approaching	we	turned	to	retrace	our	steps	.
和	作为	晚上	曾是	接近	我们	转向	到	回溯	我们的	步骤	.

夜幕降临，我们转身原路返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

But	the	district	was	new	to	us	,
但	这	区	曾是	新的	到	我们	,

但这个地区对我们来说是陌生的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɔndə] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɑːθ] .

and	we	found	that	we	had	wandered	many	miles	from	our	path	.
和	我们	成立	那	我们	有	漫步	许多	英里	从	我们的	小路	.

我们发现我们已经偏离了路线好几英里。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)] [wei] ,

We	looked	about	us	for	someone	of	whom	to	ask	our	way	,
我们	看起来	关于	我们	为了	某人	的	谁	到	问	我们的	方式	,

我们环顾四周，想找个人问路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

but	the	road	was	deserted	save	for	ourselves	.
但	这	路	曾是	荒凉的	节省	为了	我们自己	.

但除了我们俩，路上空无一人。

[wiː; wi] [trʌdʒ] ['ɒnwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ə'hed] ,

We	trudged	onwards	for	about	a	mile	,	and	seeing	a	cottage	a	short	way	ahead	,
我们	艰难跋涉	开始	为了	关于	一个	英里	,	和	看到	一个	小屋	一个	短的	方式	前方	,

我们艰难地走了大约一英里，看到前方不远处有一间小屋，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

we	determined	to	ask	our	way	of	one	of	its	inhabitants	.
我们	决定	到	问	我们的	方式	的	一	的	它是	居民	.

我们决定向其中一位居民打听我们的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [hɒt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

It	was	about	eight	o'clock	in	the	evening	of	a	broiling	hot	day	in	the	beginning	of	July	.
它	曾是	关于	八	点钟	在	这	晚上	的	一个	烤制	热的	天	在	这	开始	的	七月	.

那是七月初一个酷热的傍晚八点左右。

[wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

We	opened	the	gate	,	approached	the	house	,	and	knocked	at	the	door	.
我们	打开	这	门	,	接近	这	房子	,	和	敲门	在	这	门	.

我们打开大门，走到房子跟前，敲了敲门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['empti] ,

But	the	house	was	apparently	empty	,
但	这	房子	曾是	显然	空的	,

但房子里显然是空的。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [nɒk] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni]

for	our	knock	was	unheeded	and	there	was	no	sign	nor	sound	of	any
为了	我们的	敲	曾是	无人理会	和	那里	曾是	不	符号	也不	声音	的	任何

['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

person	in	the	house	.
人	在	这	房子	.

我们敲门无人理睬，屋内既没有迹象也没有声音，没有人。

[wiː; wi] [nɒkt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmənz] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['fjuːtaɪl] ,

We	knocked	again	,	but	this	summons	also	being	futile	,
我们	敲门	再次	,	但	这	传票	还	存在	徒劳	,

我们再次敲门，但这次召唤也无济于事。

[wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .

we	walked	round	the	house	and	entered	the	back	garden	.
我们	步行	圆形的	这	房子	和	进入	这	后退	花园	.

我们绕着房子走了一圈，然后进入了后花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

It	was	a	beautiful	garden	,
它	曾是	一个	美丽的	花园	,

那是一个美丽的花园，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['gaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊəz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

one	of	those	old	gardens	in	which	flowers	have	been	cultivated	for	centuries	,
一	的	那些	老的	花园	在	哪个	花朵	有	到过	栽培	为了	几个世纪	,

这是那种有着数百年历史的古老花园之一，园内一直种植着各种花卉。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] - [plɑːnts] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm]

and	in	which	the	most	beautiful	of	garden	-	plants	seem	as	much	at	home
和	在	哪个	这	最多	美丽的	的	花园	-	植物	似乎	作为	很多	在	家

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] [wiːdz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [leɪnz] .

as	do	the	weeds	in	our	country	lanes	.
作为	做	这	杂草	在	我们的	国家	车道	.

在这里，最美丽的园林植物似乎和我们乡村小路上的杂草一样自在生长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['flaʊəz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wel] - [kept] [lɔːn] , [wɪtʃ] [ə'restɪd] ['aʊə(r)]

But	it	was	not	the	flowers	,	nor	the	well	-	kept	lawn	,	which	arrested	our
但	它	曾是	不是	这	花朵	,	也不	这	出色地	-	保留	草地	,	哪个	被捕	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但吸引我们注意的既不是鲜花，也不是修剪整齐的草坪。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['freɪgrəns]

On	turning	round	the	house	we	had	become	aware	of	an	intense	fragrance
在	转弯	圆形的	这	房子	我们	有	变得	意识到的	的	一个	激烈的	香味

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

not	unlike	that	of	the	lily	of	the	valley	,
不是	与此不同	那	的	这	百合	的	这	谷	,

我们绕着房子转了一圈，闻到了一股浓郁的香味，很像铃兰的香味。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] .

but	many	times	more	powerful	.
但	许多	时代	更多的	强大的	.

但威力却强大得多。

[wi:; wi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [plɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [eks'heil] [ðɪs] ['pɜ:fju:m]

We	glanced	around	to	discover	what	plant	it	was	which	exhaled	this	perfume
我们	瞥了一眼	大约	到	发现	什么	植物	它	曾是	哪个	呼气	这	香水

,

,

,

我们环顾四周，想找出散发这种香味的植物。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	for	a	few	minutes	we	were	unable	to	discover	it	.
和	为了	一个	很少	分钟	我们	是	无法	到	发现	它	.

我们花了些时间才找到它。

[bʌt; bət][ɒn] ['tɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)] [geɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

But	on	turning	our	gaze	towards	the	opposite	corner	of	the	garden	,
但	在	转弯	我们的	目光	向	这	对面的	角落	的	这	花园	,

但当我们把目光转向花园的另一角时，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [θri:] [tɔ:l]

we	saw	a	magnificent	clump	of	the	giant	lily	under	the	shade	of	three	tall
我们	锯	一个	壮丽	丛	的	这	巨大的	百合	在下面	这	阴影	的	三	高的

[laɪm] - [tri:z] .

lime	-	trees	.
酸橙	-	树木	.

我们在三棵高大的菩提树荫下看到了一大丛壮观的巨型百合花。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [spaɪks] , [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [faɪv] [fi:t] [haɪ] ,

There	were	five	spikes	,	the	shortest	of	which	was	over	five	feet	high	,
那里	是	五	尖峰	,	这	最短	的	哪个	曾是	超过	五	脚	高的	,

共有五根尖刺，其中最短的也有五英尺多高。

[i:tʃ] [sə:'maunt] [wɪð] [frɒm; frəm] [ten] [tu:; tə] [twelv] ['blɔsəmz] [laɪk] [belz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [wæks] .

each	surmounted	with	from	ten	to	twelve	blossoms	like	bells	of	shining	wax	.
每个	克服	和	从	十	到	十二	花朵	喜欢	铃铛	的	灼灼	蜡	.

每个花朵顶部都装饰着十到十二朵像闪亮蜡铃一样的花朵。

[wi:; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [plɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

We	approached	the	spot	and	stood	admiring	this	glorious	plant	for	many
我们	接近	这	点	和	站立	钦佩	这	辉煌	植物	为了	许多

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

我们走近这处地方，驻足欣赏这株美丽的植物好几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [fɔ:st] [ə'pɒn]

But	the	remembrance	that	we	had	lost	our	way	was	gradually	forced	upon
但	这	纪念	那	我们	有	丢失的	我们的	方式	曾是	逐步地	强制	之上

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

但我们逐渐被迫意识到，我们已经迷失了方向。

[ænd; ənd][wi:; wi][left][ðə; ði]['lɪliz] , [fɪld] [wɪð] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪl]

and	we	left	the	lilies	,	filled	with	an	admiration	for	them	which	will
和	我们	左边	这	百合花	,	已填	和	一个	钦佩	为了	他们	哪个	将要

['nevə(r)] ['tɑ:nɪʃ] .

never	tarnish	.
绝不	玷污	.

我们离开了百合花，心中充满了对它们的敬仰之情，这份敬仰之情永不褪色。

[wi:; wi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ]

We	found	no	one	in	the	garden	,	but	eventually	we	discovered	the	right	way
我们	成立	不	一	在	这	花园	,	但	最终	我们	发现	这	正确的	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

我们在花园里没找到任何人，但最终还是找到了回家的路。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][wi:; wi][traɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] ['lɪliz] ,

The	next	year	we	tried	to	find	this	cottage	and	revisit	the	lilies	,
这	下一个	年	我们	尝试	到	寻找	这	小屋	和	重访	这	百合花	,

第二年我们试图找到这座小屋，重温那些百合花。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

but	we	have	never	to	this	day	been	able	to	find	it	.
但	我们	有	绝不	到	这	天	到过	有能力的	到	寻找	它	.

但时至今日，我们仍然未能找到它。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [ə'gen] [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪli] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] , - ,

We	did	not	again	behold	this	wonderful	lily	till	July	,	1898	,
我们	做过	不是	再次	看哪	这	精彩的	百合	直到	七月	,	-	,

直到1898年7月，我们才再次见到这种美丽的百合花。

[wen] [wi:; wi] ['flaʊəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n] .

when	we	flowered	a	single	one	in	our	own	garden	.
什么时候	我们	开花的	一个	单身的	一	在	我们的	自己的	花园	.

当我们在自家花园里种出一株开花的植物时。

[ðɪs] ['spesɪmən] [dɪd][nɒt] [ɪk'si:d] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mə'tʃʊəd] [naɪn] ['pɜ:fɪkt]

This	specimen	did	not	exceed	four	feet	in	height	,	but	it	matured	nine	perfect
这	标本	做过	不是	超过	四	脚	在	高度	,	但	它	成熟的	九	完美的

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

这株植物高度不超过四英尺，但却开了九朵完美的花朵。

[ðə; ði] ['lɪlɪəm] [ˌdʒaɪgæn'ti:əm] ,

The	Lilium	Giganteum	,
这	百合	巨人	,

巨型百合

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [meɪ] [wel] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] .

the	giant	lily	of	the	Himalayas	may	well	stand	at	the	head	of	the	genus	.
这	巨大的	百合	的	这	喜马拉雅山	可能	出色地	站立	在	这	头	的	这	属	.

喜马拉雅山的巨型百合花很可能是该属中的佼佼者。

[ɪts] ['blɔsəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] , [bʌt; bət][ɪn]

Its	blossoms	are	perhaps	not	so	fine	as	those	of	some	other	species	,	but	in
它是	花朵	是	也许	不是	所以	美好的	作为	那些	的	一些	其他	物种	,	但	在

['fəʊlɪɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

它的花朵或许不如其他一些品种那样精美，但它的叶子却很漂亮。

[ɪn] [grəʊθ] [ænd; ənd][ɪn] ['freɪgrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] .

in	growth	and	in	fragrance	it	is	second	to	none	.
在	生长	和	在	香味	它	是	第二	到	没有任何	.

无论从生长速度还是香味方面来看，它都是首屈一指的。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] ,

The	bulb	of	this	species	is	about	the	size	of	a	very	large	cocoa	-	nut	,
这	电灯泡	的	这	物种	是	关于	这	尺寸	的	一个	非常	大的	可可	-	坚果	,

这种植物的球茎大小与一颗特大号可可豆差不多。

[bʌt; bət] ['veəriz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [saɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ðə; ði]

but	varies	considerably	in	size	according	to	whether	it	is	going	to	flower	the
但	变化	相当	在	尺寸	根据	到	无论	它	是	去	到	花	这

[nekst] ['siːz(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] .

next	season	or	not	.
下一个	季节	或者	不是	.

但其大小会根据下一季是否开花而有很大差异。

[ðə; ði] [bʌlb] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [fjuː] [skeɪlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , ['faɪbrəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk]

The	bulb	consists	of	few	scales	,	which	are	large	,	fibrous	,	and	of	a	dark
这	电灯泡	由	的	很少	秤	,	哪个	是	大的	,	纤维状的	,	和	的	一个	黑暗的

['rʌsɪt] [hjuː] .

russet	hue	.
赤褐色	色调	.

球茎由少量鳞片组成，这些鳞片较大，呈纤维状，颜色为深赤褐色。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] - ['lʊkɪŋ] [ə'pɪərəns] .

The	tops	of	the	scales	have	a	rotten	-	looking	appearance	.
这	最高额	的	这	秤	有	一个	烂	-	寻找	外貌	.

鳞片的顶部看起来已经腐烂了。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] ['veri] [kəm'pækt] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['hevi] .

The	bulb	is	very	compact	,	hard	and	heavy	.
这	电灯泡	是	非常	袖珍的	,	难的	和	重的	.

灯泡非常小巧、坚硬且沉重。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðə; ði][plɑːnt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [graʊnd] .

About	the	middle	of	March	the	plant	begins	to	show	above	ground	.
关于	这	中间	的	行进	这	植物	开始	到	展示	多于	地面	.

大约三月中旬，植物开始破土而出。

[ɪts] [ə'pɪərəns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['veəriz] [kən'sɪdərəbli] .

Its	appearance	after	this	varies	considerably	.
它是	外貌	后	这	变化	相当	.

此后它的外观变化很大。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [faɪn] ,

If	it	is	not	going	to	flower	it	puts	up	a	large	mass	of	fine	,
如果	它	是	不是	去	到	花	它	放置	向上	一个	大的	大量的	的	美好的	,

如果它不开花，就会积聚大量细密的花粉。

[diːp] , ['glɒsi] [griːn] [liːvz] , [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eərəm] .

deep	,	glossy	green	leaves	,	which	somewhat	resemble	those	of	the	White	Arum	.
深的	,	光滑	绿色的	树叶	,	哪个	有些	类似	那些	的	这	白色的	魔芋	.

深绿色、有光泽的叶子，有点像白芋的叶子。

[ðiːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːt] - [ʃeɪpt] , ['veri] ['glɒsi] , ['meni] - [nɜːvd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [stɔːkt]

These	leaves	are	heart	-	shaped	,	very	glossy	,	many	-	nerved	and	distinctly	stalked
这些	树叶	是	心	-	形状	,	非常	光滑	,	许多	-	神经质	和	明显地	跟踪

.

:

.

这些叶子呈心形，非常有光泽，有很多叶脉，并且有明显的叶柄。

[ðə; ði] ['lɪli] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'pi:t] [ðɪs] ['prəʊses] [nekst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [nekst] [tu:] ;

The	lily	will	probably	repeat	this	process	next	year	,	and	perhaps	the	next	too	;
这	百合	将要	大概	重复	这	过程	下一个	年	,	和	也许	这	下一个	也	;

这株百合花明年很可能会重复这个过程，后年也可能如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [wel] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,

but	if	it	has	been	well	attended	to	,
但	如果	它	有	到过	出色地	参加	到	,

但如果它得到了很好的照料，

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [spaɪk] .

in	the	third	or	fourth	year	it	will	put	up	a	flower	-	spike	.
在	这	第三	或者	第四	年	它	将要	放	向上	一个	花	-	长钉	.

第三年或第四年，它会抽出花茎。

[wen] [ðə; ði] [stem] [fɜ:st] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['letɪs] .

When	the	stem	first	shows	it	has	an	appearance	very	similar	to	a	small	lettuce	.
什么时候	这	干	第一的	演出	它	有	一个	外貌	非常	相似的	到	一个	小的	莴苣	.

茎刚长出来的时候，看起来很像一棵小生菜。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ə'tein] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

It	grows	very	rapidly	and	attains	its	full	height	about	the	beginning	of	July	.
它	生长	非常	快速	和	达到	它是	满的	高度	关于	这	开始	的	七月	.

它生长速度非常快，大约在七月初达到完全高度。

[wen] [fʊl] [grəʊn] [ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

When	full	grown	this	lily	has	a	very	noble	appearance	.
什么时候	满的	生长	这	百合	有	一个	非常	高贵	外貌	.

这种百合花完全成熟后，外观非常高贵典雅。

[ɪts] [stem] [ɪz] [frɒm; frəm] [fɔ:(r)] [tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] [fi:t] [haɪ] , ['pɜ:fɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['teɪpərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [beɪs] ,

Its	stem	is	from	four	to	fourteen	feet	high	,	perfectly	straight	and	gradually	tapering	from	its	base	,
它是	干	是	从	四	到	十四	脚	高的	,	完美	直的	和	逐步地	逐渐变细	从	它是	根据	,

它的茎干高四到十四英尺，笔直挺拔，从底部逐渐变细。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [tu:; tə] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [tu:; tə] [ɪts] [tɒp] ,

where	it	is	one	to	three	inches	in	diameter	,	to	its	top	,
在哪里	它	是	一	到	三	英寸	在	直径	,	到	它是	顶部	,

直径为一到三英寸，直至顶部。

[wɪtʃ] ['nærəʊz] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

which	narrows	almost	to	a	point	.
哪个	变窄	几乎	到	一个	观点	.

它逐渐收窄，几乎变成一个点。

[θri:] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ɒn] [ðɪs] [stem] .

Three	distinct	forms	of	leaves	are	borne	on	this	stem	.
三	清楚的	表格	的	树叶	是	出生	在	这	干	.

这根茎上长有三种不同形状的叶子。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌnz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [li:vz] [sent] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɒn] - ['flaʊərɪŋ] [j'iəz] .

The	lower	ones	resemble	the	leaves	sent	up	in	the	non	-	flowering	years	.
这	降低	一个	类似	这	树叶	发送	向上	在	这	非	-	开花	年	.

下方的叶子类似于非开花年份长出的叶子。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][smɔ:lə(r)] , [les] [hɑ:t] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [wɪð] [stɔ:ks] .

The	upper	leaves	are	smaller	,	less	heart	-	shaped	and	with	stalks	.
这	上	树叶	是	较小的	, 较少的		心	-	形状	和	和	茎	.

上部的叶子较小，心形不太明显，并且有叶柄。

[ðə; ði] [θɜ:d] [set] [ɒv; əv] [li:vz] , [ðə; ði] [brækts] , [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bʌdz] .

The	third	set	of	leaves	,	the	bracts	,	enclose	the	flower	buds	.
这	第三	放	的	树叶	,	这	苞片	,	括	这	花	花蕾	.

第三组叶子，即苞片，包裹着花蕾。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ['sesaɪl] [li:vz] [wɪtʃ] [fɔ:l] [ɒf] [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊpən] .

These	are	simple	sessile	leaves	which	fall	off	when	the	flowers	open	.
这些	是	简单的	无柄的	树叶	哪个	落下	离开	什么时候	这	花朵	打开	.

这些是简单的无柄叶，花朵开放时就会脱落。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['veəri] [ɪn]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə] ['twenti] .

The	flowers	vary	in	number	from	four	to	twenty	.
这	花朵	各不相同	在	数字	从	四	到	二十	.

花朵的数量从四朵到二十朵不等。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [stem] , [wɪ'ðaʊt] ['seprət] [stɔ:ks] .

They	are	borne	directly	on	the	stem	,	without	separate	stalks	.
他们	是	出生	直接地	在	这	干	,	没有	分离	茎	.

它们直接生长在茎上，没有单独的茎秆。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [ɪk'stɜ:nəli] ,

They	are	from	six	to	nine	inches	long	,	of	a	pure	white	externally	,
他们	是	从	六	到	九	英寸	长的	,	的	一个	纯的	白色的	外部	,

它们长六到九英寸，外表呈纯白色。

['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [gri:n] [nɪə(r)][ðeə(r)] [ə'tætʃmənts] .

slightly	tinged	with	green	near	their	attachments	.
轻微地	带点色调	和	绿色的	靠近	他们的	附件	.

附着点附近略带绿色。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kri:mi] [waɪt] ,

Inside	they	are	creamy	white	,
里面	他们	是	奶油状	白色的	,

它们内部呈乳白色，

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['klærət] ['kʌlə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['pet(ə)l] .

with	a	broad	streak	of	a	rich	claret	colour	down	the	centre	of	each	petal	.
和	一个	广阔	条纹	的	一个	富有的	红酒	颜色	向下	这	中心	的	每个	花瓣	.

每片花瓣的中心都有一道宽阔的深酒红色条纹。

[ðə; ði] ['pɒlən] [ɪz] ['jeləʊ] .

The	pollen	is	yellow	.
这	花粉	是	黄色的	.

花粉是黄色的。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [ɪn'tensli] ['freɪgrənt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

The	scent	of	this	lily	is	intensely	fragrant	and	almost	overpowering	.
这	香味	的	这	百合	是	强烈地	香	和	几乎	压倒性的	.

这种百合花的香味浓郁芬芳，几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] [si:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [flæt] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)] [wɪð] [brɔ:d] ['membrənəs] [wɪŋz] .

The	seeds	are	flat	and	triangular	with	broad	membranous	wings	.
这	种子	是	平坦的	和	三角形	和	广阔	膜状的	翅膀	.

种子扁平呈三角形，有宽阔的膜质翅。

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['periˌænθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['slaɪtli] [rɪ'flekst] .

The	tips	of	the	perianth	are	very	slightly	reflexed	.
这	尖端	的	这	花被	是	非常	轻微地	反射	.

花被片的尖端略微反卷。

[ɪn][məʊst] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪlɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][el] .

In	most	drawings	of	this	lily	the	flowers	are	made	to	look	like	those	of	L	.
在	最多	图画	的	这	百合	这	花朵	是	制成	到	看	喜欢	那些	的	L	.

-

,

Longiflorum	,

-

,

大多数描绘这种百合花的图画中，花朵都被画得像长花百合（L. longiflorum）的花朵一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [wɪð] ['veri] ['slaɪtli] [rɪ'flekst]

but	they	are	quite	different	,	being	long	and	narrow	,	with	very	slightly	reflexed
但	他们	是	相当	不同的	,	存在	长的	和	狭窄的	,	和	非常	轻微地	反射

[pet(ə)lz][ænd; ənd] [s'ɛpəlz] .

petals	and	sepals	.
花瓣	和	萼片	.

但它们却截然不同，它们细长，花瓣和萼片略微反卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ɪn] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪlɪ] [daɪz]['ɑːftə(r)][wʌns] ['flaʊərɪŋ] ,

It	is	often	said	in	books	that	the	bulb	of	this	lily	dies	after	once	flowering	,
它	是	经常	说	在	图书	那	这	电灯泡	的	这	百合	死亡	后	一次	开花	,

书中常说，这种百合花的球茎开花一次后就会死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kə'rekt] .

but	this	is	not	correct	.
但	这	是	不是	正确的	.

但这并不正确。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlb] [dʌz] [rɒt] ,

The	central	part	of	the	bulb	does	rot	,
这	中央	部分	的	这	电灯泡	做	腐烂	,

球茎的中心部分会腐烂，

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] ['bʌlblɪt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [æt; ət][ɪts]['mɑːdʒɪn] ,

but	two	or	three	small	bulblets	are	left	at	its	margin	,
但	二	或者	三	小的	小球茎	是	左边	在	它是	利润	,

但边缘会留下两三个小鳞茎，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [grəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['flaʊə(r)] .

which	will	in	favourable	circumstances	grow	and	eventually	flower	.
哪个	将要	在	有利	情况	生长	和	最终	花	.

在适宜的条件下，它会生长并最终开花。

[ðɪs] ['lɪlɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv][tuː; tə][ten]

This	lily	is	a	native	of	the	Himalayas	growing	at	a	height	of	five	to	ten
这	百合	是	一个	本国的	的	这	喜马拉雅山	生长	在	一个	高度	的	五	到	十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['levə(l)] .

thousand	feet	above	the	sea	-	level	.
千	脚	多于	这	海	-	等级	.

这种百合花原产于喜马拉雅山脉，生长在海拔五千到一万英尺的地方。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪlɪ] ['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ]

The	cultivation	of	this	lily	presents	some	difficulties	,	but	surely	it	is	worth
这	栽培	的	这	百合	礼物	一些	困难	,	但	一定	它	是	值得

[waɪl] [tuː; tə] [gɪv] { - }

while	to	give	{	333	}
尽管	到	给	{	-	}

栽培这种百合花存在一些困难，但肯定值得付出{333}

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [grəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɜːb][plɑːnt] ?

a	little	trouble	to	grow	such	a	superb	plant	?
一个	小的	麻烦	到	生长	这样的	一个	高超	植物	?

费点功夫才能种出这么好的植物?

[wiː; wi] ['veri] ['reəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ]

We	very	rarely	see	it	in	cultivation	,	but	in	our	garden	it	shall	always	find	a
我们	非常	很少	看	它	在	栽培	,	但	在	我们的	花园	它	将	总是	寻找	一个

[həʊm] .

home	.
家	.

我们很少见到这种植物被人工栽培，但它在我们的花园里总能找到归宿。

[ə; eɪ][plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst]['mænə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	plant	growing	in	such	a	robust	manner	as	this	lily	is	not	suitable	for	a
一个	植物	生长	在	这样的	一个	强壮的	方式	作为	这	百合	是	不是	合适的	为了	一个

['flaʊə(r)] - [bed] .

flower	-	bed	.
花	-	床	.

像这种生长如此旺盛的百合花并不适合种在花坛里。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [grəʊn] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] .

It	should	be	grown	by	itself	in	a	shady	nook	.
它	应该	是	生长	经过	本身	在	一个	阴凉	角落	.

它应该单独生长在阴凉的角落里。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lʊks] ['veri] ['lʌvli] ,

A	clump	of	two	or	three	looks	very	lovely	,
一个	丛	的	二	或者	三	看起来	非常	迷人的	,

两三棵扎在一起看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn]

and	it	is	possible	to	arrange	matters	so	as	to	have	at	least	one
和	它	是	可能的	到	安排	事情	所以	作为	到	有	在	至少	一

['flaʊərɪŋ] [spaɪk] ['evri] [jɪə(r)] .

flowering	spike	every	year	.
开花	长钉	每一个	年	.

可以通过安排，使它每年至少开出一根花茎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['hɑːdi] , [ɪk'sept] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['kaunti] ,

It	is	not	quite	hardy	,	except	in	our	southern	counties	,
它	是	不是	相当	耐寒的	,	除了	在	我们的	南部	县	,

除了我们南部的一些县以外，它并不太耐寒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [niːdz] [mɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['brækən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['lɪtə(r)]

but	it	rarely	needs	more	protection	than	a	heap	of	bracken	or	other	litter
但	它	很少	需求	更多的	保护	比	一个	堆	的	蕨类植物	或者	其他	垃圾

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

thrown	over	it	in	the	winter	.
抛掷	超过	它	在	这	冬天	.

但它通常只需要在冬天用一堆蕨类植物或其他杂物覆盖即可，很少需要更多的保护。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [grəʊ] [ðɪs] ['lɪli] ,

If	you	wish	to	grow	this	lily	,
如果	你	希望	到	生长	这	百合	,

如果你想种植这种百合花，

[tʃuːz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɒt][ænd; ənd][dɪg][aʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] .

choose	a	suitable	spot	and	dig	out	the	earth	to	the	depth	of	four	feet	.
选择	一个	合适的	点	和	挖	出去	这	地球	到	这	深度	的	四	脚	.

选择合适的地点，挖出四英尺深的土层。

[fɪl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ləʊm] , [dɪ'keɪd] [li:f] [məʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

Fill	in	with	a	mixture	of	strong	loam	,	decayed	leaf	mould	and	the	remains	of
充满	在	和	一个	混合物	的	强的	壤土	,	腐烂的	叶子	模具	和	这	遗迹	的

[ə; eɪ] [hɒt] - [bed] .

a	hot	-	bed	.
一个	热的	-	床	.

填入肥沃的壤土、腐烂的落叶和育苗床的残余物的混合物。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:t] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] [sænd] .

To	this	add	a	little	peat	and	plenty	of	sharp	sand	.
到	这	添加	一个	小的	泥炭	和	很多	的	锋利的	沙	.

在此基础上，加入少许泥炭和大量粗砂。

[ðə; ði][plɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][grəʊs] ['fi:də(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['revlz] [ɪn] “ [mʌk] .

The	plant	is	a	gross	feeder	and	literally	revels	in	“	muck	.
这	植物	是	一个	总的	喂料器	和	字面上地	揭秘	在	“	泥浆	.

这种植物食性很差，简直以“污泥”为乐。

” [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drentʃɪŋ] [wɪð] ['lɪkwɪd][mə'njʊə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['helpf(ə)l] .

”	An	occasional	drenching	with	liquid	manure	is	often	very	helpful	.
”	一个	偶然	浸透	和	液体	肥料	是	经常	非常	有帮助	.

“偶尔用液态粪肥浇灌一下通常是很有帮助的。”

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['pɪəriəd] .

It	requires	large	quantities	of	water	during	the	growing	period	.
它	需要	大的	数量	的	水	期间	这	生长	时期	.

它在生长期间需要大量的水。

[rɪ'zemblɪŋ] [el] . [ˌdʒaɪgæn'ti:əm][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] ['fɔ:məli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]

Resembling	L	.	Giganteum	so	closely	that	formerly	it	was	considered	as	a
类似	L	.	巨人	所以	密切	那	以前	它	曾是	经过考虑的	作为	一个

[və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [plɑ:nt] ,

variety	of	that	plant	,
种类	的	那	植物	,

它与巨型紫菀（L. giganteum）非常相似，以至于以前被认为是该植物的一个变种。

[bʌt; bət] ['vɑ:stli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['evri] [wei] , [el] . - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['lɪli] [pə'zesɪŋ] [hɑ:t]

but	vastly	inferior	in	every	way	,	L	.	Cordifolium	is	the	only	other	lily	possessing	heart
但	非常	下	在	每一个	方式	,	L	.	-	是	这	仅有的	其他	百合	拥有	心

- [ʃeɪpt] [li:vz] .

-	shaped	leaves	.
-	形状	树叶	.

但无论从哪个方面来看，它都远逊于其他百合花。心叶百合是唯一另一种拥有心形叶子的百合花。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv][el] . - [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][el] . [ˌdʒaɪgæn'ti:əm] ,

The	bulb	of	L	.	Cordifolium	is	like	that	of	L	.	Giganteum	,
这	电灯泡	的	L	.	-	是	喜欢	那	的	L	.	巨人	,

L. cordifolium 的球茎与 L. giganteum 的球茎相似。

[bʌt; bət][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ðə; ði][saɪz] .

but	is	scarcely	a	fourth	the	size	.
但	是	几乎	一个	第四	这	尺寸	.

但体积却只有原来的四分之一左右。

[ɪts] [li:vz] ['ɔ:lsəʊ][rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][el] . [ˌdʒaɪgæn'ti:əm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

Its	leaves	also	resemble	those	of	L	.	Giganteum	,	but	the	base	leaves	are	not
它是	树叶	还	类似	那些	的	L	.	巨人	,	但	这	根据	树叶	是	不是

[səʊ] ['nju:mərəs] ,

so	numerous	,
所以	很多的	,

它的叶子也与巨型紫菀（L. giganteum）的叶子相似，但基生叶数量较少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋgri,geit] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːl] .

and	the	lower	ones	are	congregated	into	a	whorl	.
和	这	降低	一个	是	聚集	进入	一个	螺纹	.

下方的那些聚集在一起形成一个旋涡状。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'regjələli] ['skætəd] .

The	upper	leaves	are	irregularly	scattered	.
这	上	树叶	是	不规则地	疏散	.

上部的叶子零星散布。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [mə'hɒgəni] [hjuː] ,

The	lowest	leaves	are	curiously	marked	with	a	deep	mahogany	hue	,
这	最低	树叶	是	奇怪的是	标记	和	一个	深的	桃花心木	色调	,

最下面的几片叶子奇特地带有深红褐色的斑纹，

[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)]['prez(ə)nt][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] ,

which	is	never	present	in	those	of	L	.	Giganteum	,
哪个	是	绝不	展示	在	那些	的	L	.	巨人	,

而这种物质在巨花魔芋（L. Giganteum）中从未出现过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [helps] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [plɑːnts] .

and	which	helps	to	distinguish	between	the	two	plants	.
和	哪个	帮助	到	区分	之间	这	二	植物	.

这有助于区分这两种植物。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɔːdeɪt] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] ,

The	leaves	are	even	more	cordate	than	are	those	of	L	.	Giganteum	,
这	树叶	是	甚至	更多的	心形	比	是	那些	的	L	.	巨人	,

它的叶子比巨型金合欢（L. Giganteum）的叶子更加心形。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌnz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɑː'tɪstɪk] ” [hɑːt]

especially	the	lower	ones	which	form	a	very	tolerable	image	of	the	“	artistic	”	heart
尤其	这	降低	一个	哪个	形式	一个	非常	可容忍的	图像	的	这	“	艺术	”	心

.

:

.

尤其是那些较低的，它们构成了“艺术家”心灵非常令人满意的形象。

[ðə; ði] [stem] [grəuz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ,

The	stem	grows	to	about	three	or	four	feet	high	,
这	干	生长	到	关于	三	或者	四	脚	高的	,

茎秆可长到三四英尺高，

[ænd; ənd] [beəz] [æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] ['flaʊəz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] ,

and	bears	at	its	summit	from	two	to	six	flowers	somewhat	like	those	of	L	.	Giganteum	,
和	熊	在	它是	首脑	从	二	到	六	花朵	有些	喜欢	那些	的	L	.	巨人	,

其顶端长有两到六朵花，与 L. Giganteum 的花朵有些相似。

[bʌt; bət][smɔːlə(r)] , ['pʊrər] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [braʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['klærət] - ['kʌlə(r)] .

but	smaller	,	poorer	,	and	marked	on	the	inside	with	brown	rather	than	claret	-	colour	.
但	较小的	,	贫穷	,	和	标记	在	这	里面	和	棕色的	相当	比	红酒	-	颜色	.

但是体积更小，质量更差，而且内部呈棕色而不是酒红色。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊpən]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

The	flowers	open	wider	than	do	those	of	L	.	Giganteum	,	and	are
这	花朵	打开	更广泛	比	做	那些	的	L	.	巨人	,	和	是

[ɪn'kɒmprəbli] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

incomparably	less	beautiful	.
无与伦比	较少的	美丽的	.

它的花朵比 L. Giganteum 的花朵开得更大，但美丽程度却远不及 L. Giganteum。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .

This	lily	is	a	native	of	Japan	and	China	.
这	百合	是	一个	本国的	的	日本	和	中国	.

这种百合花原产于日本和中国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [skeəs] ['lɪli] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['flaʊə(r)] .

It	is	decidedly	a	scarce	lily	,	and	is	exceedingly	difficult	to	flower	.
它	是	绝对地	一个	稀少	百合	,	和	是	非常	难的	到	花	.

这是一种非常罕见的百合花，而且极难开花。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['flaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ,

We	have	not	succeeded	in	flowering	it	ourselves	,
我们	有	不是	成功了	在	开花	它	我们自己	,

我们自己没能成功让它开花。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒlətri] [bʌlb] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [sent] [ʌp] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ][feə(r)][krɒp][ɒv; əv][ɪts]

but	a	solitary	bulb	that	we	possess	sent	up	last	summer	a	fair	crop	of	its
但	一个	孤	电灯泡	那	我们	具有	发送	向上最后的		夏天	一个	公平的	庄稼	的	它是

['kjʊəriəs] [liːvz] .

curious	leaves	.
好奇的	树叶	.

但我们拥有的那颗孤零零的球茎，去年夏天却长出了不少奇特的叶子。

[ðɪs] [plɑːnt] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [grəʊn] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][el] .

This	plant	would	look	well	in	a	mass	grown	in	much	the	same	way	as	L	.
这	植物	会	看	出色地	在	一个	大量的	生长	在	很多	这	相同的	方式	作为	L	.

[ˌdʒaɪgæn'tiːəm] ,

Giganteum	,
巨人	,

这种植物成片种植会很好看，种植方式与巨花龙胆（L. Giganteum）非常相似。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	we	have	never	tried	it	in	the	ground	,
但	我们	有	绝不	尝试	它	在	这	地面	,

但我们从未在地下进行过试验。

[ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	so	cannot	speak	from	experience	in	this	particular	.
和	所以	不能	说话	从	经验	在	这	特别的	.

因此，我无法就此方面提供经验。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)][ɪn'fɪərɪə(r)][tuː; tə][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] ,

Altogether	it	is	so	far	inferior	to	L	.	Giganteum	,
共	它	是	所以	远的	下	到	L	.	巨人	,

总的来说，它远逊于 L. Giganteum。

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪ'fektɪv] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ˌrekə'mend] [ɪts]

more	difficult	to	grow	and	much	less	effective	that	we	do	not	recommend	its
更多的	难的	到	生长	和	很多	较少的	有效的	那	我们	做	不是	推荐	它是

['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ɪn'θjuːzɪæsts] .

culture	to	any	but	enthusiasts	.
文化	到	任何	但	爱好者	.

这种植物更难种植，而且效果也差很多，因此我们不建议除爱好者以外的任何人种植。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hɑːdi]['lɪli][ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm][prə'tekʃ(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] .

It	is	not	a	hardy	lily	and	requires	some	protection	in	winter	.
它	是	不是	一个	耐寒的	百合	和	需要	一些	保护	在	冬天	.

它不是一种耐寒的百合花，冬天需要一些保护。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gɪnz][tuː; tə][send][ʌp][ɪts][liːvz]['veri]['ɜːli][ɪn][sprɪŋ] ,

It	begins	to	send	up	its	leaves	very	early	in	spring	,
它	开始	到	发送	向上	它是	树叶	非常	早期的	在	春天	,

它很早就开始发芽长叶子了，早春时节。

[ænd; ənd][ðiːz][mʌst; məst][biː; bi][prə'tektɪd][æt; ət][ðɪs]['siːz(ə)n][frɒm; frəm][frɔst] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]

and	these	must	be	protected	at	this	season	from	frosts	,	and	later
和	这些	必须	是	受保护	在	这	季节	从	霜冻	,	和	之后

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] .

from	the	wind	and	sun	.
从	这	风	和	太阳	.

在这个季节，这些物品必须防霜冻；之后，还要防风防晒。

[bəuθ][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm][ænd; ənd][el] . - [kæn; kən][biː; bi][grəʊn][ɪn][pɒts] ,

Both	L	.	Giganteum	and	L	.	Cordifolium	can	be	grown	in	pots	,
两个都	L	.	巨人	和	L	.	-	能	是	生长	在	锅	,

巨型紫菀和心叶紫菀都可以盆栽。

[bʌt; bət][ðə; ði][greɪt][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd][kəm'pærətɪv]['pɔːnəs; 'pʊənəs][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]

but	the	great	size	of	the	former	and	comparative	poorness	of	the	latter
但	这	伟大的	尺寸	的	这	以前的	和	比较	贫穷	的	这	后者

['rendə(r)][bəuθ][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][fɔːm][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

render	both	unsuitable	for	this	form	of	culture	.
使成为	两个都	不合适	为了	这	形式	的	文化	.

但前者规模庞大，后者相对贫困，因此两者都不适合这种文化形式。

- — ['bjuːtɪf(ə)l]['lɪli] !

Eulirion	—	beautiful	lily	!
-	—	美丽的	百合	!

欧里里翁——美丽的百合花!

[wɒt][æn; ən][ə'prəʊpriət][neɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'pɜːb][plɑːnts][kən'teɪnd][ɪn][ðɪs][gruːp] !

What	an	appropriate	name	for	the	superb	plants	contained	in	this	group	!
什么	一个	合适的	姓名	为了	这	高超	植物	包含	在	这	团体	!

这个名字真是太贴切了，因为它完美地诠释了该组植物的卓越之处!

['bjuːtɪf(ə)l]['lɪliz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'diːd] , ['bjuːtɪf(ə)l][ɪn][ʃeɪp] , [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪn][sent] !

Beautiful	lilies	they	are	indeed	,	beautiful	in	shape	,	in	colour	and	in	scent	!
美丽的	百合花	他们	是	的确	,	美丽的	在	形状	,	在	颜色	和	在	香味	!

它们真是美丽的百合花，形状优美，颜色艳丽，香气扑鼻!

[wɒt]['flaʊəz][wɪl][juː; jʊ][kəm'peə(r)][wɪð][ðə; ði]['membəz][ɒv; əv][ðɪs][gruːp] ?

What	flowers	will	you	compare	with	the	members	of	this	group	?
什么	花朵	将要	你	比较	和	这	成员	的	这	团体	?

你会将哪些花与这个群体中的成员进行比较?

[nʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪsləs]['ɔːrkədz][ɔː(r)][tʃɔɪs][stəʊv][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]['eniθɪŋ][laɪk][səʊ]['bjuːtɪf(ə)l]

None	of	the	priceless	orchids	or	choice	stove	plants	are	anything	like	so	beautiful
没有任何	的	这	无价	兰花	或者	选择	火炉	植物	是	任何事物	喜欢	所以	美丽的

[æz; əz][ðiːz][ˌmɪsʌndə'stʊd][ænd; ənd]['grəʊsli][nɪ'glektɪd]['lɪliz] !

as	these	misunderstood	and	grossly	neglected	lilies	!
作为	这些	被误解	和	粗略地	被忽视的	百合花	!

那些价值连城的兰花或精选的炉灶植物，都比不上这些被误解和严重忽视的百合花的美丽!

['lɪlɪəm][hɛnrji] .

Lilium	Henryi	.
百合	亨利里	.

亨利百合。

[fɜːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [stændz][el] . - [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [vəˈraɪətiz] .

First among the Eulirions stands L . Longiflorum and its many varieties .

第一的 之中 这 - 站立 L . - 和 它是 许多 品种 .

在欧利里翁属植物中，L. Longiflorum 及其众多变种最为突出。

[ðɪs] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [el] . - , [el] . - ,

This together with L . Formosanum , L . Philippinense ,

这 一起 和 L . - , L . - ,

这与 L. Formosanum、L. Philippinense 一起

[el] . - [ænd; ənd][el] . - [fɔːm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][plɑːnts] ['hævɪŋ] ['meni]

L . Wallichianum and L . Neilgherrense form a group of plants having many

L . - 和 L . - 形式 一个 团体 的 植物 拥有 许多

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɪn] ['kɒmən] ,

characteristics in common ,

特征 在 常见的 ,

L. Wallichianum 和 L. Neilgherrense 构成了一类具有许多共同特征的植物，

[ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .

and all very different from the rest of the genus .

和 全部 非常 不同的 从 这 休息 的 这 属 .

而且与该属的其他物种截然不同。

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] , ['reəli] [ɪkˈsiːdɪŋ] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

The lilies of this group are all low - growing , rarely exceeding four feet in height .

这 百合花 的 这 团体 是 全部 低的 - 生长 , 很少 超过 四 脚 在 高度 .

这一类百合花都是低矮植物，很少超过四英尺高。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [peɪl] ['jeləʊ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spləʊtri] ,

The flowers which are white or pale yellow are usually solitary ,

这 花朵 哪个 是 白色的 或者 苍白 黄色的 是 通常 孤 ,

白色或淡黄色的花朵通常是单生的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] ['lɪlɪəm] - [beə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]

but some varieties of Lilium Longiflorum bear as many as five or six

但 一些 品种 的 百合 - 熊 作为 许多 作为 五 或者 六

['blɔsəmz] [ɒn] [iːtʃ] [stem] .

blossoms on each stem .

花朵 在 每个 干 .

但有些品种的百合花，每根茎上可以开出五六朵花。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪniə(r)] , [smuːð] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] , ['skætəd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

The leaves are linear , smooth and numerous , scattered and are all

这 树叶 是 线性 , 光滑的 和 很多的 , 疏散 和 是 全部

['sɪmələ(r)] .

similar .

相似的 .

叶片线形、光滑、数量众多、散生，且都相似。

[ðiːz] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

These lilies are natives of Western Asia .

这些 百合花 是 本地人 的 西 亚洲 .

这些百合花原产于西亚。

[el] . - , [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [nemd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

L . Longiflorum , the most important member of the group named after it ,

L . - , 这 最多 重要的 成员 的 这 团体 命名 后 它 ,

L. Longiflorum，是以其命名的类群中最重要的成员，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .

is one of the best known and highly appreciated members of the genus .

是 一 的 这 最好的 已知 和 高度 感谢 成员 的 这 属 .

是该属中最著名、最受赞赏的成员之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [grəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][pɒt][plɑːnt] .

It	is	usually	grown	as	a	pot	plant	.
它	是	通常	生长	作为	一个	锅	植物	.

它通常作为盆栽植物种植。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][səʊ] ['reəli] [siː] [ðɪs] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

Why	do	we	so	rarely	see	this	plant	in	the	garden	?
为什么	做	我们	所以	很少	看	这	植物	在	这	花园	?

为什么我们在花园里很少见到这种植物?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['tendə(r)] !

Oh	,	it	is	so	tender	!
哦	,	它	是	所以	投标	!

哦，它好嫩啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [stænd]['aʊə(r)] [w'ɪntəz] !

It	will	not	stand	our	winters	!
它	将要	不是	站立	我们的	冬天	!

它经不起我们这里的冬天!

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [səʊ] [wen] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] !

It	dwindles	so	when	grown	in	the	open	!
它	逐渐减少	所以	什么时候	生长	在	这	打开	!

露天种植时，它会逐渐枯萎!

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːdi] [ænd; ənd][ɪz] ['ædmərəbli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] .

This	lily	is	perfectly	hardy	and	is	admirably	suited	to	the	open	ground	.
这	百合	是	完美	耐寒的	和	是	令人钦佩地	适合	到	这	打开	地面	.

这种百合花非常耐寒，尤其适合露地种植。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] { - }

But	you	do	not	{	334	}
但	你	做	不是	{	-	}

但你没有{334}

[duː; də] [wel] [wɪð] [ðɪs] [plɑːnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði]['əʊnli][və'raɪəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

do	well	with	this	plant	because	you	will	choose	the	only	variety	of	it	which
做	出色地	和	这	植物	因为	你	将要	选择	这	仅有的	种类	的	它	哪个

['kænɒt] [stænd]['aʊə(r)] ['klaɪmət] .

cannot	stand	our	climate	.
不能	站立	我们的	气候	.

好好养护这种植物吧，因为你选择的是唯一一个无法适应我们气候的品种。

[tuː; tə][məʊst] [p'ɜːsənz] [el] . - [ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [el] . - .

To	most	persons	L	.	Longiflorum	is	synonymous	with	L	.	Harrisii	.
到	最多	人	L	.	-	是	同义词	和	L	.	-	.

对大多数人来说，L. Longiflorum 与 L. Harrisii 是同义词。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][plɑːnt][ɪz]['əʊnli][wʌn] [fɔːm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔːm] [ɒv; əv]

But	the	latter	plant	is	only	one	form	,	and	is	a	rather	unsatisfactory	form	of
但	这	后者	植物	是	仅有的	一	形式	,	和	是	一个	相当	不令人满意	形式	的

[el] . - .

L	.	Longiflorum	.
L	.	-	.

但后一种植物只是其中一种形态，而且是 L. Longiflorum 的一种不太令人满意的形态。

[el] . - [ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][el] . - ['ɔːltəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]

L	.	Harrisii	is	a	variety	of	L	.	Longiflorum	altered	by	having	been	grown	in	the
L	.	-	是	一个	种类	的	L	.	-	已修改	经过	拥有	到过	生长	在	这

['trɒpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [bə'mjuːdə] .

tropical	climate	of	Bermuda	.
热带	气候	的	百慕大	.

L. Harrisii 是 L. Longiflorum 的一个变种，因在百慕大的热带气候下生长而发生改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['lɪli] ['rendəd] ['tendə(r)][baɪ] ['kɒd(ə)lɪŋ] .

It	is	a	hardy	lily	rendered	tender	by	coddling	.
它	是	一个	耐寒的	百合	渲染	投标	经过	娇惯	.

它是一种生命力顽强的百合花，但经过精心呵护后变得娇嫩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [faɪn] [və'raɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

It	is	undoubtedly	a	fine	variety	for	the	greenhouse	,
它	是	无疑	一个	美好的	种类	为了	这	温室	,

这无疑是一种非常适合温室种植的品种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [səʊ] [faɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][el] .

but	it	is	nothing	like	so	fine	as	some	of	the	other	forms	of	L	.
但	它	是	没有什么	喜欢	所以	美好的	作为	一些	的	这	其他	表格	的	L	.

- .

Longiflorum	.
-	.

但它远不如其他一些长花龙胆属植物那么精致。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['lɪli][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] “ [lɒŋ] - ['flaʊəd] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]

Although	this	lily	is	undoubtedly	“	long	-	flowered	,	”	it	hardly	deserves	the	specific
虽然	这	百合	是	无疑	“	长的	-	开花的	,	”	它	几乎	值得	这	具体的

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ,

title	of	Longiflorum	,
标题	的	-	,

虽然这种百合花无疑是“长花”的，但它几乎不配被称为长花百合（Longiflorum）。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [lɒŋ] - ['flaʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][plɑːnts] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gruːp]

for	it	is	the	least	long	-	flowered	of	the	five	plants	placed	in	the	same	group
为了	它	是	这	至少	长的	-	开花的	的	这	五	植物	放置	在	这	相同的	团体

[æz; əz][ɪt'self] .

as	itself	.
作为	本身	.

因为它是与它同属一个组的五种植物中花期最短的。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪli] ['prez(ə)nts][nəʊ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [bʌlb] .

The	bulb	of	this	lily	presents	no	deviation	from	the	typical	bulb	.
这	电灯泡	的	这	百合	礼物	不	偏差	从	这	典型的	电灯泡	.

这种百合的鳞茎与典型的鳞茎并无不同。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['lɪli] - [bʌlb] .

Indeed	it	is	the	typical	lily	-	bulb	.
的确	它	是	这	典型的	百合	-	电灯泡	.

这的确是典型的百合球茎。

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪli] , [ðəʊ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ,

The	great	number	of	varieties	of	this	lily	,	though	all	are	somewhat	similar	,
这	伟大的	数字	的	品种	的	这	百合	,	尽管	全部	是	有些	相似的	,

这种百合花品种繁多，但彼此之间又有些相似。

[jet] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [grəʊθ] ,

yet	possess	considerable	differences	in	regard	to	their	growth	,
然而	具有	大量	差异	在	看待	到	他们的	生长	,

但它们在生长方面却存在相当大的差异，

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] .

the	size	and	number	of	their	flowers	and	their	period	of	blossoming	.
这	尺寸	和	数字	的	他们的	花朵	和	他们的	时期	的	盛开	.

它们的花朵大小和数量以及花期。

[ðə; ði] [və'raɪəti] - [ɪz] ['veri] [faɪn] .

The	variety	Harrisii	is	very	fine	.
这	种类	-	是	非常	美好的	.

哈里斯品种非常优良。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəz] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [pɹədjˈuːsɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['blɔsəmz] [ɒn] [iːtʃ] [stem] .

It	flowers	very	early	and	produces	three	or	four	blossoms	on	each	stem	.
它	花朵	非常	早期的	和	产	三	或者	四	花朵	在	每个	干	.

它开花很早，每根茎上会开出三到四朵花。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kɜːvd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	individual	flowers	are	large	and	finely	curved	,	but	they	are	a	little
这	个人	花朵	是	大的	和	精细地	弯曲	,	但	他们	是	一个	小的

[θɪn] [ænd; ənd] [griːn] .

thin	and	green	.
薄的	和	绿色的	.

单朵花很大，花瓣优美弯曲，但花茎略薄，呈绿色。

[wen] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ðɪs] [və'raɪəti] [sendz] [ʌp] [ɪts] [ʃuːts] [ɪn] ['februəri] ,

When	grown	in	the	open	,	this	variety	sends	up	its	shoots	in	February	,
什么时候	生长	在	这	打开	,	这	种类	发送	向上	它是	芽	在	二月	,

这种品种露天种植时，会在二月份发芽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [kɪld] [baɪ] [leɪt] [frɔst] .

and	they	are	almost	invariably	killed	by	late	frosts	.
和	他们	是	几乎	总是	被杀	经过	晚的	霜冻	.

它们几乎无一例外都会被晚霜冻死。

[ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti] , [kɔːld] [pri'kɒks] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] - , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['hɑːdi] .

Another	variety	,	called	Praecox	is	similar	to	Harrisii	,	but	more	hardy	.
其他	种类	,	称为	早熟	是	相似的	到	-	,	但	更多的	耐寒的	.

另一个品种叫 Praecox，与 Harrisii 相似，但更耐寒。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .

It	flowers	in	the	open	in	June	and	July	.
它	花朵	在	这	打开	在	六月	和	七月	.

它在六月和七月露天开花。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] - [bʌlbz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti]

The	majority	of	Longiflorum	bulbs	received	from	Japan	belong	to	the	variety
这	多数	的	-	灯泡	已收到	从	日本	属于	到	这	种类

[kɔːld] , “ [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] ,

called	,	“	Giganteum	,
称为	,	“	巨人	,

从日本进口的大多数长花球茎都属于名为“Giganteum”的品种，

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['hɑːdlɪ] [ə'prəʊpriət] ,

〃	but	the	name	is	hardly	appropriate	,
〃	但	这	姓名	是	几乎	合适的	,

但这个名字实在是不合适。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [faɪn] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .

for	this	variety	is	not	so	large	or	fine	as	some	others	.
为了	这	种类	是	不是	所以	大的	或者	美好的	作为	一些	其他的	.

因为这个品种的个头和品质都不如其他一些品种。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] ['væljuəb(ə)l] .

For	the	flower	-	garden	this	variety	is	the	most	generally	valuable	.
为了	这	花	-	花园	这	种类	是	这	最多	一般来说	有价值的	.

对于花园花卉而言，这种品种通常是最有价值的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɔːl] , [rəʊ'bʌst] , [friː] - ['flaʊərɪŋ] , ['pɜːfɪktli] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃiːp] .

It	is	tall	,	robust	,	free	-	flowering	,	perfectly	hardy	and	exceedingly	cheap	.
它	是	高的	,	强壮的	,	自由的	-	开花	,	完美	耐寒的	和	非常	便宜的	.

它株型高大、健壮、花量丰富、非常耐寒且价格极其低廉。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] - [saɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðiːz] ['lɪliz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Last	year	we	had	a	small	hill	-	side	covered	with	these	lilies	,	and	the	effect	was	delightful	.
最后的	年	我们	有	一个	小的	爬坡道	-	边	涵盖	和	这些	百合花	,	和	这	影响	曾是	愉快	.

去年，我们把一小片山坡种满了这种百合花，效果非常宜人。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kʌt] ['sevrəl] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [wɪð] ['blɔsəmz] .

Although	we	cut	several	the	bed	was	always	gay	with	blossoms	.
虽然	我们	切	一些	这	床	曾是	总是	同性恋	和	花朵	.

虽然我们修剪了一些，但花坛里总是开满了鲜花，生机盎然。

[ðeɪ] ['flaʊəd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [prə'djuːsɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['flaʊəz] [iːtʃ] ,

They	flowered	in	the	beginning	of	August	,	producing	from	two	to	five	flowers	each	,
他们	开花的	在	这	开始	的	八月	,	生产	从	二	到	五	花朵	每个	,

它们在八月初开花，每株开两到五朵花。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [rɪtʃ] [waɪt] , [nɒt] ['griːnɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] - , ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [swiːt] ['sentɪd] .

of	a	pure	rich	white	,	not	greenish	like	the	flowers	of	Harrisii	,	very	large	and	sweet	scented	.
的	一个	纯的	富有的	白色的	,	不是	绿绿色	喜欢	这	花朵	的	-	,	非常	大的	和	甜的	香味	.

纯正的亮白色，不像哈里斯花那样带绿色，花朵很大，香味甜美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] - [reɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['flaʊərɪŋ] - [taɪm] .

They	were	not	injured	by	a	spell	of	three	days	'	rain	which	occurred	in	the	middle	of	their	flowering	-	time	.
他们	是	不是	受伤	经过	一个	拼写	的	三	天	-	雨	哪个	发生	在	这	中间	的	他们的	开花	-	时间	.

在它们花期中期，连续三天的降雨并没有对它们造成损害。

[el] . - [ɪz] [ə; eɪ] [leɪt] ['flaʊərɪŋ] - .

L	.	Takesima	is	a	late	flowering	Longiflorum	.
L	.	-	是	一个	晚的	开花	-	.

L. Takesima 是晚花品种 Longiflorum。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][tɪnt]

It	can	readily	be	distinguished	from	the	other	varieties	by	the	purple	tint
它	能	容易	是	杰出的	从	这	其他	品种	经过	这	紫色的	着色

[ɒv; əv][ɪts] [stem] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [bʌdz] .

of	its	stem	and	flower	buds	.
的	它是	干	和	花	花蕾	.

它的茎和花蕾呈紫色，很容易与其他品种区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [friː] - ['flaʊərɪŋ] ; [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [spaɪks] [kən'teɪnd] [sɪks] ['blɔsəmz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	is	very	free	-	flowering	;	one	of	our	spikes	contained	six	blossoms	,	all	of	which
它	是	非常	自由的	-	开花	;	一	的	我们的	尖峰	包含	六	花朵	,	全部	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [mə'tʃʊəd] .

were	matured	.
是	成熟的	.

它开花非常旺盛；我们的一株花茎上开了六朵花，全部都成熟了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] - [nʌn] ['ʌðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt]

Of	all	the	varieties	of	Longiflorum	none	other	is	to	be	compared	with	that
的	全部	这	品种	的	-	没有任何	其他	是	到	是	比较的	和	那

[nəʊn] [æz; əz] “ [wɪlsoʊni] ” [ɔː(r)] “ - .

known	as	“	Wilsoni	”	or	“	Eximium	.
已知	作为	“	威尔逊	”	或者	“	-	.

在所有长花品种中，没有哪个品种能与被称为“威尔逊”或“卓越”的品种相媲美。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [plɑːnt] .

”	This	is	a	perfectly	lovely	plant	.
”	这	是	一个	完美	迷人的	植物	.

“这是一株非常可爱的植物。”

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

As	we	are	writing	there	is	a	specimen	of	this	lily	on	the	table	before	us	.
作为	我们	是	写作	那里	是	一个	标本	的	这	百合	在	这	桌子	前	我们	.

在我们写作之时，桌上就摆着一株这种百合花的标本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pɒt][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] .

It	is	in	a	pot	and	is	the	result	of	a	single	bulb	.
它	是	在	一个	锅	和	是	这	结果	的	一个	单身的	电灯泡	.

它种在花盆里，是由一个球茎培育而成的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['blɔsəmz] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːt] [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] .

There	are	eight	blossoms	,	not	one	of	which	is	aught	but	perfect	.
那里	是	八	花朵	,	不是	一	的	哪个	是	零	但	完美的	.

共有八朵花，每一朵都完美无瑕。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['laɪlək] .

The	blossoms	are	very	long	and	possess	the	scent	of	lilac	.
这	花朵	是	非常	长的	和	具有	这	香味	的	紫丁香	.

花朵很长，散发着丁香的香味。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][el] . - [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]

Among	the	other	varieties	of	L	.	Longiflorum	which	we	have	grown	there	is	one
之中	这	其他	品种	的	L	.	-	哪个	我们	有	生长	那里	是	一

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在我们种植的其他长花百合品种中，有一个品种是：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɪz] [ˌʌn'neɪmd] .

as	far	as	we	are	aware	,	is	unnamed	.
作为	远的	作为	我们	是	意识到的	,	是	无名氏	.

据我们所知，它还没有名字。

[wiː; wi] [bɔːt] [ten] [bʌlbz] [ɒv; əv] “ ['lɪlɪəm] - , [njuː] [və'raɪəti] , ” [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n]

We	bought	ten	bulbs	of	“	Lilium	Longiflorum	,	New	Variety	,	”	at	an	auction
我们	买	十	灯泡	的	“	百合	-	,	新的	种类	,	”	在	一个	拍卖

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

for	half	-	a	-	crown	.
为了	一半	-	一个	-	王冠	.

我们在拍卖会上花了半克朗买了十个“长花百合，新品种”球茎。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlbz] [prə'djuːst] [feə(r)][bʌt; bət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zʌlts] ;

Most	of	the	bulbs	produced	fair	but	ordinary	results	;
最多	的	这	灯泡	生产	公平的	但	普通的	结果	;

大多数球茎的生长效果尚可，但并不突出；

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɒt][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['eni] [və'raɪəti] [ðæt]

but	one	which	was	grown	in	a	pot	was	quite	different	from	any	variety	that
但	一	哪个	曾是	生长	在	一个	锅	曾是	相当	不同的	从	任何	种类	那

[wiː; wi] [nəʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

但盆栽的那株植物与我们所知的任何品种都截然不同。

[ðɪs] [bʌlb] [sent] [ʌp] [tuː] [spaɪks] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [tuː] ['blɔsəmz] ,

This	bulb	sent	up	two	spikes	,	each	bearing	two	blossoms	,
这	电灯泡	发送	向上	二	尖峰	,	每个	轴承	二	花朵	,

这个球茎长出了两根花茎，每根花茎上开着两朵花。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wʌn] [spaɪk] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ] [griːn] [flaɪ] .

but	unfortunately	one	spike	was	spoilt	by	green	fly	.
但	很遗憾	一	长钉	曾是	被宠坏了	经过	绿色的	飞	.

但不幸的是，其中一根穗被绿蝇毁了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'tʃʊəd] [ɪts] [tuː] ['flaʊəz] .

The	other	matured	its	two	flowers	.
这	其他	成熟的	它是	二	花朵	.

另一株植物开了两朵花。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][el] . - , [ðæt] [ɪz] ,

They	were	very	long	,	almost	as	long	as	those	of	L	.	Philippinense	,	that	is	,
他们	是	非常	长的	,	几乎	作为	长的	作为	那些	的	L	.	-	,	那	是	,

它们非常长，几乎和菲律宾乳香脂鲤（L. Philippinense）的叶子一样长。

[ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

about	nine	inches	long	.
关于	九	英寸	长的	.

大约九英寸长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [æt; ət][ðeə(r)]['əʊpən][end] , [bʌt; bət] ['griːnɪʃ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt]

They	were	pure	white	at	their	open	end	,	but	greenish	towards	their	attachment
他们	是	纯的	白色的	在	他们的	打开	结尾	,	但	绿绿色	向	他们的	依恋

.

:

.

开口端呈纯白色，但靠近连接处呈绿色。

[ðə; ði][pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [s'ɛpəlz] , [bʌt; bət] [nɒt][səʊ] ['strɒŋli] [kɜːvd] .

The	petals	were	much	longer	than	the	sepals	,	but	not	so	strongly	curved	.
这	花瓣	是	很多	更长	比	这	萼片	,	但	不是	所以	强烈	弯曲	.

花瓣比萼片长得多，但弯曲程度并不那么大。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] “ [njuː] [və'raɪəti] ,

Whether	this	is	the	“	new	variety	,
无论	这	是	这	“	新的	种类	,

无论这是否是“新品种”，

”	[ɔː(r)][ɪz]	[ə; eɪ]	[bʌlb]	[ɒv; əv]	[el]	.	-	[ɔː(r)]	-	[aʊt]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	,	[wiː; wi]	['kænɒt]	[tel]
”	or	is	a	bulb	of	L	.	Formosanum	or	Philippinense	out	of	place	,	we	cannot	tell
”	或者	是	一个	电灯泡	的	L	.	-	或者	-	出去	的	地方	,	我们	不能	告诉

.

:

.

“或者，是不是台湾莴苣或菲律宾莴苣的球茎长错了地方，我们无法判断。”

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[plɑːnts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ðæt]	[wiː; wi]	[nəʊ]	,	[bəuθ]	[wen]	[ɪn]	['flaʊə(r)]
One	of	the	finest	plants	for	the	table	that	we	know	,	both	when	in	flower
一	的	这	最好的	植物	为了	这	桌子	那	我们	知道	,	两个都	什么时候	在	花

[ænd; ənd]	['priːviəsli]	,
and	previously	,
和	之前	,

这是我们所知的最优质的食用植物之一，无论开花时还是开花前都如此。

[ɪz]	[ðə; ði]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[el]	.	-	[wɪð]	[waɪt]	-	['mɑːrdʒɪnd]	[liːvz]	.
is	the	variety	of	L	.	Longiflorum	with	white	-	margined	leaves	.
是	这	种类	的	L	.	-	和	白色的	-	边缘	树叶	.

是叶片边缘呈白色的长花紫菀（L. longiflorum）品种。

[ɪn]	[ðɪs]	[plɑːnt]	[ðə; ði]	['sentəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æn; ən]	[əʊ'peɪk]	[peɪl]	[griːn]	,
In	this	plant	the	centres	of	the	leaves	are	an	opaque	pale	green	,
在	这	植物	这	中心	的	这	树叶	是	一个	不透明	苍白	绿色的	,

这种植物的叶片中心呈不透明的浅绿色，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pjʊə(r)]	[waɪt]	.
and	the	margins	are	pure	white	.
和	这	边距	是	纯的	白色的	.

边缘是纯白色的。

[ðə; ði]	[bʌdz]	[ʃəʊ]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[ˌkʌlə'reɪʃn]	.
The	buds	show	a	similar	colouration	.
这	花蕾	展示	一个	相似的	着色	.

花蕾颜色相似。

[ˌʌn'laɪk]	[məʊst]	[plɑːnts]	[wɪð]	['veərɪəgeɪtɪd]	['fəʊlɪɪdʒ]	,	[ðɪs]	['lɪli]	[hæz; həz]	['veri]	[faɪn]	['blɔsəmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
Unlike	most	plants	with	variegated	foliage	,	this	lily	has	very	fine	blossoms	of	a
与此不同	最多	植物	和	斑	叶子	,	这	百合	有	非常	美好的	花朵	的	一个

[ded]	[waɪt]	['kʌlə(r)]	,
dead	white	colour	,
死的	白色的	颜色	,

与大多数叶片斑驳的植物不同，这种百合花开着非常精致的纯白色花朵。

[bʌt; bət]	[wɪð]	['kjʊəriəs]	[træns'pærənt]	['edʒɪz]	.
but	with	curious	transparent	edges	.
但	和	好奇的	透明的	边缘	.

但它的边缘却很奇特地透明。

[iːtʃ]	[bʌlb]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[pɹədj'uːsɪz]	[tuː]	['flaʊəz]	.
Each	bulb	usually	produces	two	flowers	.
每个	电灯泡	通常	产	二	花朵	.

每个球茎通常会开两朵花。

[wiː; wi]	['kænɒt]	[tuː]	['strɒŋli]	['emfəsaɪz]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['spiːʃiːz]	.
We	cannot	too	strongly	emphasise	the	extreme	beauty	of	this	species	.
我们	不能	也	强烈	强调	这	极端	美丽	的	这	物种	.

我们再怎么强调这种物种的绝世之美都不为过。

['weðə(r)]	[æz; əz]	[kʌt]	['flaʊəz]	,	[ɪn]	[pɒts]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
Whether	as	cut	flowers	,	in	pots	or	in	the	garden	,
无论	作为	切	花朵	,	在	锅	或者	在	这	花园	,

无论是作为切花、盆栽还是花园植物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] .

it	is	one	of	the	loveliest	of	natural	objects	.
它	是	一	的	这	最可爱的	的	自然的	对象	.

它是自然界最美丽的物体之一。

[ɔːl] ['lɪliz] [meɪk] [gʊd] [kʌt] ['flaʊəz] [ænd; ənd][lɑːst] [wel] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

All	lilies	make	good	cut	flowers	and	last	well	in	water	,
全部	百合花	制作	好的	切	花朵	和	最后的	出色地	在	水	,

所有百合花都是很好的切花，而且在水中也能保持很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][el] . - [ɪz][pɑː(r)] ['eksələns] [ðə; ði] ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] .

but	the	L	.	Longiflorum	is	par	excellence	the	lily	for	cutting	.
但	这	L	.	-	是	帕	卓越	这	百合	为了	切割	.

但长花百合（L. longiflorum）是切花的最佳选择。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'raɪvld] ,

For	all	forms	of	floral	decoration	it	is	unrivalled	,
为了	全部	表格	的	花的	装饰	它	是	无与伦比	,

就各种形式的花卉装饰而言，它是无与伦比的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['flaʊəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

and	of	all	flowers	it	is	most	suitable	for	church	decoration	.
和	的	全部	花朵	它	是	最多	合适的	为了	教会	装饰	.

在所有花卉中，它最适合用于教堂装饰。

['djʊərɪŋ] [lɑːst][dʒʊ'laɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] [rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,

During	last	July	,	on	the	occasion	of	an	organ	recital	at	our	village	church	,
期间	最后的	七月	,	在	这	场合	的	一个	器官	独奏会	在	我们的	村庄	教会	,

去年七月，在我们村教堂举办的一场管风琴独奏会上，

[wiː; wi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪliz] [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

we	gathered	a	bunch	of	our	lilies	for	decoration	.
我们	聚集	一个	束	的	我们的	百合花	为了	装饰	.

我们采摘了一大束百合花来做装饰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['flaʊəz] [ɪn][ɔːl] , ['tʃiːfli] [el] . - [ænd; ənd][el] . - .

There	were	about	thirty	flowers	in	all	,	chiefly	L	.	Longiflorum	and	L	.	Brownii	.
那里	是	关于	三十	花朵	在	全部	,	主要	L	.	-	和	L	.	-	.

总共有大约三十朵花，主要是长花兰和布朗兰。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni]

The	effect	of	them	was	exceedingly	pure	and	beautiful	,	and	many
这	影响	的	他们	曾是	非常	纯的	和	美丽的	,	和	许多

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

它们的效果极其纯粹美好，许多人都

[bəuθ] ['kɒtɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pə'zesɪŋ] ['gaːdnz] [fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,

both	cottagers	and	those	possessing	gardens	far	larger	than	our	own	,
两个都	农舍	和	那些	拥有	花园	远的	更大的	比	我们的	自己的	,

无论是住在小屋里的，还是拥有比我们大得多的花园的人，

[ri'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] .

remarked	upon	the	grace	and	elegance	of	the	lilies	.
评论	之上	这	优雅	和	优雅	的	这	百合花	.

赞叹百合花的优雅和美丽。

[jet] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [grəʊn] [ðəʊz] ['lɪliz] ,

Yet	every	person	in	that	church	could	have	grown	those	lilies	,
然而	每一个	人	在	那	教会	可以	有	生长	那些	百合花	,

然而，教堂里的每个人都能种出那些百合花。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] - ['aʊtleɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['lɪliz]

and	for	a	few	shillings	'	outlay	the	church	could	be	decorated	with	lilies
和	为了	一个	很少	先令	-	支出	这	教会	可以	是	装饰	和	百合花

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

throughout	the	summer	.
自始至终	这	夏天	.

只需花费几先令，整个夏天教堂就可以用百合花装饰一新。

['lʌndən] ['flɒrɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ænθə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

London	florists	have	a	pernicious	habit	of	removing	the	anthers	from	their
伦敦	花店	有	一个	有害	习惯	的	移除	这	花药	从	他们的

['lɪliz] ,

lilies	,
百合花	,

伦敦的花店有个令人厌恶的习惯，就是把百合花的雄蕊去掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒlən] [gets] [rʌbd] [ɒf] [ænd; ənd] ['dəːti] [ðə; ði][pet(ə)lz] .

because	they	say	that	the	pollen	gets	rubbed	off	and	dirties	the	petals	.
因为	他们	说	那	这	花粉	获得	摩擦	离开	和	肮脏的	这	花瓣	.

因为他们说花粉会被蹭掉，弄脏花瓣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	is	a	great	mistake	to	disfigure	a	lily	in	this	way	.
它	是	一个	伟大的	错误	到	变丑	一个	百合	在	这	方式	.

这样糟蹋百合花是个大错。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] ['ruːɪnz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪliz] ,

It	utterly	ruins	the	appearance	of	white	lilies	,
它	完全地	废墟	这	外貌	的	白色的	百合花	,

它完全破坏了白百合花的美观。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɒbz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd]

for	it	robs	them	of	the	one	particle	of	colour	which	is	so	much	needed
为了	它	抢劫	他们	的	这	一	粒子	的	颜色	哪个	是	所以	很多	需要

[tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['periˌænθ] .

to	set	off	the	white	of	their	perianth	.
到	放	离开	这	白色的	的	他们的	花被	.

因为它剥夺了它们用来衬托白色花被所必需的那一点点颜色。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlən] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,

If	you	are	afraid	of	the	pollen	injuring	the	appearance	of	the	lily	,
如果	你	是	害怕的	的	这	花粉	受伤	这	外貌	的	这	百合	,

如果你担心花粉会影响百合花的外观，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ræp] [ðə; ði]['flɔːrəl]['ɔːrgənz][ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [wen] [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

you	can	wrap	the	floral	organs	in	tissue	paper	when	the	plants	are	being
你	能	裹	这	花的	器官	在	组织	纸	什么时候	这	植物	是	存在

[muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

moved	from	one	place	to	another	.
已搬	从	一	地方	到	其他	.

当植物从一个地方移到另一个地方时，可以用纸巾包裹花器官。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

But	do	not	spoil	the	flower	.
但	做	不是	剧透	这	花	.

但不要弄坏这朵花。

['enibɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [plɑ:nt] [wʊd] [fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [si:] [ðə; ði]

Anybody	**with**	**the**	**smallest**	**appreciation**	**for**	**this**	**plant**	**would**	**far**	**rather**	**see**	**the**
任何人	和	这	最小	欣赏	为了	这	植物	会	远的	相当	看	这

[weɪt] [li:vz] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] [dʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪli] ['mju:tɪleɪtɪd][baɪ] ['hævɪŋ] [ɪts]['sentə(r)] [rɪ'mu:vd] .

white	**leaves**	**covered**	**with**	**yellow**	**dust**	**than**	**the**	**lily**	**mutilated**	**by**	**having**	**its**	**centre**	**removed**	**.**
白色的	树叶	涵盖	和	黄色的	灰尘	比	这	百合	残缺	经过	拥有	它是	中心	已移除	.

任何稍稍欣赏这种植物的人，都宁愿看到白色的叶子上覆盖着黄色的灰尘，也不愿看到百合花被摘除花心而变得残缺不全。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][el] . - ['prez(ə)nts][bʌt; bət] [fju:] ['dɪfɪkəltɪz] .

The	**cultivation**	**of**	**L**	**.**	**Longiflorum**	**presents**	**but**	**few**	**difficulties**	**.**
这	栽培	的	L	.	-	礼物	但	很少	困难	.

栽培长花龙胆（L. longiflorum）几乎没有什么困难。

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [wel] - [dreɪnd] [spɒt] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tu:; tə] [sɔɪl] .

In	**the**	**ground**	**it**	**needs**	**a**	**well**	**-**	**drained**	**spot**	**,**	**but**	**is**	**not**	**particular**	**as**	**to**	**soil**	**.**
在	这	地面	它	需求	一个	出色地	-	排水	点	,	但	是	不是	特别的	作为	到	土壤	.

它需要种植在排水良好的地方，但对土壤没有特殊要求。

[ə; eɪ] ['feəli] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪli] ,

A	**fairly**	**rich**	**soil**	**is**	**really**	**the**	**best**	**for**	**this**	**lily**	**,**
一个	相当	富有的	土壤	是	真的	这	最好的	为了	这	百合	,

这种百合花最适宜生长在肥沃的土壤中。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [sɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['dwɪnd(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [sɔɪl] .

for	**in**	**such**	**soil**	**it**	**does**	**not**	**dwindle**	**so**	**much**	**as**	**it**	**does**	**in**	**a**	**light**	**soil**	**.**
为了	在	这样的	土壤	它	做	不是	减少	所以	很多	作为	它	做	在	一个	光	土壤	.

因为在这种土壤中，它的减少程度不会像在疏松土壤中那样严重。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['flaʊə(r)] [ðɪs] [plɑ:nt] ,

In	**some**	**places**	**where**	**it**	**is**	**otherwise**	**impossible**	**to**	**flower**	**this**	**plant**	**,**
在	一些	地方	在哪里	它	是	否则	不可能的	到	花	这	植物	,

在某些地方，这种植物原本不可能开花，

[sək'ses] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][sænd] , [pi:t] , [ænd; ənd] [li:f] - [məʊld] ,

success	**may**	**be**	**obtained**	**by**	**growing**	**it**	**in**	**a**	**mixture**	**of**	**sand**	**,**	**peat**	**,**	**and**	**leaf**	**-**	**mould**	**,**
成功	可能	是	获得	经过	生长	它	在	一个	混合物	的	沙	,	泥炭	,	和	叶子	-	模具	,

在沙子、泥炭和落叶腐殖土的混合物中种植，可能会成功。

[səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [fɔ:st] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bʌlbz] .

so	**light**	**that**	**the**	**hand**	**can**	**easily**	**be**	**forced**	**below**	**the**	**bulbs**	**.**
所以	光	那	这	手	能	容易地	是	强制	以下	这	灯泡	.

非常轻，手很容易就能伸到灯泡下面。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] [grəʊn] [ɪn] [pɒts] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

This	**lily**	**is**	**more**	**often**	**grown**	**in**	**pots**	**than**	**in**	**the**	**ground**	**.**
这	百合	是	更多的	经常	生长	在	锅	比	在	这	地面	.

这种百合花多为盆栽而非地栽。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [du:; də] [nɒt] [pʊt] [θri:] [lɑ:dʒ] [bʌlbz] ['ɪntu:][wʌn] [smɔ:l] [pɒt] ,

In	**this**	**case**	**do**	**not**	**put**	**three**	**large**	**bulbs**	**into**	**one**	**small**	**pot**	**,**
在	这	案件	做	不是	放	三	大的	灯泡	进入	一	小的	锅	,

这种情况下，不要把三个大球茎放在一个小花盆里。

[æz; əz][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] .

as	is	so	often	done	.
作为	是	所以	经常	完毕	.

这种情况屡见不鲜。

[ðə; ði] ['lɪliz] [mʌst; məst] [stɑːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['flaʊə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,

The	lilies	must	starve	in	such	a	prison	,	and	though	they	may	flower	one	year	,
这	百合花	必须	饿死	在	这样的	一个	监狱	,	和	尽管	他们	可能	花	一	年	,

百合花在这样的囚笼里必定会挨饿，即使它们可能有一年会开花，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

they	will	not	do	so	again	.
他们	将要	不是	做	所以	再次	.

他们不会再这样做了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [grəʊ] ['lɪliz] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɒts] .

You	must	grow	lilies	in	large	pots	.
你	必须	生长	百合花	在	大的	锅	.

百合花必须种在大花盆里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [pɒts]

It	is	often	said	that	bulbs	are	smaller	when	they	have	grown	a	year	in	pots
它	是	经常	说	那	灯泡	是	较小的	什么时候	他们	有	生长	一个	年	在	锅

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [fɜːst] ['plɑːntɪd] .

than	they	were	when	first	planted	.
比	他们	是	什么时候	第一的	已种植	.

人们常说，球茎植物在花盆里生长一年后，比刚种下时要小一些。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] [ɪf] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlb] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

This	is	not	true	if	plenty	of	room	be	given	to	the	bulb	to	develop	.
这	是	不是	真的	如果	很多	的	房间	是	给定	到	这	电灯泡	到	发展	.

如果给球茎足够的生长空间，这种说法就不成立了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [truː] [wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʌlbz] [hæv; həv] [biːn] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt] [nɒt]

It	is	only	true	when	two	or	three	bulbs	have	been	cramped	in	a	small	pot	not
它	是	仅有的	真的	什么时候	二	或者	三	灯泡	有	到过	狭窄	在	一个	小的	锅	不是

[sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [grəʊ] [wʌn] [bʌlb] ['prɒpəli] .

sufficiently	large	to	grow	one	bulb	properly	.
足够	大的	到	生长	一	电灯泡	适当地	.

只有当两三个球茎被挤在一个不够大的小花盆里，以至于无法让一个球茎正常生长时，这种情况才会发生。

['aʊə(r)] - [bʌlbz] [grəʊn] [ɪn] [pɒts] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ['njuːmərəs] [smɔːl]

Our	Longiflorum	bulbs	grown	in	pots	increase	in	size	and	produce	numerous	small
我们的	-	灯泡	生长	在	锅	增加	在	尺寸	和	生产	很多的	小的

['bʌlblɪt] .

bulblets	.
小球茎	.

我们盆栽的长花球茎会越长越大，并产生许多小球茎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [truː] [ðæt] ['weðə(r)] [grəʊn] [ɪn] [pɒts] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	is	unfortunately	true	that	whether	grown	in	pots	or	in	the	ground	,
它	是	很遗憾	真的	那	无论	生长	在	锅	或者	在	这	地面	,

不幸的是，无论是盆栽还是地栽，都是如此。

[el] . - [tend] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] .

L	.	Longiflorum	tends	to	degenerate	.
L	.	-	倾向于	到	退化	.

L. Longiflorum 容易退化。

[ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] [wel] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , [prədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] ,

It	blossoms	well	the	first	year	,	produces	a	wretched	show	the	second	year	,
它	花朵	出色地	这	第一的	年	,	产	一个	可怜	展示	这	第二	年	,

第一年开花繁盛，第二年却惨不忍睹。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

and	after	that	it	fails	to	come	up	at	all	.
和	后	那	它	失败	到	来	向上	在	全部	.

之后就再也打不开了。

[naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə]

Now	we	think	that	the	reasons	for	this	are	not	beyond	our	powers	to
现在	我们	思考	那	这	原因	为了	这	是	不是	超过	我们的	权力	到

['græpl] [wɪð] .

grapple	with	.
抓钩	和	.

现在我们认为，造成这种情况的原因并非我们无法解决。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] ['hɑːdiə] [və'raɪətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .

In	the	first	place	the	hardier	varieties	should	be	chosen	.
在	这	第一的	地方	这	更强壮	品种	应该	是	选定	.

首先应该选择更耐寒的品种。

[el] . - ['ɔːlweɪz] ['dwindl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] [plɑːnt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [ɪn]

L	.	Harrisii	always	dwindles	because	it	is	a	tropical	plant	and	will	not	grow	in
L	.	-	总是	逐渐减少	因为	它	是	一个	热带	植物	和	将要	不是	生长	在

['aʊə(r)] [kəʊld] [klaɪm] .

our	cold	clime	.
我们的	寒冷的	气候	.

L. Harrisii 总是逐渐减少，因为它是一种热带植物，在我们寒冷的气候下无法生长。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ðə; ði] [bʌlbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌg] [ʌp] ['evri] ['sekənd] [jɪə(r)] , ['sepəreɪtɪd] ,

In	the	second	place	the	bulbs	should	be	dug	up	every	second	year	,	separated	,
在	这	第二	地方	这	灯泡	应该	是	挖	向上	每一个	第二	年	,	分开	,

其次，球茎应该每隔一年挖出，分开种植。

[ænd; ənd] [ˌriː'plɑːnt, -'plænt] [ɪn] [freʃ] [sɔɪl] .

and	replanted	in	fresh	soil	.
和	重新种植	在	新鲜的	土壤	.

然后重新栽种到新土里。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['lɪli] [wɪl] [nɒt] ['flaʊə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] ,

After	all	,	it	is	no	great	matter	if	this	lily	will	not	flower	more	than	twice	,
后	全部	,	它	是	不	伟大的	事情	如果	这	百合	将要	不是	花	更多的	比	两次	,

毕竟，这株百合花开两次花也没什么大不了的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['redɪli] [prə'kjʊərəbl] .

for	the	bulbs	are	exceedingly	cheap	and	readily	procurable	.
为了	这	灯泡	是	非常	便宜的	和	容易	可采购	.

因为灯泡非常便宜，而且很容易买到。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [bʌlbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪli] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [el] .

Last	year	we	obtained	some	bulbs	of	a	species	of	lily	much	resembling	L	.
最后的	年	我们	获得	一些	灯泡	的	一个	物种	的	百合	很多	类似	L	.

-	,

Longiflorum	,
-	,

去年我们获得了一些与长花百合（L. longiflorum）非常相似的百合属植物的球茎。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [fɔː'məusə] .

from	the	island	of	Formosa	.
从	这	岛	的	福尔摩沙	.

来自台湾岛。

[wiː; wi] ['plɑːntɪd] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

We	planted	one	in	a	pot	and	the	rest	in	the	ground	.
我们	已种植	一	在	一个	锅	和	这	休息	在	这	地面	.

我们把其中一棵种在花盆里，其余的种在了地里。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

Unfortunately	**the**	**former**	**came**	**to**	**nothing**	**,**	**and**	**as**	**our**	**garden**	**is**	**so**	**full**	**of**
很遗憾	这	以前的	来了	到	没有什么	,	和	作为	我们的	花园	是	所以	满的	的

['lɪliz] ,

lilies	**,**
百合花	,

可惜前者未能实现，而且由于我们的花园里长满了百合花，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] .

we	**were**	**rather**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**identify**	**some**	**species**	**.**
我们	是	相当	在	一个	损失	到	确认	一些	物种	.

我们很难辨认某些物种。

[wʌn] [spaɪk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [wɒz; wəz]

One	**spike**	**which**	**we**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**belonged**	**to**	**this**	**species**	**was**
一	长钉	哪个	我们	来了	到	这	结论	属于	到	这	物种	曾是

[ˌɪntə'mi:diət] [ɪn] [fɔ:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [və'raɪəti][ɒv; əv][el] . - [ænd; ənd][el] .

intermediate	**in**	**form**	**between**	**the**	**Takesima**	**variety**	**of**	**L**	**.**	**Longiflorum**	**and**	**L**	**.**
中间的	在	形式	之间	这	-	种类	的	L	.	-	和	L	.

-

Philippinense	**,**
-	,

我们最终得出结论，属于该物种的一个花穗，其形态介于长花龙胆（L. longiflorum）的竹岛变种和菲律宾龙胆（L. Philippinense）之间。

[bʌt; bət][ɪts] ['blɔsəmz] [wɜ:(r); wə(r)][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

but	**its**	**blossoms**	**were**	**smaller**	**than**	**those**	**of**	**either**	**.**
但	它是	花朵	是	较小的	比	那些	的	任何一个	.

但它的花朵比这两种植物的都要小。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [el] . - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [bʌt; bət][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][el] .

If	**this**	**is**	**the**	**true**	**L**	**.**	**Formosanum**	**,**	**it**	**is**	**certainly**	**but**	**a**	**variety**	**of**	**L**	**.**
如果	这	是	这	真的	L	.	-	,	它	是	当然	但	一个	种类	的	L	.

-

Longiflorum	**,**
-	,

如果这确实是台湾乳草（L. Formosanum），那么它肯定只是长花乳草（L. Longiflorum）的一个变种。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] .

and	**not**	**a**	**distinct**	**species**	**.**
和	不是	一个	清楚的	物种	.

而不是一个独立的物种。

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz][ɪz] [faʊnd][ə; eɪ]['lɪli]

On	**the**	**mountain**	**slopes**	**of**	**the**	**north**	**of**	**the**	**Philippine**	**Islands**	**is**	**found**	**a**	**lily**
在	这	山	连续下坡	的	这	北	的	这	菲律宾	岛屿	是	成立	一个	百合

[ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

of	**very**	**great**	**beauty**	**and**	**elegance**	**.**
的	非常	伟大的	美丽	和	优雅	.

在菲律宾群岛北部的山坡上，生长着一种非常美丽优雅的百合花。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [lɒŋ] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

It	**has**	**not**	**long**	**been**	**cultivated**	**in**	**England**	**,**
它	有	不是	长的	到过	栽培	在	英格兰	,

它在英国种植的时间并不长。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['reəli] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	**even**	**at**	**the**	**present**	**day**	**it**	**is**	**exceedingly**	**rarely**	**seen**	**in**	**this**	**country**	**.**
和	甚至	在	这	展示	天	它	是	非常	很少	已见	在	这	国家	.

即使在今天，这种现象在这个国家也极其罕见。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [pə'zest] [ðɪs] ['lɪli] ; [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌns] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['flaʊə(r)]

We	have	never	possessed	this	lily	;	indeed	we	have	only	once	seen	it	in	flower
我们	有	绝不	拥有	这	百合	;	的确	我们	有	仅有的	一次	已见	它	在	花

,

,

,

我们从未拥有过这种百合花；事实上，我们只见过它开花一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'dʒendə(r)][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	the	sight	of	it	was	sufficient	to	engender	a	determination	to
但	这	视线	的	它	曾是	充足的	到	产生	一个	决心	到

[pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

possess	it	at	the	earliest	possibility	.
具有	它	在	这	最早	可能性	.

但仅仅是看到它，就足以让人下定决心尽快拥有它。

[el] . - [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] ['lɪli] , ['beəli] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [haɪt] .

L	.	Philippinense	is	a	low	-	growing	lily	,	barely	exceeding	a	foot	in	height	.
L	.	-	是	一个	低的	-	生长	百合	,	仅仅	超过	一个	脚	在	高度	.

L. Philippinense 是一种低矮的百合，高度几乎不超过一英尺。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [beəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɒlətri] ['blɒsəm] ,

It	never	,	to	our	knowledge	,	bears	more	than	a	solitary	blossom	,
它	绝不	,	到	我们的	知识	,	熊	更多的	比	一个	孤	开花	,

据我们所知，它从来不会开出超过一朵花。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['blɒsəm] [ɪz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ɪts] ['bjuːti] [meɪks] ['æmpl] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	that	one	blossom	is	so	fine	that	its	beauty	makes	ample	recompense	for	the
但	那	一	开花	是	所以	美好的	那	它是	美丽	制作	充足	补偿	为了	这

['pɔːsəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

paucity	of	flowers	.
匮乏	的	花朵	.

但是，那一朵花如此美丽，足以弥补花朵数量的不足。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][el] . - , [bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tjuːb]

The	flower	resembles	that	of	L	.	Longiflorum	,	but	is	much	longer	and	more	tube
这	花	类似	那	的	L	.	-	,	但	是	很多	更长	和	更多的	管子

- [laɪk] .

-	like	.
-	喜欢	.

这种花与长花龙胆（L. longiflorum）的花相似，但更长，更像管状。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

The	specimen	that	we	saw	was	eleven	inches	long	.
这	标本	那	我们	锯	曾是	十一	英寸	长的	.

我们看到的标本长十一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] ['griːnɪʃ] - [waɪt] , [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] ['biːɪŋ] ['jeləʊ] .

It	is	a	very	pale	greenish	-	white	,	the	apex	of	the	tube	being	yellow	.
它	是	一个	非常	苍白	绿绿色	-	白色的	,	这	顶点	的	这	管子	存在	黄色的	.

它的颜色是淡淡的绿白色，管尖是黄色的。

[ðə; ði][pet(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [s'ɛpəlz] ,

The	petals	are	about	an	inch	and	a	half	longer	than	the	sepals	,
这	花瓣	是	关于	一个	英寸	和	一个	一半	更长	比	这	萼片	,

花瓣比萼片长约一英寸半，

[ænd; ənd][bəuθ][pet(ə)lz][ænd; ənd] [s'ɛpəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ˌɑːr 'iː] - [kɜːvd] .

and	both	petals	and	sepals	are	equally	re	-	curved	.
和	两个都	花瓣	和	萼片	是	同样地	关于	-	弯曲	.

花瓣和萼片都同样向后弯曲。

[ðɪs] ['lɪli] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['hɑːdi] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən]
This lily , although a native of the tropics , should prove hardy in our southern
这 百合 , 虽然 一个 本国的 的 这 热带 , 应该 证明 耐寒的 在 我们的 南部
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

这种百合花虽然原产于热带地区，但在我们南方国家应该也能茁壮生长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [reə(r)] ['lɪli] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
but it would be unwise to trust this rare lily out - of - doors .
但 它 会 是 失策 到 相信 这 稀有的 百合 出去 - 的 - 门 .

但将这种珍稀百合花放在户外是不明智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [lait] ['sændi] [sɔɪl] .
It is usually grown in a greenhouse , in a light sandy soil .
它 是 通常 生长 在 一个 温室 , 在 一个 光 沙 土壤 .

它通常在温室中，用疏松的沙质土壤种植。

[ɒv; əv][ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑː'selvz] [pə'zest]
Of its cultivation we know nothing , as we have never ourselves possessed
的 它是 栽培 我们 知道 没有什么 , 作为 我们 有 绝不 我们自己 拥有
[ðə; ði][plɑːnt] .
the plant .
这 植物 .

我们对它的栽培一无所知，因为我们自己从未拥有过这种植物。

[ðə; ði][nekst] ['lɪli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dʒiːnəs] .
The next lily is one of the most magnificent of the whole genus .
这 下一个 百合 是 一 的 这 最多 壮丽 的 这 所有的 属 .

接下来要介绍的百合花是整个百合属中最美丽的品种之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [baɪ] ['hæmɪltən] [ɪn] - ,
It was discovered in the Himalayas by Hamilton in 1802 ,
它 曾是 发现 在 这 喜马拉雅山 经过 汉密尔顿 在 - ,

它是汉密尔顿于1802年在喜马拉雅山脉发现的。

[ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔːlɪk] , [ə; eɪ] [greɪt]
and twenty years later it was named in honour of Mr . Wallich , a great
和 二十 年 之后 它 曾是 命名 在 荣誉 的 先生 . 瓦利奇 , 一个 伟大的
[ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['lɪliz] .
authority on lilies .
权威 在 百合花 .

二十年后，为了纪念百合花权威专家沃利奇先生，它被命名为沃利奇花园。

['lɪlɪəm] - [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['flaʊəd] ['lɪliz] .
Lilium Wallichianum is the finest of the long - flowered lilies .
百合 - 是 这 最好的 的 这 长的 - 开花的 百合花 .

长花百合（Lilium Wallichianum）是长花百合中最优秀的品种。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] [fiːt] ,
It grows to the height of four to six feet ,
它 生长 到 这 高度 的 四 到 六 脚 ,

它能长到四到六英尺高，

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['glɒsi] [stem] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['lɑːnsiəˌleɪt] [liːvz] .
with a brown glossy stem and numerous lanceolate leaves .
和 一个 棕色的 光滑 干 和 很多的 披针形 树叶 .

茎呈棕色，有光泽，叶片众多，披针形。

[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] ['grəʊɪŋ] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃuːts] ['reəli] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʊ'laɪ] .
It starts growing very late in the year , the shoots rarely appearing before July .
它 开始 生长 非常 晚的 在 这 年 , 这 芽 很少 出现 前 七月 .

它一年中生长很晚，嫩芽很少在七月之前出现。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɒlətri] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] ;

The	flowers	of	this	species	are	always	solitary	in	the	wild	state	;
这	花朵	的	这	物种	是	总是	孤	在	这	荒野	状态	;

这种植物的花朵在野生状态下总是单生的;

[bʌt; bət][ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [prə'djuːst] .

but	in	cultivation	two	blossoms	are	occasionally	produced	.
但	在	栽培	二	花朵	是	偶尔	生产	.

但在人工栽培中，偶尔会开出两朵花。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ðə; ði] [tjuːbz] ['slaɪtli] [kɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	flowers	are	very	large	and	long	,	the	tubes	slightly	curved	and	the
这	花朵	是	非常	大的	和	长的	,	这	管子	轻微地	弯曲	和	这

[maʊθ] ['waɪdli] [daɪ'leɪtɪd] .

mouth	widely	dilated	.
嘴	广泛	扩张	.

花朵很大很长，花管略微弯曲，花口宽阔。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kriːm] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] ['biːɪŋ] [peɪl] ['jeləʊ] .

Its	colour	is	a	rich	cream	,	the	interior	of	the	tube	being	pale	yellow	.
它是	颜色	是	一个	富有的	奶油	,	这	内部的	的	这	管子	存在	苍白	黄色的	.

它的颜色是浓郁的奶油色，管内是淡黄色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['freɪgrənt] .

It	is	very	fragrant	.
它	是	非常	香	.

它非常香。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lɪliz] [tuː; tə] [bluːm] , ['flaʊərɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

This	is	one	of	the	latest	lilies	to	bloom	,	flowering	usually	towards	the	middle
这	是	一	的	这	最新的	百合花	到	盛开	,	开花	通常	向	这	中间

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

of	October	.
的	十月	.

这是开花最晚的百合花之一，通常在十月中旬开花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdi] [ɪn]['aʊə(r)] ['klaɪmət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['leɪtnəs] [tuː; tə]['əʊpən] ,

It	is	hardy	in	our	climate	,	but	the	flowers	,	owing	to	their	lateness	to	open	,
它	是	耐寒的	在	我们的	气候	,	但	这	花朵	,	欠款	到	他们的	迟到	到	打开	,

它在我们这里的气候下很耐寒，但是由于花朵开放较晚，所以

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['ɜːli] [frɔst] .

are	sometimes	injured	by	early	frosts	.
是	有时	受伤	经过	早期的	霜冻	.

有时会被早霜冻伤。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [faɪn] [pɒt] - [plɑːnt][ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɒkjəpənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	forms	a	fine	pot	-	plant	and	is	an	admirable	occupant	for	the
它	表格	一个	美好的	锅	-	植物	和	是	一个	令人钦佩的	居住者	为了	这

[kən'sɜːvətri] .

conservatory	.
温室	.

它是一种很好的盆栽植物，也是温室的理想选择。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][səʊ] ['veri] ['reəli] [siː] [ðɪs] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ? { - }

But	why	do	we	so	very	rarely	see	this	plant	in	the	conservatory	?	{	335	}
但	为什么	做	我们	所以	非常	很少	看	这	植物	在	这	温室	?	{	-	}

但为什么我们在温室里如此罕见地见到这种植物呢？{335}

[waɪ] ['kænɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [el] . - ,

Why	cannot	we	have	a	change	from	the	eternal	L	.	Harrisii	,
为什么	不能	我们	有	一个	改变	从	这	永恒	L	.	-	,

为什么我们不能改变永恒的L. Harrisii呢？

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪli] ['pi:p(ə)l] [grəʊ] [ɪn][ðeə(r)]['gri:nhaʊsˌhaʊzɪz] ?

the	only	lily	people	grow	in	their	greenhouses	?
这	仅有的	百合	人们	生长	在	他们的	温室	?

人们温室里唯一种植的百合花是什么?

[el] . - [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [faɪnə][plɑ:nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['təʊtəli] [nɪ'glektɪd] .

L	.	Wallichianum	is	an	infinitely	finer	plant	,	but	it	is	almost	totally	neglected	.
L	.	-	是	一个	无限地	更精细	植物	,	但	它	是	几乎	完全	被忽视的	.

L. Wallichianum 是一种品质远胜于其他植物的植物，但却几乎完全被忽视了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][el] . - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]

There	is	a	variety	of	L	.	Wallichianum	in	which	the	flowers	are	larger	and
那里	是	一个	种类	的	L	.	-	在	哪个	这	花朵	是	更大的	和

[ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['prɪmrəʊz] ['kʌlə(r)] .

of	a	pale	primrose	colour	.
的	一个	苍白	报春花	颜色	.

有一种瓦氏兰（L. Wallichianum）变种，其花朵较大，呈淡淡的淡黄色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] ['gɑ:dnəz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][el] . - [su:pɝbəm] [ɔ:(r)]

It	is	known	to	gardeners	by	the	name	of	L	.	Wallichianum	superbum	or
它	是	已知	到	园丁	经过	这	姓名	的	L	.	-	超级宝贝	或者

-	.

sulphureum	.
-	.

园艺爱好者称其为 L. Wallichianum superbum 或 sulphureum。

[æz; əz][wi:; wi] [raɪt] [ðɪs] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ə; eɪ][plɑ:nt] [wɪtʃ] [beəz] [tu:] [bʌdz] ,

As	we	write	this	,	we	have	before	us	a	plant	which	bears	two	buds	,
作为	我们	写	这	,	我们	有	前	我们	一个	植物	哪个	熊	二	花蕾	,

在我们写下这些文字的时候，我们面前有一株植物，它有两个花苞。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['reəli] [si:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)][ɒn] [i:tʃ] [stem] .

but	we	rarely	see	more	than	a	single	flower	on	each	stem	.
但	我们	很少	看	更多的	比	一个	单身的	花	在	每个	干	.

但我们很少看到每根茎上开超过一朵花。

[ðɪs] [plɑ:nt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [grəʊn] [laɪk] [el] . - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [laɪks] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪtʃə]

This	plant	should	be	grown	like	L	.	Longiflorum	,	but	it	likes	a	somewhat	richer
这	植物	应该	是	生长	喜欢	L	.	-	,	但	它	点赞	一个	有些	更富有

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

这种植物的栽培方法与长花莲类似，但它更喜欢肥沃一些的土壤。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɔ:təd] .

It	must	be	watered	.
它	必须	是	浇水	.

必须浇水。

[ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [lænd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [hɒt] [reɪn] [ɔ:l] [θru:] [ɪts] ['grəʊɪŋ] ['si:z(ə)n] .

In	its	native	land	it	has	hot	rain	all	through	its	growing	season	.
在	它是	本国的	土地	它	有	热的	雨	全部	通过	它是	生长	季节	.

在其原产地，它整个生长季节都沐浴在温暖的雨水中。

[ɪn]['aʊə(r)] ['klaɪmət] , [ə; eɪ][draɪ][dʒʊ'laɪ][ɔ:(r)] ['ɔ:gəst] ,

In	our	climate	,	a	dry	July	or	August	,
在	我们的	气候	,	一个	干燥	七月	或者	八月	,

在我们这种气候下，七月或八月通常是干燥的。

[ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑ:nt] [grəuz] [məʊst] ['ræpɪdli] , [kɪlz] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	two	months	in	which	the	plant	grows	most	rapidly	,	kills	it	,
这	二	几个月	在	哪个	这	植物	生长	最多	快速	,	杀戮	它	,

植物生长最快的两个月，反而会杀死它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz][səʊ] ['veri] ['seldəm] [grəʊn] .

and	this	is	the	reason	why	this	lily	is	so	very	seldom	grown	.
和	这	是	这	原因	为什么	这	百合	是	所以	非常	很少	生长	.

这就是这种百合花很少被种植的原因。

[biː; bi] [ðɪs] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][pɒt] ,

Be	this	lily	in	the	ground	or	in	a	pot	,
是	这	百合	在	这	地面	或者	在	一个	锅	,

无论是地栽的百合花还是盆栽的百合花，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] ['sætʃəreɪtɪd] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ʃəʊz]

it	must	be	thoroughly	saturated	every	day	from	the	time	that	it	first	shows
它	必须	是	彻底	饱和	每一个	天	从	这	时间	那	它	第一的	演出

[ɪts] [spaɪk] ,

its	spike	,
它是	长钉	,

从它首次出现峰值开始，每天都必须彻底浇透。

[tɪl] [ðə; ði] [bʌdz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [waɪt] .

till	the	buds	change	from	green	to	white	.
直到	这	花蕾	改变	从	绿色的	到	白色的	.

直到花蕾由绿色变为白色。

[wen] [ðɪs] ['lætə(r)] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['drentʃɪŋ] [wɪð] ['lɪkwɪd][mə'njʊə(r)][ɪz]

When	this	latter	change	has	occurred	,	a	copious	drenching	with	liquid	manure	is
什么时候	这	后者	改变	有	发生	,	一个	丰富	浸透	和	液体	肥料	是

[ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] .

of	great	service	.
的	伟大的	服务	.

当后一种变化发生时，大量施用液态粪肥会有很大帮助。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['flaʊəd] ['lɪliz] [ɪz][el] . - [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]

The	last	of	the	long	-	flowered	lilies	is	L	.	Neilgherrense	from	the	Neilgherry	hills
这	最后的	的	这	长的	-	开花的	百合花	是	L	.	-	从	这	尼尔格里	丘陵

.

:
.

最后一种长花百合是产自尼尔格里山的尼尔格里百合（L. Neilgherrense）。

[ðɪs] [plɑːnt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [lɑːst] ,

This	plant	resembles	the	last	,
这	植物	类似	这	最后的	,

这种植物与上一种很像，

[bʌt; bət] [ɪts] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [faɪn] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

but	its	flowers	are	longer	and	larger	though	not	so	fine	in	colour	.
但	它是	花朵	是	更长	和	更大的	尽管	不是	所以	美好的	在	颜色	.

但它的花朵更长更大，虽然颜色不如其他花朵鲜艳。

[ðɪs] [plɑːnt] [beəz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪli] ,

This	plant	bears	the	longest	flowers	of	any	lily	,
这	植物	熊	这	最长	花朵	的	任何	百合	,

这种植物开出的花朵是所有百合花中最长的。

['ekstrə] [faɪn] [ɪg'zæmpl] ['biːɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

extra	fine	examples	being	upwards	of	a	foot	long	.
额外的	美好的	示例	存在	向上	的	一个	脚	长的	.

有些品相极佳的例子长达一英尺以上。

[ðɪs] ['lɪli] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] .

This	lily	will	not	grow	well	out	of	doors	and	should	be	grown	in	a	conservatory	.
这	百合	将要	不是	生长	出色地	出去	的	门	和	应该	是	生长	在	一个	温室	.

这种百合花在户外生长不良，应该在温室中种植。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [plɑːnt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

It	is	a	very	difficult	plant	to	manage	.
它	是	一个	非常	难的	植物	到	管理	.

这种植物很难管理。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [stem] ,

Amongst	other	things	,	it	has	a	creeping	stem	,
在	其他	事物	,	它	有	一个	爬行	干	,

除此之外，它还具有匍匐茎。

[ænd; ənd] [ɪf] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [sendz] [ʌp][ə; eɪ] [ʃuːt] [wɪtʃ] [mi'ændə] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ]

and	if	grown	in	a	pot	it	often	sends	up	a	shoot	which	meanders	about	beneath
和	如果	生长	在	一个	锅	它	经常	发送	向上	一个	射击	哪个	蜿蜒曲折	关于	下面

[ðə; ði][sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

如果盆栽，它常常会长出一条嫩芽，在土壤下蜿蜒生长。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['vɪzɪts][ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] [həʊl] , ['təʊtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɪts]

and	eventually	visits	the	light	through	a	drainage	hole	,	totally	exhausted	by	its
和	最终	访问	这	光	通过	一个	引流	洞	,	完全	筋疲力尽的	经过	它是

[ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] .

subterranean	peregrinations	.
地下	游历	.

最终，它筋疲力尽地从地下的排水孔爬向光明，完全被地下的跋涉所耗尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['hevi] [ləʊm][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	is	said	that	this	lily	should	be	grown	in	a	black	heavy	loam	and	should	be
它	是	说	那	这	百合	应该	是	生长	在	一个	黑色的	重的	壤土	和	应该	是

['wɔːtəd] [bʌt; bət] ['speərɪŋli] ;

watered	but	sparingly	;
浇水	但	少量地	;

据说这种百合花应该种植在黑色的厚壤土中，并且要少量浇水；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [grəʊn] [ðə; ði][plɑːnt] [ɑː'selvz] ,

but	we	have	not	grown	the	plant	ourselves	,
但	我们	有	不是	生长	这	植物	我们自己	,

但我们自己并没有种植这种植物。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

and	so	we	cannot	say	if	this	treatment	is	likely	to	be	successful	.
和	所以	我们	不能	说	如果	这	治疗	是	可能	到	是	成功的	.

因此，我们无法判断这种治疗方法是否可能成功。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlbz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['lɪliz] [ɪz] ['veri] ['veəriəb(ə)l] .

The	price	of	the	bulbs	of	the	last	four	lilies	is	very	variable	.
这	价格	的	这	灯泡	的	这	最后的	四	百合花	是	非常	多变的	.

最后四种百合花球茎的价格波动很大。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn]

All	are	rather	difficult	to	obtain	and	are	very	rarely	to	be	met	with	in
全部	是	相当	难的	到	获得	和	是	非常	很少	到	是	遇见	和	在

[gʊd] [kən'dɪʃn] .

good	condition	.
好的	状况	.

这些物品都很难获得，而且很少能找到品相完好的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [bʌlbz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [plɑːnts] ,

If	you	can	,	you	should	get	bulbs	of	established	plants	,
如果	你	能	,	你	应该	得到	灯泡	的	已确立的	植物	,

如果可以的话，你应该购买已经长成的植株的球茎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtrɒpɪks] .

for	those	imported	are	often	ruined	by	their	journey	from	the	tropics	.
为了	那些	进口	是	经常	毁坏	经过	他们的	旅行	从	这	热带	.

进口的水果往往在从热带地区运来的途中被毁坏。

[ðiːz] [ˈlɪliz] , [ðəʊ] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ˈwestən] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [grəʊ]

These	lilies	,	though	natives	of	tropical	parts	of	India	and	Western	Asia	,	grow
这些	百合花	,	尽管	本地人	的	热带	部分	的	印度	和	西	亚洲	,	生长

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

upon	the	mountains	,
之上	这	山脉	,

这些百合花虽然原产于印度和西亚的热带地区，却生长在山上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	are	killed	by	the	heat	of	the	plains	.
和	是	被杀	经过	这	热	的	这	平原	.

它们被平原的酷热杀死。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˈstjuːdiəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[klem] . — [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈpɔːtə(r)] ([ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] , “

Clem	.	—	We	have	just	received	from	Miss	Porter	(	author	of	an	article	,	“
克莱姆	.	—	我们	有	只是	已收到	从	错过	搬运工	(	作者	的	一个	文章	,	“

[haʊ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [def] ,

How	to	Help	the	Deaf	,
如何	到	帮助	这	聋	,

克莱姆——我们刚刚收到波特小姐（文章《如何帮助聋人》的作者）的来信，

” [ɪn][ðə; ði] [ˈfebruəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] [ˈpeɪpə(r)] , - ,) [ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]

”	in	the	February	Part	of	The	Girl's	Own	Paper	,	1898	,	)	details	of	an	interesting
”	在	这	二月	部分	的	这	女孩们	自己的	纸	,	-	,	)	细节	的	一个	有趣的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

1898 年 2 月《少女自办报》刊登了一篇关于一项有趣计划的详细报道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəmˈpaɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈklɑːsɪz] , [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ɑːt][ɒv; əv][lɪp] - [ˈriːdɪŋ] [baɪ]

She	has	compiled	a	system	of	classes	,	which	teach	the	art	of	lip	-	reading	by
她	有	编译	一个	系统	的	课程	,	哪个	教	这	艺术	的	唇	-	阅读	经过

[ˌkɒrəˈspɒndəns] ;

correspondence	;
一致	;

她编写了一套课程体系，通过函授的方式教授唇语技巧；

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdɪə] ,

a	new	and	,	she	ventures	to	think	,	an	original	idea	,
一个	新的	和	,	她	风险投资	到	思考	,	一个	原来的	主意	,

这是一个全新的，而且，她大胆地认为，是一个原创的想法。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['medɪk(ə)l] [men] .

which	has	obtained	the	approval	of	distinguished	medical	men	.
哪个	有	获得	这	赞同	的	杰出的	医疗的	男人	.

已获得著名医学家的认可。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl]

As	you	wish	to	learn	the	art	,	we	should	advise	you	to	write	for	full
作为	你	希望	到	学习	这	艺术	,	我们	应该	建议	你	到	写	为了	满的

[pə'tɪkjələz] ,

particulars	,
细节	,

既然您想学习这门技艺，我们建议您来信索取详细信息。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ə'drest] ['envələʊp] , [tuː; tə] [mɪs] ['pɔːtə(r)] , ['nɔːməndi] ['vɪlə] , ['tʃæp(ə)l]

enclosing	a	stamped	addressed	envelope	,	to	Miss	Porter	,	Normandy	Villa	,	Chapel
封闭	一个	盖章	已解决	信封	,	到	错过	搬运工	,	诺曼底	别墅	,	教堂

['ælərˌtɑːn] , [liːdz] .

Allerton	,	Leeds	.
阿勒顿	,	利兹	.

随信附上贴好邮票并写好地址的回邮信封，寄给波特小姐，地址：诺曼底别墅，查佩尔阿勒顿，利兹。

[mɪs] ['pɔːtə(r)] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [prɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [fʊl] ;

Miss	Porter	.	—	We	regret	that	we	cannot	print	your	article	in	full	;
错过	搬运工	.	—	我们	后悔	那	我们	不能	打印	你的	文章	在	满的	;

波特小姐——很遗憾，我们无法全文刊登您的文章；

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ,

but	as	you	will	observe	in	the	preceding	answer	,
但	作为	你	将要	观察	在	这	前	回答	,

但正如你在前面的回答中将看到的，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [juː; jʊ] [də'rekt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

we	advise	our	readers	to	send	to	you	direct	if	they	are	interested	in
我们	建议	我们的	读者	到	发送	到	你	直接的	如果	他们	是	感兴趣的	在

[əb'teɪnɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .

obtaining	particulars	of	your	scheme	.
获得	细节	的	你的	方案	.

我们建议读者如果对贵方的方案详情感兴趣，可以直接联系您。

['niːməʊ] . — [ðə; ði] [tjuːn] [juː; jʊ] [ɪn'kləʊz] [ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

Nemo	.	—	The	tune	you	enclose	is	very	sweet	and	pleasing	.
尼莫	.	—	这	调	你	括	是	非常	甜的	和	令人愉悦	.

尼莫：你附上的曲子非常优美动听。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['teknɪk(ə)l] ['erə(r)z] , [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [kən'sekjətɪv] [beɪs] ['ɒktɪvz] [ɪn] [ðə; ði]

It	contains	a	few	technical	errors	,	e	.	g	.	,	the	consecutive	bass	octaves	in	the
它	包含	一个	很少	技术的	错误	,	e	.	克	.	,	这	连续的	低音	八度音阶	在	这

[fɜːst] [laɪn] ,

first	line	,
第一的	线	,

它包含一些技术错误，例如第一行中连续的低音八度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːd] ([lɑːst] [bɑː(r)] [bʌt; bət] [tuː]) [wɪtʃ] [gɪvz]

and	the	omission	of	the	third	in	the	chord	(	last	bar	but	two	)	which	gives
和	这	省略	的	这	第三	在	这	弦	(	最后的	酒吧	但	二	)	哪个	给予

[ə; eɪ] [θɪn] [saʊnd] .

a	thin	sound	.
一个	薄的	声音	.

和弦中第三音的省略（倒数第二小节）导致声音单薄。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)]['tælənt][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] ['hɑːməni] .

You	ought	certainly	to	cultivate	your	talent	by	taking	lessons	in	harmony	.
你	应该	当然	到	培育	你的	天赋	经过	采取	课程	在	和谐	.

你当然应该通过学习和声来培养你的天赋。

['geɪʃə] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

Geisha	.	—	We	have	read	the	first	chapter	of	your	story	.
艺妓	.	—	我们	有	读	这	第一的	章	的	你的	故事	.

艺伎——我们已经读完了你故事的第一章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græfɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

It	is	graphic	,	but	you	need	to	study	the	art	of	composition	.
它	是	形象的	,	但	你	需要	到	学习	这	艺术	的	作品	.

它画面精美，但你需要学习构图的艺术。

[teɪk] [ðɪs] ['sentəns] — “ [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

Take	this	sentence	—	“	The	gentle	breeze	fluttering	the	ribbons	of	her	pretty
拿	这	句子	—	“	这	温和的	微风	飘动	这	丝带	的	她	漂亮的

['mɔːnɪŋ] [dres] ; [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [blæk] [heə(r)] ,

morning	dress	;	the	raven	black	hair	,
早晨	裙子	;	这	乌鸦	黑色的	头发	,

请看这句话——“微风轻拂，她漂亮的晨衣上的丝带随风飘动；她乌黑的头发，

['luːsli] [kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ʃeɪpt] [hed] : [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

loosely	coiled	at	the	back	of	the	well	shaped	head	:	her	features	were
松散地	卷曲	在	这	后退	的	这	出色地	形状	头	:	她	特征	是

['regjələ(r)][ænd; ənd] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] ,

regular	and	delicately	chiselled	,
常规的	和	轻柔地	凿刻的	,

她的头发松散地盘在轮廓分明的脑后；她的五官端正，轮廓分明。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [dipɪst] [bluː] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ] [blæk] ['læʃɪz] .

and	her	eyes	,	which	of	deepest	blue	,	were	shaded	by	long	black	lashes	.
和	她	眼睛	,	哪个	的	最深处	蓝色的	,	是	阴影	经过	长的	黑色的	睫毛	.

她那双深蓝色的眼睛，被长长的黑色睫毛遮蔽着。

” [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [niːd] [ə; eɪ] [vɜːb] ,

”	The	first	two	clauses	of	the	sentence	need	a	verb	,
”	这	第一的	二	条款	的	这	句子	需要	一个	动词	,

句子的前两个分句需要一个动词，

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [ə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] .

though	your	third	omission	may	be	an	oversight	.
尽管	你的	第三	省略	可能	是	一个	监督	.

不过，你的第三个遗漏可能是疏忽。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [niːdz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

The	art	of	writing	for	the	press	needs	study	and	practice	,
这	艺术	的	写作	为了	这	按	需求	学习	和	实践	,

为媒体写作的艺术需要学习和实践。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [sək'siːd] .

without	which	no	one	can	hope	to	succeed	.
没有	哪个	不	一	能	希望	到	成功	.

没有它，任何人都不可能成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lʌvə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ]
Lover 情人 **of** 的 **Literature** 文学 **.** . **—** — **Your** 你的 **letter** 信 **is** 是 **written** 书面 **in** 在 **rather** 相当 **a** 一个 **stiff** 僵硬的 **and** 和 **childish** 幼稚
[hænd] ,
hand 手 **,** ,

文学爱好者——您的来信字迹略显生硬稚嫩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][juːz][bæd][ɪŋk] .
and 和 **you** 你 **use** 使用 **bad** 坏的 **ink** 墨水 **.** .

而且你用的墨水质量很差。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] .
You 你 **will** 将要 **improve** 提升 **if** 如果 **you** 你 **take** 拿 **pains** 疼痛 **.** .

只要你肯努力，就会进步。

['æŋkʃəs] . — [wʌn] .
Anxious 焦虑的 **.** . **—** — **1** 1 **.** .

焦虑。—1.

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] ,
Your 你的 **letter** 信 **is** 是 **a** 一个 **type** 类型 **of** 的 **many** 许多 **that** 那 **we** 我们 **are** 是 **constantly** 不断地 **receiving** 接收 **,** ,

您的来信只是我们不断收到的众多来信中的一种。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] “ [self] - ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , ”
and 和 **we** 我们 **refer** 参考 **you** 你 **to** 到 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **articles** 文章 **on** 在 **“** “ **Self** 自己 **-** - **Culture** 文化 **for** 为了 **Girls** 女孩们 **,** , **”** ”
[baɪ] ['lɪli] ['wɒts(ə)n] ,
by 经过 **Lily** 百合 **Watson** 沃森 **,** ,

我们推荐您阅读莉莉·沃森撰写的关于“女孩的自我文化”的一系列文章。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [help] .
which 哪个 **will** 将要 **give** 给 **some** 一些 **help** 帮助 **.** .

这将有所帮助。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ,
In 在 **a** 一个 **case** 案件 **such** 这样的 **as** 作为 **yours** 你的 **,** ,

像你这种情况，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [həʊm] ['riːdɪŋ]
we 我们 **should** 应该 **think** 思考 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **very** 非常 **desirable** 理想 **to** 到 **join** 加入 **the** 这 **National** 国家的 **Home** 家 **Reading** 阅读
['juːniən] ([ə'dres] ,
Union 联盟 **(** (**address** 地址 **,** ,

我们认为加入全国家庭阅读联盟（地址：

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['sʌri] [haʊs] , [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt]) .

The	Secretary	,	Surrey	House	,	Victoria	Embankment	)	.
这	秘书	,	萨里	房子	,	维多利亚	堤	)	.

秘书，萨里大厦，维多利亚堤岸)。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

And	why	should	you	not	,	as	you	suggest	,	study	for	some	examination	?
和	为什么	应该	你	不是	,	作为	你	建议	,	学习	为了	一些	考试	?

那你为什么不应该像你建议的那样，为考试做准备呢?

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [keɪnz] , ['sɪndɪkət] ['bɪldɪŋz] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɔː(r)] [eɪtʃ] . [ai] . ['gɛrənz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['klærəndən] ['bɪldɪŋz] , ['ɒksfəd] .

Write	for	particulars	to	Dr	.	Keynes	,	Syndicate	Buildings	,	Cambridge	,	or
写	为了	细节	到	博士	.	凯恩斯	,	辛迪加	建筑物	,	剑桥	,	或者

H	.	I	.	Gerrans	,	Esq	.	,	Clarendon	Buildings	,	Oxford	.
H	.	我	.	gerrans	,	先生	.	,	克拉伦登	建筑物	,	牛津	.

如需了解详情，请致函剑桥辛迪加大厦的凯恩斯博士，或牛津克拉伦登大厦的H.I.杰兰斯先生。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] ['speʃ(ə)l] [bʊks] ,

We	find	it	difficult	to	recommend	you	special	books	,
我们	寻找	它	难的	到	推荐	你	特别的	图书	,

我们很难向您推荐特别的书籍。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)] [ə'teɪnmənts] .

as	we	know	nothing	of	your	age	or	attainments	.
作为	我们	知道	没有什么	的	你的	年龄	或者	成就	.

因为我们对您的年龄和成就一无所知。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['rʌskɪnz] “ ['sesəmi] [ænd; ənd] ['lɪliz] ” ; ['tɛnəsənz] “ [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ” ; [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] ;

Have	you	read	Ruskin's	“	Sesame	and	Lilies	”	;	Tennyson's	“	Idylls	of	the	King	”	;	Scott's	novels	;
有	你	读	拉斯金的	“	芝麻	和	百合花	”	;	丁尼生的	“	田园诗	的	这	国王	”	;	斯科特的	小说	;

你读过罗斯金的《芝麻与百合》、丁尼生的《国王牧歌》、斯科特的几部小说吗?

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

histories	of	your	own	country	and	of	English	literature	?
历史	的	你的	自己的	国家	和	的	英语	文学	?

你了解自己国家的历史和英国文学的历史吗?

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [meɪ] [duː; də][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . — [ˌtuː'tuː] .

This	suggestion	may	do	to	begin	with	.	—	2	.
这	建议	可能	做	到	开始	和	.	—	2	.

这个建议或许可以先行一些。——2.

[wiː; wi] [θɪŋk] ['paʊdər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪn] [ɑː(r); ə(r)] [best] [left] [ə'ləʊn] .

We	think	powders	for	the	skin	are	best	left	alone	.
我们	思考	粉末	为了	这	皮肤	是	最好的	左边	独自的	.

我们认为最好不要使用粉状护肤品。

[prɪ'peəd] ['əʊtmiːl] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃənəbl] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [dʌst] [ɒf] ['ɑːftə(r)][juːz] .

Prepared	oatmeal	is	the	least	objectionable	,	and	can	be	dusted	off	after	use	.
准备	麦片	是	这	至少	令人反感的	,	和	能	是	掸去灰尘	离开	后	使用	.

煮熟的燕麦片是最不令人反感的，用后掸掉灰尘即可。

['lɔːrə] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [lɜːn] [ə'ləʊn] .

Laura	.	—	We	should	not	consider	the	guitar	too	difficult	an	instrument	for	one	with	a	fair	knowledge	of	music	to	learn	alone	.
劳拉	.	—	我们	应该	不是	考虑	这	吉他	也	难的	一个	乐器	为了	一	和	一个	公平的	知识	的	音乐	到	学习	独自的	.

劳拉——我们不应该认为吉他对于一个有一定音乐知识的人来说是一种太难自学的乐器。

['ɒnɪks] . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [griːk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [klɑːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli]

Onyx	.	—	There	is	a	Greek	Correspondence	Class	which	we	have	occasionally
缟玛瑙	.	—	那里	是	一个	希腊语	一致	班级	哪个	我们	有	偶尔

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] .

mentioned	in	this	column	.
提及	在	这	柱子	.

Onyx.—我们曾在本专栏中偶尔提到过希腊语函授班。

[ə'dres] [mɪs] ['lɪliən] ['mɑːstəz] , [maʊnt] ['ævənjuː] , ['iːlɪŋ] .

Address	Miss	Lilian	Masters	,	Mount	Avenue	,	Ealing	.
地址	错过	莉莲	大师	,	山	大街	,	伊灵	.

请将 Lilian Masters 小姐的地址写在伊灵区芒特大道上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌn'eɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

As	for	studying	the	language	unaided	,	it	is	certainly	a	difficult	task	,
作为	为了	学习	这	语言	未受帮助	,	它	是	当然	一个	难的	任务	,

至于自学这门语言，那当然是一项艰巨的任务。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [ə'tempt] .

yet	it	has	been	accomplished	by	others	,	and	is	worth	attempting	.
然而	它	有	到过	完成	经过	其他的	,	和	是	值得	尝试	.

但其他人已经成功做到了，值得一试。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [smɪθs] [ɪ'nɪʃiə] - , [pɑːt] [aɪ] . , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['græmə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf]

Dr	.	W	.	Smith's	Initia	Græca	,	Part	I	.	,	is	a	good	grammar	;	but	if
博士	.	W	.	史密斯	初始	-	,	部分	我	.	,	是	一个	好的	语法	;	但	如果

['tʃiːpnəs] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

cheapness	is	an	object	,
廉价	是	一个	目的	,

W·史密斯博士的《希腊语入门》（第一部分）是一部优秀的语法书；但如果廉价是其目的，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] ['græmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)]

you	will	probably	find	a	selection	of	Greek	grammars	for	sale	at	a	mere
你	将要	大概	寻找	一个	选择	的	希腊语	语法	为了	销售	在	一个	仅仅

['traɪf(ə)l][ɪn] ['eni] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] [ʃɒp] .

trifle	in	any	second	-	hand	book	shop	.
琐事	在	任何	第二	-	手	书	店铺	.

你很可能在任何一家二手书店里都能以极低的价格找到各种希腊语法书籍。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

A	knowledge	of	Latin	is	not	essential	.
一个	知识	的	拉丁	是	不是	基本的	.

懂拉丁语并非必要条件。

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] .

Many	thanks	for	your	kind	letter	.
许多	谢谢	为了	你的	种类	信	.

非常感谢您的来信。

[gˈɜːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[wʊd] - [biː; bi] ['flɒrɪst] (['hɔːtɪkʌltʃə(r)]) . — [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəriz] [dɪ'pɑːtmənt]

Would	-	be	Florist	(	Horticulture	)	.	—	To	be	trained	in	the	Nurseries	Department
会	-	是	花店	(	园艺	)	.	—	到	是	受过训练	在	这	苗圃	部门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] , ['swɑːnli] , [kent] ,

of	the	Horticultural	College	,	Swanley	,	Kent	,
的	这	园艺	大学	,	斯旺利	,	肯特	,

有志成为花艺师（园艺专业）——将在肯特郡斯旺利园艺学院苗圃系接受培训。

[wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [kɔːs] ,

would	occupy	two	years	for	the	full	course	,
会	占据	二	年	为了	这	满的	课程	,

整个课程需要两年时间才能完成。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɒst] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] £70 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][tjuː'ɪʃ(ə)n] .

and	would	cost	not	less	than	£70	a	year	for	board	,	lodging	and	tuition	.
和	会	成本	不是	较少的	比	£70	一个	年	为了	木板	,	住宿	和	学费	.

每年食宿和学费至少要70英镑。

[gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [suːn] [əb'teɪn] [pəʊsts] .

Girls	who	have	done	well	during	the	course	usually	soon	obtain	posts	.
女孩们	WHO	有	完毕	出色地	期间	这	课程	通常	很快	获得	帖子	.

在课程中表现优异的女生通常很快就能获得职位。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] [æt; ət] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

Some	of	these	situations	are	as	teachers	of	gardening	at	institutions	,
一些	的	这些	情况	是	作为	教师	的	园艺	在	机构	,

有些情况是担任院校的园艺教师，

['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] ['praɪvət] ['leɪdɪz] [ɔː(r)][tuː; tə]['leɪdi] ['gɑːdnəz] .

others	as	gardeners	to	private	ladies	or	to	lady	gardeners	.
其他的	作为	园丁	到	私人的	女士们	或者	到	女士	园丁	.

其他人则为私人女士或女园丁做园丁。

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪ'siːv] [ə'baʊt] 25s .

Teachers	and	gardener	companions	receive	about	25s	.
教师	和	园丁	同伴	收到	关于	25s	.

教师和园丁伙伴大约能收到 25 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

a	week	with	board	and	lodging	.
一个	星期	和	木板	和	住宿	.

一周的食宿。

[æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gɑːdnəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm]

As	ordinary	gardeners	they	could	not	expect	to	receive	more	than	the	sum
作为	普通的	园丁	他们	可以	不是	预计	到	收到	更多的	比	这	和

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

作为普通园丁，他们不可能指望得到比上述金额更多的收入。

[wɪð] ['pɒsəbli] [æn; ən] [ʌn'fɜːnɪʃt] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət][nəʊ] [bɔːd] .

with	possibly	an	unfurnished	cottage	,	but	no	board	.
和	可能	一个	未配备家具	小屋	,	但	不	木板	.

可能提供一间未配备家具的小屋，但不提供住宿。

[tuː] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [grəʊ] ['flaʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɔː(r)] ['laɪvlihʊd]

Too	few	women	have	attempted	to	grow	flowers	as	a	means	or	livelihood
也	很少	女性	有	尝试过	到	生长	花朵	作为	一个	方法	或者	生计

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

for	us	to	be	able	to	say	whether	this	kind	of	enterprise	is	to	be
为了	我们	到	是	有能力的	到	说	无论	这	种类	的	企业	是	到	是

[ˌrekə'mendɪd] ;

recommended	;
受到推崇的	;

尝试以种植花卉为生的女性太少了，我们无法判断这种做法是否值得提倡；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz] [meɪ] [əˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈəʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [huː]

but	such	success	as	may	attend	it	will	certainly	only	come	to	women	who
但	这样的	成功	作为	可能	出席	它	将要	当然	仅有的	来	到	女性	WHO

[hæv; həv][sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌɪndɪˈfætɪgəbli] ,

have	some	capital	and	a	disposition	to	work	indefatigably	,
有	一些	首都	和	一个	处置	到	工作	不知疲倦地	,

但随之而来的成功，肯定只会降临到那些拥有一定资本和不懈努力精神的女性身上。

[diˈnaiŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ˈsəʊʃ(ə)l][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .

denying	themselves	almost	all	social	relaxation	.
否认	他们自己	几乎	全部	社会的	松弛	.

他们几乎放弃了所有社交休闲活动。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [gɜːl] .

Undoubtedly	it	is	not	a	business	for	every	girl	.
无疑	它	是	不是	一个	商业	为了	每一个	女孩	.

毫无疑问，这不是每个女孩都适合从事的行业。

['aɪvi] (['niːd(ə)lwɜːk]) . — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dreipəz] [ɪmˈplɔɪ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

Ivy	(	Needlework	)	.	—	Some	of	the	large	drapers	employ	ladies	in	the	making	of
常春藤	(	针线活	)	.	—	一些	的	这	大的	窗帘	采用	女士们	在	这	制作	的

['ʌndəˌlɪnən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] .

underlinen	and	children's	clothes	.
下划线	和	孩子们的	衣服	.

常春藤（针线活）——一些大型布料商雇佣女工制作内衣和童装。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [ðeə(r)][mʌst; məst]

But	we	should	think	that	in	the	district	from	which	you	write	there	must
但	我们	应该	思考	那	在	这	区	从	哪个	你	写	那里	必须

[biː; bi] ['njuːmərəs] ['leɪdɪz] [huː] [kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] ['niːdlwʊmən] [ɪn] [rɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ]

be	numerous	ladies	who	could	employ	a	needlewoman	in	repairing	and	altering
是	很多的	女士们	WHO	可以	采用	一个	女针线工	在	维修	和	改变

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

但我们认为，在你写信的地区，一定有很多女士需要雇佣女裁缝来修补和修改衣服。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

You	had	better	advertise	in	the	leading	local	paper	.
你	有	更好的	广告	在	这	领导	当地的	纸	.

你最好在当地主要报纸上刊登广告。

['deɪnɪʃ] ['dʒɪpsi] ([ˌedɪˈtɔːriəl] ['sekrəˌteriʃɪp]) . — [sʌtʃ] [pəˈzɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əbˈteɪnd] [baɪ]

Danish	Gipsy	(	Editorial	Secretaryship	)	.	—	Such	positions	are	usually	obtained	by
丹麦语	吉普赛人	(	社论	秘书	)	.	—	这样的	职位	是	通常	获得	经过

['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] ,

ladies	who	have	a	decided	talent	for	journalism	and	are	active	,
女士们	WHO	有	一个	决定	天赋	为了	新闻业	和	是	积极的	,

丹麦吉普赛人（编辑秘书）——这类职位通常由那些在新闻领域极具天赋且积极主动的女性担任。

[ˌenəˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

energetic	,	and	well	educated	.
精力充沛	,	和	出色地	受过教育	.

精力充沛，受过良好教育。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [jˈiəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

You	are	certainly	at	least	four	years	too	young	to	hope	for	such	an
你	是	当然	在	至少	四	年	也	年轻的	到	希望	为了	这样的	一个

[əˈpɔɪntmənt] [naʊ] .

appointment	now	.
预约	现在	.

你现在肯定还太年轻，至少比期望获得这样的任命早四岁。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]

But	you	had	better	be	receiving	such	an	education	and	training	as
但	你	有	更好的	是	接收	这样的	一个	教育	和	训练	作为

[wʊd] ['kwɒlɪfaɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] .

would	qualify	you	for	a	secretaryship	of	any	kind	when	you	are	grown	up	.
会	资格	你	为了	一个	秘书	的	任何	种类	什么时候	你	是	生长	向上	.

但你最好接受相应的教育和培训，以便长大后能够胜任任何类型的秘书工作。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

You	should	study	French	,	German	,	English	history	and	geography	,	composition	,
你	应该	学习	法语	,	德语	,	英语	历史	和	地理	,	作品	,

['ʃɔːthænd] , [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] .

shorthand	,	type	-	writing	and	book	-	keeping	.
速记	,	类型	-	写作	和	书	-	保持	.

你应该学习法语、德语、英语历史和地理、写作、速记、打字和簿记。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ,

If	you	do	all	this	,
如果	你	做	全部	这	,

如果你做到这一切，

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

by	the	time	you	are	nineteen	or	twenty	you	would	have	become	one	of	those
经过	这	时间	你	是	十九	或者	二十	你	会	有	变得	一	的	那些

[gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪm'plɔɪmənt] [sə'saɪətiz] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

girls	for	whom	employment	societies	have	no	difficulty	in	finding	an	engagement
女孩们	为了	谁	就业	社会	有	不	困难	在	寻找	一个	订婚

.

:

.

到你十九、二十岁的时候，你就会成为那种职业介绍所很容易就能为你找到工作的女孩之一。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] “ ['raɪtər] - ['juːniən] ” [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] .

There	is	no	“	writers	'	union	”	so	far	as	we	are	aware	.
那里	是	不	“	作家	-	联盟	”	所以	远的	作为	我们	是	意识到的	.

据我们所知，目前还没有所谓的“作家联盟”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] , [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst]

It	is	possible	that	the	Incorporated	Society	of	Authors	,	the	Institute	of	Journalists
它	是	可能的	那	这	公司	社会	的	作者	,	这	研究所	的	记者

,

,

英国作家协会、记者协会等机构都有可能参与其中。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['raɪtər] - [klʌb] [meɪ] [biː; bi] [ment] .

or	the	Writers	'	Club	may	be	meant	.
或者	这	作家	-	俱乐部	可能	是	意思是	.

或者可能指的是作家俱乐部。

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['helpf(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm]['æmətə(r)] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] .

You	might	find	it	helpful	to	join	some	amateur	literary	society	.
你	可能	寻找	它	有帮助	到	加入	一些	业余	文学	社会	.

加入一些业余文学社团或许对你有所帮助。

['mɜːmeɪd] ([ˌstjuːə'des]) . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'nɪnsjələ(r)][ænd; ənd]

Mermaid	(	Stewardess	)	.	—	You	should	call	at	the	offices	of	the	Peninsular	and
美人鱼	(	空中小姐	)	.	—	你	应该	称呼	在	这	办公室	的	这	半岛	和

[ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːrient] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] ,

Oriental	and	the	Orient	Steamships	Companies	,
东方	和	这	东方	蒸汽船	公司	,

美人鱼（乘务员）——你应该去半岛东方轮船公司和东方轮船公司的办事处拜访。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['veɪkənsi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌstju:ə'des] .

and	inquire	whether	there	is	likely	to	be	any	vacancy	for	a	stewardess	.
和	查询	无论	那里	是	可能	到	是	任何	空缺	为了	一个	空中小姐	.

并询问是否有空姐空缺。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['su:təb(ə)l] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)]

The	companies	,	however	,	generally	know	of	a	good	many	suitable	women	for
这	公司	,	然而	,	一般来说	知道	的	一个	好的	许多	合适的	女性	为了

[sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] .

such	positions	.
这样的	职位	.

然而，这些公司通常都知道有很多适合这类职位的女性。

[ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌstju:ə'des] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]

The	duties	of	a	stewardess	,	about	which	you	inquire	,	are	to	wait	on	the
这	职责	的	一个	空中小姐	,	关于	哪个	你	查询	,	是	到	等待	在	这

['leɪdi] ['pæsndʒər] .

lady	passengers	.
女士	乘客	.

你询问的乘务员的职责是为女乘客服务。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ['nɜ:sɪŋ] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ]

A	certain	amount	of	experience	in	hospital	nursing	is	regarded	as	a	strong
一个	肯定	数量	的	经验	在	医院	护理	是	认为	作为	一个	强的

[ˌrekəmen'deɪʃn] .

recommendation	.
推荐	.

具备一定的医院护理经验被视为一项强有力的推荐条件。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['mɑ:dʒəri] [in'kwaiəz] [waɪ] [fɔ:(r)] - [wi:ld] [kæbz][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] “ ['graulə] .

Margery	inquires	why	four	-	wheeled	cabs	are	called	“	Growlers	.
玛格丽	询问	为什么	四	-	带轮子的	出租车	是	称为	“	啤酒桶	.

玛格丽询问为什么四轮出租车被称为“咆哮者”。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['ri:znəbl] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊd]

”	It	would	be	quite	reasonable	to	attribute	the	name	to	the	loud
”	它	会	是	相当	合理的	到	属性	这	姓名	到	这	大声

['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ,

rumbling	noise	they	make	,
隆隆声	噪音	他们	制作	,

“将它们的名字归因于它们发出的巨大隆隆声是完全合理的。”

[ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] .

their	construction	being	of	an	inferior	kind	,	and	the	windows	ill	-	fitting	.
他们的	建造	存在	的	一个	下	种类	,	和	这	视窗	患病的	-	配件	.

它们的结构质量低劣，窗户也不合严实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] “ [tu:; tə] [graʊl] ” [ɪz][æn; ən] ['ɜ:li] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə]

But	it	is	also	a	fact	that	“	to	growl	”	is	an	early	form	of	English	to
但	它	是	还	一个	事实	那	“	到	咆哮	”	是	一个	早期的	形式	的	英语	到

[dɪ'nəʊt] “ [tu:; tə] [krɔ:l] ,

denote	“	to	crawl	,
表示	“	到	爬行	,

但“咆哮”也是英语早期表示“爬行”的一种形式，这也是不争的事实。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['krɔ:lə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['empti] ['vi:ək(ə)lz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [tu:] [ɔ:(r)]
" and a " crawler " is a name applied to empty vehicles of either two or
" 和 一个 " 爬行器 " 是 一个 姓名 应用 到 空的 车辆 的 任何一个 二 或者
[fɔ:(r)] [wi:lz] ,
four wheels ,
四 车轮 ,

"履带式车辆"是指两轮或四轮的空载车辆。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] " [feə(r)] .
the driver of which is seeking a " fare .
这 司机 的 哪个 是 寻求 一个 " 票价 .

司机正在寻找"乘客"。

" [ðɪs] [tɜ:m] " ['graʊlə(r)] " [keɪm] ['ɪntu:][ju:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
" This term " growler " came into use about the year 1860 .
" 这 学期 " 咆哮者 " 来了 进入 使用 关于 这 年 - .

"growler"这个词大约在1860年开始使用。

[eɪtʃ] . [i:] . [bi:] . — [ɪn] [welʃ] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] " [el] " [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [pri:'si:d, pri-][baɪ] " ['ti 'eɪtʃ] , "
H . E . B . — In Welsh , a double " l " is pronounced as if preceded by " th , "
H . E . B . — 在 威尔士语 , 一个 双倍的 " 我 " 是 发音 作为 如果 之前 经过 " th , "
[æz; əz] " - " ;
as " Thlandudno " ;
作为 " - " ;

HEB——在威尔士语中，双"l"的发音就像前面有"th"一样，如"Thlandudno"；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] " - .
but the usual pronunciation of that name in English is " Llandidno .
但 这 通常 发音 的 那 姓名 在 英语 是 " - .

但该名称在英语中的通常发音是"Llandidno"。

" ['wɔ:tə(r)] - [nɪmf] . — [ɪn] ['ɪŋglənd] , " ['rəʊzbʌd] " [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn]
" Water - nymph . — In England , " Rosebud " would have been quite right in
" 水 - 仙女 . — 在 英格兰 , " 玫瑰花蕾 " 会 有 到过 相当 正确的 在
[ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [frend] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ;
entertaining her sister's friend till her return home ;
娱乐 她 姐妹 朋友 直到 她 返回 家 ;

"水仙女——在英国，'玫瑰花蕾'完全有理由招待她姐姐的朋友，直到她回家；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
but in a foreign country it may be otherwise ,
但 在 一个 外国的 国家 它 可能 是 否则 ,

但在国外情况可能并非如此。

[ænd; ənd] ['etɪkət] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)]
and etiquette might require a young girl to retire from the room after
和 礼仪 可能 要求 一个 年轻的 女孩 到 退休 从 这 房间 后
[prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'tɜ:n] ,
proposing that he should await her sister's return ,
提议 那 他 应该 等待 她 姐妹 返回 ,

按照礼仪，年轻女孩在提议让男方等待她姐姐回来后，可能应该离开房间。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
and informing him of when it would be ,
和 通知 他 的 什么时候 它 会 是 ,

并告知他具体时间，

[ɔ:(r)] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] .
or asking him for any message he might wish to leave .
或者 问 他 为了 任何 信息 他 可能 希望 到 离开 .

或者问问他有没有什么想留言的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['præktɪs] [ɒv; əv] “ ['θrəʊɪŋ] ['vɪtrɪəl] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [feɪs] ,

As	to	the	infamous	practice	of	“	throwing	vitriol	in	a	person's	face	,
作为	到	这	臭名昭著的	实践	的	“	投掷	矾	在	一个	人的	脸	,

至于臭名昭著的“向人脸上泼硫酸”的做法，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] !

”	it	is	for	the	purpose	of	blinding	them	and	burning	the	face	!
”	它	是	为了	这	目的	的	失明	他们	和	燃烧	这	脸	!

“这是为了弄瞎他们的双眼，烧伤他们的脸！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	be	well	to	observe	that	the	only	way	to	prevent	the	burning	of	the
它	可能	是	出色地	到	观察	那	这	仅有的	方式	到	防止	这	燃烧	的	这

[skɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌæksɪ'dent(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] ['vɪtrɪəl] ,

skin	from	any	accidental	contact	with	vitriol	,
皮肤	从	任何	偶然	接触	和	矾	,

值得注意的是，防止皮肤因意外接触硫酸而灼伤的唯一方法是：

[ɪz][tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [klɒθ] ,

is	to	wipe	it	off	quickly	with	a	dry	cloth	,
是	到	擦拭	它	离开	迅速地	和	一个	干燥	布	,

用干布快速擦拭即可。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊə(r)][ɔː(r)] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʌtʃ]

and	dust	the	place	over	with	flour	or	chalk	,	and	carefully	avoid	the	touch
和	灰尘	这	地方	超过	和	面粉	或者	粉笔	,	和	小心	避免	这	触碰

[ɒv; əv] ['eni] ['lɪkwɪd] .

of	any	liquid	.
的	任何	液体	.

然后用面粉或粉笔覆盖该区域，并小心避免接触任何液体。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [wiː; wi][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wet]

In	the	case	of	the	eyes	,	we	fear	nothing	could	be	done	,	as	they	are	wet
在	这	案件	的	这	眼睛	,	我们	害怕	没有什么	可以	是	完毕	,	作为	他们	是	湿的

.

:

.

至于眼睛，恐怕无能为力，因为它们是湿的。

['eθəl] . — [ə; eɪ][gɜːl][ɪz]['nevə(r)] “ [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ” — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

Ethel	.	—	A	girl	is	never	“	introduced	to	a	gentleman	”	—	it	is	the	reverse	.
埃塞尔	.	—	一个	女孩	是	绝不	“	介绍	到	一个	绅士	”	—	它	是	这	撤销	.

埃塞尔——女孩从来不会被“介绍给一位绅士”——恰恰相反。

[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli]

The	man	should	find	some	remark	to	make	to	her	,	and	she	has	only
这	男人	应该	寻找	一些	评论	到	制作	到	她	,	和	她	有	仅有的

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

男人应该找些话跟她说，而她只需要回答即可。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] ” [wen] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

You	should	not	say	“	Good	evening	”	when	introduced	to	each	other	,
你	应该	不是	说	“	好的	晚上	”	什么时候	介绍	到	每个	其他	,

初次见面时不应该说“晚上好”。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] .

and	certainly	neither	should	say	“	I	hope	you	are	quite	well	.
和	当然	两者都不	应该	说	“	我	希望	你	是	相当	出色地	.

当然，他们两人都不应该说“我希望你一切都好”。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ə; eɪ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [ɪz] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd]

"	All	you	have	to	do	when	a	presentation	is	made	,	is	to	bow	and
"	全部	你	有	到	做	什么时候	一个	推介会	是	制成	,	是	到	弓	和

[smaɪl] ['plezntli] ,

smile	pleasantly	,
微笑	愉快	,

“做报告的时候，你只需要鞠躬微笑，面带微笑即可。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	reply	to	whatever	remark	he	may	make	,	and	then	say	something	in	the
和	回复	到	任何	评论	他	可能	制作	,	和	然后	说	某物	在	这

[seɪm] [kə'nekʃn] .

same	connection	.
相同的	联系	.

对他的任何评论都作出回应，然后就此话题发表一些看法。

[tiː] . [en] . — [weə(r)] [glʌvz] [wen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['iːvnɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)]

T	.	N	.	—	Wear	gloves	when	going	to	dinner	,	or	any	evening	reception	or
T	.	N	.	—	穿	手套	什么时候	去	到	晚餐	,	或者	任何	晚上	接待	或者

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

田纳西州——参加晚宴、任何晚间招待会或娱乐活动时，请佩戴手套。

[wen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] .

When	to	a	dinner	,	you	remove	them	when	you	sit	down	to	table	.
什么时候	到	一个	晚餐	,	你	消除	他们	什么时候	你	坐	向下	到	桌子	.

去餐厅吃饭时，入座后就要摘掉它们。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] ['eni] ['spesɪfaɪd] [taɪm] ,

We	can	never	promise	the	publication	of	an	answer	at	any	specified	time	,
我们	能	绝不	承诺	这	发布	的	一个	回答	在	任何	指定的	时间	,

我们无法承诺在任何特定时间公布答案。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪz]

although	it	may	be	written	at	once	,	as	the	number	to	be	answered	is
虽然	它	可能	是	书面	在	一次	,	作为	这	数字	到	是	回答	是

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

虽然可以一次性写完，因为需要回答的问题数量很多，

[ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [speɪs] .

and	all	must	await	the	finding	of	space	.
和	全部	必须	等待	这	寻找	的	空间	.

所有人都必须等待太空的出现。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] . — [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [neɪm] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [kwəʊtɪd] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ([ˌes 'tiː] .

Anxious	Inquirer	.	—	In	the	case	you	name	,	our	Lord	quoted	a	proverb	(	St	.
焦虑的	询问者	.	—	在	这	案件	你	姓名	,	我们的	主	引	一个	谚语	(	英石	.

[mæt] .

Matt	.
马特	.

焦急的求问者——就你所说的情况而言，我们的主引用了一句谚语（马太福音 1:16）。

[ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . -) , [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

xxiv	.	28	)	,	in	explanation	of	which	we	will	make	a	quotation	from	the
二十四	.	-	)	,	在	解释	的	哪个	我们	将要	制作	一个	引述	从	这

['ænəteɪtɪd] ['pærəgrɑːf] ['baɪb(ə)l] ,

Annotated	Paragraph	Bible	,
带注释的	段落	圣经	,

xxiv. 28），为了解释这一点，我们将引用《带注释的段落圣经》中的一段话，

['pʌblɪʃt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] — “ [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [sents] [aʊt]

published	at	our	office	—	“	As	quickly	and	surely	as	the	vulture	scents	out
已发布	在	我们的	办公室	—	“	作为	迅速地	和	一定	作为	这	秃鹫	气味	出去

[ðə; ði] ['kɑːkəs] ,

the	carcase	,
这	尸体	,

发表于我们办公室——“就像秃鹫迅速而准确地嗅出尸体一样，

[səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [raɪp]

so	quickly	and	surely	will	the	ministers	of	vengeance	find	out	a	people	ripe
所以	迅速地	和	一定	将要	这	部长们	的	复仇	寻找	出去	一个	人们	成熟

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

for	destruction	.
为了	破坏	.

复仇的使者们很快就会发现一个亟待毁灭的民族。

[weə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [kən'sʌmət] ['wɪkɪdnəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['spiːdi] [ænd; ənd]

Where	then	you	see	consummate	wickedness	,	you	may	expect	to	see	speedy	and
在哪里	然后	你	看	完善	邪恶	,	你	可能	预计	到	看	迅速	和

[sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

severe	punishment	.
严重	惩罚	.

哪里有极其邪恶的行为，哪里就会有迅速而严厉的惩罚。

” ['mʌðələs] . — [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [bəuθ] [ə'kaʊnts] , [meɪ] [biː; bi] [left] [ɒf] [naʊ] .

”	Motherless	.	—	Your	mourning	,	on	both	accounts	,	may	be	left	off	now	.
”	无母	.	—	你的	丧	,	在	两个都	账户	,	可能	是	左边	离开	现在	.

“失去母亲——无论出于何种原因，你都可以停止哀悼了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

Your	writing	is	very	good	.
你的	写作	是	非常	好的	.

你的写作水平很高。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

We	cannot	promise	the	immediate	publication	of	our	answers	to	correspondents	.
我们	不能	承诺	这	即时	发布	的	我们的	答案	到	通讯员	.

我们无法保证立即公布对读者来信的答复。

[ˌmɑːgə'riːt] . — [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [hænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [raɪt] ['sləʊli] .

Marguerite	.	—	You	write	a	nice	hand	,	but	you	evidently	write	slowly	.
玛格丽特	.	—	你	写	一个	好的	手	,	但	你	显然	写	缓慢地	.

玛格丽特——你的字写得很漂亮，但显然写得很慢。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .

We	thank	you	for	your	kindly	expressed	opinion	of	our	paper	.
我们	感谢	你	为了	你的	亲切地	表达	观点	的	我们的	纸	.

感谢您对我们论文提出的宝贵意见。

[pi'ænəʊ] . — [ɪf] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pi'ænəʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ([nɒt] “ [gɒn] ”) [braʊn] , [rʌb]

Piano	.	—	If	the	keys	of	your	piano	have	become	(	not	“	gone	”	)	brown	,	rub
钢琴	.	—	如果	这	钥匙	的	你的	钢琴	有	变得	(	不是	“	已消失	”	)	棕色的	,	擦

[ðem; ðəm] [wɪð] [faɪn] “ [glɑːs] - ['peɪpə(r)] ,

them	with	fine	“	glass	-	paper	,
他们	和	美好的	“	玻璃	-	纸	,

钢琴——如果你的钢琴琴键变黄（不是“消失”），用细砂纸擦拭它们，

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] .

”	and	then	with	a	chamois	leather	.
”	和	然后	和	一个	麂皮	皮革	.

然后用麂皮擦拭。

['nænsi] . — [ə; eɪ] ['ləʊʃn] [ɒv; əv][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][sæl] ['vɒlətaɪl] [tuː; tə] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz]

Nancy	.	—	A	lotion	of	one	-	third	of	sal	volatile	to	two	-	thirds	of	water	is
南希	.	—	一个	洗剂	的	一	-	第三	的	盐	易挥发的	到	二	-	三分之一	的	水	是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'skiːtəʊ] [baɪts] ;

good	for	mosquito	bites	;
好的	为了	蚊子	咬	;

南希——用三分之一的挥发性盐和三分之二的水配制的乳液对蚊虫叮咬有很好的疗效；

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] ['rʌbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː] ['ʌnjən] .

so	also	,	it	is	said	,	is	rubbing	with	a	raw	onion	.
所以	还	,	它	是	说	,	是	擦	和	一个	生的	洋葱	.

据说，用生洋葱摩擦也是一种方法。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ɔː(r)]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] ['eni]

Curiosity	.	—	It	is	by	no	means	necessary	that	a	clergyman	,	or	pastor	of	any
好奇心	.	—	它	是	经过	不	方法	必要的	那	一个	牧师	,	或者	牧师	的	任何

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

denomination	,
面值	,

好奇心——并非一定要是任何教派的牧师或神职人员才具备这种特质。

[ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

should	ask	a	girl	to	work	in	his	parish	,	or	amongst	the	members	of	his
应该	问	一个	女孩	到	工作	在	他的	教区	,	或者	在	这	成员	的	他的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

他应该邀请女孩到他的教区或教区成员中工作吗?

['priːviəsli] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] !

previously	to	making	her	an	offer	of	marriage	!
之前	到	制作	她	一个	提供	的	婚姻	!

在向她求婚之前!

[ɪn'kwaɪərə(r)] . — [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]

Inquirer	.	—	From	your	description	,	we	think	the	coin	is	a	second	issue	of
询问者	.	—	从	你的	描述	,	我们	思考	这	硬币	是	一个	第二	问题	的

[ə; eɪ][gəʊld]['sev(ə)n] - ['ʃɪlɪŋ] - [piːs] .

a	gold	seven	-	shilling	-	piece	.
一个	金子	七	-	先令	-	片	.

问询者——根据您的描述，我们认为这枚硬币是七先令金币的第二版。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ] ['lɔːriət] [bʌst] , ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] “ - [θriː] .

It	bears	a	laureated	bust	,	facing	to	the	right	,	and	“	Georgivs	III	.
它	熊	一个	获奖	摔碎	,	面向	到	这	正确的	,	和	”	-	三、	.

上面刻有面向右侧的戴桂冠的半身像，以及“乔治三世”。

['deɪɪ] ['greɪʃə] ” [ɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð] [deɪt] [bɪ'ləʊ] ,

Dei	gratia	”	on	the	obverse	;	and	on	the	reverse	,	a	crown	with	date	below	,
德伊	格蕾丝	”	在	这	正面	;	和	在	这	撤销	,	一个	王冠	和	日期	以下	,

正面刻有“Dei gratia”字样；背面刻有皇冠，皇冠下方有日期。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ðə; ði]['mɒtəʊ] , “ - [reks] , ['faɪdiːaɪ] [dɪ'fɛnsɔːr] .

from	1801	to	1813	,	encircled	by	the	motto	,	“	Britanniarum	Rex	,	Fidei	Defensor	.
从	-	到	-	,	包围	经过	这	座右铭	,	”	-	雷克斯	,	信仰	辩护者	.

从 1801 年到 1813 年，被格言“Britanniarum Rex, Fidei Defensor”环绕。

” [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] ['veəriz] [frɒm; frəm] 8s .

”	The	value	of	these	coins	varies	from	8s	.
”	这	价值	的	这些	硬币	变化	从	8s	.

这些硬币的价值从 8 先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 12s .
to 12s .
到 12s .

至 12 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[biː] . [es] . [ænd; ənd] ['wɒtl] ['blɒsəm] . — [ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['saɪdbɔːd] [ɪz] ['prɒbəbli] [frentʃ] - ['pɒlɪʃt]
B . S . and Wattle Blossom . — The mahogany sideboard is probably French - polished
B . S . 和 金合欢 开花 . — 这 桃花心木 餐边柜 是 大概 法语 - 抛光

,
,
,

BS 和 Wattle Blossom。——这件红木餐边柜很可能是法式抛光的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [mɑːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [hiːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and naturally this would show a white mark , were any heat applied to it .
和 自然 这 会 展示 一个 白色的 标记 , 是 任何 热 应用 到 它 .

当然，如果对其施加任何热量，都会留下白色的痕迹。

[tuː; tə] [frentʃ] - ['pɒlɪʃ] [ə'gen] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [mɑːk] ,
To French - polish again would remove the mark ,
到 法语 - 抛光 再次 会 消除 这 标记 ,

再次进行法式抛光即可去除痕迹。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [duː; də][səʊ] .
but nothing else that we are aware of would do so .
但 没有什么 别的 那 我们 是 意识到的 的 会 做 所以 .

但我们所知的其他方法都无法做到这一点。

[ðə; ði] ['həʊstəs] ['sɪmpli] [bəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['leɪdi] [gest] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
The hostess simply bows to her chief lady guest to indicate the time for
这 女主人 简单地 弓 到 她 首席 女士 客人 到 表明 这 时间 为了
['raɪzɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] . { - }
rising from the dinner table . { 336 }
上升 从 这 晚餐 桌子 . { - }

女主人只需向她的女主人鞠躬，示意她该起身离开餐桌了。{336}

['sæmbəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
SAMBO PENWIPERS AND HOW TO MAKE THEM .
桑博 笔刷 和 如何 到 制作 他们 .

SAMBO 笔套及其制作方法。

[lɑːst] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]
Last week I was left for a whole afternoon to entertain a convalescent
最后的 星期 我 曾是 左边 为了 一个 所有的 下午 到 招待 一个 康复期
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

上周我被留下来陪一个正在康复的孩子玩了一整个下午。

“ [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [nəʊ] [tɪəz] , [nəʊ] [ɒn'wiː] .
“ No excitement , no tears , no ennui .
“ 不 激动 , 不 眼泪 , 不 厌倦 .

“没有兴奋，没有眼泪，没有厌倦。”

〃 [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [də'rekʃ(ə)nz] [left] [ˌem 'i:] .

〃	Such	were	the	difficult	directions	left	me	.
〃	这样的	是	这	难的	方向	左边	我	.

这就是留给我的艰难指示。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz]['mʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['aʊəz] - ['æbsəns] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:lz]

When	the	little	girl's	mother	returned	after	two	hours	'	absence	she	found	her	rules
什么时候	这	小的	女孩们	母亲	返回	后	二	小时	-	缺席	她	成立	她	规则

[hæd; həd] [bi:n] [sək'sesfəli] [əu'bei] .

had	been	successfully	obeyed	.
有	到过	成功地	服从	.

小女孩的母亲外出两个小时后回来，发现她定下的规矩都被女儿成功遵守了。

['vɪərə][wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['hæpi] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['kɒntent] .

Vera	was	blissfully	happy	and	quietly	content	.
维拉	曾是	幸福地	快乐的	和	悄悄	内容	.

维拉感到无比幸福，内心也十分满足。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊfə] , [ri'pəuz] [ə; eɪ] [həʊl] ['sæmbəʊ]['fæməli] ,

On	the	table	,	across	her	sofa	,	reposed	a	whole	Sambo	family	,
在	这	桌子	,	穿过	她	沙发	,	安息	一个	所有的	桑博	家庭	,

桌子上，对面沙发上，躺着一整套桑博家族的画像。

[ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hæd; həd] [pɑ:st] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

in	the	creation	of	which	the	afternoon	had	passed	quickly	and	quietly	away	.
在	这	创建	的	哪个	这	下午	有	通过了	迅速地	和	悄悄	离开	.

在创作的过程中，下午的时间悄然流逝。

[æz; əz][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz][wʌn]['evə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] ,

As	the	task	of	amusing	children	is	one	ever	present	with	a	true	woman	,
作为	这	任务	的	有趣	孩子们	是	一	曾经	展示	和	一个	真的	女士	,

对于一个真正的女人来说，逗孩子开心是她生活中不可或缺的一部分。

[ai][dʒʌst] [tel] ['aʊə(r)] ['ridər] [haʊ] [ðə; ði]['sæmboʊz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

I	just	tell	our	readers	how	the	Sambos	were	made	.
我	只是	告诉	我们的	读者	如何	这	桑博斯	是	制成	.

我只是告诉读者桑博是如何制作出来的。

[ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt][ə; eɪ] ['tʌpəni] [kʌt] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [wʊl] ,

I	had	in	my	work	-	basket	a	twopenny	cut	of	Berlin	wool	,
我	有	在	我的	工作	-	篮子	一个	两便士	切	的	柏林	羊毛	,

我的工作篮里有一块价值两便士的柏林羊毛布，

[ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] ['dɪtəʊ] ['kɒstɪŋ] [wʌn] [hɑ:f] - ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dɑ:nɪŋ] ['ni:d(ə)l] .

a	skein	of	scarlet	ditto	costing	one	half	-	penny	and	a	large	darning	needle	.
一个	绞	的	猩红	同上	成本	一	一半	-	一分钱	和	一个	大的	织补	针	.

一团猩红色同款毛线，售价半便士，还有一根大号缝衣针。

[ðə; ði] [blæk] [skeɪn] [aɪ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [pɑ:ts] ([fɪg] . [wʌn]) .

The	black	skein	I	divided	into	three	parts	(	Fig	.	1	)	.
这	黑色的	绞	我	分割	进入	三	部分	(	如图	.	1	)	.

将黑色线团分成三部分（图 1）。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [endz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['fɪgəz] .

The	double	ends	were	to	make	the	larger	figures	.
这	双倍的	结束	是	到	制作	这	更大的	数据	.

双头是为了制作更大的图形。

[ðə; ði]['sentə(r)] [pi:s] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [smɔ:l] [wʌnz] .

The	centre	piece	divided	into	two	small	ones	.
这	中心	片	分割	进入	二	小的	一个	.

中间的装饰物分成了两个小的部分。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [luːpt] [end] , [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [wʊl] ['taɪtlɪ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	**one**	**looped**	**end**	**,**	**I**	**tied**	**a**	**twist**	**of**	**wool**	**tightly**	**round**	**it**	**,**
采取	一	循环	结尾	,	我	系	一个	捻	的	羊毛	紧紧	圆形的	它	,

我取其中一端的环状物，将一圈毛线紧紧地缠绕在上面。

[wʌn] [ɪntʃ] ['ləʊə(r)] [daʊn] [aɪ] [taɪd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪgətʃə(r)] .

one	**inch**	**lower**	**down**	**I**	**tied**	**another**	**ligature**	**.**
一	英寸	降低	向下	我	系	其他	结扎	.

在下方一英寸处，我又系上了另一个结扎线。

[frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [tuː] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [rɪsts] [dɪ'faɪnd] .

From	**either**	**side**	**,**	**two**	**arms**	**were**	**detached**	**and**	**wrists**	**defined**	**.**
从	任何一个	边	,	二	武器	是	分离的	和	手腕	定义	.

两侧各分离出一条手臂，并勾勒出手腕的形状。

[ðen] , [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] .

Then	**,**	**a**	**two**	**-**	**inch**	**body**	**was**	**developed**	**by**	**a**	**belt**	**.**
然后	,	一个	二	-	英寸	身体	曾是	发达	经过	一个	腰带	.

然后，通过腰带开发出了一个两英寸的身体。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʊl] [wɒz; wəz] [left] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['sæmboʊz] [skɜːt] .

The	**remaining**	**wool**	**was**	**left**	**loose**	**for**	**Mrs**	**.**	**Sambo's**	**skirt**	**.**
这	其余的	羊毛	曾是	左边	松动的	为了	太太	.	桑博的	裙子	.

剩下的羊毛被留作桑博太太的裙子用。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ðə; ði] [strændz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]

But	**,**	**to**	**represent**	**the**	**father**	**of**	**the**	**family**	**,**	**the**	**strands**	**were**	**once**	**more**
但	,	到	代表	这	父亲	的	这	家庭	,	这	线	是	一次	更多的

[dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] ['æŋklz] ['aʊtlaɪnd] .

divided	**and**	**ankles**	**outlined**	**.**
分割	和	脚踝	概述	.

但是，为了代表一家之主，发丝再次被分开，勾勒出脚踝的轮廓。

[fɪg] . [wʌn] .

FIG	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1.

[heə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['sɪmpli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [twɪst] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hair	**was**	**made**	**by**	**simply**	**cutting**	**the**	**top**	**twist**	**and**	**trimming**	**it**	**.**
头发	曾是	制成	经过	简单地	切割	这	顶部	捻	和	修剪	它	.

只需剪掉头顶的发辫并修剪一下，就能做出这种发型。

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['keəfəli] [snɪpt] .

Hands	**and**	**feet**	**were**	**equally**	**carefully**	**snipped**	**.**
手	和	脚	是	同样地	小心	剪掉	.

手和脚都被同样仔细地剪掉了。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['skɑːlət] [wʊl] .

The	**finishing**	**touch**	**must**	**be**	**given**	**with**	**our**	**scarlet**	**wool**	**.**
这	精加工	触碰	必须	是	给定	和	我们的	猩红	羊毛	.

最后要用我们的猩红色羊毛进行点缀。

[aɪz] , [nəʊz] , [maʊθ] , ['rɪstlɪt] , [weɪst] , [nek] - ['rɪbən] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪvɪd] [hjuː] .

Eyes	**,**	**nose**	**,**	**mouth**	**,**	**wristlets**	**,**	**waist**	**,**	**neck**	**-**	**ribbon**	**and**	**buttons**	**,**	**are**	**all**	**of**	**this**	**vivid**	**hue**	**.**
眼睛	,	鼻子	,	嘴	,	手腕包	,	腰部	,	脖子	-	丝带	和	按钮	,	是	全部	的	这	生动	色调	.

眼睛、鼻子、嘴巴、手腕饰带、腰带、领口饰带和纽扣，都是这种鲜艳的颜色。

[pə'hæps] [ðə; ði]['beɪbi]['sæmboʊz][ɑ:(r); ə(r)] ['kweɪntɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] .

Perhaps	**the**	**baby**	**Sambos**	**are**	**quaintest**	**of**	**all**	**.**
也许	这	婴儿	桑博斯	是	最古怪的	的	全部	.

或许，小桑博们是最可爱的。

[dʒʌst][hɑ:f][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv] ['wʊli] [kɜ:rlz] , [ænd; ənd]['taɪni] ['frɪzi] [hændz] .

Just	**half**	**the**	**size**	**of**	**their**	**parents**	**with**	**little**	**knots**	**of**	**woolly**	**curls**	**,**	**and**	**tiny**	**frizzy**	**hands**	**.**
只是	一半	这	尺寸	的	他们的	父母	和	小的	绳结	的	毛茸茸的	卷发	,	和	微小的	毛躁的	双手	.

它们的体型只有父母的一半，长着一团团毛茸茸的卷发，还有一双毛茸茸的小手。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['vɛrəz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['ri:əli] .

Not	**the**	**least**	**part**	**of**	**Vera's**	**delight**	**in**	**her**	**family**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**are**	**all**	**really**	**penwipers**	**.**
不是	这	至少	部分	的	维拉的	喜	在	她	家庭	曾是	这	事实	那	他们	是	全部	真的	笔刷	.

维拉对家人感到高兴的原因之一，就是他们都是真正的擦笔工。

[mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wel] [ænd; ənd]['dʒɒli] .

Months	**after**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**running**	**about**	**well**	**and**	**jolly**	**.**
几个月	后	这	小的	女孩	曾是	跑步	关于	出色地	和	快乐的	.

几个月后，小女孩已经能跑能跳，快乐无比了。

[ðə; ði]['sæmboʊz][dɪd]['dju:ti][ɒn] ['evri] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**Sambos**	**did**	**duty**	**on**	**every**	**writing**	**-**	**table**	**in**	**the**	**house**	**,**
这	桑博斯	做过	责任	在	每一个	写作	-	桌子	在	这	房子	,

桑博们负责家里每张书桌上的书写工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli][kɒst] ['tʌpəns] [hɑ:f] - ['peni] .

and	**the**	**four**	**of**	**them**	**only**	**cost**	**twopence**	**half**	**-**	**penny**	**.**
和	这	四	的	他们	仅有的	成本	两便士	一半	-	一分钱	.

这四个东西总共才两便士半。

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] ['sæmbəʊ] .

A	**MORE**	**ELABORATE**	**SAMBO**	**.**
一个	更多的	精心制作的	桑博	.

更精细的桑搏。

[ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nɒv(ə)l] , [tʃi:p] [tu:; tə] [meɪk] ,

These	**fascinating**	**little**	**mannikins**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**being**	**novel**	**,**	**cheap**	**to**	**make**	**,**
这些	迷人	小的	人体模型	有	这	优势	的	存在	小说	,	便宜的	到	制作	,

这些迷人的小人偶具有新颖、制造成本低廉的优点，

[ænd; ənd] ['veri] [ə'træktɪv] [æt; ət] [bə'zɑ:z] , [weə(r)] [ðeɪ] [sel] ['i:zəli] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] ,

and	**very**	**attractive**	**at**	**bazaars**	**,**	**where**	**they**	**sell**	**easily**	**for**	**one**	**shilling**	**each**	**,**
和	非常	吸引人的	在	集市	,	在哪里	他们	卖	容易地	为了	一	先令	每个	,

在集市上非常受欢迎，每个很容易就能卖到一先令。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['θrepəns; 'θrʌpəns][ə; eɪ] - [pi:s] .

the	**cost**	**of**	**making**	**being**	**on**	**an**	**average**	**threepence**	**a**	**-**	**piece**	**.**
这	成本	的	制作	存在	在	一个	平均的	三便士	一个	-	片	.

平均每个产品的成本是三便士。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l] [bɜː'lɪn] [wʊl] , [blæk] , ['skɑːlət] [ænd; ənd] [waɪt] , [sʌm; səm]

The	materials	required	are	single	Berlin	wool	,	black	,	scarlet	and	white	,	some
这	材料	必需的	是	单身的	柏林	羊毛	,	黑色的	,	猩红	和	白色的	,	一些

['jeləʊ] “ ['təʊpæz]['dʒuːəlz] ,

yellow	“	topaz	jewels	,
黄色的	“	黄玉	珠宝	,

所需材料为单股柏林羊毛，黑色、猩红色和白色，以及一些黄色“托帕石”宝石。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] ['tɪnsl] [ɔː(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [braɪt] [biːdz] .

”	and	a	little	glittering	tinsel	or	strings	of	bright	beads	.
”	和	一个	小的	闪闪发光	箔	或者	字符串	的	明亮的	珠子	.

以及一些闪闪发光的金属丝或一串串鲜艳的珠子。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ([wʌn] ['pækɪt]) [ɒv; əv] [blæk] [bɜː'lɪn] [wʊl] [meɪks] [fɔː(r)] [men] ,

A	quarter	of	a	pound	(	one	packet	)	of	black	Berlin	wool	makes	four	men	,
一个	四分之一	的	一个	磅	(	一	包	)	的	黑色的	柏林	羊毛	制作	四	男人	,

四分之一磅（一包）黑色柏林羊毛可以做四个男人的毛衣。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'kwɪps] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] ,

while	the	same	quantity	of	scarlet	and	white	equips	a	whole	army	,
尽管	这	相同的	数量	的	猩红	和	白色的	装备	一个	所有的	军队	,

而同样数量的朱红色和白色却足以装备一支军队。

[æz; əz] [les] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [juːst] .

as	less	of	these	is	used	.
作为	较少的	的	这些	是	用过的	.

因为这些产品的使用量减少了。

[aɪ]['juːtəlaɪz][ðə; ði] “ ['dʒuːəlz] ” [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [frɒm; frəm] [tuː] [əʊld] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

I	utilised	the	“	jewels	”	and	trimmings	from	two	old	evening	dresses	of	mine	,
我	利用	这	“	珠宝	”	和	装饰	从	二	老的	晚上	连衣裙	的	矿	,

我利用了自己两件旧晚礼服上的“珠宝”和装饰物，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['siːkwɪn] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [pæs'mentri] [məʊst][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv]

and	in	these	days	of	sequin	and	jewelled	passementerie	most	girls	would	have
和	在	这些	天	的	亮片	和	珠宝	饰带	最多	女孩们	会	有

[sʌm; səm][baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [tuː; tə] [baɪ] .

some	by	them	without	needing	to	buy	.
一些	经过	他们	没有	需要	到	买	.

在如今亮片和珠宝饰品盛行的时代，大多数女孩都会拥有一些，而无需购买。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

Now	as	to	the	making	.
现在	作为	到	这	制作	.

接下来是制作过程。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʌpəni] [ɔː(r)] [aʊns] [skeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf]

You	take	a	twopenny	or	ounce	skein	of	the	black	Berlin	and	divide	it	in	half
你	拿	一个	两便士	或者	盎司	绞	的	这	黑色的	柏林	和	划分	它	在	一半

.

:

.

你取一团两便士或一盎司的黑色柏林毛线，将其分成两半。

[juː; jʊ][nekst] [teɪk] [wʌn] [hɑːf][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	next	take	one	half	and	double	it	,
你	下一个	拿	一	一半	和	双倍的	它	,

接下来，你取其中的一半，然后将其翻倍。

['kʌtɪŋ] [wʌn] [end] [θruː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [luːs] [endz] [ɒv; əv] [wʊl] ,

cutting	one	end	through	so	that	it	consists	of	loose	ends	of	wool	,
切割	一	结尾	通过	所以	那	它	由	的	松动的	结束	的	羊毛	,

将一端剪开，使其只剩下松散的毛线头。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [təʊz] .

which	will	presently	stand	for	feet	and	toes	.
哪个	将要	目前	站立	为了	脚	和	脚趾	.

暂且称之为脚和脚趾。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪkɪn] .

This	is	the	length	of	the	mannikin	.
这	是	这	长度	的	这	人体模型	.

这是人体模型的长度。

[taɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [wʊl] ['sevrəl] [taɪmz] ['fɜːmli] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm]

Tie	a	piece	of	scarlet	wool	several	times	firmly	round	the	middle	so	as	to	form
领带	一个	片	的	猩红	羊毛	一些	时代	牢牢	圆形的	这	中间	所以	作为	到	形式

[ə; eɪ] [weɪst] .

a	waist	.
一个	腰部	.

用一块猩红色羊毛线在腰间系几圈，紧紧地束成腰带。

[naʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [skeɪn] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

Now	take	up	the	other	half	of	the	black	skein	and	double	it	till	it	is	the
现在	拿	向上	这	其他	一半	的	这	黑色的	绞	和	双倍的	它	直到	它	是	这

[raɪt] [leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] .

right	length	for	the	arms	of	the	warrior	.
正确的	长度	为了	这	武器	的	这	战士	.

现在拿起另一半黑色线团，将其对折，直到长度适合战士的手臂。

[juː; jʊ] [kʌt] [θruː] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['fɪŋgəz] .

You	cut	through	both	ends	of	these	so	as	to	suggest	multitudinous	fingers	.
你	切	通过	两个都	结束	的	这些	所以	作为	到	建议	众多	手指	.

你将它们的两端都切开，以表现许多手指。

['hævɪŋ] [gɒt] [səʊ][fɑː(r)] , [wɪnd] [sʌm; səm] ['skɑːlət] [wʊl] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn]

Having	got	so	far	,	wind	some	scarlet	wool	round	your	hand	twelve	or	fourteen
拥有	得到	所以	远的	,	风	一些	猩红	羊毛	圆形的	你的	手	十二	或者	十四

[taɪmz] .

times	.
时代	.

既然已经做到这一步，那就用一些猩红色羊毛在你的手上缠绕十二到十四圈吧。

[naʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [wʊl] [ðæt] [ɪz] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

Now	take	up	the	black	wool	that	is	tied	round	the	middle	;
现在	拿	向上	这	黑色的	羊毛	那	是	系	圆形的	这	中间	;

现在拿起系在中间的黑色毛线；

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] [end] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ([səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

divide	the	uncut	end	with	your	fingers	(	so	as	to	get	an	equal	quantity	of
划分	这	未剪辑版	结尾	和	你的	手指	(	所以	作为	到	得到	一个	平等的	数量	的

[blæk] [luːps] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]) ,

black	loops	on	each	side	)	,
黑色的	循环	在	每个	边	)	,

用手指将未剪断的一端分开（以便两边得到数量相等的黑色线圈），

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['skɑːlət] [luːps] ['bɒdɪli] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ,

and	insert	the	scarlet	loops	bodily	in	the	opening	thus	made	,
和	插入	这	猩红	循环	身体上的	在	这	开幕	因此	制成	,

将朱红色布环完整地插入所形成的开口中，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [waɪl] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] “ [weɪst] ” [ˌɪn'saɪd][æt; ət]

so	that	they	project	at	the	top	while	they	touch	the	“	waist	”	inside	at
所以	那	他们	项目	在	这	顶部	尽管	他们	触碰	这	“	腰部	”	里面	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

这样，它们在顶部突出，而在底部则与内部的“腰部”相接。

[nekst] [θred] [ðə; ði] [blæk] “ [ɑːmz] ” [θruː] [ðə; ði] ['skɑːlət] [luːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði]

Next	thread	the	black	“	arms	”	through	the	scarlet	loops	and	the	body	at	the
下一个	线	这	黑色的	“	武器	”	通过	这	猩红	循环	和	这	身体	在	这

[weɪst] [laɪn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [stɪk] [aʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] .

waist	line	so	that	the	arms	stick	out	on	each	side	just	above	the	waist	.
腰部	线	所以	那	这	武器	戳	出去	在	每个	边	只是	多于	这	腰部	.

接下来，将黑色“手臂”穿过猩红色环和腰部的身体，使手臂从腰部上方两侧伸出。

[taɪ] ['skɑːlət] [wʊl] ['sevrəl] [taɪmz] ['fɜːmli] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɒp] -

Tie	scarlet	wool	several	times	firmly	round	the	whole	thing	midway	between	the	top	-
领带	猩红	羊毛	一些	时代	牢牢	圆形的	这	所有的	事物	中途	之间	这	顶部	-

[nɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [nek] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] “ [ɑːmz] .

knot	and	the	waist	to	form	a	neck	just	above	the	“	arms	.
结	和	这	腰部	到	形式	一个	脖子	只是	多于	这	“	武器	.

将猩红色羊毛线紧紧地缠绕在头顶发髻和腰部中间的位置，形成一个位于“手臂”上方的领口。

” [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

”	Close	up	the	opening	you	made	in	the	black	wool	at	the	top	,
”	关闭	向上	这	开幕	你	制成	在	这	黑色的	羊毛	在	这	顶部	,

“把你在顶部黑色羊毛上剪开的开口封好。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['θredɪd] [wɪð] ['skɑːlət] [wʊl] ,

and	with	a	needle	threaded	with	scarlet	wool	,
和	和	一个	针	螺纹	和	猩红	羊毛	,

用一根穿有朱红色羊毛线的针，

[wɜːk] [ə; eɪ] [fjuː] [bəʊld] [stɪtʃɪs] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] [tʌft] ,

work	a	few	bold	stitches	right	round	the	bottom	of	the	scarlet	tuft	,
工作	一个	很少	大胆的	针脚	正确的	圆形的	这	底部	的	这	猩红	簇	,

在猩红色绒球底部周围缝几圈粗线，

[ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒrənet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

thus	securing	the	latter	and	forming	a	sort	of	coronet	at	the	same	time	.
因此	确保	这	后者	和	成型	一个	种类	的	冠	在	这	相同的	时间	.

从而确保了后者，同时形成了一种冠冕。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] “ [hed] ,

This	also	serves	to	give	some	shape	to	the	“	head	,
这	还	服务	到	给	一些	形状	到	这	“	头	,

这也有助于塑造“头部”的形状，

” [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

”	which	should	be	as	neat	and	rounded	as	possible	.
”	哪个	应该	是	作为	整洁的	和	圆润	作为	可能的	.

应该尽可能做到整齐圆润。

[kʌt] [ðə; ði] ['skɑːlət] [luːps] [θruː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][tɒp] - [nɒt] [ɒv; əv][endz] .

Cut	the	scarlet	loops	through	so	as	to	form	a	top	-	knot	of	ends	.
切	这	猩红	循环	通过	所以	作为	到	形式	一个	顶部	-	结	的	结束	.

将猩红色线圈剪开，形成一个发髻状的末端。

[nekst] [teɪk] ['skɑːlət] [wʊl] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [æt; ət] [ə; eɪ]

Next	**take**	**scarlet**	**wool**	**and**	**tie**	**it**	**firmly**	**round**	**one**	**of**	**the**	**arms**	**at**	**a**
下一个	拿	猩红	羊毛	和	领带	它	牢牢	圆形的	一	的	这	武器	在	一个

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [endz] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] “ [rɪst] ,

sufficient	**distance**	**from**	**the**	**ends**	**to**	**suggest**	**a**	**“**	**wrist**	**,**
充足的	距离	从	这	结束	到	建议	一个	“	手腕	,

接下来，取一条猩红色羊毛线，将其牢牢地系在其中一只手臂上，距离末端要足够远，以表现“手腕”的形状。

” [ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [wʊl] ['smuːðli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['bɒdi] ([səʊ]

”	**and**	**wind**	**the**	**scarlet**	**wool**	**smoothly**	**round**	**and**	**round**	**towards**	**the**	**body**	**(**	**so**
”	和	风	这	猩红	羊毛	顺利	圆形的	和	圆形的	向	这	身体	(	所以

[ðæt] [nəʊ] [blæk] [ɪz] [siːn] [bɪˈniːθ]) [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kʌvəd] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [ɑːm] ,

that	**no**	**black**	**is**	**seen**	**beneath**	**)**	**until**	**you**	**have**	**covered**	**about**	**half**	**the**	**arm**	**,**
那	不	黑色的	是	已见	下面	)	直到	你	有	涵盖	关于	一半	这	手臂	,

“然后将猩红色羊毛线平滑地一圈一圈地缠绕向身体（以免露出下面的黑色部分），直到覆盖住大约一半的手臂。”

[ðen] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊl] - ['niːd(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ˌʌnˈwaʊnd] .

then	**finish**	**off**	**with**	**a**	**wool**	**-**	**needle**	**so**	**that**	**the**	**wool**	**does**	**not**	**come**	**unwound**	**.**
然后	结束	离开	和	一个	羊毛	-	针	所以	那	这	羊毛	做	不是	来	解开	.

最后用毛线针把线缝好，以免毛线散开。

[triːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Treat	**the**	**other**	**arm**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
对待	这	其他	手臂	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法处理另一只手臂。

[ðə; ði] [legz] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [meɪd] ,

The	**legs**	**also**	**are**	**similarly**	**made**	**,**
这	腿	还	是	相似地	制成	,

腿部的制作方法也类似。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [wʊl] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] “ [weɪst] ” ['biːɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] ['iːkwəl] [hɑːvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [leg]

the	**mass**	**of**	**wool**	**below**	**the**	**“**	**waist**	**”**	**being**	**divided**	**in**	**equal**	**halves**	**and**	**each**	**leg**
这	大量的	的	羊毛	以下	这	“	腰部	”	存在	分割	在	平等的	一半	和	每个	腿

[dʌn] ['seprətli] .

done	**separately**	**.**
完毕	分别地	.

腰部以下的羊毛被分成相等的两半，每条腿分别进行编织。

[ðə; ði] [endz] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒentli] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊ] [æz; əz]

The	**ends**	**may**	**have**	**to**	**be**	**gently**	**pulled**	**down**	**and**	**trimmed**	**a**	**little**	**so**	**as**
这	结束	可能	有	到	是	轻轻地	拉	向下	和	修剪过的	一个	小的	所以	作为

[tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] ['ʃeɪplɪnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

to	**give**	**more**	**shapeliness**	**to**	**the**	**limbs**	**and**	**body**	**,**
到	给	更多的	形状	到	这	四肢	和	身体	,

可能需要轻轻地将末端向下拉并稍作修剪，以使四肢和身体的形状更加优美。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

but	**this**	**must**	**be**	**done**	**according**	**to**	**the**	**artist's**	**taste**	**and**	**judgment**	**.**
但	这	必须	是	完毕	根据	到	这	艺术家的	品尝	和	判断	.

但这必须根据艺术家的品味和判断来做。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['riːəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

Now	**comes**	**the**	**really**	**fascinating**	**part**	**of**	**the**	**work**	**.**
现在	来	这	真的	迷人	部分	的	这	工作	.

现在到了这项工作真正精彩的部分。

[θred] [ə; eɪ] [wʊl] ['niːd(ə)l] [wɪð] ['skɑːlət] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðiː] “ [hed] ” [wɪð]

Thread	a	wool	needle	with	scarlet	Berlin	and	with	this	work	on	the	“	head	”	with
线	一个	羊毛	针	和	猩红	柏林	和	和	这	工作	在	这	“	头	”	和

[ə; eɪ] [fjuː] [bəʊld] [stɪtʃis] [aɪ] - [braʊz] ,

a	few	bold	stitches	eye	-	brows	,
一个	很少	大胆的	针脚	眼睛	-	眉毛	,

用猩红色柏林线穿好毛线针，然后用这根线在“头部”上缝几针，做出眉毛。

[nəʊz] [ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] .

nose	and	open	mouth	.
鼻子	和	打开	嘴	.

鼻子和张开的嘴。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [θriː] [stɪtʃis] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [aɪ] - [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [seɪm]

I	generally	found	three	stitches	enough	for	one	eye	-	brow	,	and	the	same
我	一般来说	成立	三	针脚	足够的	为了	一	眼睛	-	眉头	,	和	这	相同的

['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [nəʊz] ;

number	for	the	nose	;
数字	为了	这	鼻子	;

我通常发现，缝一条眉毛需要三针，缝一个鼻子也需要三针；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'skreʃn] ['kɒmz] ['ɪntuː] [pleɪ] .

but	here	again	individual	discretion	comes	into	play	.
但	这里	再次	个人	审慎	来	进入	玩	.

但在这里，个人的判断力再次发挥作用。

[θred] [ə'nʌðə(r)] ['niːd(ə)l] [wɪð] [waɪt] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ðiː] [ə'fɔːsed] ['əʊpən] [maʊθ] [wɪð]

Thread	another	needle	with	white	Berlin	and	supply	the	aforesaid	open	mouth	with
线	其他	针	和	白色的	柏林	和	供应	这	上述	打开	嘴	和

['pɜːli] [tiːθ] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi]['regjələ(r)] ;

pearly	teeth	which	need	not	by	any	means	be	regular	;
珍珠般的	牙齿	哪个	需要	不是	经过	任何	方法	是	常规的	;

用白色柏林线穿另一根针，将珍珠般的牙齿缝到上述开口处，这些牙齿不必规则；

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] “ ['fʌzi] - ['wʌzi] ” [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋ]

indeed	you	can	give	“	Fuzzy	-	Wuzzy	”	an	endless	variety	of	expressions	according
的确	你	能	给	“	模糊	-	毛茸茸的	”	一个	无尽的	种类	的	表达式	根据

[tuː; tə][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stɪtʃis] .

to	the	direction	of	your	stitches	.
到	这	方向	的	你的	针脚	.

的确，根据针脚的方向，你可以赋予“毛茸茸”无穷无尽的表情。

[teɪk] [tuː] “ ['təʊpæz]['dʒuːəlz] ” [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [wɪð] [blæk] ['kɒtn] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [aɪ] -

Take	two	“	topaz	jewels	”	and	stitch	them	firmly	with	black	cotton	under	the	eye	-
拿	二	“	黄玉	珠宝	”	和	缝	他们	牢牢	和	黑色的	棉布	在下面	这	眼睛	-

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

取两颗“黄玉宝石”，用黑色棉线牢牢地缝在眉毛下方。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [stɪtʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tɪnsl] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]

and	lastly	stitch	round	his	waist	sufficient	tinsel	trimming	to	form	a	glittering
和	最后	缝	圆形的	他的	腰部	充足的	箔	修剪	到	形式	一个	闪闪发光

[belt] .

belt	.
腰带	.

最后，用足够的金属丝装饰条缝在他的腰间，形成一条闪闪发光的腰带。

[juː; jʊ] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [pen] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['ɪntuː]

You	wipe	your	pen	on	him	by	the	simple	process	of	stabbing	the	implement	into
你	擦拭	你的	笔	在	他	经过	这	简单的	过程	的	刺	这	实施	进入

['eni] [pɑːt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [fɜːst] .

any	part	you	happen	to	catch	hold	of	first	.
任何	部分	你	发生	到	抓住	抓住	的	第一的	.

你只需用笔尖轻轻戳一下你碰巧抓住的部位，就能在他身上擦掉笔迹。

[fɔː(r); fə(r)] [bə'zɑːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [lʊk] [best] [stɪtʃt] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

For	bazaars	you	will	find	they	look	best	stitched	in	some	sort	of	order	on	a
为了	集市	你	将要	寻找	他们	看	最好的	缝合	在	一些	种类	的	命令	在	一个

[lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɑːdbɔːd] ([æn; ən] [əʊld] [dres] - [bɒks] [ɔː(r)] [ɪts] [lɪd] [dʌz] ['veri] [wel]) [wɪð]

large	sheet	of	white	cardboard	(	an	old	dress	-	box	or	its	lid	does	very	well	)	with
大的	床单	的	白色的	纸板	(	一个	老的	裙子	-	盒子	或者	它是	盖	做	非常	出色地	)	和

[sʌm; səm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

some	inscription	and	the	price	printed	in	large	letters	over	them	,
一些	题词	和	这	价格	打印	在	大的	信件	超过	他们	,

对于集市来说，最好的做法是将它们按某种顺序缝制在一张大的白色硬纸板上（旧的服装盒或其盖子就很好用），并在上面印上一些文字和大字价格。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [ʌp] [baɪ] .

and	a	handle	of	red	tape	at	the	top	to	hang	the	cardboard	up	by	.
和	一个	处理	的	红色的	磁带	在	这	顶部	到	悬挂	这	纸板	向上	经过	.

顶部有一串红色胶带，用来把纸板挂起来。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] ['kætrə] .

The	great	minister	of	King	Henri	Quatre	.
这	伟大的	部长	的	国王	亨利	四	.

亨利四世国王的伟大臣子。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

[	Transcriber's	Note	—	The	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [baɪsɪlɪŋ] [tuː; tə] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] — “ ['aʊərz] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] ” .]

Page	326	:	bicyling	to	bicycling	—	“	hour's	bicycling	”	.	]
页	-	:	自行车	到	自行车	—	“	小时	自行车	”	.	]

第326页：骑自行车——“一小时的骑自行车”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神